

GERMAN FOR READING KNOWLEDGE

Seventh Edition

R. Korb

German for Reading Knowledge

German for Reading Knowledge

Seventh Edition

Richard Alan Korb
Columbia University



Australia • Brazil • Japan • Korea • Mexico • Singapore • Spain • United Kingdom • United States

This is an electronic version of the print textbook. Due to electronic rights restrictions, some third party content may be suppressed. Editorial review has deemed that any suppressed content does not materially affect the overall learning experience. The publisher reserves the right to remove content from this title at any time if subsequent rights restrictions require it. For valuable information on pricing, previous editions, changes to current editions, and alternate formats, please visit www.cengage.com/highered to search by ISBN#, author, title, or keyword for materials in your areas of interest.

**German for Reading
Knowledge: Seventh Edition**
Richard Alan Korb

Vice President, Editorial Director: P.J. Boardman
Publisher: Beth Kramer
Executive Editor: Lara Semones
Acquiring Sponsoring Editor: Judith Bach
Editorial Assistant: Gregory Madan
Senior Media Editor: Morgen Gallo
Executive Brand Manager: Ben Rivera
Market Development Manager: Courtney Wolstoncroft
Marketing Coordinator: Claire E. Fleming
Senior Content Project Manager: Tiffany Kayes
Art Director: Linda Jurras
Manufacturing Planner: Betsy Donaghey
Rights Acquisition Specialist: Jessica Elias
Production Service: MPS Limited
Text Designer: Meral Dabovich/Visual Perspectives
Cover Designer: Hecht Design
Compositor: MPS Limited

© 2014, 2009, 2005 Heinle, Cengage Learning

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this work covered by the copyright herein may be reproduced, transmitted, stored, or used in any form or by any means graphic, electronic, or mechanical, including but not limited to photocopying, recording, scanning, digitizing, taping, Web distribution, information networks, or information storage and retrieval systems, except as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without the prior written permission of the publisher.

For product information and technology assistance, contact us at
Cengage Learning Customer & Sales Support,
1-800-354-9706

For permission to use material from this text or product, submit all requests online at www.cengage.com/permissions.

Further permissions questions can be emailed to
permissionrequest@cengage.com.

Library of Congress Control Number: 2012938520

ISBN-13: 978-1-133-60426-6

ISBN-10: 1-133-60426-9

Heinle

20 Channel Center Street
Boston, MA 02210
USA

Cengage Learning is a leading provider of customized learning solutions with office locations around the globe, including Singapore, the United Kingdom, Australia, Mexico, Brazil and Japan. Locate your local office at international.cengage.com/region

Cengage Learning products are represented in Canada by Nelson Education, Ltd.

For your course and learning solutions, visit
www.cengage.com.

Purchase any of our products at your local college store or at our preferred online store www.cengagebrain.com.

Instructors: Please visit login.cengage.com and log in to access instructor-specific resources.

Printed in the United States of America

1 2 3 4 5 6 7 16 15 14 13 12

CONTENTS

How to Use German for Reading Knowledge	ix
Kapitel 1	1
Gender of German Nouns • Present and Past Tenses of the Verb sein (to be) • Interrogatives • Cognates and Loanwords • Learning German Vocabulary • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Aller Anfang ist schwer	
Kapitel 2	14
Cases: Nominative and Accusative • Infinitive • Present Tense of Regular Verbs • Present Tense of the Verb haben (to have) • Cardinal Numbers vs. Ordinal Numbers • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Johann Sebastian Bach: Seine Musik und seine Familie	
Kapitel 3	25
Dative • Genitive • Plural of Nouns • <i>N</i> -nouns • Past Tense of Weak Verbs and of haben • Meanings of the Past Tense • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Leben des Galilei: Ein Theaterstück in fünfzehn Bildern von Bertolt Brecht	
Kapitel 4	37
Indefinite Articles • Kein and Other ein -Words • Irregular Forms in the Present Tense of Strong Verbs • Personal Pronouns • Agreement of Pronoun and Antecedent • Es gibt <i>there is, there</i> <i>are</i> • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Kurze Geschichte der deutschen Hochschulen	
Kapitel 5	47
Dieser- words • Simple Past Tense of Strong Verbs • Irregular Weak Verbs • Present and Simple Past Tense of werden (to become) • Word Order • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Erzbistum Magdeburg	
Wiederholung 1: Deutschland.....	59
Kapitel 6	63
Prepositions • Idiomatic and Special Meanings • Contraction of Prepositions • Prepositions Following Nouns or Pronouns • Indefinite Pronouns: man, jemand, niemand • Using the Dictionary • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Digitaler Da Vinci	

Kapitel 7 **72**

Perfect Tenses • Meanings of the Perfect Tenses • Seit +
Present Tense = *have been + -ing* • Past Participles • Word
Order • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch •
Die Anfänge Bertolt Brechts

Kapitel 8 **83**

Verbs with Inseparable and Separable Prefixes • Modal Auxiliaries
Express Modalities • Conjugation of the Modals • Modals and
the Dependent Infinitive • Übungssätze • Im Kontext und im
Wörterbuch • Der Kritiker und Aufklärer Kant

Kapitel 9 **95**

Adjective Endings • Information from Adjective Endings •
Adverbs • Adjectives Used as Nouns • Recognizing Singulars
and Plurals of Nouns • Übungssätze • Im Kontext und im
Wörterbuch • Dioramenmaler: Der nicht so gut bekannte Schinkel

Kapitel 10 **106**

Present Participle • Participles Used as Adjectives and Adverbs •
Meanings of Present and Past Participles • Past Participle Used
with *sein* to Express State of Being • Participles Used as Nouns •
Infinitives Used as Nouns • Übungssätze • Im Kontext und im
Wörterbuch • Der Bär: Stadtsymbol und Naturphänomen

Wiederholung 2: Die Bewohner Österreichs **114**

Kapitel 11 **117**

Comparison of Adjectives and Adverbs • Exceptional Comparisons •
Recognition of Comparatives and Superlatives • Special Uses of the
Comparative and Superlative • Comparatives and Superlatives Used as
Nouns • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • HIV und
TB—Zwei Gesichter einer Epidemie

Kapitel 12 **130**

Future Tense • Future Perfect Tense • Future Tenses Used to
Express Probability • Three Uses of *werden* • *Selbst, selber* •
Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • 7 000 000 000
Menschen: Weltbevölkerung 2011

Kapitel 13 **140**

Passive Voice • Active vs. Passive • Present and Simple Past Tenses
of the Passive Voice • Perfect Tenses of the Passive Voice • Future
Tense of the Passive Voice • Modals with Passive Infinitives •
Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Gedenkfeier
zum 13. August

Kapitel 14 149

Coordinating Conjunctions • Subordinating Conjunctions • Learn to Differentiate • **Wenn auch, auch wenn** (*even if, even though, even when*) • “False Friends” • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Der Zeppelin im Ersten Weltkrieg

Kapitel 15 160

Reflexive Verbs and Pronouns • Meanings of Reflexive Verbs • Position of the Reflexive Pronoun in Main Clauses • Lassen • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Die Hessen im amerikanischen Unabhängigkeitskrieg

Wiederholung 3: Koffer als Reisebegleiter..... 170

Kapitel 16 172

Relative Pronouns • Recognizing Relative Clauses • **Welch-** as Relative Pronoun, Indefinite Pronoun, and Interrogative Pronoun • Case of Relative Pronoun Indicates Function • Was as a Relative Pronoun • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Karl Mays Amerikabild und -reise

Kapitel 17 182

Double Infinitives • Objective vs. Subjective Meanings of Modal Auxiliaries • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Patagoniens Raubsaurier: „Dino Gang“?

Kapitel 18 193

Demonstrative Pronouns • Other Demonstratives • Suffixes -los, -fach, and -mal • Suffixes -bar and -lich • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Buchbesprechung

Kapitel 19 203

Wer and Was Used as Interrogative and Relative Pronouns • Verb-First Constructions • Feminine Noun Suffixes • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Neu zum Schumann-Jahr: *Ahnung*

Kapitel 20 212

Infinitives with zu • Idiomatic Prepositional Phrases • Ist / war + zu + Infinitive • Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Der Neue Deutsche Film

Wiederholung 4: Im wilden, wilden Westen blühte die Fantasie 223

Kapitel 21 **226**

Extended-Adjective Constructions • Recognizing Extended-
Adjective Constructions • Translating Extended-Adjective
Constructions • Participle Phrases • Übungssätze • Im Kontext und
im Wörterbuch • Am Anfang war die Draisine

Kapitel 22 **235**

Other Types of Extended-Adjective Constructions • Extended
Adjectives plus Unextended Adjectives • Multiple Extended
Adjectives • Additional Extended-Adjective Constructions •
Übungssätze • Im Kontext und im Wörterbuch • Carl von Ossietzky:
Vom Idealismus getragene Leidenschaft

Kapitel 23 **244**

Da(r)- compounds • Wo(r)-compounds • Hier-compounds • Adverbs
of Direction in Prepositional Phrases • Introductory es Not the Real
Subject • Clauses without a Subject—Implied es • Übungssätze • Im
Kontext und im Wörterbuch • Die Kunst und die Kirche

Kapitel 24 **254**

Subjunctive • Subjunctive II • Suppositions of Conditions Contrary
to Fact • Wenn Clauses or Result Clauses Standing Alone • Als
ob, als wenn (*as if, as though*) • Übungssätze • Im Kontext und im
Wörterbuch • Das Attentat zu Sarajewo

Kapitel 25 **263**

Subjunctive I • Subjunctive I in Indirect Discourse • Indirect
Questions • Other Uses of Subjunctive I • Special Uses of
Subjunctive I • Übungssätze • Im Kontext und im
Wörterbuch • Ohne „Faust“ kein Abitur

**Wiederholung 5: Entgrenzung: Gedanken zu einer
transnationalen Literatur** **273****Appendix A** **278**

The German Case System

Appendix B **283**

Strong and Irregular Verbs

Appendix C **287**

Choosing and Using a Dictionary

Appendix D **291**

German Script

Vocabulary **293****Index** **315**

How to Use German for Reading Knowledge

This book provides guidance and practice in applying basic German grammar and vocabulary to reading and translating progressively more complex texts. The basic components are: grammar outlines, vocabulary lists, exercise sentences, practice using dictionary entries, chapter readings, and review readings after every five chapters. The companion website adds exercise keys, grammar review charts, and reading comprehension guides.

Here are some suggestions for how best to utilize these features.

1. **Grammatik** (grammar outline): Use outlines for reference purposes. Compare explanations and examples to structures in the exercise sentences. Bring comments and questions on the grammar for class discussion. Refer to the companion website's grammar charts and grammar modules for review (www.cengagebrain.com).
2. **Grundwortschatz** (basic vocabulary): These common words recur in the current chapter and throughout the book and are listed with basic meanings and forms. You will need to refer to a good dictionary for variant meanings. The list can serve as the basis for your personal active vocabulary list. To review them, work with the Vocabulary Flashcards at www.cengagebrain.com. Words listed in **Grundwortschatz** appear again in the end vocabulary (pp. 293–314).
3. **Übungssätze** (exercise sentences): Daily practice translating and then reviewing these sentences builds vocabulary and skills in recognizing word function and context. After translating all the sentences, check your accuracy using the online exercise key (www.cengagebrain.com). In your translation, note any errors—to facilitate feedback and avoid future errors—and idiomatic expressions. The online key strives for idiomatic translations instead of word-for-word renderings. Bring questions and comments for class discussion.
4. **Im Kontext und im Wörterbuch** (contextualized introductions to readings with dictionary entries): This feature provides background material to the chapter reading, as well as dictionary entries in place of one-word glosses. The goal is to encourage effective dictionary use and aid your transition from textbook readings to real-world texts, whether you use paper, online, or e-dictionaries.
5. **Kapitel Lesetexte** (chapter readings): These passages can be used to practice reading strategies and/or translation skills. The online reading guides (www.cengagebrain.com) have three components:

prereading activities activate background knowledge and help organize an approach to reading; skimming and scanning activities help readers understand the gist and key elements of the text; and intensive reading activities promote thinking about information in the text and provide suggestions for further reading. Links are reviewed and updated regularly.

6. **Wiederholungen** (review readings): After every five chapters, a review reading recycles grammar and vocabulary, and challenges students to develop individual reading strategies and to improve dictionary skills. Glosses in both the review readings and the readings after **Kapitel 6** concentrate on idioms and text-specific terminology. Pay attention to context and to functions as you read, and when necessary use your dictionary. For suggestions on dictionary use see **Appendix C** (287–90).

Acknowledgments

I should like to thank my colleagues in the Department of Germanic Languages at Columbia University for their support and to express my gratitude to Columbia students and instructors for invaluable input in revising the seventh edition. I'd also like to thank Judith Bach and Jill Traut for assistance preparing the seventh edition.

Thanks as well to the following colleagues for their thoughtful reading and guidance throughout the writing process:

Claudia Bonmassar, Boston University
Salvatore Calomino, University of Wisconsin—Madison
Christoph Eykman, Boston College
Marion Gehlker, Yale University
Ray Hattaway, Florida State University
Lindsay Lawton, University of Minnesota
Eve Lee, University of South Carolina
Gunhild Lischke, Cornell University
Charles Lutcavage, Harvard University
Jamie Rankin, Princeton University
Amanda Sheffer, Catholic University of America
Nicholas Vazsonyi, University of South Carolina

Special thanks are due to my Columbia colleagues Simona Vaidean and Uschi Niethammer for their invaluable suggestions, and extra-special thanks to my partner, Donald Downs, for his endless patience and love.

KAPITEL 1

1.1 Gender of German Nouns

Unlike English, which has only one form of the definite article (*the*, which does not differentiate gender or number), German has four forms of the definite article: three singular and one plural. Dictionaries and the vocabulary lists in this book indicate nouns as *m.* (masculine), *f.* (feminine), *n.* (neuter), or *pl.* (plural). The corresponding German definite articles are as follows:

Masculine: der

Feminine: die

Neuter: das

Plural, all genders: die

German nouns are masculine, feminine, or neuter. Because of the synthetic nature of German, it is essential to learn each noun together with its gender-specific article.

Masculine: der Mann (*the man*), der Student (*the student*),
der Tisch (*the table*), der Stuhl (*the chair*)

Feminine: die Frau (*the woman*), die Studentin (*the student*),
die Universität (*the university*), die Lampe (*the lamp*)

Neuter: das Haus (*the house*), das Bett (*the bed*), das Kind
(*the child*), das Buch (*the book*)

Note that all German nouns are capitalized.

Recognizing the gender of nouns is key to deciphering overall meaning and the function of an individual noun in a given situation. When you consult a dictionary for assistance with a noun, always note its gender. Below are some general aids that will help you to recognize the gender of nouns.

A. Masculine

Nouns denoting male beings, such as **der Vater** (*the father*), **der Hahn** (*the rooster*), or **der Gott** (*the god*), are always masculine, and most nouns ending in **-er** that are agents of a specific activity are likewise masculine: **der Arbeiter** (*the worker*), **der Wissenschaftler** (*the scientist*), or **der Computer**. Nouns ending in **-er** are discussed in more detail under **2.1D**.

Additionally, the following nouns are always masculine:

1. The days, months, and seasons, for example: **der Montag**, **der Dezember**, **der Winter**, or **der Sommer**.
2. Nouns ending in **-ig**, **-ich**, **-ing**, **-ast**, **-mus**, such as:

der König <i>king</i>	der Palast <i>palace</i>
der Teppich <i>carpet</i>	der Sozialismus <i>socialism</i>
der Sperling <i>sparrow</i>	
3. Points of the compass:

der Norden <i>north</i>	der Osten <i>east</i>
der Süden <i>south</i>	der Westen <i>west</i>

B. Feminine

Nouns denoting female beings, such as **die Mutter** (*the mother*), **die Henne** (*the hen*), or **die Tante** (*the aunt*), are always feminine. Nouns ending with the suffix **-in**, like **die Göttin** (*the goddess*), **die Königin** (*the queen*), or **die Schauspielerin** (*the actress*) are likewise always feminine (see also below under 2.1D). Other nouns that are always feminine include the following:

1. Names of most trees, flowers, and fruits:

die Eiche <i>oak</i>	die Tomate <i>tomato</i>
die Orchidee <i>orchid</i>	
2. Nouns ending in **-ei**, **-ie**, **-ik**, **-ion**, **-heit**, **-keit**, **-schaft**, **-tät**, **-ung**, **-ur**:

die Bäckerei <i>bakery</i>	die Gesundheit <i>health</i>
die Industrie <i>industry</i>	die Gesellschaft <i>society</i>
die Musik <i>music</i>	die Universität <i>university</i>
die Einigkeit <i>unity</i>	die Hoffnung <i>hope</i>
die Version <i>version</i>	die Literatur <i>literature</i>

C. Neuter

The following nouns are always neuter:

1. Nouns (including male/female beings) with diminutive endings **-chen** or **-lein**:

der Bruder → das Brüderchen <i>brother</i> → <i>little brother</i>	
die Flasche → das Fläschen <i>bottle</i> → <i>baby bottle, flask</i>	
das Buch → das Büchlein <i>book</i> → <i>small book</i>	

Diminutive forms usually have an umlaut if the stem vowel is **a**, **o**, **u**, or **au**; for example: **Büchlein**, **Häuschen**, **Fräulein**.

2. Most nouns of foreign origin that end in **-o**: **das Auto** *car*, **das Embargo**, **das Radio**.
3. Infinitives used as nouns:

das Lernen <i>learning</i>	das Wissen <i>knowledge</i>
das Denken <i>thinking</i>	das Sein <i>being</i>
4. Nouns ending in **-ium** and **-um**:

das Studium <i>academic studies</i>	das Universum <i>universe</i>
das Evangelium <i>the gospel</i>	

D. Suffixes **-er** and **-in**

1. Nouns ending in **-er**

The **-er** suffix is almost always masculine. It frequently denotes an occupation; for example:

der Chemiker <i>chemist</i>	der Arbeiter <i>worker</i>
der Künstler <i>artist</i>	

The suffix **-er** may also denote a male inhabitant (of a continent, state, or city); for example: **ein Amerikaner**, **ein Schweizer**, **ein Berliner**.

With the infinitive stem of a verb, the **-er** suffix denotes a male person engaged in an activity indicated by the verb. Examples include:

der Entdecker <i>discoverer</i>	der Sprecher <i>speaker</i>
der Erfinder <i>inventor</i>	

Occasionally, the **-er** suffix denotes an instrument, as in: **der Computer**, **der Hammer**, **der [Telefon-] Hörer** (*[telephone] receiver*).

Singular and plural forms (**Kapitel 3.3**) of these nouns are identical. The plural article **die** is key to identifying plural forms in the nominative or accusative cases. A plural subject also possesses a plural verb ending in **-n** or **-en**.

2. Nouns ending with **-in**

The **-in** suffix is always feminine and frequently denotes an occupation or title; for example:

die Architektin <i>architect</i>	die Ärztin <i>doctor (f.)</i>
die Prinzessin <i>princess</i>	

For an inhabitant or a person engaged in an activity indicated by the verb stem, the suffix **-in** indicates a female person in that category: **die Berlinerin**, **die Philosophin** *philosopher*, **die Nobelpreisträgerin** *Nobel Laureate*.

Plurals of these feminine nouns add **-nen**. The resulting plural ending, **-innen**, is clearly identifiable and occurs in all cases. You can also recognize the plural subject by the plural verb ending, **-n** or **-en**. You will find additional information on word formation and other common suffixes in **Kapitel 18.3–18.4** and **Kapitel 19.3**.

1.2 Present and Past Tenses of the Verb **sein** (to be)

The verb **sein** is one of the most frequently used words in the German language. Memorizing its forms from the very start will facilitate all your future reading and translating endeavors. Note that the forms of the verb **sein** are irregular in both the present and the past tense; no other verb follows the pattern of **sein** in the present tense. (See **Kapitel 2**.) Note that there are three German pronouns meaning *you*: **du** and **ihr** are the singular and plural informal forms; **Sie** (capitalized) is the formal singular and plural form.

A. Present tense of **sein**

Singular	Plural
ich bin <i>I am</i>	wir sind <i>we are</i>
du bist <i>you are</i>	ihr seid <i>you (all) are</i>
er ist <i>he is, it is</i>	sie sind <i>they are</i>
sie ist <i>she is, it is</i>	Sie sind <i>you are</i>
es ist <i>it is</i>	

Pay close attention to the subject and verb in each of the following examples, and ensure that you understand who is **jung** (*young*), **alt** (*old*), **gesund** (*healthy*), or **krank** (*ill*).

Ich bin Professor. Ich bin 60 Jahre alt. Ich bin gesund.

Du bist Studentin. Du bist 21 Jahre alt. Du bist jung und gesund.

Der Mann ist Arzt. Er ist gesund, aber der Patient ist krank.

Die Patienten sind im Krankenhaus (*in the hospital*). Sie sind nicht gesund, sie sind krank.

–Armin und Jörn, seid ihr krank? –Nein! Wir sind gesund.

–Frau Meyer, sind Sie krank? –Nein, ich bin gesund. Herr Meyer ist krank. Er ist im Krankenhaus.

–Herr und Frau Stein, sind Sie gesund? –Ja, wir sind gesund.

Dr. Schmidt ist unsere Ärztin. Sie ist sehr intelligent.

As noted above, German differentiates three forms of *you*: **du**, **ihr**, and **Sie**. When speaking or writing to children, relatives, and close friends,

Germans use the familiar form of address: **du** for the singular, **ihr** for the plural (the second and fifth examples). In all other situations, the formal **Sie** (always capitalized) is used for both the singular and plural (the last two examples).

B. Past tense of **sein**

The lack of endings in the first and third person singular forms in the past tense of **sein** is common only to irregular verbs; a different set of endings is to be found with regular verbs. (See **Kapitel 3** and **Kapitel 4**.) False Friend Alert: German **war** [NOT: English ‘war’], but rather ‘was’.

Singular	Plural
ich war I was	wir waren we were
du warst you were	ihr wart you (guys/all) were
er war he was/it was	sie waren they were
sie war she was/it was	Sie waren you were
es war it was	

Helmut Kohl war Bundeskanzler von 1982 bis 1998. Er war Christdemokrat.

Helmut Kohl was Federal Chancellor from 1982 to 1998. He was a Christian Democrat.

Helmut Schmidt und Gerhard Schröder waren auch Bundeskanzler. Sie waren Sozialdemokraten.

Helmut Schmidt and Gerhard Schröder were also Federal Chancellors. They were Social Democrats.

Das Buch von Günther Grass war lang. Die Bücher von Thomas Mann waren sehr lang.

The book by Günther Grass was long. The books by Thomas Mann were very long.

These examples illustrate an important rule: *subject and verb agree in number*. A singular subject (**Helmut Kohl**; **Er**; **Das Buch**) takes a singular verb (**war**). Plural subjects (**Schmidt und Schröder**; **Sie**; **Die Bücher**) take plural verb forms (**waren**). Whenever you see a verb ending in **-en** or **-n** (or the form **sind**), you know immediately that the subject is plural, with the exception of the formal **Sie** with singular meaning.

In all conjugations, pay particular attention to verb forms in the third person singular or plural; these forms constitute the vast majority of the verb forms encountered in academic reading.

1.3 Interrogatives

A. Common interrogatives (*Fragewörter*)

wann?	<i>when?</i>	wie?	<i>how?</i>
warum?	<i>why?</i>	wie viele?	<i>how many?</i>
was?	<i>what?</i>	wie viel?	<i>how much?</i>
was für ein?	<i>what kind of?</i>	wo?	<i>where?</i>
welcher?	<i>which, what?</i>	wohin?	<i>where to?</i>
wer?	<i>who?</i>		

B. Word order in information questions

Interrogatives seek information specifically related to the question word that initiates the question. The main verb of the sentence follows the interrogative in second position. In the case of such questions as **was für ein?**, **welcher?**, **wie viel?**, and **wie viele?**, qualifiers accompany the interrogative and also precede the verb. Note the position of each interrogative and verb in the following questions.

Wo ist die Universität? *Where is the university?*

Wohin gehen Sie? *Where are you going (to)?*

Was für ein Buch ist das? *What kind of a book is that?*

Wie viel kostet das Buch? *How much does the book cost?*

Wie viele Studenten sind hier? *How many students are here?*

1.4 Cognates and Loanwords

Cognates are words from different languages that are related in origin. Since German and English developed from the same ancestral roots, they have a great number of words that are identical and/or similar in their spellings and sound. In addition, loanwords are words that have been adopted from another language and completely or partially naturalized. Here is a list of some of the many German words that are so similar to the English that you will recognize them with little or no effort.

alle	der August	der Bus
analog	das Auto	die Butter
die Anarchie	der Ball	der Clown
der April	der Beginn	der Computer
die Architektur	die Biologie	der Dezember
der Arm	bitter	die Division

die E-Mail	die Musik	der Student
das Experiment	der Name	das Talent
der Februar	national	der Tango
der Film	der November	der Tank
der Finger	der Oktober	das Taxi
das Foto	das Opium	das Team
die Garage	die Opposition	die Technologie
der General	original	der Text
die Geographie	der Park	das Theater
die Geometrie	die Philosophie	das Thermometer
das Gold	die Physik	transparent
die Hand	die Politik	die Tube
das Happy End	das Problem	die Tundra
das Hotel	der Professor	der Tunnel
der Hunger	das Programm	der Turban
der Index	progressiv	die Turbine
die Informatik	das Projekt	das Ultimatum
das Instrument	der Prozess	die Vendetta
der Januar	die Prozession	die Veranda
das Kilometer	die Psychologie	das Verb
der Kindergarten	der Pullover	das Video
die Klarinette	das Quartal	die Villa
der Knoten	das Quiz	die Viola
das Know-how	das Radio	virulent
konservativ	real	warm
der Kompromiss	die Reform	wild
die Kultur	das Restaurant	der Wind
das Labyrinth	der Ring	der Winter
das Land	die Rose	der Wolf
die Linguistik	der Sand	die Xenophobie
die Literatur	das Semester	die Yacht
die Madonna	der Senator	der Yak
die Mathematik	der September	der Yankee
die Migration	so	der Yen
mild	das Sofa	das Yoga
die Million	die Soziologie	die Yucca
die Minute	der Sport	das Zebra
modern	still	der Zoo
das Museum	die Story	

For a list of related German and English verb infinitives, go to pages 16–17. A list of “False Friends” (German words that look like English words but have different meanings) can be found on pages 154–155. In this book, False Friend alerts occur in vocabulary lists and glosses as [NOT: English ‘word’], but rather ‘*correct term*’.

1.5 Learning German Vocabulary

A. Grundwortschatz

Grundwortschatz means *basic vocabulary*. Under this rubric in each chapter you’ll find common, recurring vocabulary and their basic meanings and forms. The primary function of these lists is to facilitate the initial reading/translating of exercises and texts in this book. Basic vocabulary words are not glossed in exercises or texts, but are listed in the **Vocabulary** at the end of the book (pages 293–313).

B. Learning Strategies

Learning Strategy 1: Highlight basic vocabulary in the Vocabulary and in your dictionary; note each subsequent time you look up the same word. If you’ve looked up the same word several times, commit it to memory and add it to your active personal vocabulary list.

Learning Strategy 2: When using your dictionary, note related words and word families. Add word families to your personal vocabulary list. Suggestions for choosing and using a dictionary can be found in **Appendix C** (pages 287–290).

C. Im Kontext und im Wörterbuch

This feature provides dictionary-style entries for key words in paragraph-length contexts and has two goals: It calls attention to the multi layered richness of the German language and challenges readers to make educated decisions about meanings.

Grundwortschatz

aber	<i>but, however</i>	Mutter (f.)	<i>mother</i>
alt	<i>old</i>	natürlich	<i>of course, naturally</i>
Anfang (m.)	<i>beginning, start</i>	nicht	<i>not</i>
auch	<i>also, too</i>	sagen	<i>to say</i>
berühmt	<i>famous</i>	schön	<i>beautiful, nice</i>
deutsch	<i>German</i>	sehr	<i>very</i>
Deutschland (n.)	<i>Germany</i>	sein	<i>to be</i>
dort	<i>there</i>	Sprache (f.)	<i>language</i>
ein	<i>a, an, one</i>	Stadt (f.)	<i>city</i>
einige	<i>some, several</i>	studieren	<i>to go to college/ university</i>
Erde (f.)	<i>earth</i>	Tag (m.)	<i>day</i> [NOT: 'tag']
Frage (f.)	<i>question</i>	und	<i>and</i>
Frau (f.)	<i>Mrs., Ms., woman, wife</i>	Universität (f.)	<i>university</i>
Freund (m.), Freundin (f.)	<i>friend</i>	Vater (m.)	<i>father</i>
Geographie (f.)	<i>geography</i>	wann	<i>when</i>
Geschichte (f.)	<i>history</i>	was	<i>what</i> [NOT: 'was']
groß	<i>large, great</i>	wer	<i>who</i>
	[NOT: 'gross']	wie	[NOT: 'where']
gut	<i>good</i>	wie viele	<i>how</i>
	[NOT: 'gut']	wie viel	<i>how many</i>
Herr (m.)	<i>Mr., gentleman, Lord</i>	Wissenschaft (f.)	<i>how much</i>
hier	<i>here</i>	Wissenschaftler (m.), Wissenschaftlerin (f.)	<i>science, scholarship</i>
ja	<i>yes</i>	wo	<i>scientist, scholar where</i>
Jahr (n.)	<i>year</i>	Wort (n.)	[NOT: 'who']
kein	<i>no, not any</i>	ziemlich	<i>word</i>
Kunst (f.)	<i>art</i>		<i>fairly, rather</i>
Land (n.)	<i>land, state, country</i>		



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

Many cognates occur in the first few chapters of this book. If a word is not listed in the chapter vocabulary list, employ “intelligent guessing” and try to infer the meaning from the context before consulting the **Vocabulary** at the end of the book.¹ Be aware of singulars and plurals—

1 Numbers on vocabulary items beneath exercises refer to the corresponding practice sentence.

remember the rule about **sind** and verbs ending in **-en** or **-n**. Adjectives and nouns may have endings added to the form given in the **Vocabulary**. These endings will be explained in later lessons.

Read and translate the following practice sentences:

1. Die Erde hat sieben Kontinente: Afrika, Asien, Australien, Europa, Nordamerika, Südamerika und die Antarktis. Wie viele Studenten studieren Geographie?
2. Deutschland liegt in Europa. Es hat neun Nachbarländer. Die Hauptstadt ist Berlin.
3. München ist eine schöne, alte Stadt im Süden von Deutschland. Sie ist die Hauptstadt von Bayern.
4. Österreich ist auch ein sehr schönes Land. Die Sprache in Österreich ist Deutsch. –Wie, heißt die Hauptstadt von Österreich? –Sie heißt Wien.
5. –Wann waren Sie in Wien, Frau Motyl? –Ich war diesen Sommer in Wien. Es ist eine fantastische Stadt. Meine Mutter und ich waren sehr oft in der Oper.
6. Ich studiere Kunstgeschichte und Architektur. Oskar Kokoschka war ein berühmter österreichischer Künstler. Otto Wagner war ein großer Wiener Architekt.
7. Die Max-Planck-Gesellschaft (MPG) hat vierundsechzig (64) Institute. Die MPG ist ziemlich neu. Sie wurde 1948 gegründet, aber heute ist sie sehr berühmt für Chemie und Biologie.
8. –Wer war Max Planck? –Er war ein berühmter deutscher Physiker. Die Physik ist eine Naturwissenschaft.
9. Die Universitäten in Deutschland sind gut. Einige sind auch sehr alt.
10. Die Universität Heidelberg ist sehr alt. Im Jahre 1986 war die Universität 600 Jahre alt. Sie liegt natürlich in Heidelberg.

2. **liegen** *to lie*

Nachbarland (*n.*), **–er**
neighboring country

Hauptstadt (*f.*) *capital city*

3. **im Süden von** *in the southern part of*

Bayern *Bavaria*

5. **diesen Sommer** *this summer*

Oper (*f.*) *opera*

6. **Kunstgeschichte** (*f.*) *art history*

österreichisch *Austrian*

Wiener (*city names used as adjectives end in -er*) *Viennese*

7. **Gesellschaft** (*f.*) *society*

gegründet *founded*

11. Die Studenten an der Universität Heidelberg studieren Naturwissenschaften, Politik, Geschichte, Philosophie, Musik, Kunst und Religion, aber auch Anglistik und Germanistik. Was studierst du?
12. Ich studiere Philosophie. Platon und Sokrates waren Philosophen. Sie waren Griechen. Mein Freund studiert Religion. Er liest den Koran und die Bibel.
13. Die Anglistik ist das Studium der englischen Literatur, zum Beispiel Shakespeares *Hamlet*. Hamlet war ein dänischer Prinz. Das Theaterstück ist eine Tragödie.
14. „Sein oder nicht sein, das ist hier die Frage“. *Hamlet*, V.1.
15. Germanistik ist das Studium der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. Das beste Buch von Goethe ist *Faust*.

- | | |
|--|--|
| 11. an der <i>at the</i>
Germanistik (<i>f.</i>) <i>German</i>
<i>(studies)</i> | 13. Theaterstück (<i>n.</i>) <i>theater play</i> |
| | 15. der englischen <i>of the English</i>
der deutschen <i>of the German</i> |
| 12. Grieche (<i>m.</i>) <i>Greek</i>
lesen (<i>liest</i>) <i>to read</i> (<i>reads</i>) | |

Im Kontext und im Wörterbuch

Johann Wolfgang von Goethe (am 28. August 1749 in Frankfurt am Main geboren und am 22. März 1832 gestorben) war ein deutscher Dichter. Goethes literarische Werke waren Gedichte, Dramen, und Werke in Vers und Prosa, aber auch autobiografische, ästhetische, historische und wissenschaftliche Texte. Goethes *Faust* war das Hauptwerk von Goethe. Studenten in allen Ländern studieren das Werk. Wie Shakespeares *Hamlet* ist auch *Faust* ein Theaterstück und eine Tragödie. Das Werk hat zwei Teile: *Faust I* (auch *Faust. Eine Tragödie*—1808 publiziert) und *Faust II* (1832 publiziert). Die zwei Hauptfiguren sind Faust und Mephisto.

Dichter (<i>m.</i>), - , Dichterin (<i>f.</i>), -innen <i>poet; (= Schriftsteller)</i> <i>writer, author</i>
Gedicht (<i>n.</i>), -e <i>poem</i>
Haupt- (in compound words) <i>main,</i> <i>principal, chief</i>

Werk (<i>n.</i>), -e 1. (= Arbeit) <i>work; deed, act; (= Kunstwerk, Buch)</i> <i>work;</i> 2. (= Fabrik) <i>works, factory, plant</i>



ALLER ANFANG IST SCHWER

„**A**ller Anfang ist schwer“. Das heißt: Es ist schwer zu beginnen; der Beginn ist nicht einfach.

„Im Anfang war das Wort“. Das ist der Beginn des Johannesevangeliums im Neuen Testament. Johannes 1 beginnt:

„Im Anfang war das Wort (Logos), und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott. Dieses war im Anfang bei Gott“. (Jh. 1, 1–3)

Hier ist die englische Version des Anfangstextes des Johannesevangeliums: „*In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God.*“ (John 1: 1–3)

„Im Anfang war das Wort“, der erste Satz des Johannesevangeliums in der Bibel, ist auch der Anfang von der Szene „Im Studierzimmer“ aus Goethes *Faust I*. Faust sitzt und lernt in seinem Studierzimmer. Er sucht in seinen Büchern Wissen. Faust beginnt:

„Geschrieben steht: Im Anfang war das Wort ...“ So beginnt der philosophische Wissenschaftler eine Serie von Reaktionen und neuen Versionen vom Bibeltext.

Für Faust ist „das Wort“ zu passiv, also sagt er: „Im Anfang war der Sinn ...“ Aber auch „der Sinn“ ist Faust zu passiv, und so sagt er: „Im Anfang war die Kraft ...“ Für Faust ist „die Kraft“ besser, aber die Kraft ist auch nicht aktiv genug. Dann sagt Faust: „Im Anfang war die Tat!“ In diesem Moment denkt Faust: die Tat sagt mehr als das Wort.

1 **aller Anfang** *getting started,
the first step*

2 **beginnen** *to begin
nicht einfach* *not easy*

3 **im Anfang** *in the beginning
Wort (n.)* *word*

4 **von; vom** *of; of the*

11 **der erste Satz** *the first sentence*

12 **Szene (f.), -n** *scene (theater play)*

13 **Zimmer (n.), – room**
Goethe *Johann Wolfgang von
Goethe (1749–1832)*

14 **Studierzimmer (n.), – study**
suchen *to seek*

15 **geschrieben steht** (*also: es steht
geschrieben*) *lit.: it stands written;
it is written*

18 **für** *for*

19 **Sinn (m.)** *perception, thought,
meaning*

20 **Kraft (f.), -e** *power, strength*

21 **auch nicht aktiv genug** *not active
enough either*

22 **Tat (f.), -en** *deed, act*

denken *to think*

23 **mehr als** *more than*

Hier sind die deutsche und eine englische Version von Fausts Reaktionen auf das Johannesevangelium:

25

Faust, Im Studierzimmer (aus *Faust I*)²:

Geschrieben steht: Im Anfang war das Wort!
Hier stock' ich schon! Wer hilft mir weiter fort?
Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen,
Ich muß es anders übersetzen,
Wenn ich vom Geiste recht erleuchtet bin.
Geschrieben steht: Im Anfang war der Sinn.
Bedenke wohl die erste Zeile,
Daß deine Feder sich nicht übereile!
Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?
Es sollte stehn: Im Anfang war die Kraft!
Doch, auch indem ich dieses niederschreibe,
Schon warnt mich was, daß ich dabei nicht bleibe.
Mir hilft der Geist! Auf einmal seh' ich Rat
Und schreibe getrost: Im Anfang war die Tat!

30

35

40

Faust, Faust's Study

'Tis written: "In the beginning was the Word!"³
Here now I'm balked! Who'll put me in accord?
It is impossible, the Word so high to prize,
I must translate it otherwise
If I am rightly by the Spirit taught.
'Tis written: In the beginning was the Thought!
Consider well that line, the first you see,
That your pen may not write too hastily!
Is it then Thought that works, creative, hour by hour?
Thus should it stand: In the beginning was the Power!
Yet even while I write this word, I falter,
For something warns me, this too I shall alter.
The Spirit's helping me! I see now what I need
And write assured: In the beginning was the Deed!

45

50

55

2 Johann Wolfgang von Goethe, *Faust*, Im Studierzimmer.

3 Translation by George Madison Priest. New York: Alfred A. Knopf, 1941.

KAPITEL 2

2.1 Cases: Nominative and Accusative

German has four distinct grammatical cases—nominative, accusative, dative, and genitive—that determine the function of nouns within the sentence. Definite articles provide fundamental information about the grammatical case and the function of nouns in a sentence. The article assumes different forms in each grammatical case and thereby provides information that is key to understanding the noun's function and the overall meaning of the sentence. The forms of the definite article you learned in **Kapitel 1** were in the nominative case. The table below lists the nominative and accusative forms of the definite article.

	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	All genders
Nominative:	<i>der Mann</i>	<i>die Frau</i>	<i>das Kind</i>	<i>die Männer, die Frauen, die Kinder</i>
Accusative:	<i>den Mann</i>	<i>die Frau</i>	<i>das Kind</i>	<i>die Männer, die Frauen, die Kinder</i>

Masculine articles exhibit a distinct change in the transition from nominative to accusative and clearly indicate a masculine noun's function. Since feminine, neuter, and plural nouns have identical definite articles in both nominative and accusative cases, close attention to context is crucial in identifying the case and function of these nouns. See **Appendix A** for a complete overview of case endings (pages 278–279).

A. Nominative

The nominative case indicates or names the subject in a sentence.

Der Mann ist intelligent.

The man is intelligent. (masculine subject)

Die Frau arbeitet viel.

The woman works a lot. (feminine subject)

Das Kind singt und tanzt.

The child sings and dances. (neuter subject)

The nominative likewise can indicate predicate nouns which occur with the verbs **sein** (*to be*), **werden** (*to become*), and **heißen** (*to be called, be named*). These verbs function like an equal sign indicating that the subject is equivalent to its predicate nominative, and therefore must be in the same case.

Der Mann ist der Reporter.

The man is the reporter. (masculine subject and predicate)

Die Frau wird die erste Präsidentin.

The woman is going to be the first president. (feminine subject and predicate)

Der Präsident heißt auch „der Oberbefehlshaber“.

The president is also called ‘the commander-in-chief’.
(masculine subject and predicate)

Die Kinder sind die Zukunft.

The children are the future. (plural neuter subject and feminine predicate)

The nominative interrogatives are **wer** and **was**. **Wer** (*who*) is used for a person or people and **was** (*what*) for a thing or things. The answer to the question will be the subject or the predicate noun.

–**Wer** ist der Reporter? –**Der Mann** ist der Reporter.

–**Was** sind die Kinder? –**Die Kinder** sind **die Zukunft**.

B. Accusative

In addition to a nominative subject, the following sentences also have accusative direct objects. The direct object is the *target of the action* expressed in the verb.

Der Student studiert **die Geschichte** Berlins.

The student is studying the history of Berlin.

Das Buch beschreibt **die Situation** im Jahr 1989 in Berlin.

The book describes the situation in Berlin in 1989.

Das Buch beschreibt auch **den Mauerfall**.

The book also describes the fall of the Wall.

Den Mauerfall versteht der Student, aber **die Situation** versteht er nicht. Der Student fragt **den Lehrer**.

The student understands the fall of the Wall, but he does not understand the situation. The student asks the teacher.

Der Lehrer erklärt **die Situation**, **die Mauer** und **den Mauerfall**.

The teacher explains the situation, the Wall, and the fall of the Wall.

Context and grammatical endings help to identify subjects and direct objects. If a masculine singular noun is one of the actors in a sentence, case signifiers identify the subject (**der** in the nominative) and the object (**den** in the accusative). The fourth sentence above is a good example of how inverted word order (objects followed by the verb, then the subject) emphasizes what it is that the student does and does not understand. Case signifiers (such as definite or indefinite articles, or a noun ending in some instances) plus context clarify the case/functions of the nouns and the meaning of the sentence.

Context plays a more critical role in sentences where grammatical cues are ambiguous. For example: **Die Kinder lieben die Eltern** can mean: “The children love the parents,” or “The parents love the *children*,” as in “It’s the *children* whom the parents love.” Inversions with the object beginning the sentence followed by the verb in second position followed by the subject seem awkward to the nonnative reader, but are frequent and logical responses to German accusative interrogatives **wen** (*whom*) and **was** (*what*).

- | | |
|--------------------------------------|--|
| – Wen kennt die Studentin? | – Den Lehrer kennt die Studentin. |
| – Wen kennt der Lehrer nicht? | – Die Studentin kennt der Lehrer nicht. |
| – Was erklärt der Lehrer? | – Den Mauerfall erklärt der Lehrer. |
| – Wen lieben die Eltern? | – Die Kinder lieben die Eltern. |

2.2 Infinitive

Most vocabulary lists and German dictionaries list only the infinitive form of verbs, e.g., **gehen** (*to go*), **kennen** (*to know*), **sagen** (*to say*), **liefern** (*to supply, to deliver*), **handeln** (*to act*). These forms consist of a stem plus the ending **-en** or **-n**: **geh + en**, **kenn + en**, **sag + en**, **liefer + n**, **handel + n**.

Due to the close relationship of German and English, there are a large number of German and English infinitives that have identical or closely related stems. You should recognize the following verbs readily.

beginnen	hängen	salzen	springen
bringen	helfen	schwimmen	starten
enden	hören	senden	stinken
fallen	kommen	setzen	stoppen
finden	kosten	singen	trinken
geben	landen	sinken	wandern
gewinnen	lernen	sitzen	waschen

Many German verbs ending in **-ieren** are cognates of English verbs with (nearly) identical stems. For example:

analysieren	funktionieren	protestieren
argumentieren	informieren	qualifizieren
debattieren	investieren	quantifizieren
demonstrieren	kombinieren	rationalisieren
dokumentieren	kommentieren	reparieren
dominieren	komplimentieren	rehabilitieren
evakuieren	komplizieren	studieren
evaluieren	nominieren	trainieren
fotografieren		

Also see the list of cognates in **Kapitel 1.4**.

2.3 Present Tense of Regular Verbs

A. Endings

The present tense is formed by dropping the infinitive ending (**-n** or **-en**) and adding the personal endings which are highlighted below for the verbs **sagen** and **antworten**. Note that the German present tense has three possible translations in English: **ich sage** means *I say, am saying, do say* and **wir antworten** means *we answer, are answering, do answer*.

sagen to say	
Singular	Plural
ich sage	wir sagen
du sagst	ihr sagt
er/sie/es sagt	sie sagen Sie sagen
antworten to answer	
ich antworte	wir antworten
du antwortest	ihr antwortet
er/sie/es antwortet	sie antworten Sie antworten

Verbs with (infinitive) stems ending in **-d-**, **-t-**, or in certain consonant clusters (**öffnen**, **regnen**) are conjugated like the verb **antworten**, that is, an **-e-** precedes the endings **-st** and **-t**.

Du **antwortest** auf Frage Nummer eins, und er **antwortet** auf Nummer zwei.

You answer question number one, and he answers number two.

2015 **öffnet** die Architektur Firma ein neues Büro in Abu Dhabi.

The architectural firm will open a new office in Abu Dhabi in 2015.

(**Note:** present tense + future time implies future, that is, *will . . .*)

—Was machen Sie? —Ich **öffne** das Buch.

—What are you doing? —I'm opening the book.

Verbs with infinitive stem ending in **-s-**, **-ß-**, **-tz-**, or **-z-** drop the **-s** of the **-st** ending, so that the second and third person forms are identical in appearance.

heißen (*to be called*): ich heiße, du heißt, er/sie/es heißt

sitzen (*to sit*): ich sitze, du sitzt, er/sie/es sitzt

Der bekannte Architekt heißt Santiago Calatrava. Er sitzt in der ersten Reihe.

The well known architect is called S.C. He's sitting in the first row.

B. Meanings

Note the three English meanings that equate to the single German form. When translating verbs, use the form that seems most appropriate to the context. Depending on the context **Ich sage . . .** may best translate as *I say . . .* (general statement) or *I'm saying . . .* (affirmation). The yes-no-question form **Sage ich . . . ?** translates as either *Do I say . . . ?* or *Am I saying . . . ?* Context affects the English version of the verb:

—**Es regnet** in Seattle. **Regnet es oft** an der Westküste?

—**Es regnet nie** im Süden von Kalifornien.

—**It's raining** in Seattle. **Does it rain often** on the west coast?

—**It never rains** in southern California.

Learning Strategy: In your readings you will find the conjugated forms of verbs, so you will have to derive the infinitive from the conjugated form of the verb by dropping the personal endings and adding the ending **-en** or **-n** to the stem. To find the meaning of a verb in the dictionary, look up the infinitive (verb stem plus **-en** or **-n**).

2.4 Present Tense of the Verb *haben* (to have)

haben

ich habe	wir haben
du hast	ihr habt
er/sie/es hat	sie/Sie haben

—Haben Sie Musik von Bach auf Ihrem iPod? Ja, der iPod hat die Bachkantate „Ich habe genug“ drauf. Im Katalog hat die Kantate die Nummer BWV 82.

—Do you have music by Bach on your iPod? Yes, the iPod has the Bach cantata “I have enough” on it. In the catalogue the cantata has the number BWV 82.

2.5 Cardinal Numbers vs. Ordinal Numbers

0 null	10 zehn	20 zwanzig
1 ein(s)	11 elf	21 einundzwanzig
2 zwei	12 zwölf	30 dreißig
3 drei	13 dreizehn	40 vierzig
4 vier	14 vierzehn	50 fünfzig
5 fünf	15 fünfzehn	60 sechzig
6 sechs	16 sechzehn	70 siebzig
7 sieben	17 siebzehn	80 achtzig
8 acht	18 achtzehn	90 neunzig
9 neun	19 neunzehn	100 einhundert
1 000	eintausend	
1 000 000	eine Million	
1 000 000 000	eine Milliarde (<i>billion</i>)	
1 000 000 000 000	eine Billion (<i>trillion</i>)	

German ordinals are indicated by the number followed by a period. Written out, the ordinals from **2.** (*second*) to **19.** (*nineteenth*) are formed by adding **-t + adjective ending** to cardinal numbers. From **20.** (*twentieth*) on, **-st + adjective ending** are added. See **Kapitel 9.2** for adjective endings.

- | | | | |
|-----------------------|---------------------|-------------------|--------------------------|
| 1. der/die/das erste | <i>the first</i> | 2. zweit- | <i>second</i> |
| 3. dritt- | <i>third</i> | 4. viert- | <i>fourth</i> |
| 7. siebt- | <i>seventh</i> | 12. zwölft- | <i>twelfth</i> |
| 19. neunzehnt- | <i>nineteenth</i> | 20. zwanzigst- | <i>twentieth</i> |
| 25. fünfundzwanzigst- | <i>twenty-fifth</i> | 30. dreißigst- | <i>thirtieth</i> |
| 100. hundertst- | <i>hundredth</i> | 101. hunderterst- | |
| | | | <i>hundred-and-first</i> |

Note that ordinal numbers in dates are usually indicated with numerals (using the number followed by a period), as in **der 3. Oktober 2015**, also commonly expressed as **der 03.10.2015**. In German dates, the day appears first, followed by the month. In American English, it is the opposite: first the month, then the day.

Grundwortschatz			
all-	<i>all, every</i>	Leben (n.)	<i>life</i>
Arbeit (f.)	<i>work</i>	Licht (n.)	<i>light</i>
arbeiten	<i>to work</i>	machen	<i>to do, make, cause</i>
Arbeiter (m.), Arbeiterin (f.)	<i>worker</i>	Mann (m.)	<i>man, husband</i>
behandeln	<i>to handle, treat, deal with</i>	meist	<i>most</i>
bei	<i>at</i>	Mensch (m.)	<i>human being, person</i>
Beispiel (n.)	<i>example</i>	Monat (m.)	<i>month</i>
betrachten	<i>to examine, look at, regard</i>	nein	<i>no</i>
Blut (n.)	<i>blood</i>	neu	<i>new</i>
Buch (n.)	<i>book</i>	öffnen	<i>to open</i>
denken	<i>to think</i>	Pflanze (f.)	<i>plant</i>
europäisch	<i>European</i>	regnen	<i>to rain</i>
Familie (f.)	<i>family</i>	Regen (m.)	<i>rain</i>
fast	<i>about, almost [NOT: 'fast']</i>	sterben (stirbt, starb)	<i>to die (dies, died)</i>
Geld (n.)	<i>money</i>	Tier (n.)	<i>animal [NOT: 'tier']</i>
gesund	<i>healthy</i>	ungefähr	<i>approximately</i>
Gesundheit (f.)	<i>health</i>	untersuchen	<i>to examine, investigate</i>
heißen	<i>to be called</i>	versichern	<i>to insure, assure</i>
heute	<i>today</i>	viel	<i>much, a lot</i>
jetzt	<i>now</i>	viele	<i>many</i>
kalt	<i>cold</i>	Welt (f.)	<i>world [NOT: 'welt']</i>
kennen	<i>to know, be acquainted with</i>	wenig	<i>little, few</i>
Kind (n.), -er	<i>child [NOT: 'kind']</i>	wichtig	<i>important</i>
Kindheit (f.)	<i>childhood</i>	Woche (f.)	<i>week</i>
leben	<i>to live</i>	z.B. (zum Beispiel)	<i>e.g. (for example)</i>



Übungssätze

1. Ein Jahr hat zwölf Monate, zweiundfünfzig Wochen und dreihundertfünfundsechzig Tage. Eine Woche hat sieben Tage und ein Tag hat vierundzwanzig Stunden.
 2. –Wie viel Geld hast du, Hans? –Ich habe wenig Geld, aber ich arbeite sehr viel. Wir arbeiten alle viel.
 3. „Arbeit und Leben“ ist der Name einer sozialen Organisation. Die Organisation findet Arbeit für junge Menschen und Aktivitäten für ältere Menschen.
 4. Deutschland hat viele gute Universitäten. Ich denke z.B. an die Freie Universität Berlin oder an die Universitäten Freiburg, Göttingen, Heidelberg und Konstanz. Sie heißen „deutsche Eliteuniversitäten“.
 5. Einige Studenten studieren Deutsch. Hanna studiert Spanisch, und sie lernt sehr schnell. –Was studiert ihr? Studiert ihr Englisch, Spanisch, oder Deutsch? –Meine Freunde studieren Geschichte, aber ich studiere Geographie und Umweltschutz.
 6. Die Galápagos-Inseln sind eine interessante Inselgruppe vor Ecuador in Südamerika. Die Flora und Fauna (die Pflanzen und Tiere) sind ein ökologisches Phänomen und UNESCO betrachtet die Galápagos-Inseln als ein Biosphärenreservat.
 7. Der Biologe schreibt ein neues Buch über europäische Tiere. Das Buch heißt natürlich *Tiere in Europa*. Ein wichtiges Thema ist: „der Mensch verändert die Umwelt, und die Umwelt verändert den Menschen“.
 8. Wir betrachten jetzt ein konkretes Beispiel. Öffnen Sie das Buch!
 9. –Kennen Sie das Buch? –Nein, ich kenne das Buch nicht.
–Kennen Sie den Autor? –Nein, ich kenne den Autor nicht persönlich, aber ich weiß, er heißt Günther Grass. Er war 1999 der Nobelpreisträger für Literatur.
 10. Die Schwedische Akademie in Stockholm wählt die Nobelpreisträger für Physik, Chemie, Physiologie oder Medizin, Literatur, und für Frieden. Die Akademie wählt auch den Preisträger für Wirtschaftswissenschaft.
- | | |
|--|---|
| 3. jung <i>young</i> | 8. Öffnen Sie! <i>(imperative form)</i>
<i>Open!</i> |
| 4. denken an <i>to think about</i> | 9. wissen (ich weiß) <i>to know</i>
<i>(I know)</i> |
| 5. Umweltschutz <i>(m.)</i>
<i>environmental protection</i> | 6. Inselgruppe <i>(f.)</i> <i>archipelago</i> |
| 7. verändern <i>to change, alter</i>
Mensch <i>(m.)</i> <i>human being, person</i>
<i>(-en ending denotes accusative case)</i> | 7. Nobelpreisträger <i>(m.)</i>
Nobelpreisträger <i>(pl.)</i> <i>Nobel Laureate(s)</i> |
| | 10. wählen <i>to choose, select</i> |

11. 1995 war die Nobelpreisträgerin für Medizin und Physiologie die deutsche Professorin Christiane Nüsslein-Volhard. Sie ist Direktorin am Max-Planck-Institut für Entwicklungsbiologie in Tübingen.
 12. Siebenhundert Personen aus fast fünfzig Ländern arbeiten an den Max-Planck-Instituten für Entwicklungsbiologie, biologische Kybernetik und intelligente Systeme. Das Max-Planck-Haus ist ein Zentrum für Familien: Es hat einen Hörsaal und eine Bibliothek, aber auch ein Café und einen Spielplatz für Kinder.
11. **Entwicklungsbiologie** (*f.*)
developmental biology
am *at the* (*singular dative noun – see Kapitel 3*)
12. **an den** *at the* (*plural dative noun – see Kapitel 3*)
Hörsaal (*m.*) *auditorium*
Spielplatz (*m.*) *playground*

Im Kontext und im Wörterbuch

Das Bach-Archiv Leipzig ist ein wichtiges Zentrum für Forscher, die sich für das Leben und die Musik von Johann Sebastian Bach interessieren. Das Archiv ist die primäre Quelle für Bach-Forscher in zwei Kategorien. Die Erforschung von J. S. Bachs Leben und Werk ist die Hauptkategorie. Viele Historiker erforschen aber auch die Musikerfamilie Bach. Experten forschten sechzig Jahre lang in allen Notentexten von J. S. Bach und publizierten im Jahr 2007 „Die neue Bach-Ausgabe“. Das große Forschungsprojekt über Bachs Familie heißt „Bach-Repertorium“. In sechs Generationen waren 48 von 55 Männern in Bachs Familie Musiker. Das Bach-Archiv informiert Forscher und Forscherinnen auf <http://www.bach-leipzig.de/> online.

Erforschung (*f.*), -en 1. (**Geographie**) *exploration; 2. (Recht) investigation, inquiry; 3. (Wissenschaft) research; forschen [forschte(n) = past tense]*
1. (= suchen [+ nach]) to search [for], to seek, in alten Dokumenten
forschen = to search in old documents;
2. (=Forschung machen) to research, etwas erforschen = to research something

Forscher (*m.*), **Forscher** (*pl.*);
Forscherin (*f.*), **Forscherinnen** (*pl.*)
1. (=Wissenschaftler) researcher; (Medizin, Naturwissenschaften)
research scientist 2. (Geographie) explorer
Quelle (*f.*), **Quellen** (*pl.*) **1. spring, source of water; 2. source; supplier;**
3. (Geschichte) [historical] source

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

JOHANN SEBASTIAN BACH: SEINE MUSIK UND SEINE FAMILIE

Johann Sebastian Bach ist besonders bekannt für seine Fugen und Kantaten. Der Musiker und Komponist wurde 1685 in Eisenach in Thüringen geboren. Sein Vater, Ambrosius Bach, war Hofmusiker. Ambrosius Bach und seine Frau Elisabeth hatten eine große Familie. Johann war das achte Kind. Bachs Kindheit war hart: 1694 stirbt seine Mutter. Zehn Monate später stirbt auch sein Vater. Johann Sebastian lebt bei seinem Bruder Christoph. Christoph schreibt Musik und spielt Orgel in einer Kirche. Johann Sebastian lernt in der Schule Latein und Griechisch, Mathematik, Geographie, Katechismus und evangelische Theologie. Im Jahr 1700 geht Bach dreihundert Kilometer zu Fuß nach Lüneburg. In Lüneburg geht er zwei Jahre zur Schule und arbeitet als Chorsänger. 1703 hat er seine erste Stelle als Organist. Im Oktober 1707 heiratet Bach seine Cousine Maria Barbara. Bach wird Kapellmeister am Hof des Herzogs von Sachsen–Weimar. In Weimar schreibt der junge Komponist Orgelmusik und Kantaten. In der Periode von 1708 bis 1717 schreibt er das Orgelbüchlein. Später wird Bach Konzertmeister am Hof des Fürsten von Anhalt-Köthen. In Köthen

- 1 **besonders bekannt für**
especially well known for
- 3 **Eisenach in Thüringen** (*town of*) *Eisenach in (eastern German principality of) Thuringia*
- 5 **wurde . . . geboren** *was born*
- 4 **Hofmusiker** (*m.*) *court musician*
- 6 **hatten** *had* (*pl.*)
- 6 **später** *later*
- 7 **lebt bei** *lives with*
- 8 **schreiben** *to write*
- 10 **Orgel** (*f.*, -n) *organ (mus.)*
- 10 **Kirche** (*f.*, -n) *church*
- 12 **Schule** (*f.*, -n) *school*
- 12 **zu Fuß gehen** *to travel on foot*
- 15 **nach Lüneburg** *to (the northwestern German town of) Lüneburg*
- 12 **Chorsänger** (*m.*) *singer in a choir*
- 14 **heiraten** *to marry*
- 14 **werden** (*wird*) *to become*
- 14 *(becomes)*
- 15 **Kapellmeister** (*m.*) *music director, choral director*
- 15 **am Hof des Herzogs** *at the court of the duke*
- 15 **Sachsen-Weimar** (*eastern German principality of) Saxe-Weimar*
- 17 **werden** (*wird*) *to become*
- 17 *(becomes)*
- 18 **Konzertmeister** (*m.*)
- 18 *concertmaster*
- 18 **am Hof des Fürsten** *at the court of the prince*
- 18 **Anhalt-Köthen** (*eastern German principality of) Anhalt-Köthen*
- 18 **Orgelbüchlein** (*n.*) *Little Organ Book*

komponiert er die Brandenburgischen Konzerte. Maria Barbara
20 Bach stirbt im Sommer 1720. Ein Jahr später, im Dezember 1721,
heiratet Johann eine junge Sängerin, Anna Magdalena Wilcke.
Bach und seine zweite Frau hatten dreizehn Kinder. Leider ster-
ben sechs von den Kindern früh. Vier von Bachs Söhnen werden
25 später Musiker und Komponisten. Im Jahr 1723 wird Bach in
Leipzig Kantor. Hier komponiert er die großen religiösen Werke:
die Johannes- und die Matthäuspassion, das Weihnachts- und das
Osteroratorium. In Leipzig schreibt Bach auch die große h-moll-
Messe und fast dreihundert Kantaten. Im Alter von fünfundsechzig
Jahren starb Bach am 28. Juli 1750. Heute spielt man Bachs Musik
30 in Konzerthallen in der ganzen Welt.

22 **leider** *unfortunately*

früh sterben *to die young*

25 **Leipzig** *(eastern German city of)*

Leipzig

Kantor (*m.*), **-en** *choirmaster*

Werk (*n.*), **-e** *work*

26 **Weihnachts- und Osteroratorium**

(n.) Christmas Oratorium and

Easter Oratorium

27 **h-moll-Messe** *mass in B minor*

28 **im Alter (von)** *at the age (of)*

KAPITEL 3

3.1 Dative

Dative nouns function as indirect objects or as objects of so-called dative verbs, dative prepositions or adjective/adverbs. The function of the dative noun is to indicate to whom or for whom something is being done. The definite articles of singular dative nouns are **dem** for masculine, **der** for feminine, and **dem** for neuter. Plural dative nouns take the definite article **den** plus an **(e)n** ending where possible. The dative interrogative **wem** means *to whom* or *for whom*.

	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	All genders
Nominative:	der Mann	die Frau	das Kind	die Männer
Accusative:	den Mann	die Frau	das Kind	die Männer
Dative:	dem Mann	der Frau	dem Kind	den Männern

For a complete overview of the German case system, see **Appendix A**, pages 278–279.

A. Indirect object

The dative articles and nouns printed in boldface in the following sentences are examples of indirect objects. For assistance in identifying the gender and case of any of the other nouns, refer to the outline above.

Der Professor gibt **der Studentin** den Artikel über ökologische Forschung.

*The professor gives the article about ecological research **to the student**. or: The professor gives **the student** the article about ecological research.*

Die Sonne gibt **der Erde** Wärme. Die Erde bekommt Wärme von **der Sonne**.

*The sun gives **the earth** heat. The earth gets heat from **the sun**.*

—Der Regisseur erklärt **dem Schauspieler** den Text. —Wem erklärt der Regisseur den Text? —**Dem Schauspieler**.

*—The director explains the text **to the actor**. —To whom does the director explain the text? —**To the actor**.*

Wir zeigen **den Besuchern** die Bühne.

*We're showing the stage **to the visitors**.*

Indirect-object nouns (dative nouns) precede direct-object nouns (accusative nouns) in German sentence structure. This may or may not be the case in the English translation. The regular German word order (*nominative subject noun + verb + dative indirect-object noun + accusative direct-object noun*) is translated with a prepositional phrase ('to the student' and 'to the actor' in the examples above) to indicate to whom or for whom the action is done. Pronouns can alter the sequential pattern. See **Kapitel 5.5** for details. The preposition **von** is one of the prepositions that take dative objects. See **Kapitel 6.1** for a complete list of dative prepositions.

Some verbs occur with both an indirect (dative) and a direct (accusative) object. Common examples are **erklären** (*to explain*), **geben** (*to give*), **kaufen** (*to buy*), **schenken** (*to present, give*), **schicken** (*to send*), **zeigen** (*to show*).

In the following examples, ask yourself who is doing what to/for whom.

Der Architekt zeigt dem Geschäftsmann die Pläne für das neue Haus.

The architect is showing the businessman the plans for the new house. or: The architect is showing the plans for the new house to the businessman.

—Wem schickt der Architekt die Rechnung? —Dem Geschäftsmann oder seinem Rechtsanwalt.

—To whom does the architect send the bill? —To the businessman or to his attorney.

Die Regisseurin schickt den Journalisten die Karten für das Theaterstück.

The director is sending the journalists tickets for the play.

B. Dative verbs

German also has a number of *dative verbs* in which the act of giving something is implicit or the preposition *to* is understood. These verbs include **helfen** (*to help*), **danken** (*to thank*), **glauben** (*to believe*). These situations result in a dative object.

Ich helfe **dem Regisseur**. *I help the director.*
(= *I give help to the director.*)

Wir danken **der Professorin**. *We thank the professor.*
(= *We give [our] thanks to the professor.*)

Wir glauben **den Berichten**. *We believe the reports.*
(= *We put our belief in the reports.*)

Other common verbs with dative objects are **antworten** (*to answer*), **gefallen** (*to be pleased/liked by*), **gehören** (*to belong to*), **schmecken** (*to taste*), **zuhören** (*to listen to*).

Dieses Buch gefällt **den Studenten** nicht.

The students don't like this book. (= This book is not liked by the students.)

Die Bücher gehören **der Universität**.

The books belong to the university.

3.2 Genitive

The genitive case primarily denotes possession. Relations between possessed and possessor are indicated mainly through the use of genitive articles. The genitive article in German for masculine and neuter nouns is **des**. It is accompanied most often by an -(e)s attached to the masculine or neuter noun. The genitive article for all feminine and plural nouns is **der**. Feminine and plural nouns have no special genitive ending. Schematically, the definite genitive articles in German are as follows:

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	All genders
Genitive: des Mann(e)s der Frau des Kind(e)s			der Männer und der Frauen

See **Appendix A**, page 278, for an overview of the German case system.

The genitive articles **des**, **der**, **des**, **der** can be translated roughly as *of the*.

der Name **des** Künstlers *the artist's name; the name of the artist*
das Werkzeug **des** Arbeiters *the worker's tool*

die Bewegung **der** Erde *the movement of the earth*

das Jahr **der** Frau *the Year of the Woman*

die Farbe **des** Hauses *the color of the house*

die Macht **der** Kirchen *the power of the churches*

der Einfluss **der** Kirche *the influence of the church*

die Meinung **der** Leute *the people's opinion; the opinion of the people*

die Stimme **des** Volkes *the voice of the populace (people)*

Translating Tip

Articles and noun endings are an essential key to deciphering relationships between nouns in a German sentence. Once the reader recognizes the pattern *article + noun + article + noun*, the next step is to ascertain whether the pattern indicates possession (**Hier ist das Geld des Mannes**: the second article and noun are genitive) or an indirect/direct-object relationship (**Ich gebe dem Mann das Geld**: dative followed by accusative).

In dem Theaterstück schreibt der Autor über die Meinung **des Volkes** und die Macht **der Kirche**. (*possession*)

In the play the author writes about the opinion of the people and the power of the church.

Das Volk gibt **der Kirche das Geld**. (*indirect/direct object*)

The people give the money to the church.

Die Professorin fragt: „Was ist der Titel **des Stückes**?“ (*possession*)

The professor asks: "What is the title of the play?"

Der Student sagt **der Professorin den Titel**. (*indirect/direct-object*)

The student tells the professor the title.

Das Stück heißt: „Das Leben **des Galilei**“. (*possession*)

The play is called Life of Galileo.

Possession or a possessive relationship between German nouns (English *of the* or *'s*) is almost always expressed in the genitive case.

False Friend Alert: The **-e(s)** ending may at first lead to misidentifying singular masculine or neuter nouns as plurals (because of the high frequency of the plural **-s** ending in English). With the exception of certain loanwords from English (e.g. **Baby/Babys**, **Taxi/Taxis**) the **-s** ending in German rarely signifies a plural.

3.3 Plural of Nouns

Plural noun endings exhibit a much greater variety in German than is the case in English. It's a good habit to note plural endings along with the gender and meaning of nouns when you first encounter them in your reading. It is not necessary, however, to memorize the plural ending of every noun in order to recognize the plural form in most situations. In **Kapitel 1** you already encountered the most important rule for determining if the subject is singular or plural: *Subject and verb always agree in number*. Whenever you see a verb ending in **-en** or **-n** or the

form **sind**, you know immediately that the subject is plural, with the exception of sentences using the singular **Sie**-form, in which the verb likewise ends in **-en** or **-n**, but refers to one person being addressed using the formal “you”. For example:

Herr Professor, schreiben Sie einen Artikel über Galilei oder über Brecht?

See **Kapitel 1**, pages 4–5 for further explanation.

It is also easy to recognize a plural noun in a dative construction because of the *double -n configuration*: The article ends in **-n**, as does the noun (wherever possible). Plural genitive nouns have no ending. Context is of key importance in recognizing whether accusative nouns are singular or plural.

In vocabularies and dictionaries, plurals are indicated with the symbols given below in the right-hand column. Noting the plural form of nouns promotes more accurate reading and/or efficient translation.

Singular	Plural	Change	Dictionary symbol
der Verfasser <i>author</i>	die Verfasser	no change	–
der Mantel <i>coat</i>	die Mäntel	umlaut added	..
der Versuch <i>experiment</i>	die Versuche	e added	-e
der Sohn <i>son</i>	die Söhne	umlaut plus e	–e
der Mann <i>man</i>	die Männer	umlaut plus er	–er
das Bild <i>picture</i>	die Bilder	er added	-er
die Flasche <i>bottle</i>	die Flaschen	n added	-n
das Auto <i>auto</i>	die Autos	s added	-s
die Frau <i>woman</i>	die Frauen	en added	-en

3.4 N-nouns

The term *n-noun* is often applied to masculine nouns that take an -(e)n ending in the plural as well as in the singular in all cases but the nominative. The uninflected form of the *n-noun* occurs only as a subject or predicate nominative.

Der Student ist ein guter Mensch. *Nominative, singular subject and predicate, no endings.*

Die Studenten sind gute Menschen. *Nominative, plural subject and predicate, with -en ending.*

Wir suchen einen guten Menschen. *Accusative singular with -en ending.*

Wir suchen gute Studenten. *Accusative plural with -en ending.*

Wir helfen dem guten Menschen. *Dative singular, with -en ending.*

Wir helfen den Studenten. *Dative plural, with -en ending.*

Was ist der Name dieses Menschen? *Genitive singular, with -en ending.*

Was sind die Namen dieser Studenten? *Genitive plural, with -en ending.*

The inflected *n-noun* may look plural, so it is important to pay attention to its inflected article and function in the sentence, as well as to the verb. To call attention to this phenomenon, the vocabulary lists in this book indicate *n-nouns* as follows:

Mensch (m., *n-noun*), -en *human being; man, mankind*

Student (m., *n-noun*), -en *student*

Most dictionaries list a masculine noun like **Mensch** as follows:

Mensch (m.), -en, -en *human being; man, mankind*

Other common *n-nouns* include the following:

Affe (m., *n-noun*), -n *ape*

Bär (m., *n-noun*), -en *bear*

Bauer (m., *n-noun*), -n *farmer*

Elefant (m., *n-noun*), -en *elephant*

Fürst (m., *n-noun*), -en *prince, ruler*

Hase (m., *n-noun*), -n *hare*

Herr (m., *n-noun*), -en *gentleman; Mr.*

Intendant (m., *n-noun*), -en *theater director*

Journalist (m., *n-noun*), -en *journalist*

Komponist (m., *n-noun*), -en *composer*

- Löwe** (*m., n-noun*), **-n** *lion*
Nachbar (*m., n-noun*), **-n** *neighbor*
Philosoph (*m., n-noun*), **-en** *philosopher*
Präsident (*m., n-noun*), **-en** *president*
Prinz (*m., n-noun*), **-en** *prince*
Repräsentant (*m., n-noun*), **-en** *representative*

3.5 Past Tense of Weak Verbs and of *haben*

	spielen <i>to play</i>	antworten <i>to answer</i>	haben <i>to have</i>
ich	spielte	antwortete	hatte
du	spieltest	antwortetest	hattest
er/sie/es	spielte	antwortete	hatte
wir	spielten	antworteten	hatten
ihr	spieltet	antwortetet	hattet
sie/Sie	spielten	antworteten	hatten

Weak verbs are verbs whose stem vowels do not change in the past tense, like the English verbs that take an *-ed* ending in the simple past: *to play—played; to answer—answered*. Strong verbs experience stem vowel changes in the past tense: *to sing—sang*. See **Kapitel 5.2**.

The characteristic ending of the past tense of German weak verbs, such as **spielen**, is **-te**. Verbs whose stems end in **-d** or **-t** (e.g., **enden**, **antworten**) or in certain consonant clusters (e.g., **öffnen**, **regnen**) add an **-e-** in front of the past-tense ending.

Present

er spielt wir öffnen ihr antwortet er hat ich habe

Past

er spielte wir öffneten ihr antwortetet er hatte ich hatte

3.6 Meanings of the Past Tense

Just as in the present tense, German past tense may also have three English meanings. Use the one that best fits the context.

Er spielte die Rolle von Galilei.

He played the role of Galileo.

He was playing the role of Galileo.

Spielte er die Rolle gut?

Did he play the role well?

Grundwortschatz

antworten	to answer	Jahrhundert (n.), -e	century
Antwort (f.), -en	answer	im 21.	in the
bauen	to build	Jahrhundert	21st century
beantworten	to answer, reply to	Lehre (f.), -n	theory; apprenticeship
bedeuten	to mean, signify	Luft (f.), -e	air
Bedeutung (f.), -en	meaning, significance	Ökologie (f.)	ecology
bekannt	(well-) known	Regisseur (m.), -e;	director
bezahlen	to pay	Regisseurin (f.), -nen	(movie, theater)
Bild (n.), -er	picture, scene, photo	sagen	to say
danken	to thank	Schauspieler (m.), -; Schauspielerin (f.), -nen	actor/actress
dann	then	Staat (m.)	state, country, nation
Diener (m.)	servant	Teil (m.), -e	part
entdecken	to discover	Teil (n.), -e	piece
Entdeckung (f.), -en	discovery	Versuch (m.), -e	experiment, attempt
erfinden	to invent	was für (ein)	what kind of
Erfahrung (f.), -en	invention	Weltkrieg (m.), -e	world war
erst	first, only	Wirtschaft (f.)	economy; economics
Farbe (f.), -n	color	wirtschaftlich	economic, industrial
Flüssigkeit (f.), -en	liquid	wissenschaftlich	scientific, scholarly
Forscher (m.), -; Forscherin (f.), -nen	researcher	die Zahl (f.), -en	number
fragen	to ask	zählen	to pay
Frage (f.), -n	question	zählen	to count
gehören	to belong to	zeigen	to show
gestern	yesterday		
Idee (f.), -n	idea		



Übungssätze

1. Wir leben im 21. Jahrhundert. Ein Jahrhundert ist ein Zeitraum von einhundert Jahren.
 2. Bertolt Brecht wurde am Ende des 19. Jahrhunderts geboren und revolutionierte im 20. Jahrhundert das deutsche Theater. Im Jahre 1929 erklärte Brecht z.B. den V-Effekt. „V“ bedeutet ‚Verfremdung.‘ Der V-Effekt zerstört Illusionen.
 3. Brechts bekannte Lehre des V-Effekts sagt: Der Schauspieler spielt eine Rolle, aber er identifiziert sich nicht mit der Rolle. Diese Distanz des Schauspielers bricht die Illusion und unterstützt die Verfremdung des Zuschauers.
 4. Der Erfinder des Viertaktmotors war der deutsche Kaufmann Nikolaus Otto. Der Motor ist jetzt als ‚Ottomotor‘ bekannt.
 5. Die Erfindung des Ottomotors führte zur Entwicklung der Autoindustrie und beeinflusste die Geschichte des 20. Jahrhunderts. Die Erfindung des Automobils hatte auch einen wichtigen wirtschaftlichen Einfluss auf die Weltpolitik.
 6. Der amerikanische Chemiker und Atomwissenschaftler Glenn Seaborg entdeckte im Jahre 1941 das Plutonium. Für seinen Beitrag zur Isolierung der Transurane erhielt Seaborg 1951 den Nobelpreis für Chemie.
 7. Das Komitee in Stockholm erkannte Seaborg zusammen mit dem Physiker Edwin McMillan „für ihre Entdeckungen in der Chemie der Transurelemente“ an.
 8. Friedrich II., König von Preußen, war im 18. Jahrhundert als ‚Friedrich der Große‘ aber auch als ‚Der alte Fritz‘ bekannt.
 9. Der große Fürst und König ist für seine Sprüche bekannt. Er sagte z.B.: „Der Fürst ist der erste Diener des Staates“, aber auch „Wenige Menschen denken, und doch wollen alle entscheiden“.
2. **Verfremdung** (*f.*), *alienation*
zerstören *to destroy*
3. **unterstützen** *to facilitate*
Zuschauer (*m.*, –) *audience*
member, observer
5. **führen zu** [+dative] *to lead to*
beeinflussen *to influence*
6. **Beitrag** (*m.*), *–e* *contribution*
Transurane (*pl.*) *transuranium elements*
erhielt *received*
7. **erkannte... an** *recognized*
9. **Fürst** (*m., n-noun*), **-en** *prince, ruler*
Spruch, (*m.*), *–e* *saying*
doch *nonetheless*
entscheiden *to decide, make decisions*

10. Der erste Teil des Buches behandelt den Ersten Weltkrieg. Der zweite Teil behandelt die Folgen des Weltkriegs und die Weimarer Republik.
 11. In der Zeit des Römischen Reiches besetzten die Römer viele Teile Europas. Den Einfluss der Römer findet man dort überall.
 12. Das römische Mosaik mit Szenen aus der Welt des Dionysos aus dem dritten Jahrhundert nach Christus ist ein sehr bekanntes Werk des Römisch-Germanischen Museums in Köln.
10. **behandeln** *to deal with, to treat*
Folge (*f.*), **-n** *result, implication*
11. **besetzen** *to occupy*
überall *everywhere*

Im Kontext und im Wörterbuch

Der Name des Wissenschaftlers und Erfinders in der Titelrolle von Bertolt Brechts Theaterstück „Das Leben des Galilei“ ist Galileo Galilei (1564–1642). In der Realität war Galilei ein italienischer Philosoph, Mathematiker, Physiker und Astronom. Er machte bahnbrechende Entdeckungen auf mehreren Gebieten der Naturwissenschaften.

Von 1580 bis 1584 studierte der junge Galilei in Pisa Medizin, aber die Philosophie und Mathematik fand er interessanter. Als Lektor für Mathematik an der Universität Pisa (1589–1592) entwickelte Galilei ein funktionierendes Thermometer und untersuchte Theorien der Physik. 18 Jahre lang war er dann Professor der Mathematik in Padua, in der liberalen Republik Venedig, und er veröffentlichte Werke über das heliozentrische Weltbild. Im Jahr 1609 beobachtete Galilei den Himmel durch ein Fernrohr und die Entdeckungen des Wissenschaftlers bedeuteten eine Revolution in der Astronomie.

bahnbrechend (*adj.*) *pioneering, trailblazing; revolutionary, epoch-making [invention, discovery, etc.]; (adv.) bahnbrechend wirken* *be pioneering, blaze the trail*
finden (*fand simple past*) *find, discover, come across; ich finde x gut* *I like x, (lit.: I find x to be good)*
Gebiet (*n.*), **-e** *1 area, region; district, zone; territory; 2 (figuratively) field; area; sphere*

über (*prep.*) *1 (dat.) over; above; higher than; 2 (acc.) over, more than; exceeding; beyond; 3 (acc.) across; 4 (acc.) over, about; 5 (acc.) during, while; 6 (acc.) via (+ town/country); 7 (acc.) about, on (**sprechen/schreiben über**)*
veröffentlichen *publish; release, put out; make something public, announce*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

LEBEN DES GALILEI: EIN THEATERSTÜCK IN FÜNFZEHN BILDERN VON BERTOLT BRECHT¹

Bild eins: Galileo Galilei, Lehrer der Mathematik zu Padua, will das neue kopernikanische Weltsystem beweisen.

Bild zwei: Galilei überreicht der Republik Venedig eine neue Erfindung.

Bild drei: 10. Januar 1610: Vermittels des Fernrohrs entdeckt Galilei am Himmel Erscheinungen, welche das kopernikanische System beweisen. Von seinem Freund vor den möglichen Folgen seiner Forschungen gewarnt, bezeugt Galilei seinen Glauben an die menschliche Vernunft.

Bild vier: Galilei hat die Republik Venedig mit dem Florentiner Hof vertauscht. Seine Entdeckungen durch das Fernrohr stoßen in der dortigen Gelehrtenwelt auf Unglauben.

Bild fünf: Uneingeschüchtert auch durch die Pest setzt Galilei seine Forschungen fort.

Bild sechs: 1616: Das Collegium Romanum, Forschungsinstitut des Vatikans, bestätigt Galileis Entdeckungen.

Bild sieben: Aber die Inquisition setzt die kopernikanische Lehre auf den Index (5. März 1616).

2 **will beweisen** *wants to prove*

3 **überreichen** +dative *to hand over to*

5 **vermittels** +genitive *by means of* Fernrohr (*n.*) *telescope*

6 **am Himmel** *in the sky*

7 **Erscheinungen, welche...**
beweisen *occurrences which prove*

möglich *possible*

Folge (*f.*), -n *consequence*

8 **gewarnt von** +dative *warned by*
gewarnt vor +dative *warned about*

9 **seinen Glauben an die menschliche Vernunft bezeugen** *to declare his belief in human reason*

11 **hat x mit y vertauscht** *traded/mixed up x for y*

Hof (*m.*), -e *court*

durch +accusative *through*

12 **auf Unglauben stoßen** *run into disbelief*
in der dortigen Gelehrtenwelt *in the learned circles there*

13 **auch durch die Pest** *uneingeschüchtert* *not even scared off by the plague*

14 **setzt ... fort** *continues, carries on*

16 **bestätigen** *to confirm*

18 **auf den Index setzen** *to place on the Church's index of forbidden books*

1 Bertolt Brecht, Leben des Galilei. © Bertolt-Brecht-Erben/Suhrkamp Verlag.

- Bild acht: Ein Gespräch
- 20 Bild neun: Nach achtjährigem Schweigen wird Galilei durch die Thronbesteigung eines neuen Papstes, der selbst Wissenschaftler ist, ermutigt, seine Forschungen auf dem verbotenen Feld wieder aufzunehmen. Die Sonnenflecken.
- Bild zehn: Im folgenden Jahrzehnt findet Galileis Lehre beim Volk Verbreitung.
- 25 Bild elf: 1633: Die Inquisition beordert den weltbekannten Forscher nach Rom.
- Bild zwölf: Der Papst.
- Bild dreizehn: Galileo Galilei widerruft vor der Inquisition am 30 22. Juni 1633 seine Lehre von der Bewegung der Erde.
- Bild vierzehn: 1633–1642: Galileo Galilei lebt in einem Landhaus in der Nähe von Florenz, bis zu seinem Tod ein Gefangener der Inquisition. Die *Discorsi*.
- Bild fünfzehn: 1637. Galileis Buch *Discorsi* überschreitet die 35 italienische Grenze.

- 19 **Gespräch** (*n.*), -e *conversation*
- 20 **nach achtjährigem Schweigen** *after eight years of silence*
- 21 **durch die Thronbesteigung** *as a result of the investiture*
- 22 **wird ermutigt ... wiederaufzunehmen** *is encouraged to take up... again*
- auf dem verbotenen Feld** *in the forbidden field/area*

- 23 **Sonnenflecken** (*pl.*) *sun spots*
- 25 **beim Volk Verbreitung finden** *to find acceptance among the people*
- 26 **beordern** *to order*
- 27 **nach Rom** *to Rome*
- 29 **widerrufen** *to recant*
- 30 **Bewegung** (*f.*) -en *movement*
- 32 **Gefangener** (*m.*) *prisoner, captive*
- 34 **überschreiten** *to cross over*
- 35 **Grenze** (*f.*), -n *boundary, border*

KAPITEL 4

4.1 Indefinite Articles

The indefinite article **ein** (plus endings) corresponds in English to *a, an, or one*. In order to indicate case, **ein** takes the same case endings as the definite article (**den—einen, dem—einem, des—eines; die—eine, der—einer**) in all but the three forms boldfaced in the table below. Compare **Appendix A** on pages 278–279.

Singular			
	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative:	ein Mann	eine Frau	ein Kind
Accusative:	einen Mann	eine Frau	ein Kind
Dative:	einem Mann	einer Frau	einem Kind
Genitive:	eines Mannes	einer Frau	eines Kindes

As with the definite articles, indefinite article endings provide key information regarding function and meaning of the noun. Note that, just like English, there is no plural. This means that indefinite plurals occur without an article. *N-nouns* in the genitive end in **-(e)n** rather than **-s**, for example **eines Menschen**, or **eines Studenten**.

4.2 **Kein** and Other **ein**-Words

Ein-words are limiting adjectives and are declined like **ein**. The other **ein**-words are the negative forms of the indefinite article **kein** (*no, not a*) and the possessive pronouns. These **ein**-words have singular and plural forms.

Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative:	kein Mann	keine Frau	kein Kind
Accusative:	keinen Mann	keine Frau	kein Kind
Dative:	keinem Mann	keiner Frau	keinem Kind
Genitive:	keines Mannes	keiner Frau	keines Kindes

The primary forms of the possessive pronouns, listed according to singular and plural, identify the possessor. Like other limiting adjectives, their endings (which are identical to those for **kein**) identify the gender, number, and function of the noun that is possessed.

mein-	<i>my</i>	unser-	<i>our</i>
dein-	<i>your</i>	euer-	<i>your</i>
sein-	<i>his, its</i>	ihr-	<i>their</i>
ihr-	<i>her, its</i>	Ihr-	<i>your</i>

In addition to **kein** and the possessive pronouns, frequently occurring limiting adjectives are:

andere (*plural*) *other, different*

Andere Länder, andere Sitten!

Different countries, different customs!

einige (*plural*) *some*

Einige Länder haben keine privaten Universitäten.

Some countries have no private universities.

mehrere (*plural*) *several*

Mehrere Universitäten hier haben zu viele Studenten.

Several universities here have too many students.

solch ein *such a*

Solch ein Problem!

Such a problem!

viele (*plural*) *many*

Viele Studenten haben keine Wohnung.

Many students have no place to live.

was für ein *what kind of a*

Was für eine Universität suchen sie?

What kind of university are they looking for?

welch ein *what a*

Welch ein Dilemma!

What a dilemma!

wenige (*plural*) *(a) few*

Wenige Leute haben eine gute Lösung.

Few people have a good solution.

4.3 Irregular Forms in the Present Tense of Strong Verbs

	sehen <i>to see</i>	geben <i>to give</i>	laufen <i>to run</i>	fahren <i>to drive, ride</i>
ich	sehe	gebe	laufe	fahre
du	siehst	gibst	läufst	fährst
er/sie/es	sieht	gibt	läuft	fährt
wir	sehen	geben	laufen	fahren
ihr	seht	gebt	lauft	fahrt
sie/Sie	sehen	geben	laufen	fahren

Vowel changes occur in the second and third person singular of some verbs. The most common vowel changes and the verbs that undergo these changes in the second and third person singular of the present tense are the following ones.

Infinitive	English	du	er/sie/es
Vowel change: e to ie or i			
befehlen	<i>to order</i>	befiehlst	befiehlt
brechen	<i>to break</i>	brichst	bricht
empfehlen	<i>to recommend</i>	empfiehlst	empfiehlt
erschrecken	<i>to frighten</i>	erschrickst	erschrickt
essen	<i>to eat</i>	isst	isst
fressen	<i>to devour</i>	frisst	frisst
geben	<i>to give</i>	gibst	gibt
geschehen	<i>to happen</i>	–	geschieht
helfen	<i>to help</i>	hilfst	hilft
lesen	<i>to read</i>	liest	liest
messen	<i>to measure</i>	misst	misst
nehmen	<i>to take</i>	nimmst	nimmt
sehen	<i>to see</i>	siehst	sieht
sprechen	<i>to speak</i>	sprichst	spricht
stehlen	<i>to steal</i>	stiehlst	stiehlt
sterben	<i>to die</i>	stirbst	stirbt
treffen	<i>to meet, hit</i>	triffst	trifft
treten	<i>to kick, step</i>	trittst	tritt
verbergen	<i>to hide</i>	verbirgst	verbirgt
vergessen	<i>to forget</i>	vergisst	vergisst
werden	<i>to become</i>	wirst	wird
werfen	<i>to throw</i>	wirfst	wirft

Infinitive	English	du	er/sie/es
Vowel change: a to ä			
backen	<i>to bake</i>	bäckst	bäckt
empfangen	<i>to receive</i>	empfängst	empfängt
fahren	<i>to drive, ride</i>	fällst	fällt
fallen	<i>to fall</i>	fängst	fängt
fangen	<i>to catch</i>	fährst	fährt
halten	<i>to hold</i>	hältst	hält
laden	<i>to load</i>	lädst	lädt
lassen	<i>to allow, let</i>	lässt	lässt
raten	<i>to advise</i>	rätst	rät
schlafen	<i>to sleep</i>	schläfst	schläft
schlagen	<i>to hit</i>	schlägst	schlägt
tragen	<i>to carry, bear</i>	trägst	trägt
wachsen	<i>to grow</i>	wächst	wächst
waschen	<i>to wash</i>	wäscht	wäscht
Vowel change: au to äu			
laufen	<i>to run</i>	läufst	läuft
saufen	<i>to drink, guzzle</i>	säufst	säuft
Vowel change: o to ö			
stoßen	<i>to push</i>	stößt	stößt

Note that some dictionaries list strong and irregular forms only in an appended “Irregular Verb List,” like the list in **Appendix B** on pages 283–286 of this book. Thus, if you do not recall that **spricht** means *speaks* and do not find the verb form in the alphabetical listing of your dictionary, check the irregular verb list for a verb beginning with **spr**. In the column marked present indicative, you will find **spricht**. The infinitive is **sprechen**, which you will find listed in the dictionary proper.

4.4 Personal Pronouns

The personal pronouns in German (as in English) indicate number and case. They are declined as follows.

Nominative	Accusative	Dative	Genitive				
ich	I	mich	<i>me</i>	mir	<i>to me</i>	meiner	<i>of my</i>
du	<i>you</i>	dich	<i>you</i>	dir	<i>to you</i>	deiner	<i>of your</i>
er	<i>he/it</i>	ihn	<i>him/it</i>	ihm	<i>to him/to it</i>	seiner	<i>of his/its</i>
sie	<i>she/it</i>	sie	<i>her/it</i>	ihr	<i>to her/to it</i>	ihrer	<i>of hers/its</i>
es	<i>it</i>	es	<i>it</i>	ihm	<i>to it</i>	seiner	<i>of its</i>
wir	<i>we</i>	uns	<i>us</i>	uns	<i>to us</i>	unserer	<i>of ours</i>
ihr	<i>you</i>	euch	<i>you</i>	euch	<i>to you</i>	eurer	<i>of yours</i>
sie	<i>they</i>	sie	<i>them</i>	ihnen	<i>to them</i>	ihrer	<i>of theirs</i>
Sie	<i>you</i>	Sie	<i>you</i>	Ihnen	<i>to you</i>	Ihrer	<i>of yours</i>

4.5 Agreement of Pronoun and Antecedent

The third-person pronouns (**er, sie, es; sie**, and all their declined variations) agree with their antecedents (the nouns that they replace) in gender and number.

Translating Tip

When translating pronouns, remember that in English the pronouns *he* and *she* always indicate male/female beings while *it* is used to refer to all inanimate nouns. In German **er/sie/es** may refer to animate or inanimate nouns.

Mein Arbeitstag heute ist sehr lang; **er** beginnt um 7:00 und geht bis 23:00 Uhr.

My workday is very long today. It begins at 7 a.m. and will run until 11 p.m. [NOT: 'He begins...']

Mein Mitarbeiter kommt heute nicht zur Arbeit. **Er** bittet mich seine Schicht für **ihn** zu arbeiten.

My co-worker isn't coming to work today. He asks me to work his shift for him.

Die Kirche ist fast sechshundert Jahre alt. Am Anfang war **sie** katholisch, aber heute ist **sie** evangelisch.

The church is nearly six hundred years old. In the beginning it was Catholic, but today it is Protestant. [NOT: 'At first she was Catholic, but today she is Protestant.]

Das Mädchen trägt ein rotes Käppchen. **Es** heißt 'Rotkäppchen'.

The little girl wears a red hood. She is called 'Little Red Ridinghood.' [NOT: 'It is called...']

4.6 Es gibt there is, there are

The expression **es gibt** means *there is* when it has a singular object or *there are* when the object is plural even though the subject **es** and the verb **gibt** always remain singular in form. The object of the expression **es gibt** is in the accusative case.

Es gibt einen guten Studenten im Programm.

There is one good student in the program. (singular object)

Es gibt gute Studenten und Studentinnen im Programm.

There are several good (male and female) students in the program. (plural object)

In questions or inverted word order, the subject **es** follows the verb:

–**Gibt es** eine Hochschule in deiner Stadt?

–Ja, in unserer Stadt **gibt es** mehrere guten Universitäten. Im Wintersemester 2010/11 **gab es** insgesamt 415 Hochschulen in Deutschland.

–*Is there a university in your city?*

–Yes, **there are** several good universities in our city. In the winter semester 2010/11 **there were** a total of 415 institutions of higher learning.

The simple past form of this frequently used expression is **es gab** (*there were*).

Grundwortschatz

also	<i>thus, therefore</i> [NOT: 'also']	Ihr	<i>your</i>
ander-	<i>other, different</i>	kurz	<i>short</i>
Anfang (m.), -e	<i>beginning, origin</i>	mein	<i>my</i>
aus	<i>out of, from</i>	Mitarbeiter (m.), -; Mitarbeiterin	<i>coworker</i>
beschreiben	<i>to describe</i>	(f.), -nen	
Beschreibung	<i>description</i>	nach	<i>after, to</i>
(f.), -en		Nebenfach	<i>minor field</i>
betragen (beträgt)	<i>to amount/add up to</i>	(n.), -er	(of study)
bis	<i>until</i>	nur	<i>only</i>
dein	<i>your</i>	schreiben	<i>to write</i>
enthalten	<i>to contain, include</i>	sehen (sieht)	<i>to see</i>
(enthält)		sein (pronoun)	<i>his, its</i>
fallen (fällt)	<i>to fall</i>	sondern	<i>but (rather)</i>
Form (f.), -en	<i>form, shape, type</i>	Sonne (f.), -n	<i>sun</i>
frei	<i>free, unconnected</i>	Studium	<i>studies</i>
für	<i>for, in favor of</i>	(n.), Studien	(at university)
geben (gibt)	<i>to give</i>	über	<i>over, about</i>
es gibt	<i>there is, there are</i>	Umwelt (f.)	<i>environment</i>
es gab	<i>there were</i>	unser	<i>our</i>
Hauptfach (n.), -er	<i>major field (of study)</i>	Wahl (f.)	<i>vote, choice; election</i>
heutig	<i>present</i>	wählen	<i>to vote, choose, elect</i>
Hochschule (f.)	<i>academy, college, university</i>	verändern	<i>to change, transform</i>
	[NOT: 'high school']	Veränderung (f.)	<i>change, transformation</i>
ihr	<i>her, its, their</i>	Volk (n.), -er	<i>people, nation</i>



Übungssätze

1. „Ein Gradmesser der Zivilisation eines Volkes ist die soziale Stellung der Frau“ (Domingo F. Sarmiento, 1811–1888, Argentinien). Das Wahlrecht für Frauen gibt es in Deutschland und Österreich seit 1919 und in der Schweiz seit 1971. Frauen wählen in Argentinien seit 1947.
 2. Das Universalwahlrecht für Frauen in den USA hatte seinen Anfang mit dem neunzehnten Abänderungsantrag (August 1920). Nur drei Monaten nach der Veränderung des Rechts wählten die amerikanischen Wähler und Wählerinnen Warren G. Harding zum Präsidenten.
 3. Mein Artikel in der Fachzeitschrift *Swiss Aids News* beschreibt unsere neuen Versuchsergebnisse und ihre Bedeutung für die AIDS-Forschung.
 4. Dein Mitarbeiter im Forschungszentrum bestätigte meine Resultate. Er und seine Mitarbeiter untersuchten die Reaktion der T-Zellen.
 5. Der Talmud enthält die Lehren und Gesetze für den jüdischen Gottesdienst, Vorschriften für die Lebensführung des jüdischen Volkes und geschichtliche, geographische und mathematische Lehren.
 6. In ihrem Buch *Briefe aus Afrika* schreibt die dänische Autorin Tania Blixen über die Kolonialzeit und beschreibt den Kontinent durch die Augen einer Europäerin. Die Kritiker finden ihre Beschreibungen der politischen Situation extrem eurozentrisch.
-
1. **Gradmesser** (*m.*), – *indicator (of the degree)*
Stellung (*f.*), **-en** *position*
Wahlrecht (*n.*) *the vote, the right to vote*
seit *since*
 2. **Universalwahlrecht** (*n.*), **-e** *universal right to vote*
Abänderungsantrag (*m.*), **-e** *amendment*
 3. **Fachzeitschrift** (*f.*), **-en** *professional journal*
Versuchsergebnis (*n.*), **-se** *experimental result*
-
4. **bestätigen** *to authenticate, confirm*
untersuchen *to investigate, study*
 5. **Gesetz** (*n.*), **-e** *law*
jüdisch *Jewish*
Gottesdienst (*m.*), **-e** *religious service*
Vorschrift (*f.*), **-en** *rule*
Lebensführung (*f.*), **-en** *lifestyle*
 6. **Brief** (*m.*), **-e** *letter*
[NOT: ‘*brief*’]

7. Im heutigen Afrika gibt es viele relativ neue Staaten, z.B. Simbabwe, Botswana oder Namibia. Der Name des Staates Namibia kommt von der ältesten Wüste der Welt, der Namib. In der Kolonialzeit hieß das Land ‚Deutsch-Südwestafrika‘.
8. Das Buch enthält auch eine kurze Beschreibung der Sprachpolitik des Landes. Die Amtssprache in Namibia ist Englisch, aber es gibt mehrere Nationalsprachen, z.B.: Deutsch, Afrikaans, OshiKwanyama, OshiNdonga, Khoekhoegowab, RuKwangali, OtjiHerero, SiLozi und !Kung.
9. Wir verändern unsere Umwelt nicht nur durch unsere Tätigkeit, sondern auch durch unsere Untätigkeit. Die Völker aller Länder der Welt spielen entscheidende Rollen in den heutigen Veränderungen unserer Umwelt.
10. Die Niederschlagsmenge in den Bergen beträgt über tausend Millimeter. Dort fällt der erste Schnee des Winters.
11. Die Webseite beschreibt die Forschung eines Biologen über den Kuckuck in Norddeutschland. Die Vögel brüten hier von Mitte Mai bis Anfang/Mitte August. Dann verlassen sie die Dünen an der Nordsee und wandern über den Äquator.
12. Der Kuckuck ist ein Brutparasit. Das Weibchen legt seine Eier in Nester von anderen Vögeln. Das Ei des Kuckucks ist größer als die anderen Eier im Nest. Viele Vögel bemerken das Kuckucksei und entfernen es. Bleibt es aber im Nest, so haben die anderen kleinen Vögelchen keine Chance: Der junge Kuckuck wirft die Eier seiner Pflegeeltern aus ihrem Nest und sie füttern ihr Adoptivkind, bis es aus dem Nest fliegt.

7. **Wüste** (*f.*), -n *desert*
hieß *was called*
8. **Sprachpolitik** (*f.*) *politics surrounding the use of language*
Amtssprache (*f.*) *official language*
9. **Tätigkeit** (*f.*), -en *activity*
Untätigkeit (*f.*), -en *inactivity*
entscheidend *essential, decisive*
10. **Niederschlagsmenge** (*f.*), -n
amount of precipitation
Schnee (*m.*) *snow*
11. **Kuckuck** (*m.*), -e *cuckoo*
Vogel (*m.*), -*z* *bird*
brüten *to breed*

- verlassen** (*verlässt*) *to abandon, leave*
12. **Weibchen** (*n.*), *female of the species*
Ei (*n.*), -er *egg*
entfernen *to remove, eliminate*
bleibt es aber...so *if it remains, however...then*
werfen (*wirft*) *to throw*
Pflegeeltern (*pl.*) *foster parents*
füttern *to feed*

Im Kontext und im Wörterbuch

Das Wort „Hochschule“ beschreibt verschiedene wissenschaftliche, anwendungsorientierte, oder künstlerische Schulen des tertiären Bildungsbereichs. Manche Hochschulen haben eine berufliche Orientierung, andere konzentrieren sich auf Wissenschaften und Künste durch Forschung und Lehre. Im Wintersemester 2010/11 gibt es 415 Hochschulen in Deutschland. Die Liste auf der Webseite des Deutschen Bundesamts für Statistik (<http://www.destatis.de>) teilt die Hochschulen in sechs Kategorien ein. Laut der Liste gibt es heute 106 Universitäten, 6 Pädagogische Hochschulen, 16 Theologische Hochschulen, 51 Kunsthochschulen, 207 Fachhochschulen und 29 Administrative Fachhochschulen in der Bundesrepublik Deutschland.

Einige Beispiele deutscher Hochschulen sind Bauakademien, Medizinische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und Universitäten. Auf dem Gebiet der Künste gibt es z. B. Filmhochschulen, Kunstakademien und Musikhochschulen. Links zu allen 415 Hochschulen in den sechs Kategorien finden Sie auf der Webseite <http://holderied.de/DeutscheHochschulen.html>.

anwendungsorientiert (adj.) oriented towards practical applications

Bildung (f.), (no plural) creation, formation; cultivation, culture; education, learning; literacy (**Bildungs-** educational) **Bildungsbereich** (m.), -e educational areas **tertiärer Bildungsbereich** tertiary education; higher education

Fachhochschule (f.), -n advanced technical college; technical college; college of higher education; university or academy of applied education



KURZE GESCHICHTE DER DEUTSCHEN HOCHSCHULEN

Einige deutsche Universitäten sind sehr alt. Kaiser Karl IV. gründete die erste deutsche Universität im Jahre 1348 in Prag. Prag liegt heute natürlich nicht in Deutschland, sondern in Tschechien. Die zweitälteste deutsche Universität ist in Wien (1365), also auch nicht im heutigen Deutschland. Die älteste Hochschule Deutschlands ist die Universität Heidelberg (1386). Fast so alt ist die Universität Köln (1388). Die Universität Leipzig (1409) feierte im Jahr 2009 ihr 600 jähriges Bestehen. Die Universität Rostock (1419) wird auch bald sechshundert Jahre alt. Es gibt auch einige ziemlich junge Universitäten, über 20 wurden nach 1960 gegründet. Die Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg, im Jahre 1993 gegründet, gehört zu den jüngsten Universitäten Deutschlands.

Die Bundesrepublik hat heute über 2,3 Millionen Studenten und Studentinnen an mehr als 400 Universitäten, technischen Hochschulen, Fachhochschulen, und anderen Hochschulen wie z.B. Musikhochschulen und pädagogischen Akademien. Das Profil der Studierenden ist heute anders als in den ersten Jahren der Bundesrepublik. Einige Beispiele: Im Wintersemester 1952/53 kamen vier Prozent der Studienanfänger aus Arbeiterfamilien, im Jahre 2011 waren es rund 19 Prozent. Anfang der 50er Jahre waren ein Fünftel der Studenten Frauen. Am Anfang des 21. Jahrhunderts sind es 50 Prozent. Die heutigen Studenten sind auch internationaler: Im Jahre 2011 gab es 252 000 ausländische Studenten an deutschen Hochschulen. Das sind mehr als 11 Prozent der Studierenden.

2 gründen *to found*

4 Tschechien *Czech Republic*
zweitältest- *second-oldest*

5 Wien *Vienna*

7 fast so alt *nearly as old*

8 Bestehen (*n.*) *existence*

10 ziemlich *fairly, rather*
wurde gegründet *was founded*

12 gehört zu *belongs to*

14 Bundesrepublik (*f.*) *Federal Republic*

16 Fachhochschule (*f.*, -n) *advanced
technical college*

17 pädagogische Akademien

(*pl.*) *teachers' colleges*

18 der Studierenden *of the student
body*

anders als *different than*

19 kommen (*kamen*) *to come (came)*
Studienanfänger (*m.*, -) *first-year
student*

21 rund *around, approximately*
Fünftel (*m.*) *one-fifth*

24 ausländisch *foreign-born*

KAPITEL 5

5.1 **Dieser**-words

In addition to the definite articles that you learned in **Kapitel 1–3**, there are a number of determiners that take the same case endings as the definite articles **der, die, das; die** and, in addition to pointing out gender and case, also point out or more clearly define the noun. These so-called **dieser**-words include:

alle (<i>pl.</i>)	<i>all</i>	mancher	<i>many a</i>
beide (<i>pl.</i>)	<i>both</i>	manche (<i>pl.</i>)	<i>some, several</i>
dieser	<i>this, that, the latter</i>	solcher	<i>such</i>
jeder	<i>each, every</i>	welcher	<i>which</i>
jener	<i>that, the former</i>		

Dieser-words may also occur independently as demonstrative pronouns (see **Kapitel 20**). Case endings for the **dieser**-words follow this pattern.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	All genders
Nominative: dieser Mann	diese Frau	dieses Kind	diese Kinder
Accusative: diesen Mann	diese Frau	dieses Kind	diese Kinder
Dative: diesem Mann	dieser Frau	diesem Kind	diesen Kindern
Genitive: dieses Mannes	dieser Frau	dieses Kindes	dieser Kinder

Alle (*all*), **beide** (*both*), and **manche** (*some*) occur in combination with plural nouns.

Sometimes **dieser** (*this one*) and **jener** (*that one*) occur in the same sentence or sequence, in which case you can translate **dieser** and **jener** as *the former* and *the latter*.

Washington und Lincoln waren amerikanische Präsidenten.

Dieser war der erste, **jener** war der sechzehnte Präsident.

*Washington and Lincoln were American presidents. **The former** was the first, **the latter** was the sixteenth president.*

Viele europäische Touristen besuchen gern die Ost- und die Westküste der USA. **Diese** bietet den Besuchern viel Kultur und **jene** Erlebnisse in der Natur.

*Many European tourists like to visit the East coast and the West coast of the United States. **The former** offers visitors lots of culture and **the latter** experiences in nature.*

5.2 Simple Past Tense of Strong Verbs

The preceding passage is written in the simple past tense and includes examples of both weak and strong verbs. The simple past consists of a verb stem plus ending. Note below the different endings on weak and strong verbs in the simple past.

Weak		Strong		
	leben <i>to live</i>	kommen <i>to come</i>	heißen <i>to be called</i>	fahren <i>to drive, ride</i>
ich	lebte	kam	hieß	fuhr
du	lebstest	kamst	hießt	fuhrst
er/sie/es	lebte	kam	hieß	fuhr
wir	lebten	kamen	hießen	fuhrten
ihr	lebtet	kamt	hießt	fuhrt
sie/Sie	lebten	kamen	hießen	fuhrten

Strong verbs have no ending in the first and third person singular. A stem-vowel change is characteristic of strong verbs in the simple past. Many types of vowel changes occur in the strong verb stems, but not all of these forms are listed as separate entries in a dictionary. Information about the strong verbs can be found in the list of strong and irregular verbs. If you cannot find a verb form in your vocabulary, check the list of strong/irregular verbs in **Appendix B** (pages 283–286) to determine the infinitive.

The **Vocabulary** at the back of this book indicates vowel changes for each strong verb listed. For example in the listing **sehen** (**sah, gesehen; sieht**): **sehen** is the infinitive, **sah** is the simple past, and **gesehen** is the past participle; **sieht** is the third person present-tense form resulting from a vowel change. Note the important variation in a listing like **finden** (**fand, gefunden**). Here you are told that **finden** is the infinitive, **fand** the simple past, **gefunden** the past participle; however, there is no vowel change in the third person present tense (**findet**) and therefore it is not listed.

When no vowel changes are indicated, it means that the verb is weak and takes the simple past endings you learned in **Kapitel 3**. For a full discussion of participles, go to **Kapitel 7** (pages 74–76).

5.3 Irregular Weak Verbs

A small number of weak verbs are irregular. Like strong verbs, such irregular weak verbs have a vowel change in the simple past (as well as in the past participle that you will learn about from **Kapitel 7** onward). Unlike strong verbs, irregular weak verbs take the same endings in the simple past as regular weak verbs.

The most common irregular weak verbs are listed below with their singular and plural endings in the simple past tense.

bringen <i>to bring</i>	ich brachte	er brachte	wir brachten
denken <i>to think</i>	ich dachte	er dachte	wir dachten
brennen <i>to burn</i>	ich brannte	er brannte	wir brannten
kennen <i>to know (a person)</i>	ich kannte	er kannte	wir kannten
nennen <i>to name</i>	ich nannte	er nannte	wir nannten
rennen <i>to run</i>	ich rannte	er rannte	wir rannten
wissen <i>to know (a fact)</i>	ich wusste	er wusste	wir wussten

5.4 Present and Simple Past Tense of *werden* (to become)

	Present	Simple past
ich	werde	wurde/ward
du	wirst	wurdest/wardst
er/sie/es	wird	wurde/ward
wir	werden	wurden
ihr	werdet	wurdet
sie/Sie	werden	wurden

The form **ward** is archaic, but it still may be found occasionally, for example in a biblical passage.

Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht.
And God said, let there be light! And there was light.

Contemporary past-tense forms of **werden** are used frequently.

Abigail Smith Adams wurde die erste Präsidentenfrau im Weißen Haus.

Abigail Smith Adams became the first presidential wife in the White House.

200 Jahre später wurde die Geschichte der Präsidentenfrauen zu einem Lieblingsthema von Hillary Rodham Clinton.

Two hundred years later, the history of the First Ladies turned into a favorite topic of Hillary Rodham Clinton.

Note that the combination of **werden + zu** is best translated *to turn (in)to*.

5.5 Word Order

A. Position of verb

In a German statement the conjugated verb is always in the second position. The main verb always agrees in number with its subject.

In addition to the second position in a German statement—the conjugated (main) verb—the most important position in the German sentence is the final position. Always read the German sentence to the end before translating. Important elements commonly found in the final position include:

- a. Negation (see **Kapitel 6**)
- b. Predicate adjectives (see **Kapitel 7**)
- c. Verb prefixes (see **Kapitel 8**)
- d. Compound verb components (see **Kapitel 9, 12–14, 16**)
- e. Conjugated verbs in subordinate clauses (see **Kapitel 18** and C.3 below)

B. Word order formula

As a result of the set positions for German verbs and the gender/case indicators on all German nouns, German word order is often very different from English word order.

Reduced to a simplified formula, the word order in a German sentence may be expressed in the following ‘Sentence Formula’:

$$\begin{array}{c} \text{X V1 s do io S Adverbs IO DO V2} \\ \hline \text{time/manner/place} \end{array}$$

Im Jahre 1935	kaufte	sich	Einstein	in Princeton	ein Einfamilienhaus.
X = Adv. of time	V1	io	S	Adv. of place	DO

In 1935 Einstein bought himself a single family home in Princeton.

Am Institut	konnte	Einstein	an seinen Theorien	arbeiten.
X = Adv. of place	V1 (modal)	S	Adv. of manner	V2 (infinitive)

At the institute, Einstein was able to work on his theories.

Where:

X = one of the lexical items placed in the first position to emphasize it
V1 = conjugated (main) Verb

lowercase **s** = pronouns functioning as subject

lowercase **do** = pronouns functioning as direct object

lowercase **io** = pronouns functioning as indirect object

uppercase **S** = nouns functioning as Subject

Adverbs generally occur in the sequence **time/manner/place** and are often prepositional phrases

uppercase **IO** = nouns functioning as Indirect Object

uppercase **DO** = nouns functioning as Direct Object

V2 = Verb component completing the conjugated V1

Please note: Not every lexical item occurs in every sentence; adverbs of negation and particles are not taken into consideration in this simplified formula. Also, the ‘time/manner/place’ sequence sometimes varies.

C. Word order types

There are three basic variations of this word order formula: normal, inverted, and dependent.

1. *Normal word order.* This means that the subject and its modifiers are in the first position. The conjugated verb follows in second position followed by its modifiers:

- 1.1 S V1 Adverb DO

Präsident Roosevelt verkündete im Jahre 1941 die vier Freiheiten.

President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms in 1941.

- 1.2 s V1 do Adverb IO V2

Er hat sie in einer Radiorede der amerikanischen Öffentlichkeit vorgestellt.

He presented them in a radio speech to the American public.

2. *Inverted word order.* This occurs when the conjugated verb in second position precedes the subject. Any other element (except the subject or a conjunction) can hold the first position and precede the verb:

- 2.1 Adverb V1 S DO

Im Jahre 1941 verkündete Präsident Roosevelt die vier Freiheiten.

In 1941, President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms.

- 2.2 DO V1 S Adverb

Die vier Freiheiten verkündete Präsident Roosevelt im Jahre 1941.

President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms in 1941.

- 2.3 IO V1 s do Adverb V2

Der amerikanischen Öffentlichkeit hat er sie in einer Radiorede vorgestellt.

*To the American public, he presented them in a radio speech.
(Note emphasis.)*

3. *Dependent word order* (see **Kapitel 18**). This one looks very different. Commas set off a dependent clause from the main clause, and the conjugated verb in the clause is in the *final* position. The dependent clause is introduced by a subordinating conjunction, followed by the subject and its modifiers, and closed by the conjugated verb in the final position of the dependent clause:

- 3.1 s V1 Adverb // Subordinating Conjunction S Adverb DO V1
Wir lernen in diesem Buch, dass Präsident Roosevelt im
Jahre 1941 die vier Freiheiten verkündete.

*In this book we learn that President Roosevelt proclaimed
the Four Freedoms in 1941.*

- 3.2 Adverb V1 io S // Subordinating Conjunction S do io
Adverb V2 V1

In seinem Buch erklärt uns der Autor, warum Roosevelt sie
uns in einer Radioredere vorgestellt hat.

*In his book the author explains to us why Roosevelt pre-
sented them to us in a radio speech.*

Translation hints

When a German sentence has a normal word order, read the entire sentence, then translate the subject first followed by the verb (examples 1.1–1.2).

When a German sentence begins with an adverb or adverbial phrase, translate the adverb or phrase first, then the subject and verb (example 2.1).

When a direct object begins a German sentence, you may begin with the object and follow with a passive construction. Alternatively, translate the subject first followed by the verb (example 2.2).

Should an indirect object be the initial element, it is best to begin with the subject (example 2.3).

Note that in spite of the variable word order in the German independent sentence, the conjugated verb always remains in position two. The word order does not greatly alter the English translation (compare examples in C1, C2, and in the dependent clause in C3).

Grundwortschatz¹

alle	<i>all; everyone</i>	letzt	<i>last</i>
als	<i>as, than, when, while</i>	lösen	<i>to solve, answer; dissolve</i>
auf	<i>on, upon; at, in; onto</i>	Lösung (f.), -en	<i>solution</i>
beginnen (begann, begonnen)	<i>to begin</i>	manch (singular)	<i>many a</i>
beide	<i>both</i>	manche (plural)	<i>some more</i>
bringen (brachte, gebracht)	<i>to bring</i>	mehr	<i>with [NOT: 'mitt']</i>
dieser	<i>this, this one</i>	mit	<i>now [NOT: 'nun']</i>
entwickeln	<i>to develop</i>	nun	<i>to create</i>
Entwicklung (f.), -en	<i>development</i>	schaffen (schuf, geschaffen)	<i>rapid, fast</i>
Ergebnis (n.), -se	<i>result</i>	schnell	<i>so, such</i>
erklären	<i>to explain</i>	so	<i>such</i>
Erklärung (f.), -en	<i>explanation</i>	solch	<i>city</i>
etwa	<i>about,</i> <i>approximately</i>	Stadt (f.), -e	<i>strong</i>
Fluss (m.), Flüsse	<i>river</i>	stark	<i>to rise, climb</i>
Gebiet (n.), -e	<i>area, region, field</i>	steigen (stieg, ist gestiegen)	<i>various, different</i>
Gegend (f.), -en	<i>region, district</i>	verschieden	<i>of, from</i>
Jahrzehnt (n.), -e	<i>decade</i>	von	<i>before, ago</i>
jeder	<i>each, every</i>	vor	<i>ten years ago</i>
jener	<i>that, that one</i>	vor zehn Jahren	<i>to become</i>
Kirche (f.), -n	<i>church</i>	werden (wurde, ist geworden; wird)	<i>to turn into</i>
kommen (kam, ist gekommen)	<i>to come</i>	werden zu	<i>to move, pull</i>
leben	<i>to live</i>	ziehen (zog, gezogen)	
		zwischen	<i>between</i>

1 Explanation of principal parts of strong verbs listed in parentheses are in **Kapitel 5.2** (page 48) and in **Kapitel 7.4** (pages 74–76).



Übungssätze

1. Das erste Buch Moses beginnt: „Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser. Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. Und Gott sah, dass das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.“
2. Die zwei Städte—Magdeburg und Halle—waren im Mittelalter wichtige Zentren. Diese war eine Kaiser- und Bischofsstadt, jene war eine Salzstadt. Beide Städte spielen auch heute eine große Rolle im politischen Leben der Gegend.
3. 1990 wurde Magdeburg die Landeshauptstadt von Sachsen-Anhalt. Vor der Wende war Halle die Hauptstadt dieses Landes im Osten.
4. In der Nachbarstadt Eisleben lebte und starb Martin Luther (1483–1546). Seine 95 Thesen schlug er im Jahre 1517 an die Tür der Schlosskirche zu Wittenberg.
5. In Wittenberg arbeitete im 16. Jahrhundert auch die berühmte Malerfamilie Cranach. Cranach der Ältere schuf religiöse Bilder wie z.B. *Ruhe auf der Flucht nach Ägypten* (1504).

- | | |
|--|--|
| 1. Himmel und Erde <i>heaven and earth</i> | 3. Landeshauptstadt (<i>f.</i>), -e <i>state capital</i> |
| wüst <i>barren</i> | Sachsen-Anhalt <i>(eastern German state of) Saxony-Anhalt</i> |
| leer <i>empty</i> | Wende (<i>f.</i>), -n <i>(turning point) the fall of the Berlin Wall, 1989</i> |
| finster <i>dark</i> | im Osten (<i>m.</i>) <i>in the East</i> |
| auf der Tiefe <i>upon the face of the deep</i> | |
| Geist (<i>m.</i>), -er <i>spirit</i> | 4. Nachbarstadt (<i>f.</i>), -e <i>neighboring city</i> |
| schweben <i>to hover</i> | Eisleben <i>(eastern German city of) Eisleben</i> |
| scheiden (<i>schied, geschieden</i>) <i>to separate, divide</i> | schlagen (<i>schlug, geschlagen; schlägt</i>) <i>to fasten to, nail to, hit</i> |
| Finsternis (<i>f.</i>), -se <i>darkness</i> | Tür (<i>f.</i>), -en <i>door</i> |
| 2. Mittelalter (<i>n.</i>) <i>middle ages</i> | Schlosskirche <i>Castle Church (built in 1490–1511 in Wittenberg)</i> |
| Zentrum (<i>n.</i>), Zentren <i>center</i> | |
| Kaiser und Bischofsstadt (<i>f.</i>), -e <i>imperial and ecclesiastical city</i> | 5. berühmt <i>famous</i> |
| Salzstadt (<i>f.</i>) <i>city that produced salt</i> | Maler (<i>m.</i>), - <i>painter</i> |
| eine große Rolle spielen <i>to play a big role</i> | Cranach der Ältere <i>Cranach the Elder (1472–1553)</i> |

6. In der Kunst der Renaissance trat die Darstellung des Menschen und seiner Umwelt in den Vordergrund. Die Schönheit des menschlichen Körpers wurde wichtig.
7. Psychologen an einer amerikanischen Universität untersuchten in den letzten Jahrzehnten des zwanzigsten Jahrhunderts Theorien über Egoismus und Narzissismus. Ihr ‚Narcissistic Personality‘-Test enthielt Fragen wie: „Wie viele Spiegel hängen in meiner Wohnung?“ oder „Stehe ich gern im Zentrum der Aufmerksamkeit?“ Die Forscher bemerkten eine starke Tendenz zum Narzissismus.
8. Die Zahl der Einwohner in Kalifornien stieg in den letzten Jahrzehnten sehr schnell an. Solch ein Zuwachs brachte manche komplizierte, soziale Entwicklungen mit sich.
9. Die Lösung dieses Problems ist schwierig, aber nicht unmöglich. Nach jedem Versuch schrieb der Forscher die Ergebnisse in sein Notizbuch.
10. 1933 wurde Albert Einstein Professor an der Princeton University. Seinen Studenten erklärte er nicht alle Einzelheiten seiner Theorie. Manche Theorien, wie z.B seine ‚Weltformel‘ —auch ‚Theorie von Allem‘ genannt—waren den Studenten einfach zu kompliziert.

6. **Darstellung** (*f.*), -en *portrayal*
Vordergrund (*m.*), -e *foreground*
7. **untersuchen** *to examine, investigate*
enthalten (*enthielt, enthalten;*
enthält) *to contain*
Aufmerksamkeit (*f.*) *attention*
8. **Zuwachs** (*m.*) *growth*

9. **schwierig** *difficult*
unmöglich *impossible*
Notizbuch (*n.*), -er *notebook*
10. **Einzelheit** (*f.*), -en *detail*
einfach *simple, simply*
kompliziert *complicated, complex*

Im Kontext und im Wörterbuch

Der Dreißigjährige Krieg (1618–1648) begann als Religionskrieg zwischen Protestanten und Katholiken, wurde aber später mehr und mehr zum Krieg um Macht. Nicht nur die Katholische Liga und die Protestantische Union führten Krieg gegen einander. Dieser politische, konfessionelle und wirtschaftliche Konflikt wurde zu einem gesamt-europäischen Krieg: die Habsburger in Österreich und Spanien führten Krieg mit Frankreich, den Niederlanden, Dänemark und Schweden. In manchen Teilen Deutschlands starben rund drei Viertel der Bevölkerung. Bei der Zerstörung von Magdeburg im Mai 1631 starben 20 000 Magdeburger, und die Stadt wurde zum Symbol der Gewaltexzesse in diesem komplizierten, langjährigen Krieg.

Gewalt (*f.*) **-e** (= **Macht**) *power; (= Zwang) force; (= Gewalttätigkeit) violence*

Krieg (*m.*), **-e** *war; warfare; feud; Krieg führen mit/gegen* *to be at war with; wage war against*

Macht (*f.*) 1. [no plural] *power, strength, might, sway*; 2. [no plural] *authority*; 3. [plural = **Mächte**] *power, force*

um 1. [preposition + acc.] *around, about; at; [increase/reduce] by; for; about*; 2. [conjunction + zu + infinitive] **um...zu** *in order to;* 3. [adverb] *about, around*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

ERZBISTUM MAGDEBURG

In Jahre 937 gründete Kaiser Otto I. (912–973) in Magdeburg ein Benediktinerkloster. Schon 968 wurde die Stadt zum Erzbistumssitz, und der Erzbischof von Magdeburg übersah fünf katholische Bistümer. Magdeburg war die Lieblingsresidenz von Otto dem Großen—Begründer des Heiligen Römischen Reiches— und er liegt auch im Magdeburger Dom begraben.

Im Jahre 1207 brannte die ursprüngliche ottonische Kirche. Zwischen 1209 und 1363 baute man an dem neuen Dom—dem ersten gotischen Sakralbau auf deutschem Boden—und vollendete die Türme 1520.

5

10

Title **Erzbistum** (*n.*), **–er** *archdiocese*

1 **Kaiser** (*m.*), **–** *emperor*

2 **Kloster** (*n.*), **-** *monastery*
schon 968 *already in (the year)*
968

3 **Erzbischof** (*m.*), **–e** *archbishop*
übersehen (*übersah, übersehen; übersieht*) *to oversee*

4 **Lieblingsresidenz** (*f.*), **-en** *favorite residence*

5 **Heiliges Römisches Reich** *Holy Roman Empire*

6 **Dom** (*m.*), **–e** *cathedral*
begraben *buried*

7 **brennen** (*brannte, gebrannt*) *to burn*

ursprünglich *original*

8 **bauen an** (+dative) *to build (to continue building)*

9 **gotisch** (*adj.*) *Gothic*
Sakralbau (*m.*), **–ten** *religious building*

Boden (*m.*) (no plural) *ground, territory*

vollenden *to complete*

10 **Turm** (*m.*), **–e** *tower, steeple*

15 Im Laufe der Zeit bekam das Erzbistum Magdeburg immer mehr kleinere Territorien und im späten Mittelalter wurde es ein relativ großer geistlicher Staat. 1513 wurde der Hohenzollern Albrecht von Brandenburg zum Erzbischof von Magdeburg. Sein Hof in der Nachbarstadt Halle war sehr aufwendig und schon bald geriet der neue Erzbischof in Geldnöte. Albrecht verkaufte in Deutschland für den Papst Ablassbriefe. Die Kritik an dieser Praxis führte zur Reformation.

20 In der Zeit der Reformation gab es viele soziale und religiöse Kämpfe. Besonders brutal war der Bauernkrieg (1524–1525). Im Jahre 1541 verließ Albrecht Halle und Magdeburg. Der Magdeburger Dom wurde 1561 evangelisch. So endete die lange Entwicklung der geistlichen Fürstentümer in der Gegend. Das war aber nicht das Ende der religiösen Kämpfe in Magdeburg.

25 Der Dreißigjährige Krieg (1618–1648) brachte Magdeburg großes Chaos und unzählige Tote. Am 20. Mai 1631 besetzten General Tilly und seine kaiserlichen Truppen Magdeburg und verbrannten die Stadt. Laut Tilly starben 20 000 Menschen. Das „weinende Magdeburg“ wurde zu einem Symbol des Leidens im Dreißigjährigen Krieg.

30 11 **im Laufe der Zeit** *in the course of time*

bekommen (bekam,
bekommen) *to get, obtain*
[NOT: ‘become’]
immer mehr *more and more*

12 **Mittelalter** (*n.*) *Middle Ages*

13 **geistlicher Staat** *ecclesiastical principality*
Hohenzollern (*German royal family*)

14 **Hof** (*m.*), **–e** *court*

15 **aufwendig** *expensive*
schon bald *soon*

16 **in Geldnöte geraten** (*geriet, ist geraten*) *to run into debt*
verkaufen *to sell*

17 **Ablassbrief** (*m.*), **–e** *letter of indulgence*
Papst (*m.*) **–e** *pope*
führen zu *to lead to*

19 **in der Zeit** *in the time period*

20 **Kampf** (*m.*), **–e** *battle, struggle*
besonders *especially*
Bauernkrieg (*m.*) *Peasants’ War*

21 **verlassen** (*verließ, verlassen; verlässt*) *to leave*

23 **geistlich** *religious, church-Fürstentum* (*m.*), **–er** *principality*

26 **unzählig** *innumerable*
Tote (*m., f.*), – *dead person*
besetzen *to occupy (military)*

27 **kaiserlich** *imperial*

28 **verbrennen** (*verbrannte, verbrannt*) *to burn*

laut *according to*

29 **weinend** *crying, wailing*
Leiden (*n.*), – *suffering*

WIEDERHOLUNG 1

DEUTSCHLAND

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Sie ist umgeben von neun Nachbarländern: Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und Tschechien und Polen im Osten.

Das Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357 000 km² groß. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von insgesamt 3 758 km. Deutschland zählt rund 82 Millionen Einwohner. Italien hat 60, Großbritannien 62 und Frankreich 65 Millionen Menschen. Flächenmäßig ist Deutschland kleiner als Frankreich mit 544 000 und Spanien mit 505 000 Quadratkilometern.

- | | |
|--|--|
| 1 liegen (lag, gelegen) <i>to lie, be located</i> | 6 Staatsgebiet (n.) , -e <i>state territory</i> |
| im Herzen <i>in the heart, in the center</i> | 7 Grenze (f.) , -n <i>boundary, border</i> |
| 2 umgeben von (umgab, ist umgeben; umgibt) <i>surrounded by</i> | 8 von insgesamt <i>totaling</i> |
| Nachbarland (n.) , -er <i>neighboring country</i> | 9 Einwohner (m.) , - <i>inhabitant</i> |
| | 10 flächenmäßig <i>according to surface measure</i> |
| | kleiner als <i>smaller than</i> |

DIE LANDSCHAFTEN

Deutschland hat drei große Landschaftszonen: das norddeutsche Tiefland, das deutsche Mittelgebirge und das Alpengebiet. Das norddeutsche Tiefland ist die Fortsetzung des nordfranzösischen Tieflandes. Im Osten des norddeutschen Tieflandes ist das osteuropäische Tiefland. Die höchsten Erhebungen erreichen eine Höhe von 200 bis 300 m.

- | | |
|---|--|
| Title Landschaft (f.) , -en <i>landscape</i> | 3 Alpengebiet (n.) <i>Alpine region</i> |
| 1 Landschaftszone (f.) , -n <i>geographic region</i> | 4 Fortsetzung (f.) , -en <i>continuation</i> |
| 2 Tiefland (n.) , -er <i>lowland</i> | 6 höchst- <i>highest</i> |
| Mittelgebirge (n.) , - <i>low mountain range</i> | Erhebung (f.) , -en <i>elevation, rise (geographical feature)</i> |
| | erreichen <i>to reach, to attain</i> |
| | Höhe (f.) , -n <i>height</i> |

- Im norddeutschen Flachland gibt es viele Seen und Moore, Sand- und Kiesflächen.
- Die deutschen Mittelgebirgslandschaften sind sehr mannigfaltig.
- In diesem Teil Deutschlands gibt es viele Wälder und niedrige Berge. Die höchsten Erhebungen erreichen eine Höhe von 1500 m.
- Die Alpen liegen im Süden des Landes. Der höchste Berg ist die Zugspitze (2962 m). In diesem Gebiet gibt es zahlreiche Gebirgsseen, Flüsse und Wälder. Viele Touristen besuchen das Alpengebiet.

7 **Flachland** (*n.*) *lowland, flatland*

See (*m.*, **-n**) *lake*

Moor (*n.*, **-e**) *swamp, moor*

8 **Kies** (*sg., m.*) *gravel*

Fläche (*f.*, **-n**) *area, surface*

9 **mannigfaltig** *varied, manifold*

10 **Wald** (*m.*, **-er**) *forest, woods*

niedrig *low*

13 **zahlreich** *numerous*

DIE GESCHICHTE

Die Sprache der Bewohner Deutschlands gehört zum germanischen Zweig der indoeuropäischen Sprachfamilie. Um Christi Geburt besetzten die Römer Teile von Deutschland. Die Bayern, Alemannen, Sachsen und Friesen kamen während der Völkerwanderung des dritten bis fünften Jahrhunderts in ihre heutigen Gebiete. Die Franken zogen weiter nach Westen.

Den Anfang des ‚deutschen‘ Staates findet man im großfränkischen Reich Karls des Großen (768–814). Im Jahre 800 krönte der Papst Karl den Großen in Rom zum Kaiser. Die Blütezeit des mittelalterlichen Deutschlands fällt in die Epoche zwischen 900 und

1 **Bewohner** (*m.*, **-**) *inhabitant, resident*

gehört zum *belongs to the*

2 **Zweig** (*m.*, **-e**) *branch*
indoeuropäisch *Indo-European*
Sprachfamilie (*f.*, **-n**) *family of languages*

um *around, about*

3 **Geburt** (*f.*, **-en**) *birth*
besetzen *to occupy*

4 **Bayer** (*m.*, **-n**) *Bavarian (person)*
Alemanne (*m., n-noun*, **-n**) *Alemannian*

Sachse (*m., n-noun*, **-n**) *Saxon*

Friese (*m., n-noun*, **-n**) *Frisian*

während *during, in the course of*

5 **Völkerwanderung** (*f.*, **-en**) *great migration*

6 **Franke** (*m., n-noun*, **-n**) *Franconian*
weiter *farther, further*

8 **Reich** (*n.*, **-e**) *empire*
krönen *to crown*

9 **Papst** (*m.*, **-e**) *pope*
Blütezeit (*f.*, **-en**) *golden age*

10 **mittelalterlich** *medieval*

1250. Von 1438 bis 1806 regierten die Habsburger als Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation‘.

Im 18. Jahrhundert begann Preußens Aufstieg und in dieses Jahrhundert fällt auch die Blütezeit der klassischen deutschen Dichtung. Nach dem siegreichen Krieg gegen Frankreich wurde der preußische König, Wilhelm I., der erste Kaiser des Deutschen Reiches (1871). Dieses Reich war ein Bundesstaat. Nun folgte ein bedeutender politischer und wirtschaftlicher Aufstieg, besonders durch die Industrie. Großstädte entstanden, und Berlin wurde zu einer Weltstadt. Der Lebensstandard des deutschen Volkes stieg. Die deutschen wissenschaftlichen, technischen und kulturellen Leistungen wurden in der ganzen Welt bekannt.

Die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts repräsentiert eine besonders dunkle Zeit für Deutschland. Nach dem Ersten Weltkrieg (1914 bis 1918) gab es eine Periode von blutigen Revolutionen. Deutschland wurde 1919 eine Republik. Die wirtschaftliche Depression und die innere Schwäche der Weimarer Republik, die mehr als dreißig politischen Parteien hatte, verhalfen Adolf Hitler 1933 zur Macht. Hitlers nationalsozialistische Politik führte schließlich zum Zweiten Weltkrieg (1939 bis 1945) und zum Holocaust. Die Rassenpolitik der Nationalsozialisten führte zu einem tödlichen System von Konzentrations- und Vernichtungslagern. In Lagern wie Auschwitz, Sachsenhausen und Buchenwald starben Millionen von Juden, Polen, Roma und Sinti, Homosexuellen und politischen Gegnern. 1945 erlebte Deutschland eine totale Niederlage. Das Land lag in

- | | |
|--|--|
| 11 regieren <i>to rule</i> | 25 blutig <i>bloody</i> |
| 12 heilig <i>holy</i> | 27 Schwäche (<i>f.</i> , - n) <i>weakness</i> |
| 13 Preußen <i>Prussia</i> | 28 verhelfen (<i>verhalf</i> , <i>verholfen</i> ;
<i>verhilft</i>) <i>to aid, help</i> |
| Aufstieg (<i>m.</i> , - e) <i>rise</i> | 29 führen <i>to lead</i> |
| 15 Dichtung (<i>f.</i> , - en) <i>literature</i> | <i>schließlich</i> <i>finally, eventually</i> |
| siegreich <i>victorious</i> | 30 Rassenpolitik (<i>f.</i>) <i>racial policy</i> |
| gegen <i>against</i> | 31 tödlich <i>lethal</i> |
| 17 Bundesstaat (<i>m.</i> , - en) <i>federal state</i> | 32 Konzentrationslager (<i>n.</i>) –
<i>concentration camp</i> |
| folgen <i>to follow</i> | Vernichtungslager (<i>n.</i>) – <i>death camp</i> |
| 18 bedeutend <i>significant</i> | Lager (<i>n.</i> , –) <i>camp</i> |
| besonders <i>especially</i> | 34 Gegner (<i>m.</i> , –) <i>opponent</i> |
| 19 entstehen (<i>entstand</i> , <i>entstanden</i>) | 35 erleben <i>to experience</i> |
| <i>to emerge, come into being</i> | Niederlage (<i>f.</i> , - n) <i>defeat</i> |
| 20 Weltstadt (<i>f.</i> , - e) <i>metropolis</i> | |
| 22 Leistung (<i>f.</i> , - en) <i>achievement</i> | |
| 24 dunkel <i>dark</i> | |

36 Trümmern. Ungefähr ein Fünftel des Wohnraums war total zerstört; ein Viertel schwer beschädigt.
Über vierzig Jahre lang existierten zwei deutsche Länder mit
zwei Hauptstädten: Im Osten war [Ost-]Berlin die Hauptstadt der
Deutschen Demokratischen Republik (DDR) und im Westen war
Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland (BRD).
Im Jahre 1990 unterzeichneten Politiker aus dem Osten und
Westen den *Einigungsvertrag* und am 3. Oktober 1990 feierten
die Deutschen die Vereinigung. Kurz nach der Wiedervereinigung
wurde Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland. Seit dem 1.
September 1999 haben der Deutsche Bundestag und die Bundesregierung
ihren Sitz in der Bundeshauptstadt Berlin.

- 36 **Trümmer** (*pl.*) *ruins*
ungefähr *approximately*
Wohnraum (*m.*) *living quarters*
zerstört *destroyed*
- 37 **schwer beschädigt** *heavily damaged*
- 43 **unterzeichnen** *to sign*
- 44 **Einigungsvertrag** (*m.*) *unification agreement*
feiern *to celebrate*

- 45 **Vereinigung** (*f.*) *unification*
46 **seit** (+dative) *since*
47 **Bundestag** (*m.*) *parliament (lower house, elected)*
- 48 **Bundesregierung** (*f.*) *federal government*
Sitz (*m.*) *seat*

KAPITEL 6

6.1 Prepositions

Recognizing that German prepositions are grouped into four grammatical categories can sometimes assist you in clarifying or establishing connections among words in a sentence. Object nouns and pronouns may be in the accusative, dative, or genitive.

A. Accusative prepositions

These prepositions (listed here with their basic meanings) always take the accusative case.

bis	<i>until, up to, as far as</i>	gegen	<i>against, toward</i>
durch	<i>through, by, by means of</i>	ohne	<i>without</i>
entlang	<i>along</i>	um	<i>around, about, at (+ time)</i>
für	<i>for</i>	wider	<i>against</i>

B. Dative prepositions

These prepositions always take the dative case.

aus	<i>out of, of, from</i>	mit	<i>with</i>
außer	<i>besides, except</i>	nach	<i>after, to, according to</i>
bei	<i>with, near</i>	seit	<i>since, for</i>
entgegen	<i>toward</i>	von	<i>from, by, of</i>
gegenüber	<i>opposite</i>	zu	<i>to, at</i>
gemäßß	<i>in accordance with</i>		

C. Genitive prepositions

These prepositions always take the genitive case.

(an)statt	<i>instead of</i>	infolge	<i>as a result of, due to</i>
außerhalb	<i>outside of</i>	inmitten	<i>in the midst of</i>
innerhalb	<i>inside of, within</i>	mittels	<i>by means of</i>
oberhalb	<i>above</i>	trotz	<i>in spite of</i>
unterhalb	<i>below</i>	um ... willen	<i>for the sake of</i>
diesseits	<i>on this side of</i>	während	<i>in the course of, during</i>
jenseits	<i>on that side of</i>	wegen	<i>on account of, because of</i>
halber	<i>for the sake of</i>		

D. Dative and accusative prepositions

These prepositions take dative objects if the prepositional phrase expresses time or location; they take accusative objects if a direction is indicated.

an	<i>at, to, on (vertically)</i>	über	<i>over, above, about,</i>
auf	<i>on (horizontally), in, to</i>	concerning	<i>via</i>
hinter	<i>behind</i>	unter	<i>under, between, among</i>
in	<i>in, into</i>	vor	<i>in front of, before, prior, ago</i>
neben	<i>next to, beside</i>	zwischen	<i>between, among</i>

6.2 Idiomatic and Special Meanings

Prepositions indicate relations such as time, position, direction, and cause and effect between their noun or pronoun object and other items in a sentence. Establishing meanings of prepositions is complicated by the fact that most prepositions have a variety of applications and meanings. There is not always a simple correlation between German and English when dealing with usage or meaning of prepositions. Context plays a crucial role. Dictionary listings and verb-and-idiom lists help establish the most accurate meaning. Check dictionary entries for nouns or verbs with special or idiomatic meanings in connection with specific prepositions. In the dictionary, you will also find examples and idiomatic expressions listed under the prepositions themselves. Here is part of the definition for the preposition **nach** as it appears in *Collins German Unabridged Dictionary*.

nach [na:k] **PREP** +dat [n. (örtlich) to; ich nahm den Zug ~ Mailand (= bis) I took the train to Milan; (= in Richtung) I took the Milan train, I took the train for Milan; **das Schiff/der Zug fährt ~ Kiel** the boat/train is bound for Kiel, the boat/train is going to Kiel; **er ist schon ~ London abgefahren** he has already left for London; ~ **Osten** eastward(s), to the east; ~ **Westen** westward(s), to the west; **von Osten ~ Westen** from (the) east to (the) west; ~ **links/rechts** (to the) left/right; **von links ~ rechts** from (the) left to (the) right; ~ **jeder Richtung**, ~ **allen Richtungen** (lit) in all directions; (fig) on all sides; ~ **hinten/vorn** to the back/front; (*in Wagen/Zug* etc *auch*) to the rear/front; ~ ... zu towards ... (*Brit*), toward ... (*US*); ~ **Norden** zu **ihm** to(wards) the north
[(in Verbindung mit vb siehe auch dort) ~ **jdm/etw suchen** to look for sb/sth; **sich ~ etw sehnen** to long for sth; ~ **etw schmecken/liechen** to taste/smell of sth
[(*zeitlich*) after; **fünf (Minuten)** ~ **drei** five (minutes) past or (*US*) three; ~ **Christi Geburt**, ~ **unsrer Zeitrechnung** AD, anno Domini (*form*); **sie kam ~ zehn Minuten** she came ten minutes later, she came after ten minutes; ~ **zehn Minuten war sie wieder da** she was back in ten minutes, she was back ten minutes later;

~ **zehn Minuten wurde ich schon unruhig** after ten minutes I was getting worried; **was wird man ~ zehn Jahren über ihn sagen?** what will people be saying about him in ten years or in ten years' time?; ~ **Empfang** or **Erhalt** or **Eingang** on receipt; **drei Tage ~ Empfang** three days after receipt; ~ **allem, was geschehen ist** after all that has happened
[(*Reihenfolge*) after; **eine(r, s) ~ dem/der anderen** one after another or the other; **die dritte Straße ~ dem Rathaus** the third road after or past the town hall; **ich komme ~ Ihnen!** I'm or I come after you; (**bitte**) ~ **Ihnen!** after you!; **der Leutnant kommt ~ dem Major** (*inf*) a lieutenant comes after a major; ~ „**mit**“ **steht der Dativ** “mit” is followed by or takes the dative
[(= laut, entsprechend) according to; (= im Einklang mit) in accordance with; ~ **dem Gesetz, dem Gesetz** ~ according to the law; ~ **römisch-schem Gesetz** according to or under Roman law; ~ **Artikel 142c** under article 142c; **manche Arbeiter werden ~ Zeit, andere ~ Leistung bezahlt** some workers are paid by the hour, others according to productivity; **etw ~ Gewicht kaufen** to buy sth by weight; ~ **Verfassem/Gedichtanfängen** in order of or according to authors/first lines; **die Uhr ~ dem Radio stellen** to put a clock right by the radio; **seinem**

Source: Reproduced from *Collins German Dictionary Complete & Unabridged*, 7th edition 2007 with the permission of HarperCollins Publishers Ltd. © HarperCollins Publishers 2012 Collins® is a registered trademark of HarperCollins Publishers Ltd.

It is important to note the basic as well as some of the most common idiomatic meanings of the prepositions. For example:

Preposition	Basic Meaning(s)	Common Idiomatic Applications	English Translation
an	on, at, to	am (an dem) Tag(e); am 17. Juni Russland ist reich an Mineralien.	<i>during the day;</i> <i>on June 17</i> <i>Russia is rich</i> <i>in minerals.</i>
auf	<i>on, upon</i>	Wir warten auf den Frühling. Das Leben auf dem Land ist anders. Auf diesem Gebiet habe ich keine Erfahrung.	<i>We're waiting for spring.</i> <i>Living in the countryside is different.</i> <i>In this field I have no experience.</i>
aus	<i>out of, of, from</i>	aus diesem Grund(e) aus Liebe zu einem Freund	<i>for this reason</i> <i>out of love for a friend</i>
bei	<i>at, with, near; in the process of</i>	bei indoeuropäischen Sprachen beim Lesen Bei uns findet man alles.	<i>in the case of</i> <i>Indoeuropean languages</i> <i>in (the process of) reading</i> <i>At our place (at our house) one finds everything.</i>
durch	<i>through, by, by means of</i>	Durch diesen Versuch bewies er seine Theorie.	<i>With this experiment he proved his theory.</i>
für	<i>for</i>	Ich interessiere mich für die gotische Baukunst. Er hält mich für wichtig.	<i>I'm interested in Gothic architecture.</i> <i>He thinks I'm important.</i>
in	<i>in, into</i>	Die Forscher arbeiteten in der Nacht. im Land/auf dem Lande	<i>The researchers worked at night.</i> <i>in(side) the country;</i> <i>in the countryside</i>

Preposition	Basic Meaning(s)	Common Idiomatic Applications	English Translation
nach	<i>after, to, according to</i>	dem Buch nach; meiner Meinung nach	<i>according to the book; in my opinion</i>
		Nach der Schule gingen die Kinder nach Hause.	<i>After school the children went home.</i>
über	<i>above; about</i>	Das Buch über die Kunstausstellung	<i>The book about the art exhibit</i>
um	<i>at, around</i>	Die Zahl ist um 30% gestiegen.	<i>The number has increased by 30%.</i>
		Die Vorlesung beginnt um acht Uhr.	<i>The lecture begins at eight o'clock.</i>
von	<i>from, by, of</i>	Das Buch handelt von der katholischen Kirche.	<i>The book deals with the Catholic church.</i>
		Diese Tiere leben von Pflanzen.	<i>These animals live on plants.</i>
vor	<i>in front of; before; ago</i>	Vor fünfzig Jahren ...	<i>50 years ago ...</i>
zu	<i>to, at</i>	Was gibt es zum Essen?	<i>What's for dinner?</i>
		Zu der Zeit ...	<i>At that time ...</i>
		Wir bleiben heute abend zu Hause.	<i>We'll stay at home tonight.</i>

6.3 Contraction of Prepositions

Prepositions are often contracted with certain definite articles. These contractions are common, and except in the case of idiomatic meanings, the two variations are identical in meaning.

<i>am</i>	=	<i>an dem</i>	<i>ins</i>	=	<i>in das</i>
<i>auf</i>	=	<i>auf das</i>	<i>ums</i>	=	<i>um das</i>
<i>beim</i>	=	<i>bei dem</i>	<i>vom</i>	=	<i>von dem</i>
<i>durch</i>	=	<i>durch das</i>	<i>zum</i>	=	<i>zu dem</i>
<i>für</i>	=	<i>für das</i>	<i>zur</i>	=	<i>zu der</i>
<i>im</i>	=	<i>in dem</i>			

6.4 Prepositions Following Nouns or Pronouns

Some prepositions follow the noun or pronoun object.

den Vorschriften gemäß *according to the regulations*
deswegen *because of this, for this reason*

meiner Meinung nach *in (according to) my opinion*
dem Gesetz gegenüber *compared to, with respect to the law*
demnach *according to this*
demgegenüber *compared to that*
der Genauigkeit halber *for the sake of accuracy*

A number of prepositions are used frequently in academic texts to mean *according to*. All four of the German expressions **diesem Buch gemäß**, **laut diesem Buch**, **diesem Buch nach**, and **diesem Buch zu-folge** mean *according to this book*. The prepositions **gemäß** and **nach** may occur before or after the object.

6.5 Indefinite Pronouns: **man, jemand, niemand**

Man is an indefinite pronoun meaning *one, they, people, we* (and also *you, a person, someone, somebody*). **Man** is always the subject of the clause. **Man** is sometimes best expressed by an English passive construction. Thus, the frequently used expression **man sagt** equates in English to *it is said, one says, people say, we say*.

Man strebt, solange man lebt.

One strives as long as one lives.

Wenn man bei der Übersetzung eines Wortes Hilfe braucht,
verwendet man ein Wörterbuch.

When you need help translating a word, you use a dictionary.

There is no connection to, but occasionally confusion with, the noun **der Mann**, meaning *man*. Some writers use the pronoun **frau**, above all when the subject matter is specifically female.

Während der Schwangerschaft sollte frau keinen Alkohol trinken.

One shouldn't drink alcohol during pregnancy.

Jemand (*somebody, anybody*) and **niemand** (*nobody*) may or may not be declined.

Die Polizei sucht jemanden.

The police are looking for somebody.

Ist jemand zu Hause? Nein, niemand ist da.

Is anybody home? No, nobody is there.

6.6 Using the Dictionary

Basic vocabulary lists and glosses are first steps in learning to read German. Attending to context, recognizing a word's function in a sentence, and knowledge of a topic can also help you deduce

meaning. These ‘smart-guessing’ strategies help you get a basic understanding. Often, as you read on, you find further cues that confirm or unseat your guess. Likewise, a good dictionary is a must. In future chapters of this book, vocabulary and glosses will focus on text-specific and idiomatic definitions. Use your dictionary to find common expressions and build a personal vocabulary list. Refer to **Appendix C** (pages 287–290) for help in choosing the right dictionary and using it effectively.

Grundwortschatz

allein	<i>alone, only, but</i>	meinen	<i>to opine, state an opinion, to think</i>
benutzen	<i>to use, utilize, employ</i>		
berühmt	<i>famous</i>	Meinung (f.), -en	<i>opinion</i>
bestehen aus (bestand, bestanden)	<i>to consist of</i>	menschlich	<i>human, humane</i>
bestimmt	<i>certain, definite</i>	Milliarde (f.), -n	<i>billion</i>
brauchen	<i>to need, require</i>	möglich	<i>possible</i>
bzw. (beziehungsweise)	<i>or, respectively</i>	Möglichkeit (f.), -en	<i>possibility</i>
damals	<i>at that time, in those days</i>	nennen (nannte, genannt)	<i>to name</i>
denken (dachte, gedacht)	<i>to think</i>	niemand	<i>nobody</i>
denken an		ohne	<i>without</i>
eng	<i>narrow</i>	Regierung (f.), -en	<i>government</i>
erhalten (erhielt, erhalten; erhält)	<i>to receive</i>	Reich (n.), -e	<i>empire, state, realm</i>
folgen	<i>to follow</i>	seit	<i>since</i>
gegen	<i>against, toward</i>	sowohl ... als auch	<i>not only . . . but also</i>
gemäß	<i>according to</i>	um	<i>around, about, at (+ time)</i>
glauben	<i>to believe</i>	unterstützen	<i>to support</i>
immer	<i>always, ever</i>	Unterstützung (f.)	<i>support</i>
war schon	<i>has always been</i>	untersuchen	<i>to examine, investigate</i>
immer		Untersuchung (f.), -en	<i>investigation, examination</i>
jemand	<i>somebody, anybody</i>	verstehen (verständ, verstanden)	<i>to understand</i>
kaum	<i>hardly</i>	während	<i>in the course of, during</i>
Lage (f.), -n	<i>position, situation</i>	wegen	<i>because of</i>
malen	<i>to paint</i>	Zeit (f.), -en	<i>time</i>
Malerei (f.)	<i>(the act of) painting</i>		



Übungssätze

1. Lange Zeit gab es ein Deutsches Reich nur dem Namen nach. Im 19. und 20. Jahrhundert unterscheidet man drei Abschnitte in der Geschichte des Deutschen Reiches: die Monarchie des Deutschen Kaiserreiches (1871–1918), die pluralistische Demokratie der Weimarer Republik (1919–1933) und die totalitäre Diktatur der Nationalsozialisten (1933–1945).
 2. Das Oberhaupt eines Königreiches nennt man ‚König‘. Ludwig XIV. von Frankreich nannte man ‚den Sonnenkönig‘.
 3. Die Erde bewegt sich in einem Jahr um die Sonne. Vor dreieinhalb Jahrhunderten wurde Galileo Galilei in den Augen der Kirche zum Ketzer, weil er behauptete, die Erde bewege sich um die Sonne, nicht die Sonne um die Erde, wie man damals glaubte.
 4. Einem neuen Bericht nach zeigt die Bundesrepublik heute ein starkes Interesse für die Medizinforschung. Aus diesem Grund unterstützt die Regierung die Finanzierung eines neuen Forschungszentrums. Jemand von der Regierung meinte: „Unser Land brauchte schon immer dieses Zentrum.“ Die Opposition kritisiert den Plan und findet kaum einen Grund, das Zentrum zu unterstützen.
 5. Einem berühmten französischen Komponisten nach braucht man heute in der Musikwelt sowohl Ausdauer als auch Talent. Für jemanden ohne Ausdauer ist Talent selten genug.
 6. Junge Musiker denken oft zu viel an Genie und Talent. Für einen talentierten Musiker gibt es immer Möglichkeiten, aber wie man sagt: „Übung macht den Meister“.
 7. Die wirtschaftliche und politische Lage im Lande ist hoffnungslos. Deswegen ist meiner Meinung nach eine Revolution unvermeidlich.
 8. Nach solch einem totalen Krieg braucht man für den Wiederaufbau der Wirtschaft sowohl den guten Willen des Siegers wie auch sehr viel Kapital. Den wirtschaftlichen Plan für Europa nach dem Zweiten Weltkrieg nannten die Amerikaner nach dem Außenminister und Nobelpreisträger George Marshall den ‚Marshallplan‘.
-
1. **nur dem Namen nach** *in name only*
 2. **Oberhaupt** (*n.*), **-er** *head, ruler*
 3. **sich bewegen um** *to orbit*
 4. **dreieinhalb** *three and a half*
 5. **Auge** (*n.*), **-n** *eye*
 6. **Ketzer** (*m.*), **-** *heretic*
 7. **Bericht** (*m.*), **-e** *report*
-
1. **unterscheiden** *to distinguish*
 2. **Königreich** (*n.*), **-e** *kingdom*
 3. **sich bewegen um** *to orbit*
 4. **dreieinhalb** *three and a half*
 5. **ausdrücken** *to express*
 6. **ausdrücklich** *expressly*
 7. **ausdrücken** *to express*
 8. **ausdrücklich** *expressly*
- z zeigen** *to show, demonstrate*
Grund (*m.*) (*no plural*) *reason*
Ausdauer (*f.*) *perseverance*
hoffnungslos *hopeless*
unvermeidlich *unavoidable*
Wiederaufbau (*m.*) *rebuilding, reconstruction*
Wille (*m.*), **-n** *will*
Sieger (*m.*), **-** *winner, conqueror*

- Bei solchen sozioökonomischen Prozessen betragen allein die Kosten für den Wiederaufbau von Wohnungen unzählige Millionen Dollar. Im Rahmen des Marshallplans erhielten von 1948 bis 1951 sechzehn europäische Länder etwa 12,4 Milliarden US-Dollar.
- Dank des Marshallplans war damals die finanzielle Unterstützung von unzähligen Opfern des Krieges möglich. Den Vorschriften gemäß unterstützten die Hilfsorganisationen nicht nur Kindergärten, sondern auch Institutionen für Behinderte. Es ist kaum möglich, an das heutige Europa zu denken, ohne an den Marshallplan zu denken.

unzählige *countless*
im Rahmen *in the framework*

Vorschrift (*f.*), -en *rule, regulation*
Behinderte (*pl.*) *disabled individuals*

Im Kontext und im Wörterbuch

Die Künstlerin Irene Trawöger beschäftigt sich mit Leonardo da Vincis berühmtem Gemälde *Das letzte Abendmahl*. Das Bild spielt auch eine zentrale Rolle in Dan Browns Bestseller *Sakrileg*. Trawöger kennt weder sein Buch noch den Film mit dem Titel *The Da Vinci Code – Sakrileg*. Aber es gibt eine zweite interessante Parallele zwischen dem Werk der jungen Künstlerin und dem Buch: In ihrer Neuinterpretation von Leonardos „Abendmahl“ wird der Apostel Johannes zu einer Frau und heißt Johanna. Mit ihrer feministischen Perspektive wirft die Künstlerin ein neues Licht auf viele Ideologien des Abendlandes und sieht die zentralen Bildtraditionen des christlichen Abendlandes mit neuen Augen. Vor allem ist sie mit ihren Interpretationen an den vielen –Ismen, den Ideologien unserer Zeit interessiert: Kapitalismus, Kommunismus, Kreationismus, Spiritismus ... die Liste wird sehr lang.

Abendland (*n.*) (*no plural*) *West, western world, Occident*

Abendmahl (*n.*) (*no plural*) *(holy) communion, the last supper, the lord's supper; the sacrament of communion*

beschäftigen (*v.r.*) *sich mit etwas*
beschäftigen *to occupy oneself with something; to deal with something*

Gemälde (*n.*), - *painting; portrayal, canvas; tableau.*

weder...noch (*conjunction*) *neither...nor*



DIGITALER DA VINCI¹

Das *Letzte Abendmahl* des italienischen Malers Leonardo da Vinci ist eines der berühmtesten Wandgemälde der Welt. Das Bild zeigt Jesus mit den zwölf Aposteln in dem Augenblick unmittelbar nach seiner Erklärung: „Einer von euch wird mich verraten“. Kunsthistorikern nach gilt das Gemälde als Meilenstein der Renaissance und als Höhepunkt in Leonardos Malerei. Wegen seiner perspektivistischen Tiefe hatte es großen Einfluss auf die Malerei des ganzen Abendlandes.

Leonardo schuf das Werk in den Jahren 1494 bis 1498 in Mailand. Es schmückt eine Wand der Dominikanerkirche Santa Maria delle Grazie in Mailand. Diese Kirche wurde mehrmals bombardiert und Napoleons Truppen benutzte sie als Pferdestall. Nach 500 Jahren begann man einen extensiven Restaurationsprozess, der von 1979 bis 1999 dauerte. Zum Schutz des Kunstwerks dürfen heute nur 100 Besucher pro Stunde die Kirche besuchen.

Seit 2007 gibt es aber eine Alternative für Kunstliebhaber, das *Letzte Abendmahl* zu betrachten: Das berühmte Werk steht jetzt als Gigapixel-Foto im Internet. Mit einer Auflösung von 16 Milliarden Pixel sieht man im Web das *Letzte Abendmahl* besser als in der Mailander Dominikanerkirche.

Zum Betrachten des Gigapixel-Meisterwerks ist keine spezielle Software oder Installation nötig. Der Nutzer zoomt hinein- und heraus und betrachtet einen kleinen Bildausschnitt oder auch das Vollbild. Achtung: Die Übertragung von so vielen Pixeldaten braucht seine Zeit! Die digitale Version von Leonardos Kunstwerk findet man auf der italienischen Website von www.haltadefinizione.com.

2 **Wand** (*f.*), -e *wall*

3 **zeigen** *to show*

4 **Augenblick** (*m.*), -e *moment
unmittelbar* *immediately*

5 **wird verraten** (*future tense*) *will betray*
gelten als (*galt, gegolten; gilt*) *to
be considered, qualify as*

7 **Tiefe** (*f.*), -n *depth*

8 **Einfluss** (*m.*), -e *influence*

10 **Mailand** *Milan*
schmücken *to decorate, adorn*

11 **wurde bombardiert** (*passive verb
form*) *was bombed*

14 **der ... dauerte** (*relative pronoun
with verb at end of clause*) *that
lasted...*

zum Schutz *for the protection*
dürfen ... besuchen (*modal auxiliary
with verb at end of clause*) *may visit*

18 **Auflösung** (*f.*) *resolution*

21 **zum Betrachten** *for viewing*

22 **nötig** *necessary*
Nutzer (*m.*), -user

23 **Bildausschnitt** (*m.*), -e *image detail*

24 **Übertragung** (*f.*) *transmission*
seine Zeit brauchen *to take its time*

KAPITEL 7

7.1 Perfect Tenses

In English, the perfect tenses consist of forms of the auxiliary verb *to have* plus the past participle of the main verb, e.g., *he has acted* and *she has seen* (present perfect forms of a regular and an irregular verb); *he had acted* and *she had seen* (past perfect forms). Much as in German, regular and irregular verbs are clearly differentiated by weak and strong endings, as well as by vowel changes in the strong forms. Unlike contemporary English, which uses the auxiliary verb *to have* for all perfect tense forms, the auxiliary verb in the perfect tenses in German may be **haben** or **sein**. Note, however, that this fact does not lead to two different translations. Both auxiliaries have the same translation in English.

Present perfect: **haben /sein** (in present tense) + past participle

Weak verbs	Strong verbs
er/sie/es hat gesagt <i>he/she/it has said (said)</i>	er/sie/es hat geschrieben <i>he/she/it has written (wrote)</i>
sie haben gesagt <i>they have said (said)</i>	sie haben geschrieben <i>they have written (wrote)</i>
er/sie/es ist gereist <i>he/she/it has traveled (traveled)</i>	er/sie/es ist gekommen <i>he/she/it has come (came)</i>
sie sind gereist <i>they have traveled (traveled)</i>	sie sind gekommen <i>they have come (came)</i>

Past perfect: **haben /sein** (in past tense) + past participle

Weak verbs	Strong verbs
er/sie/es hatte gesagt <i>he/she/it had said</i>	er/sie/es hatte geschrieben <i>he/she/it had written</i>
sie hatten gesagt <i>they had said</i>	sie hatten geschrieben <i>they had written</i>
er/sie/es war gereist <i>he/she/it had traveled</i>	er/sie/es war gekommen <i>he/she/it had come</i>
sie waren gereist <i>they had traveled</i>	sie waren gekommen <i>they had come</i>

Transitive verbs (verbs that take a direct object) always use **haben** as the auxiliary verb in the perfect tenses. *Intransitive verbs* (verbs that do not

take direct objects), particularly when they indicate motion or state of being, usually use **sein**. Most German verbs use **haben**.

7.2 Meanings of the Perfect Tenses

The German present perfect is usually equivalent to the English past tense. Occasionally, however, the English present perfect may be better. This is true, for example, in the presence of the adverbs **gerade** (*just*) or **schon** (*already*).

Er hat seine E-Mail gelesen und dann schnell eine Antwort geschrieben.

He read his email and then quickly wrote an answer.

Er hat **gerade** eine zweite E-Mail geschrieben.

He has just written a second email.

Der erste Bote ist gekommen und wieder gegangen.

The first messenger came and went.

Auch der zweite Bote ist **schon** gekommen und gegangen.

The second messenger has already come and gone, too.

Remember that the German differentiation between the auxiliary verbs **haben** and **sein** has no influence on the English meaning.

The past perfect (**hatt-** or **war-** + participle) is used to differentiate between events in past time and events that had already happened at an earlier time in the past. Whereas German expresses past events using either or both simple past and present perfect, the past perfect is always expressed by means of a compound tense utilizing **hatt-** or **war-** plus the past participle.

Bevor er die Antwort geschrieben hat, hatte er seine E-Mail gelesen.

Before he wrote the answer, he had read his email.

Der erste Bote war schon gegangen, bevor der zweite kam.

The first messenger had already gone, before the second one came.

Note that in the past perfect, both **hatt-** and **war-** are equivalent to *had* in English.

7.3 Seit + Present Tense = **have been + -ing**

When answering questions about how long one has been doing something (which continues to be happening), German uses **seit** plus the

present tense. The dative preposition **seit** often occurs with the adverb **schon** (*already*).

(**schon**) **seit** + amount of time = (*already*) *for + amount of time*
(**schon**) **seit** + specific time = (*already*) *since + specific time*

Seit wann lernen Sie Deutsch?

How long have you been learning German?

Ich spreche schon seit drei Jahren Deutsch.

I have been speaking German for three years already.

Wir wohnen (**schon**) seit März 2011 in Berlin.

We've been living in Berlin since March 2011.

7.4 Past Participles

As you begin to learn the past participle forms of German verbs, you will quickly recognize great similarities between the German and the English verb systems, not only with regard to the endings of weak and strong verbs, but also in the vowel changes of the many strong verbs that are alike in German and English.

Dictionaries do not always list past participles. You must, therefore, be able to derive the infinitive of a verb by analyzing the past participle.

A. Weak verbs

Past participles ending in **-t** generally equate to English past participles ending in **-ed**. To derive the infinitive note the following patterns and variations that occur among them:

Past Participle	Components	Stem Type	Infinitive
gesagt	ge-sag-t	regular (weak) verb	sagen
gearbeitet	ge-arbeit-et	regular verb ending in -t/-d	arbeiten
fotografiert	fotografier-t	regular verb ending in -ieren	fotografieren
bezahlt	bezahl-t	regular verb with inseparable prefix ¹	bezahlen
ausgedrückt	aus-ge-drück-t	regular verb with	aus/drücken
aufgehört	auf-ge-hör-t	separable prefix ¹	auf/hören

¹ Details on inseparable and separable prefixes can be found on page 84 in **Kapitel 8.1**.

To determine the infinitive from the past participle of the majority of weak verbs, you must drop the prefix **ge-** and the ending **-(e)t**, and add **-en** to the stem. Infinitives of **-ieren** verbs and inseparable prefixes are even more readily identifiable since they don't have the **ge-** prefix.

Note that for verbs with separable prefixes (**ausgedrückt**, **aufgehört**), the perfect prefix **ge-** stands between the separable prefix and the stem of the verb in the past participle. See **Kapitel 8.1** for details on verbs with inseparable and separable prefixes.

B. Strong verbs

Past participles ending in **-en** generally correspond to English past participles likewise ending in **-(e)n**. Note also the parallels between many English and German strong verb parts. For example:

hat geschrieben / schreiben	<i>has written / to write</i>
hat gegeben / geben	<i>has given / to give</i>
ist gefahren / fahren	<i>has driven / to drive</i>

Participles of strong verbs have three basic stem types:

Past Participle	Components	Stem Type	Infinitive
(hat) gesungen	ge-sung-en	<i>common strong stem</i>	singen
(ist) gefahren	ge-fahr-en		fahren
(hat) genommen	ge-nomm-en		nehmen
(hat) bestanden	bestand-en	<i>inseparable prefix</i>	bestehen
(ist) zerfallen	zerfall-en		zerfallen
(hat) vergessen	vergess-en		vergessen
(hat) angefangen	an-ge-fang-en	<i>separable prefix</i>	an/fangen
(ist) vorgefahren	vor-ge-fahr-en		vor/fahren
(hat) beigetragen	bei-ge-trag-en		bei/tragen

To determine the infinitive of a strong verb, identify the stem and then check the irregular verb list for the corresponding infinitive. Note that the vowel and the stem in some participles, for example **genommen** / **nehmen**, differ markedly from the infinitive, leaving little but the first letter of the stem as a clue to help you find the verb in the list of strong and irregular verbs (**Appendix B** on pages 283–286 of this book).

Translating Tips

Be aware of “look-alike” pairs of participles, for example **gelesen** und **gelassen** (from **lesen** and **lassen**) or **gegessen** and **gesessen** (from **essen** and **sitzen**). Intelligent guessing and memorizing the principal parts of common strong verbs are valuable skills for decoding participles. Memorization is the only way to recognize the principal parts of the verb **sein** (**war**, **ist gewesen**; **ist**).

Wer **ist** heute Bundespräsident? Wer **war** 2010 Bundespräsident?

Wer **war** früher Bundespräsident **gewesen**?

Who is the federal president today? Who was the federal president in 2010? Who had been federal president previously?

C. Principal parts of strong verbs

The vocabulary lists in this book indicate the principal parts of a verb when its forms vary from the infinitive. The principal parts of a verb are the infinitive (**fallen**; **beginnen**) plus the third person singular forms of the verb’s simple past (**fiel**; **begann**), past participle (**gefallen**; **begonnen**), and present (**fällt**; **beginnt**). Note the difference between the vocabulary listings for these two verbs.

fallen (**fiel**, **ist gefallen**; **fällt**) *to fall*

schaffen (**schuf**, **geschafften**) *to create*

Fallen is an example of how the lists note verbs that take the auxiliary verb **sein** and that have a vowel change in the present tense. **Schaffen** exemplifies verbs that take the more common auxiliary verb **haben** and that do not experience a vowel change in the present tense.

The vocabulary lists in this book do not make special note of the principal parts of regular verbs since their stem remains constant in all tenses.

7.5 Word Order

German perfect tense verbs are compound verbs, meaning they have at least two components. For example:

Viele deutsche Revolutionäre sind 1848 und 1849 nach Amerika
gekommen.

Many German revolutionaries came to America in 1848 and 1849.

The complete compound verb is **sind gekommen** (*came*). The past participle (**gekommen**) stands at the end of the main clause. The auxiliary (**sind**) stands in second position because it is the *finite* verb. Based on the sentence formula in **Kapitel 5**, an outline of the sentence is: S + V1 + Adverbs (time/place) + V2.

The finite verb (V1) is the *inflected or conjugated* form of the verb, indicating person, number of the subject, and tense. In simple tenses, V1 is the main verb itself. In compound tenses, the finite verb is the auxiliary for the participle (V2). Remember: When you come to a form of **haben** or **sein**, *check the end of the clause for a past participle to see whether the form of haben or sein is an auxiliary of the perfect tense*. If this is the case, translate the two-part verb as a single unit.

Translating Tip

Use the following translating order: First translate the subject, then translate the compound verb **as a unit**. Proceed by translating verb complements (adverbs, objects, prepositional phrases in adverbial functions) in what may seem to be reverse order since the German sequence is often a mirror image of the English.

Viele deutsche Revolutionäre sind 1848 und 1849 nach Amerika gekommen.

1. Viele deutsche Revolutionäre *Many German revolutionaries*
2. sind gekommen *came*
3. nach Amerika *to America*
4. 1848 und 1849 *in 1848 and 1849*

Grundwortschatz

Ausstellung (f.), -en	exhibit, show	lesen (las, gelesen; liest)	to read
Band (m.), -e	volume	nötig	necessary, needed
Bericht (m.), -e	report	rein	pure, clean
berichten	to report	Reise (f.)	trip, journey
besuchen	to visit	eine Reise machen	to take a trip
bleiben (blieb, ist geblieben)	to stay, remain	schon	already
bürgerlich	middle class, bourgeois; civic	schreiben (schrieb, geschrieben)	to write
deshalb	therefore	spät	late
ermöglichen	to make possible	später	later, at a later date
eröffnen	to open, inaugurate	Sprache (f.), -n	language
erscheinen (erschien, ist erschienen)	to appear; to be published	sprechen (sprach, gesprochen; spricht)	to speak, to talk
finden (fand, gefunden)	to find	steigern	to increase, to raise
Gegenstand (m.), -e	object	Teilnehmer (m.), -; Teilnehmerin (f.), -nen	participant
Gelehrte (f. or m.), -n	scholar, scientist	die Vereinigten Staaten (pl.)	the United States
Gesetz (n.), -e	law	Vernunft (f.)	reason
Hauptstadt (f.), -e	capital city	vor	before, ago
hören	to hear	vor zehn Jahren	ten years ago
kennen lernen	to get to know, become acquainted with	vor/bereiten	to prepare



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Gustav Mahler ist ein Komponist der Spätromantik gewesen. Nach seiner achten Sinfonie hat Mahler *Das Lied von der Erde* komponiert. Es ist eine Sinfonie für Alt, Tenor und großes Orchester.
2. 1902 hat Mahler Alma Schindler kennen gelernt und geheiratet. Vier Jahre nach Mahlers Tod hat Alma den Architekten Walter Gropius geheiratet. Der Dichter Franz Werfel ist Alma Mahlers dritter Mann gewesen.

1. **Lied (n.), -er** song

3. Die Familie Mahler-Werfel hat 1922 ein Haus in Venedig gekauft. Seit einigen Jahren gibt es in ‚Casa Mahler‘ ein Hotel und vor ein paar Jahren hat es im ‚Palazzo Zenobio‘ eine Theater-Extravaganz über Almas Leben gegeben.
4. Am Anfang des neunzehnten Jahrhunderts hat man viel über den großen deutschen Mystiker Jakob Böhme gesprochen und geschrieben. Der Gelehrte lebte von 1575 bis 1624. Außer der Bibel hatte Böhme selbst nur einige mystische Schriften gelesen.
5. Die Lutherbibel ist eine Übersetzung des Alten und Neuen Testaments der Bibel aus der althebräischen, der aramäischen und der altgriechischen Sprache in die deutsche Sprache. Mit seiner Bibelübersetzung hatte Luther der deutschen Sprache einen großen Dienst erwiesen.
6. Ein türkischer Student in Deutschland berichtet: „Das Wort des Familienoberhaupts ist in einer sehr frommen muslimischen Familie eine Art Gesetz. Die fremde Umgebung in der neuen Heimat Deutschland hat dieses Gesetz nicht geändert“. Am Ende des Berichts hat er gesagt: „Mein Vater hat immer das letzte Wort“.
7. Karl Marx und Friedrich Engels haben im Jahre 1848 *Das kommunistische Manifest* verfasst. Engels hatte Marx schon 1844 in Paris kennen gelernt.
8. Nach der Revolution von 1848 sind viele deutsche Intellektuelle in die Vereinigten Staaten ausgewandert. Marx und Engels flohen nach London. Später haben die zwei Gelehrten und Revolutionäre in London *Das Kapital* vollendet: Der erste Band ist 1863 erschienen. Bände II und III (1885 und 1894) hat Engels nach dem Tod seines Freundes veröffentlicht.
9. Vor einem Jahr haben meine Kinder und ich eine Reise nach Süddeutschland gemacht. Wir haben München und Augsburg

3. Venedig <i>Venice</i>	Art [von] <i>type / sort of</i>
4. außer <i>apart from, aside from</i>	[NOT: 'art']
Böhme selbst <i>Böhme himself</i>	Gesetz (n.), -e <i>law</i>
Schrift (f.), -en <i>work, writing, script</i>	fremd <i>foreign</i>
5. Übersetzung (f.), -en <i>translation</i>	Umgebung (f.), -en <i>surroundings</i>
sich erweisen (<i>erwies, erwiesen</i>) <i>to prove</i>	
Dienst (m.), -e <i>service</i>	7. verfassen <i>to author, write</i>
6. Oberhaupt (m.), -er <i>head</i>	8. auswandern (<i>separable prefix</i> aus) <i>to emigrate</i>
fromm <i>devout</i>	<i>fliehen (floh, ist geflohen)</i> <i>to flee</i>
	<i>vollenden</i> <i>to complete</i>
	<i>veröffentlichen</i> <i>to publish</i>

besucht. München, die Hauptstadt von Bayern, fanden wir sehr schön, aber Augsburg hat uns besonders fasziniert.

10. Wir haben viel über die antike Geschichte von Augsburg gelernt. Die Römer haben die Stadt Augsburg gegründet und ab etwa 95 n. Chr. war Augsburg die Hauptstadt der römischen Provinz Raetia.
 11. Schon im fünfzehnten Jahrhundert hat Augsburgs Lage an der Handelsstraße nach Italien die Stadt zu einem wichtigen Handelsplatz gemacht.
 12. In der Augsburger Altstadt ist das Geburtshaus von Bertolt Brecht seit dem Ende der neunziger Jahre eine große Touristenattraktion. Zum 100. Geburtstag Brechts am 10.2.1998 hat die Stadt das Brecht-Haus als literarisches Museum eröffnet. Wir haben eine Ausstellung über seine Kindheit gesehen und viel über sein Leben gelernt.
10. **antik** *ancient*
ab etwa 95 n. Chr. *beginning around 95 A.D.*
Raetia (Rhätia) *Rhaetia [province of the Roman Empire]*
11. **Handelsstraße** (*f.*), **-n** *trade route*
Handelsplatz (*m.*), **-e** *place of trade, commercial center*

Im Kontext und im Wörterbuch

Bertolt Brecht hat 1927 ein autobiographisches Gedicht geschrieben. Dieses Gedicht hat er *Vom armen B.B.* genannt. In den neun Strophen des Gedichts thematisiert Brecht seine persönliche Isolation: Die Mutter hat B.B. „aus den Wäldern“ in die Stadt getragen und später im Chaos der „Asphaltstadt“ hat B.B. seine Anfänge nicht vergessen. Schon als Kind hatte sich Brecht isoliert gefühlt und sehr früh über seine Isolation geschrieben. Als Direktor einer Papierfabrik war Brechts Vater oft nicht zu Hause gewesen. Die Mutter hatte Brecht und seinen jüngeren Bruder bürgerlich erzogen. Im Alter von 16 hatte Brecht sein erstes Theaterstück mit dem Titel *Die Bibel. Drama in I Act* geschrieben. Kurz nach dem Anfang des Ersten Weltkriegs hatte er in einem Essay Vaterlandsliebe und Heldentod kritisiert. In vielen Werken des jungen aber auch des älteren Brechts findet man Kritik am Kleinbürgertum, an der Religion und am Militarismus.

erziehen (*erzog, erzogen*) *to bring up, educate; rear, raise*

Heldentod (*m.*) *hero's death, heroic death*

Kleinbürgertum (*n.*) *petty (=petite) bourgeoisie*

spüren *to feel, notice, perceive, sense*

Strophe (*f.*), **-n** *stanza; stave; verse; strophe*

thematisieren *to broach an issue; cast something as a central theme*

Wald (*m.*), **-er** *woodland, forest; wooded country*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DIE ANFÄNGE BERTOLT BRECHTS

Augsburg ist u.a. die Geburts- und Heimatstadt von Bertolt Brecht. Der berühmte Schriftsteller und Regisseur wurde am 10. Februar 1898 in dieser bayrischen Kleinstadt geboren und ist dort in einem bürgerlichen Milieu aufgewachsen. Sein Vater hat als kaufmännischer Angestellter gearbeitet und ist 1914 Direktor einer Papierfabrik geworden. Ab 1908 hat der junge Brecht das Königliche Realgymnasium besucht. Besonders gut in der Schule war er nicht, aber schon mit 15 Jahren hat der Schüler Brecht angefangen, Gedichte zu schreiben. Seine ersten Gedichte sind in der Augsburger Schülerzeitschrift *Die Ernte* erschienen. In dieser Zeit hat er auch seinen ersten Einakter geschrieben; er ist aber leider verschollen.

Auf Dauer ist Augsburg Brecht zu klein geworden, und er ist bald nach seinem Abitur nach München umgezogen. In der bayrischen Landeshauptstadt hat der junge Pazifist an der Universität Philosophie und Medizin studiert und den Ersten Weltkrieg überstanden. Nach dem Tod seiner Mutter im Jahre 1920 hat Brecht langsam seine enge Verbindung zu Augsburg abgebrochen.

Im Jahre 1922 hat Brecht für sein Theaterstück *Trommeln in der Nacht* den Kleist-Preis bekommen. Schon 1918 hatte Brecht ein erstes, teilweise autobiographisches Theaterstück mit dem Titel *Baal* geschrieben. Es wurde 1923 in Leipzig uraufgeführt. Im ersten

- | | |
|--|--|
| 3 bayrisch <i>Bavarian</i> | 10 Ernte (<i>f.</i>), -n <i>harvest</i> |
| 4 auf/wachsen (<i>wuchs ... auf, ist aufgewachsen; wächst auf</i>)
<i>to grow up</i> | 12 verschollen <i>missing, lost</i> |
| 5 angestellt <i>employed</i> | 14 Abitur (<i>n.</i>) <i>high school diploma</i> |
| 7 Realgymnasium (<i>n.</i>),
-gymnasien <i>high school</i> | 17 überstehen (<i>überstand, überstanden</i>) <i>to survive, to get through</i> |
| 9 Gedichte zu schreiben <i>to write poems</i> | 19 Trommel (<i>f.</i>), -n <i>drum</i> |
| | 21 teilweise <i>in part, partly</i> |
| | 22 uraufführen <i>perform for the first time</i> |

25 Akt von *Baal* hat er den bürgerlichen Literatur-Salon dargestellt und verspottet. Baals Sprache ist durch das Gemeine und Brutale charakterisiert. Seine Verehrer sind komisch-grotesk. Frauen und Männer fallen ihm zu Füßen. So eine extreme Offenheit hat die kleinbürgerlichen Zuschauer und auch viele Kritiker in München schockiert. Aber der Berliner Kritiker Herbert Ihering hat Brechts Zeitkritik verteidigt und sein Lob gesungen. Mit diesem wichtigen Kontakt hat die Geschichte des größten deutschen Dramatikers des zwanzigsten Jahrhunderts ihren Anfang genommen.

- 24 **verspotten** *to satirize*
gemein *ordinary, vulgar (also: cruel, mean)*
- 25 **Verehrer (m.), – admirer**
- 26 **jemandem zu Füßen fallen (fiel, ist gefallen; fällt)** *to fall at someone's feet*
Offenheit (f.) *openness, frankness*

- 29 **sein Lob singen (sang, gesungen)** *to sing his praises*
- 31 **Anfang nehmen (nahm, genommen; nimmt)** *to get a start, begin*

KAPITEL 8

8.1 Verbs with Inseparable and Separable Prefixes

Simple German verbs often are used to form compound verbs. Separable or inseparable prefixes added to the simple verb change the overall meaning of the verb but do not affect the regular or irregular forms of the stem verb. Take for example the simple verb **kommen** and derivative verbs with inseparable or separable prefixes.¹

kommen (kam, ist gekommen; kommt) *to come*

Inseparable prefixes

bekommen (bekam, bekommen; bekommt) *to receive*

entkommen (entkam, entkommen; entkommt) *to escape*

verkommen (verkam, verkommen; verkommt)

to decay, to come down in the world

Separable prefixes

ab/kommen (kam ... ab, ist ... abgekommen; kommt ... ab)

to come away, deviate

an/kommen (kam ... an, ist ... angekommen; kommt ... an)

to arrive

auf/kommen (kam ... auf, ist ... aufgekommen; kommt ... auf)

to come up

aus/kommen (kam ... aus, ist ... ausgekommen; kommt ... aus)

to get along (with), agree, get by

her/kommen (kam ... her, ist ... hergekommen; kommt ... her)

to come from, originate

hin/kommen (kam ... hin; hingekommen; kommt ... hin)

to come to

mit/kommen (kam ... mit, ist ... mitgekommen; kommt ... mit)

to accompany

nach/kommen (kam ... nach, ist ... nachgekommen; kommt ... nach)

to follow

um/kommen (kam ... um, ist ... umgekommen; kommt ... um)

to perish, die

vor/kommen (kam ... vor, ist ... vorgekommen; kommt ... vor)

to occur, happen

¹ Infinitive forms of verbs with separable prefixes are indicated throughout the text with a slash (/) separating the prefix from the infinitive.

zurück/kommen (kam ... zurück, ist ... zurückgekommen; kommt ... zurück) *to come back, return*
zusammen/kommen (kam ... zusammen, ist ... zusammengekommen; kommt ... zusammen) *to come together*

A. Inseparable prefixes

Unstressed prefixes are never separated from any form of the verb, and in the perfect tenses these verbs do not take the participial prefix **ge-**. (see pages 74–75 in **Kapitel 7**). The most common inseparable prefixes are **be-**, **emp-**, **ent-**, **er-**, **ge-**, **miss-**, **ver-**, and **zer-**. Examples include: **bemerk(en)** (*to observe, note*); **empfind(en)** (*to feel, sense*); **entstehen** (*to arise, occur*); **erfind(en)** (*to invent*); **gehören** (*to belong to*); **missbrauchen** (*to abuse*); **verstehen** (*to understand*), or **zerstreuen** (*to scatter*).

While some prefixes imply certain types of actions and allow you to surmise a meaning based on the formula *simple verb + prefix = meaning*, there are many exceptions. It's always best to check the meaning of compound verbs in a dictionary. At least two prefixes, **ent-** and **zer-**, have fairly consistent meanings that may help you determine the meaning of the resulting verb with prefix.

ent-	<i>away from</i>
entdecken	<i>to discover</i> (decken <i>to cover</i>)
entfernen	<i>to remove, take away from</i>
entwässern	<i>to drain, take water away from, dehydrate</i>
entziehen	<i>to withdraw, pull away from</i> (ziehen <i>to pull</i>)

zer-	<i>to pieces</i>
zerbrechen	<i>to break into pieces</i> (brechen <i>to break</i>)
zerreißen	<i>to rip into pieces</i> (reißen <i>to rip</i>)
zerschlagen	<i>to beat up, break</i> (schlagen <i>to beat</i>)
zerstören	<i>to destroy</i> (stören <i>to disturb</i>)

Past participles (review **Kapitel 7.4**) formed from some inseparable-prefix verbs (**zerfallen**, **vergessen**) are identical with their infinitive. These participles also resemble the plural forms in the present tense. Note the difference: Participles occur with a helping verb (**haben/sein**); present-tense plurals stand alone.

Wir **vergessen** den Namen des Autors. (= *present-tense plural*)
We forget the author's name.

Ich **habe** auch den Namen des Autors **vergessen**. (= *participle*)
I've also forgotten the author's name.

In diesem Stadtteil **sind** viele Häuser **zerfallen**. (= *participle*)

In this part of town lots of houses have fallen into ruin.

In unserem Stadtteil **zerfallen** nicht so viele Häuser. (= *present-tense plural*)

Not so many houses in our part of town are falling into ruin.

B. Separable prefixes

Separable prefixes often cause confusion for beginning readers because (1) separable prefixes alter the meaning of the apparently simple verb located in the second position of the sentence, (2) the prefix separates from the conjugated verb and occurs in the final position of a clause, and (3) the separated prefixes are identical to prepositions or adverbs. Consider the following examples:

Die neuen Mieter **zogen** gestern ohne ihre Möbel **ein**.

(**ein/ziehen** to move in)

The new tenants moved in yesterday without their furniture.

Hoffentlich **kommen** ihre Möbel heute oder morgen **an**.

(**an/kommen** to arrive)

Hopefully, their furniture will arrive today or tomorrow.

Ich **lade** sie vielleicht heute Abend zum Essen **ein**.

(**ein/laden** to invite)

Maybe I'll invite them for dinner this evening.

If you begin to translate from left to right, you are likely to fall into the trap of looking up the infinitives **ziehen**, **kommen**, and **laden**, which mean *to draw*, *to come*, and *to load*. Since the separable prefix is located in the final position of a main clause, it is always necessary to read each sentence to the end before translating.

Separable prefixes are largely identical to prepositions or adverbs. The most common separable prefixes are: **ab-**, **an-**, **auf-**, **aus-**, **bei-**, **ein-**, **fort-**, **her-**, **hin-**, **mit-**, **nach-**, **vor-**, **weg-**, **zurück-**, **zusammen-**. The prefix **hin-** indicates a motion away from the speaker or action; the prefix **her-** indicates a motion toward the speaker or action. Both may occur in combination with other prefixes: **hinab-**, **heran-**, **hinauf-**, **herein-**, **hervor-**.

In the perfect tenses separable prefixes are separated from their past-participle stems by **-ge-**:

Er ist **fortgegangen** und hat ein neues Leben **angefangen**.

He has gone away and started on a new life.

Translating Tips

Always read the entire sentence before attempting to translate. Pay close attention to the end of the clause. The last word of the clause may be a separable prefix. Attach it to the stem of the simple verb and look up this combination in the dictionary.

If you need the assistance of the strong/irregular verb list to help ascertain the infinitive, check the list for the infinitive of the simple verb, reattach the prefix, and then proceed to look up the compound verb.

In past participles of verbs with separable prefixes (**angefangen**, **beigetragen**), **ge-** stands between the separable prefix and the stem. You must identify and find the infinitive of the stem in the irregular verb list, reattach the prefix, and then look up the verb in the dictionary.

8.2 Modal Auxiliaries Express Modalities

The German modal auxiliary verbs **dürfen**, **können**, **mögen**, **müssen**, **sollen**, and **wollen** function similarly to their English counterparts *may*, *can*, *like*, *must*, *should*, and *want*. Note, however, how differently they affect sentence word order in the two languages:

You must learn the modal verbs in this chapter. But caution, you always have to read to the end of the sentence!

Sie **müssen** in diesem Kapitel die Modalverben **lernen**.

Aber Achtung! Sie **müssen** immer bis zum Ende
des Satzes **lesen**.

Unlike the English, where the modal and the infinitive occur in tandem, in a German sentence, the conjugated modal auxiliary is in the second position while the infinitive occurs in the final position of the main clause. This key issue is discussed in more detail below in item 8.4.

Modal auxiliaries express modalities or attitudes about the activity in the sentence: **dürfen** expresses permission, **können** expresses ability, **mögen** expresses desire, **müssen** expresses necessity, **sollen** expresses obligation, and **wollen** indicates volition.

In the following table, note the variety of possible meanings in English for the infinitive of the German modal auxiliaries.

Infinitive	Past	Past participle	Present	
dürfen	durfte	gedurft	darf	<i>to be allowed/ permitted to; may</i>
können	konnte	gekonnt	kann	<i>to be able to, can; to know (a skill), master</i>
mögen	mochte	gemocht	mag	<i>to like (to); to be fond of someone or something</i>
müssen	musste	gemusst	muss	<i>to have to, be obliged to; must</i>
sollen	sollte	gesollt	soll	<i>to be supposed to; should, ought</i>
wollen	wollte	gewollt	will	<i>to want to; to intend to</i>

Möchten, the present subjunctive form of **mögen**, is a high-frequency verb form expressing intention. It means *would like to*.

8.3 Conjugation of the Modals

A. Present tense

Unlike their English counterparts, German modal auxiliaries have a complete conjugational system similar to other weak verbs (review **Kapitel 2.3**). The modals have irregular forms for **ich, du, er/sie/es**.

	dürfen	können	mögen
ich	darf	kann	mag/möchte
du	darfst	kannst	magst/möchtest
er/sie/es	darf	kann	mag/möchte
wir	dürfen	können	mögen/möchten
ihr	dürft	könnt	mögt/möchtest
sie/Sie	dürfen	können	mögen/möchten

	müssen	sollen	wollen
ich	muss	soll	will
du	musst	sollst	willst
er/sie/es	muss	soll	will
wir	müssen	sollen	wollen
ihr	müsst	sollt	wollt
sie/Sie	müssen	sollen	wollen

–Darf ich hier sitzen? –Natürlich dürfen Sie das.

–*May I sit here? –Yes, of course, you may.*

Er kann das nicht verstehen. Seine Eltern können es auch nicht verstehen.

He can't understand that. His parents can't understand it either.

–Was möchten Sie heute machen? –Ich möchte ein Buch lesen.

–*What would you like to do today? –I'd like to read a book.*

Wir müssen so schnell wie möglich diese neuen Verbformen lernen!

We have to learn these new verb forms as quickly as possible!

Sie will arbeiten, aber ich will nicht. Was wollen Sie tun?

She wants to work, but I don't want to. What do you want to do?

Note that the first and third person forms of **wollen**, **ich will/sie will**, mean *I want to* and *she wants to*. These forms are misleadingly similar in their appearance to English *will*.

Remember: **ich werde** = *I will*; **ich will** = *I want to*.

B. Simple past and perfect tenses

In the simple past and perfect tenses, modals are conjugated like weak verbs (review **Kapitel 3.5** and **7.1**, respectively). There are no umlauts on modals in the past or perfect tenses. The perfect forms of the modals are seldom used in written German.

Simple Past	Perfect	English
ich durfte	ich habe gedurft	<i>I was allowed to/ permitted to</i>
du konntest	du hast gekonnt	<i>you were able to, could</i>
er mochte	er hat gemocht	<i>he wanted (to)</i>
wir mussten	wir haben gemusst	<i>we had to</i>
ihr solltet	ihr habt gesollt	<i>you were supposed to, should have</i>
sie wollten	sie haben gewollt	<i>they wanted to</i>

When the modal verb occurs with a dependent infinitive, the perfect tense is expressed with a double infinitive, for example: **Er hat arbeiten müssen.** (*He has had to work.*) Double infinitives are discussed in detail in **Kapitel 17.1**.

8.4 Modals and the Dependent Infinitive

Modals generally occur in combination with an infinitive. Whereas in English, the modal and the infinitive are generally located together, in German the modal stands in second position and the infinitive stands in final position. As with the auxiliary verbs (**haben**, **sein**, **werden**), you must go to the end of the clause to complete the verb.

In the following, you will see examples and translations of modalities occurring with present infinitives (**sehen** *to see*), past infinitives (**gesehen haben** *to have seen*), and implied infinitives. Modals with future infinitives (**sehen werden** *will be seen*) and with passive infinitives (**gesehen werden** *to be seen*) are discussed in **Kapitel 12.1–2** and **13.5**, respectively.

A. Modals with present infinitive

An einem klaren Abend kann man viele Sterne sehen.

On a clear evening one can see many stars.

Ich will draußen unter freiem Himmel schlafen und die Sterne sehen.

I want to sleep outside under the open sky and see the stars.

Der Philosoph musste sich immer fragen: Was kann ein Mensch wissen? Was soll ein Mensch in dieser Situation tun?

Was darf er hoffen?

The philosopher always had to ask himself: What can a human being know? What should a person do in this situation? What is he allowed to hope for?

B. Modals with past infinitive

Er kann diese Tatsachen nicht gewusst haben. Er muss seinen Freund gefragt haben.

He cannot have known these facts. He must have asked his friend.

Diese Geschichte muss wahr gewesen sein.

This story must have been true.

C. Modals with implied infinitive

Modal verbs are also used without a dependent infinitive. In such sentences, you will often find **das** as the direct object, with the verb **tun** implied.

Das sollst du nicht. (= Das sollst du nicht tun.)

You should not do that.

Das habe ich nicht gewollt. (= Ich habe das nicht tun wollen.)

I didn't want (to do) that.

Other sources of information that help imply an omitted infinitive are adverbs and prepositional phrases, such as those that indicate motion or direction.

Ich muss in die Vorlesung. (= Ich muss in die Vorlesung gehen.)

I have to go to the lecture.

Wann will er wieder nach Deutschland? (= Wann will er wieder nach Deutschland fahren?)

When does he want to go to Germany again?

Note that **mögen** + object without infinitive means *to like*; **möchten** + object without infinitive means *would like*.

Ich mag deinen neuen Freund.

I like your new friend.

Ich möchte eine Tasse Tee.

I would like a cup of tea.

Grundwortschatz

Alter (n.)	age [NOT: 'to alter']	Entfernung (f.), -en	distance
an/fangen (<i> fing ... an,</i> <i> angefangen;</i> <i> fängt ... an)</i>	<i>to begin</i>	fest/stellen	<i>to determine</i>
an/ziehen (<i> zog ... an,</i> <i> angezogen)</i>	<i>to attract</i>	ganz	<i>whole, quite</i>
aus/führen	<i>to carry out,</i> <i> execute</i>	helfen (half, geholfen; hilft)	<i>to help</i>
Ausnahme (f.), -n	<i>exception</i>	heutig	<i>today's, current</i>
aus/üben	<i>to exert, carry out</i>	nie	<i>never</i>
aus/wandern	<i>to emigrate</i>	Schwierigkeit (f.), -en	<i>difficulty</i>
beeinflussen	<i>to influence</i>	statt/finden	<i>to take place,</i> <i> occur</i>
Begriff (m.), e	<i>concept</i>	Stern (m.), -e	<i>star</i>
berechnen	<i>to calculate</i>	teilen	<i>to divide</i>
darstellen	<i>to represent,</i> <i> depict</i>	Teilung (f.), -en	<i>division</i>
darum	<i>therefore</i>	teilweise	<i>partially</i>
Einfluss (m.), -e	<i>influence</i>	tun (tat, getan)	<i>to do</i>
Einfluss haben <i>auf (+ acc.)</i>	<i>to have an</i> <i> influence on</i>	um/ziehen (zog ... um, ist umgezogen)	<i>to move</i>
ein/laden (lud ... <i> ein, eingeladen;</i> <i> lädt ... ein)</i>	<i>to invite</i>	Verfahren (n.), –	<i>process</i>
ein/nehmen (<i> nahm ... ein,</i> <i> eingenommen;</i> <i> nimmt ... ein)</i>	<i>to take up, occupy</i>	verlassen (verließ, verlassen; verlässt)	<i>to leave, abandon</i>
ein/teilen	<i>to divide, classify</i>	Vernunft (f.)	<i>reason</i>
		veröffentlichen	<i>to publish</i>
		Veröffentlichung (f.), -en	<i>publication</i>
		Vorlesung (f.), -en	<i>lecture</i>
		weder ... noch	<i>neither . . . nor</i>
		zurück/kehren	<i>to return</i>



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Die heutige Vorlesung über 'das Bauhaus in Dessau' konnte nicht stattfinden. Sie sollte um dreizehn Uhr anfangen, aber der Professor ist zehn Minuten vor ihrem Beginn krank geworden und darum konnte er sie nicht halten. Wir wollen ihn nächste Woche wieder einladen.

2. Das Bauhaus war ursprünglich eine Unterrichtsstätte in Weimar. Walter Gropius hat sie im Jahre 1919 gegründet. 1925 musste das Bauhaus nach Dessau umsiedeln, und einige Jahre später zog die Schule für Kunst, Handwerk und Technik nach Berlin um.
3. Ich kann Ihnen drei gute Argumente gegen das Rauchen auflisten: Erstens ist Rauchen ungesund. Rauchen kann auch für die Umwelt schädlich sein. Und drittens ist Rauchen sehr teuer. Ich muss aufhören und werde nie wieder anfangen. Ich will gesund leben.
4. Ein Blogger-Freund bloggt über den Begriff „E-Rauchen“. Mit einer elektrischen Zigarette oder E-Zigarette inhaliert man Dampf. Im Gegensatz zum Rauchen findet keine Verbrennung statt. Auf seinem Blog beantwortet er Fragen wie: Kann man ‚elektrisches Rauchen‘ mit dem Rauchen von Zigaretten vergleichen? Darf man überall elektrisch rauchen? Soll bzw. muss eine E-Zigarette aussehen wie eine richtige Zigarette?
5. Nach dem Versailler Vertrag (1919) musste Deutschland alle deutschen Kolonien abtreten. Laut dem Vertrag mussten alle Deutschen die Kolonien verlassen. Die einzige Ausnahme war Deutsch-Südwestafrika, das heutige Namibia.
6. Die Eurozone stellt eine wirtschaftliche Union von 17 Ländern dar. In diesen 17 Ländern können die Menschen mit dem Euro zahlen. Letztes Jahr hatte die Eurozone große Schwierigkeiten mit dem Euro und möchte darum eine wirtschaftliche sowie eine politische Reform durchführen. Viele Kritiker sagen: „Weder das eine noch das andere können der Eurozone helfen.“ Die Kritiker möchten das Ende des Euros.
7. In seinem Edikt von 1617 hob Friedrich der Große das Verbot gegen die Ansiedlung von Juden auf. In dieser Zeit kamen viele jüdische Familien nach Berlin. Einige Jahre später lud Friedrich der Große verfolgte Calvinisten aus Frankreich nach Berlin ein.

2. **ursprünglich** originally
Unterrichtsstätte (f.), -n place of teaching
umsiedeln to shift to new quarters, relocate
 3. **Umwelt** (f.) environment
schädlich damaging, destructive
 4. **Dampf** (m.) steam
Gegensatz (m.), -e contrast
Verbrennung (f.) burning
vergleichen (verglich,
verglichen) to compare
 bzw. (beziehungsweise) and/or

5. **Vertrag** (m.), -e treaty
ab/treten (trat ... ab, ist... abgetreten; tritt ... ab) to surrender, cede
einzig sole, only
 7. **auf/heben** (hob ... auf, aufgehoben) to suspend, repeal
Verbot gegen die Ansiedlung von Juden prohibition of Jewish settlement
verfolgt persecuted

8. Zwischen 1820 und 1920 wanderten über sechs Millionen Europäer in die Neue Welt aus. 30 Prozent dieser Immigranten kamen aus Deutschland. Hunderttausende kehrten aber später in ihre deutsche Heimat zurück und verbrachten ihren Lebensabend in Deutschland.
 9. Das Alter der Erde können wir wahrscheinlich nie ganz genau feststellen. Mit Hilfe von Phänomenen wie dem sogenannten ‚Lichtecho‘ kann man aber die Entfernung der Sterne relativ gut berechnen. Eine internationale Astronomengruppe hat 2008 mit Hilfe eines Lichtechos berechnet: der Stern ‚RS Puppis‘ ist etwa 6.500 Lichtjahre von der Erde entfernt.
 10. Die alten Römer teilten das Jahr in nur zehn Monate ein. Sie fingen mit dem „Martius“ (nach dem Kriegsgott Mars) an und am Ende zählten sie mit September bis Dezember den siebten bis zum zehnten Monat ab. Der zweite römische König fügte im Jahre 713 v. Chr. zwei weitere Monate hinzu: ‚Januarius‘ und ‚Februarius‘. Im Jahre 45 v. Chr. löste der julianische Kalender den römischen Kalender ab. Die Monate „Quintilis“ und „Sextilis“ wurden „Julius“ und „Augustus“.
8. **verbringen** (**verbrachte, verbracht**) *to spend*
Lebensabend (*m.*), -e *last days of one's life*
9. **sogenannt** *so-called*
10. **ab/zählen** *to count down*
hinzufügen *to add (to)*
v. Chr. (vor Christus) *B.C.*
ablösen *to replace, supersede*

Im Kontext und im Wörterbuch

Immanuel Kant hat sein philosophisches Denken in drei Hauptfragen eingeteilt: „Was kann ich wissen?“ „Was soll ich tun?“ und „Was darf ich hoffen?“ Aber diese drei Fragen sind in seiner vierten Frage zusammengekommen: „Was ist der Mensch?“ In den kritischen Schriften dieses großen Philosophen der Aufklärung wird ein System der Logik, Ethik und Ästhetik aufgestellt. In seiner *Kritik der reinen Vernunft* (1781) untersuchte Kant die Grenzen der menschlichen Erkenntnis. Kants ‚Kritik‘ nach kann man die Welt nur durch den Filter des Verstandes sehen.

Aufklärung 1. (*f.*) *the Enlightenment; enlightenment; informing (no plural)*
2. (*f.*), -en *resolution, solution*

Erkenntnis 1. (*f.*) *knowledge (no plural); recognition, realization; cognition (no plural); insight, realization; finding*

discovery 2. (*f.*), -se *decision, judgment, verdict; insight*

hoffen *to hope*

wissen (*wußte, gewusst; weiß*) *to know (facts/information)*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DER KRITIKER UND AUFKLÄRER KANT

Immanuel Kant ist am 22. April 1724 in Königsberg in die Welt gekommen. Er hat den größten Teil seines Lebens in seiner Geburtsstadt gelebt und ist dort am 12. Februar 1804 im Alter von 79 Jahren gestorben. Kant zählt zu den Hauptvertretern der abendländischen Philosophie und seine Werke sind Meilensteine der Philosophie der deutschen Aufklärung. Sein Werk *Kritik der reinen Vernunft* (1781) ist für viele Historiker der Anfang der modernen Philosophie.

In seiner Erkenntnistheorie, in seinen Schriften über die Ethik (*Kritik der praktischen Vernunft*) und über die Ästhetik (*Kritik der Urteilskraft*) hat Kant eine neue Perspektive in der Philosophie erschaffen. Seine Perspektive hat das philosophische Denken bis ins 21. Jahrhundert beeinflusst.

Kant war einer der großen Denker der deutschen Aufklärung. Man kann sein Denken in eine ‚vorkritische‘ und eine ‚kritische‘ Phase einteilen. Der Rationalismus der Philosophen Leibniz und Wolff hatte einen starken Einfluss auf den jungen Kant. In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts hat Kant wenig veröffentlicht. Er hat diese Periode einen ‚dogmatischen Schlummer‘ genannt. Die Veröffentlichung der *Kritik der reinen Vernunft* stellt den Beginn seiner kritischen Phase dar.

In diesem Buch untersucht Kant die Grenzen der menschlichen Erkenntnis. Kant zufolge kann man die Welt nur durch den Filter des Verstandes sehen und nur mit Begriffen wie ‚Zeit‘, ‚Raum‘, ‚Identität‘, ‚Kausalität‘ usw. beschreiben.

4. **zählen zu** to be among, count among

Hauptvertreter (m.), - primary representative

5. **abendländisch** occidental, western

Meilenstein (m.), -e milestone, cornerstone

6. **rein** pure

11. **Urteilskraft** (f.) judgement

12. **erschaffen** (erschuf, erschaffen) to create

17. **stark** strong, big

19. **Schlummer** (m.) slumber, sleep

22. **untersuchen** to investigate
Grenze (f.), -n boundary

24. **Raum** (m.) space

KAPITEL 9

9.1 Adjective Endings

From the very beginning of this book you have been reading and translating a considerable number of adjectives without great difficulty, for the most part paying little or no attention to adjective endings. In this chapter you will begin to be aware of the extent to which adjective endings supply essential information and help you read and translate accurately.

A. Adjectives without endings

Aller Anfang ist **schwer**.

Every beginning is difficult.

Die Aufgaben wurden **interessant** aber **schwierig**.

The exercises became interesting but difficult.

Die Lebensbedingungen bleiben **gut**.

Living conditions remain good.

Predicate adjectives, following the verbs **sein**, **werden**, and **bleiben**, do not have adjective endings.

Note that uninflected adjectives and some adverbs are identical in appearance, though they function entirely differently:

schnell as adjective: Der Wagen ist schnell. *The car is fast.*

ein schneller, fahrender Wagen *a fast, moving car*

schnell as adverb: Der Wagen fährt schnell. *The car moves rapidly.*

ein schnell fahrender Wagen *a rapidly moving car*

While adjectives can occur both with and without endings, adverbs never have endings. See 9.3 later in this chapter for detailed information on adverbs.

B. Adjectives with endings

politisches Theater *political theater*

das politische Theater *the political theater*

ein großer Dichter *a great poet*

des politischen Theaters *of the political theater*

Attributive adjectives precede a noun and have endings determined by the gender, number, and case of the noun that they modify. When looking up an adjective in the dictionary, you will find the form without endings.

Unlike English, proper noun adjectives are not capitalized in German.

deutsches Theater *German theater*
der amerikanische Kritiker *the American critic*

Descriptive adjectives derived from city names, however, are capitalized and have an **-er** ending in all cases and genders, singular and plural.

ein neues Berliner Theater *a new Berlin theater*
der bekannte New Yorker Kritiker *the well-known New York critic*

9.2 Information from Adjective Endings

A. Adjectives not preceded by a *der-* or *ein-word*

Attributive adjectives that are not preceded by an article or **der-word** assume the endings that the article would have and thus signify information regarding gender, number, and function of the modified noun. The bold-faced adjective endings in the following table correspond to the pattern you've already learned for definite articles (review **Kapitel 3.1–3.2**). There are two exceptions: The **-en** endings on unpreceded adjectives modifying singular masculine or neuter nouns in the genitive case do not follow the pattern.

	Nominative	Accusative	Dative	Genitive
Masculine	warmer Regen	warmen Regen	warmem Regen	warmen Regens
Feminine	warme Luft	warme Luft	warmer Luft	warmer Luft
Neuter	warmes Wetter	warmes Wetter	warmem Wetter	warmen Wetters
Plural	warme Tage	warme Tage	warmen Tagen	warmer Tage

Adjectives not preceded by an article are very common in the plural. When singular and plural forms of a noun are identical, detecting the variant adjective endings becomes key to understanding. Note the following differences:

Sehr geehrter Lehrer! *vs.* Sehr geehrte Lehrer!
schönes Mädchen *vs.* schöne Mädchen
Lieber Student und liebe Studentin! *vs.* Liebe Studenten und Studentinnen!

In the singular, adjectives not preceded by an article occur largely with noncountable nouns (**Regen**, **Luft**, **Wetter**), as seen in the previous table.

B. Adjectives preceded by a **der-word** or an **ein-word**

The definite article already provides essential information about a noun's gender, number, and case. The combination of article + adjective provides you with more information in making connections as you read.

	Nominative	Accusative	Dative	Genitive
Masculine singular:	ein alter Lehrer der alte	einen alten Lehrer den alten	einem alten Lehrer dem alten	eines alten Lehrers des alten
Feminine singular:	eine alte Mutter die alte	eine alte Mutter die alte	einer alten Mutter der alten	einer alten Mutter der alten
Neuter singular:	ein junges Kind das junge	ein junges Kind das junge	einem jungen Kind dem jungen	eines jungen Kindes des jungen
All Genders plural:	ihre/die lieben Lehrer / Mütter / Kinder	ihre/die lieben Lehrer / Mütter / Kinder	ihren/den lieben Lehrern / Müttern / Kindern	ihrer/der alten Lehrer / Mütter / Kinder

The German adjective system initially may *look* complicated, but in fact the endings provide you as a careful reader a good deal of useful information.

Translating Tips

1. The combination **die + -en** is an immediate tip-off that the noun is plural (and may be either nominative or accusative).
2. The similarity of the indefinite article **ein** for both masculine and neuter nouns in the nominative provides an important indicator: The masculine nominative combination **ein + -er** has to be a subject or predicate. Any **ein-word** ending in **-e** followed by the adjective ending **-en** always indicates a plural noun.
3. The additional **-n** on dative plural nouns helps you to distinguish them from singular nouns.
4. The additional **-s** ending on masculine and neuter genitive nouns indicates the singular form. This is NOT a plural form. The **-s** plural

occurs only with a few loan words, such as **das Auto, die Autos; das Baby, die Babys; das Taxi, die Taxis.**

5. Keep in mind that masculine n-nouns take an **-en** ending in all cases other than the nominative. The accusative singular **den guten Menschen** and the dative plural **den guten Menschen** have identical forms.

9.3 Adverbs

Adverbs modify verbs, adjectives, or other adverbs.

A. Adverbs modify verbs

Dieser Baustil kam **ursprünglich** aus Preußen und setzte sich **schnell** durch.

This building style originally came from Prussia and caught on quickly.

Die Architekten überprüfen **regelmäßig** die Baupläne.

The architects check the blueprints regularly.

B. Adverbs modify adjectives

In einem **wahrhaft** alten Haus sind die Räume **bedeutend** kleiner als in den **relativ** neuen Häusern.

In a truly old house, the rooms are significantly smaller than in relatively new houses.

C. Adverbs modify other adverbs

Das neue Gebäude wächst **verhältnismäßig schnell**.

The new building is rising relatively rapidly.

Die neuen Einwohner ziehen **ebenso schnell** in die Häuser ein.

The new residents move into the houses equally rapidly.

Unlike their often identical adjective forms, German adverbs used in the positive or comparative form never take an ending.

Adverb forms

Er arbeitet gut.

He works well.

Das Auto fährt schneller.

The car goes (lit: drives) faster.

die unglaublich schöne Geschichte
the unbelievably beautiful story

Adjective forms

Seine Arbeit ist gut.

His work is good.

Mein Auto ist schneller. Ich
fahre das schnellere Auto.

My car is faster. I drive the faster car.

die unglaubliche schöne Geschichte
the unbelievable, beautiful story

Translating Tips

Note that adverbs in a German sentence generally follow the main verb and precede direct-object nouns: **Die Architekten überprüfen regelmäßig die Baupläne.** The English equivalent follows a slightly different pattern: *The architects check the blueprints regularly. Or: The architects regularly check the blueprints.*

When a German sentence begins with an adverb or adverbial phrase, translate the adverb or phrase first, then the subject and verb (review **Kapitel 5**).

Most of the corresponding English adverbs end in *-ly*.

9.4 Adjectives Used as Nouns

All adjectives can be used as nouns in German. These adjectival nouns are much more common than in English, where the use is generally restricted to plural expressions such as *the old, the rich, the Irish*, etc. German adjectival nouns, as can be seen in the table below, can refer both to people—in which case they are masculine or feminine as in **der Alte** (*the old man*), **die Reiche** (*the rich woman*), **die Deutschen** (*the Germans*)—and to abstract concepts, in which case they tend to be neuter: **das Gute und das Böse** (*the good and the evil*), **das Schöne** (*that which is beautiful*).

Singular Nominative			Plural Nominative
Masculine	Feminine	Neuter	All genders
der Alte	die Alte	das Alte	die Alten
ein Alter	eine Alte		Alte
der Neue	die Neue	das Neue	die Neuen
ein Neuer	eine Neue		Neue
der Schöne	die Schöne	das Schöne	die Schönen
ein Schöner	eine Schöne		Schöne

Adjectival nouns are inflected like adjectives preceding a noun.

der Deutsche	ein Deutscher
den Deutschen	einen Deutschen
dem Deutschen	einem Deutschen
des Deutschen	eines Deutschen

Unpreceded plural forms are quite common.

Das Institut für **Behinderte** bietet Hilfe für **Alte** und **Junge**.

The institute for the disabled offers help for old and young (people).

Neuter adjectival nouns often occur in combination with indefinite pronouns.

nichts Schwieriges *nothing difficult*

viel Interessantes *much that is interesting*

wenig Wesentliches *little of consequence*

etwas Wichtiges *something important*

When a literal translation results in stilted or incorrect English, find an idiomatic equivalent to suit the context.

9.5 Recognizing Singulars and Plurals of Nouns

You know that articles and adjectives preceding nouns provide important information for determining a noun's function and meaning in context. Here is a summary of indicators that may help you determine singulars and plurals of nouns.

A. Singular

- when preceded by **das**, **des**, or **dem**: **das Buch des Mannes**; **auf dem Tisch**
- when preceded by **ein-** words without endings or with the endings **-es** or **-em**: **ein Freund meines Freundes**; **in unserem Haus**
- subject noun, if verb does not have **-en** ending
- feminine nouns ending in **-ung**, **-heit**, **-keit**, **-schaft**, **-ie**, **-ik**, **-in**, **-ion**, **-tät**, **-ei** (plural forms of these nouns all end in **-en**)

B. Plural

- **die** with obviously masculine noun: **die Männer**
- **die** plus noun ending in **-en**: **die Klassen**
- **die** plus adjective ending in **-en**: **die jungen Kinder**
- subject noun, if verb ends in **-en**, **-n**, or is **sind**
- frequently, noun without article (check context before deciding)
- frequently, noun with unpreceded adjective ending in **-e**

Note that an **-s** ending indicates a plural ending *in English* but generally *not in German*.

When these rules or the context still do not provide enough information to help you, consult the vocabulary list or look the word up in a dictionary.

Grundwortschatz

arm	poor [NOT: 'arm']	Schrift (f.) -en	script; writing
aus/führen	design, create	schwierig	difficult(ly)
ausführlich	detailed	sofort	immediately
Bau (m.), -ten	construction, building	Stil (m.), -e	style
Eigenschaft (f.), -en	property, quality	tragen (trug, getragen; trägt)	to carry, bear, wear
einfach	simple, simply	Schutz (m.)	protection
einzig	only, single	schützen	to protect
entwickeln	to develop	Ursprung (m.), -e	origin, source
etwas	something; somewhat	ursprünglich	original(ly)
fast	nearly	verhältnismäßig	relatively, comparatively
früh	[NOT: 'fast'] early	Voraussetzung (f.), -en	assumption, hypothesis, prerequisite
ganz	complete(ly), entire(ly)	wahrscheinlich	probably
geistig	intellectual, spiritual, mental	wesentlich	essential(ly), important(ly), considerable
grundsätzlich	fundamental(ly)	wissen (wusste, gewusst; weiß)	to know (facts)
kaum	hardly	Wort (n.), -e; -er¹	word
Kraft (f.), -e	power, force, strength	z.B. (zum Beispiel)	e.g. (for example)
nichts	nothing	zu/nehmen	to increase
noch	still, yet	(nahm...zu, zugewonnen; nimmt...zu)	
noch nicht	not yet		
schon	already		
schon lange	for a long time		

¹ German has two plural forms for **Wort**. The plural form **Wörter** refers to unconnected words, e.g. in '**Wörterbuch**'. When referring to continuous text, the plural is **Worte**.



Übungssätze

1. Während der Wirtschaftskrise von 1930 hatte Deutschland über sieben Millionen Arbeitslose. Die Arbeitslosen mussten jede Chance eines kleinen Verdiensts ergreifen, aber meistens gab es einfach keine Arbeit. Armut und Kriminalität nahmen schnell zu.
2. In einem relativ neuen Buch stellt der Autor die Frage: Verteilte Tolstoi sein großes Vermögen aus christlicher Nächstenliebe an die Armen oder nicht? Der russische Schriftsteller, Lehrer und Philosoph begründete ein neues Schulsystem für arme Kinder und kämpfte sein ganzes Leben für arme russische Arbeiter.
3. Vor mehr als 200 Jahren wurde der Franzose Louise Braille geboren. Im Alter von vier Jahren wurde Braille völlig blind. Relativ früh in seiner Schulzeit produzierte sein Blindenlehrer eine Schrift mit erhobenen Lettern.
4. Der elf-jährige Louis Braille experimentierte mit Materialien und Werkzeugen aus der Schusterwerkstatt seines Vaters. Die ersten Versionen seiner Blindenschrift schuf er mit einer Ahle aus der Werkstatt. Seine endgültige ‚Brailleschrift‘ (auch ‚Braille‘ genannt) entwickelte der noch nicht 16-Jährige im Jahre 1825.
5. Im frühen Mittelalter wanderten einige germanische Stämme nach Österreich ein. Eine Urkunde mit dem Landesnamen ‚Ostarrichi‘ gab es erstmals im Jahre 996. Aus dieser mittelalterlichen Version entwickelte sich die heutig bekannte Schreibweise ‚Österreich‘. Wissen Sie, welche Sprache die Österreicher sprechen?

- | | |
|---|--|
| 1. Wirtschaftskrise (<i>f.</i>), -n <i>economic crisis, depression</i> | 3. gehoben <i>raised, embossed</i> |
| arbeitslos <i>unemployed</i> | 4. Schusterwerkstatt (<i>f.</i>)
<i>shoemaker's workshop</i> |
| Verdienst (<i>m.</i>) <i>income</i> | Ahle (<i>f.</i>), -n <i>awl</i> |
| ergreifen (ergriff, ergriffen) <i>to seize</i> | 5. endgültig <i>definitive, final</i> |
| 2. verteilen <i>to distribute</i> | 5. Mittelalter (<i>n.</i>) <i>Middle Ages</i> |
| Vermögen (<i>n.</i>), - <i>wealth</i> | Stamm (<i>m.</i>) -e <i>tribe</i> |
| Nächstenliebe (<i>f.</i>) <i>love for one's fellow man, charity</i> | Urkunde (<i>f.</i>), -n <i>document</i> |
| | Schreibweise (<i>f.</i>), -n <i>spelling</i> |

6. Berlin ist nicht nur für die Love Parade und den Christopher Street Day bekannt. Die Bundeshauptstadt ist ein international wichtiger Tagungs- und Kongressort. Marketing-Berichten nach hat Berlin im Jahre 2011 fast 113.000 Tagungen und Kongresse mit rund 9 Millionen Besuchern veranstaltet. Diese Veranstaltungen tragen wesentlich zur Berliner Wirtschaft bei.
7. Die Romantik beeinflusste in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts fast alle Bereiche des kulturellen und geistigen Lebens in Deutschland. Sie hatte einen starken Einfluss z.B. auf die Kunst, die Musik und die Philosophie.
8. Die Briefe geistreicher Romantikerinnen wie z.B. Bettina von Arnim und Caroline Schlegel-Schelling bieten dem heutigen Leser nicht nur Einblicke in literarische Salons sondern auch in die private Welt der Romantik. In ihren Salonzimmern konnte man Chippendale-Möbel und kitschig-hübsche Rosentapeten, aber auch die großen Dichter und Musiker der Zeit finden.
9. Bettina von Arnim, die Schwester von Clemens Brentano, hatte sich als junges Mädchen in Goethe verliebt und 1835 publizierte sie *Goethes Briefwechsel mit einem Kind*. In Bettinas Briefen an den großen Dichter findet man oft romantische Worte wie ‚ewig‘, ‚tief‘ und ‚rein‘.
10. Im Artikel 20a des deutschen Grundgesetzes erobt der deutsche Staat 1994 den Umweltschutz zum Staatszweck. Laut dem Artikel schützt der Staat „auch für die künftigen Generationen die natürlichen Lebensgrundlagen“. Der konsequente Schutz von Luft, Wasser, Boden und die Tiere ist eine zentrale Voraussetzung für eine gesunde wirtschaftliche Entwicklung.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Ort (m.), -e <i>location, spot</i>
 Tagung (f.), -en <i>meeting</i>
 veranstalten <i>to host, hold</i>
 Veranstaltung (f.), -en <i>event</i>
 bei/tragen (trug...bei, beigebracht) <i>to contribute</i>
 trägt...bei) <i>to contribute</i></p> <p>7. Bereich (m.), -e <i>realm, purview</i>
 stark <i>big, strong</i></p> <p>8. geistreich <i>ingenious, witty</i>
 bieten (bot, geboten) <i>to provide</i>
 Einblick (m.), -e <i>insight</i>
 hübsch <i>pretty</i>
 Tapete (f.), -n <i>wallpaper</i></p> | <p>9. sich verlieben in <i>to fall in love with</i>
 Briefwechsel (m.) <i>correspondence</i>
 ewig / tief / rein <i>eternal(ly) / deep(ly) / pure(ly)</i></p> <p>10. Grundgesetz (n.) <i>Basic Law of the Federal Republic of Germany</i>
 erheben (erhob, erhoben) <i>to elevate</i>
 Staatszweck (m.), -e <i>civic goal, purpose</i>
 künftig <i>future</i>
 Lebensgrundlagen (pl.) <i>resources</i>
 Boden (m.) (no plural) <i>ground, territory</i></p> |
|--|--|

Im Kontext und im Wörterbuch

Ein Panorama ist ein Kunstwerk mit großformatigen, im Halb- oder Vollkreis angeordneten Gemälden. Der Betrachter des Kunstwerks steht in der Mitte eines Raumes. Aus dieser Perspektive kann er die im Kreis angeordneten Gemälde gut betrachten und interpretieren. Bei einem Diorama kommt noch ein wichtiger optischer Effekt hinzu: Zwischen dem Gemälde und dem Betrachter steht ein Rahmen oder eine Säule. Als Resultat wirkt das zweidimensionale Gemälde dreidimensional. Oft findet man illusionistische Trompe-l'œil-Effekte oder auch plastische Landschaftselementen, die ein Gefühl von dreidimensionaler Tiefe schaffen. Besonders im 19. Jahrhundert hat man Dioramen produziert, aber gute Beispiele von Dioramen kann man noch heute in fast jedem Naturkundemuseum der Welt finden.

an/ordnen (v.t.) 1. to order; 2. to arrange, (systematically) order

betrachten (v.t.) to look at; view;

betrachten als look (up)on something as, consider, regard (to be)

Betrachter (m.), – viewer; observer

Kreis (m.), -e 1. [geometry] circle;

2. circuit; 3. district, ward; 4. sphere

Naturkunde (f.) (no plural) (study of) natural history; nature studies

Rahmen (m.), – frame; edge, border;

(no plural) framework, structure, scope, scale; backdrop for something; Rahmen: outline, framework, plan; general conditions

Raum (m.), Räume room; (no plural)

area, region, sphere; space, expanse; volume; scope, room; **Raum:** space

Säule (f.), -n column; pillar

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DIORAMENMALER: DER NICHT SO GUT BEKANNTESCHINKEL

Der Name Karl Friedrich Schinkel ist mit der Baugeschichte Berlins eng verbunden. Seinen Namen assoziiert man grundsätzlich mit dem klassischen Stil der Berliner Architektur. Die besten Beispiele seines architektonischen Handwerks sind die Neue Wache (1816–1818), das Schauspielhaus am Gendarmenmarkt (1818–1821) und das ‚Alte Museum‘ am

2 **eng verbunden mit** closely connected to

4 **Handwerk (n.)** craft, trade

5 **Neue Wache** New Guardhouse

6 **Gendarmenmarkt** (Berlin's) Gendarme Square

Lustgarten (1824–1830). In diesen Bauten vereinte Schinkel Schönheit und Funktionalität, und in ihrer renovierten Form bieten sie dem heutigen Berlin-Besucher ein gutes Bild der klassizistischen Baukunst in Berlin.

Weniger bekannt sind Schinkels Entwürfe und Ausführungen von Dioramen und Panoramen zur Zeit der französischen Besetzung Berlins (1806–1808).

Ein Panorama baut man in einem schwach beleuchteten Raum auf. Großformatige, runde Gemälde umgeben die Betrachter. Zum Diorama kommt zwischen den Gemälden und dem Standort des Betrachters ein Rahmen oder eine Säule hinzu. Das Resultat ist eine optische Illusion. Der Künstler kann den Effekt seiner perspektivischen Gemälde durch wirklich dreidimensionale Objekte (z.B. bei Landschaftsdioramen Sand, Steine, Büsche usw.) und effektvolle Beleuchtung steigern.

Kaum fünfundzwanzig Jahre alt, fing Schinkel 1806 an, Panoramen und Dioramen zu produzieren. 1807 stellte er seinen ersten Zyklus von Dioramen aus: Große Bilder von Konstantinopel, Jerusalem und Ägypten transportierten die Betrachter in eine Welt der Illusion. In den nächsten acht Jahren führte der spätere „klassische Baumeister von Berlin“ über 40 Dioramen aus, und zu den berühmtesten Panoramen dieser Zeit zählt Schinkels 1808 gemaltes Panorama von Palermo (5 m × 30 m). Als Friedrich Wilhelm III. aus dem Exil nach Berlin zurückkehrte, führte ihm Schinkel seine Dioramen stolz vor.

- | | |
|--|---|
| 7 Lustgarten (<i>m.</i>) <i>Pleasure Garden</i>
vereinen <i>to unite</i> | 16 Standort (<i>m.</i>), - e <i>position</i> |
| 8 bieten (<i>bot</i> , <i>geboten</i>) <i>to offer, present (to)</i> | 17 hinzu/kommen (<i>kam ... hinzu</i>) <i>to be added to</i> |
| 11 Entwurf (<i>m.</i>), - e <i>sketch, draft</i>
Ausführung (<i>f.</i>), - en <i>realization (of project)</i> | 19 wirklich <i>truly, genuinely</i> |
| 12 Besetzung (<i>f.</i>) <i>(military) occupation</i> | 21 Beleuchtung (<i>f.</i>) <i>lighting</i>
steigern <i>to increase</i> |
| 14 auf/bauen <i>to construct, set up</i>
beleuchtet <i>lighted, lit</i> | 24 aus/stellen <i>to exhibit</i> |
| 15 großformatig <i>large-format</i>
rund <i>round, circular</i>
umgeben (umgab , umgeben ;
umgibt) <i>to surround</i> | 27 Baumeister (<i>m.</i>), - <i>master builder</i>
(also: <i>architect</i>) |
| | 28 berühmtest- <i>most famous</i>
zählen zu <i>to rank among</i>
gemalt <i>painted</i> |
| | 30 vor/führen <i>to show, present</i> |

KAPITEL 10

10.1 Present Participle

The present participle in German functions primarily as a modifier.

der **sterbende** Wald *the dying forest*

das **fließende** Wasser *the running water*

der **entscheidende** Moment *the deciding (decisive) moment*

The present participle is formed by adding **-d** to an infinitive: **sterben—sterbend**, **fließen—fließend**, **entscheiden—entscheidend**. Watch for words ending in **-end** (plus adjective ending). All German infinitives can be turned into a present participle, thus creating many forms that require a relative clause construction in English.

eine alleinstehende Mutter

a mother who is living on her own (a single mother)

das antwortende Kind

the child who is answering

der im Wald **stehende** Bär

the bear that's standing in the woods

ein auf dem Boden liegender Baum

a tree that's lying on the ground

The phenomenon of the “extended-adjective construction,” which you see in the final examples above, is discussed in detail in **Kapitel 21** and **22**.

10.2 Participles Used as Adjectives and Adverbs

A. Adjectives

Present and past participles will occur frequently as adjectives.

das **bedrohte** Tier *the threatened animal*

fließendes Wasser *running water*

Das ist **verboten**. *That is forbidden.*

Die Antwort war **überraschend**. *The answer was surprising.*

When used as attributive adjectives (preceding a noun), both past participles (**bedrohte**) and present participles (**fließendes**) have endings in accordance with the outline for adjective endings in **Kapitel 9.2**. As predicate adjectives (**verboten**, **überraschend**), they take no endings.

B. Adverbs

Present participles are often used as adverbs.

fließend Deutsch sprechen *to speak German fluently*

dringend nötige Hilfe *urgently needed help*

überraschend hohe Preise *surprisingly high prices*

Participles used as adverbs have no endings. Review adverbs in **Kapitel 9.3**.

10.3 Meanings of Present and Past Participles

Remember: nouns modified by a *present* participle are *doing something*.

das **schlafende** Kind

the sleeping child (the child who is sleeping)

die Bücher **schreibende** Frau

the woman who is writing books

die **blühende** Blume

the blossoming flower

When a noun is modified by a *past* participle, something *has been done* to the noun, or the past participle shows something that the noun *has done*.

das **geschriebene** Wort

the written word (the word that was written)

der gerade **angekommene** Zug

the train that just arrived

die im Text **angeführten** Informationen

the information that was cited in the text

10.4 Past Participle Used with **sein** to Express State of Being

You will remember from **Kapitel 7** that transitive verbs (verbs that take a direct object) normally use **haben** as an auxiliary to form the perfect tenses. When a form of **sein** is used with the past participle of a transitive verb, the past participle functions as a predicate adjective describing a state of being or status. You must learn to differentiate among the various uses of the past participle demonstrated in the following examples.

In der Tabelle haben wir die Ergebnisse wiedergegeben.

We have reproduced the results in the table.

Note that **haben wiedergegeben** is the present perfect tense.

In der Tabelle sind die Ergebnisse **wiedergegeben**.

The results are reproduced in the table.

In this sentence, **wiedergegeben** (following **sind**) functions as a predicate adjective defining the status of the results.

Die Studenten **sind** in die Bibliothek **gegangen**.

The students went to the library.

Sind gegangen is the present perfect tense. Like most intransitive verbs, **gehen** uses **sein** to form the perfect tenses. Review the formation and translation of the perfect tenses in **Kapitel 7.1–7.4**.

Determine the functions and meanings of the past participles in the following sentences.

1. Der Schriftsteller hat drei Bücher geschrieben, und er recherchiert ein viertes Buch. Sein viertes Buch ist noch nicht geschrieben.
2. Die Tür ist geschlossen. Das kleine Kind hat die Tür geschlossen und ist hinausgegangen.
3. Unsere Schule hat Rauchen und Trinken verboten. Rauchen und Trinken sind an unserer Schule verboten.

10.5 Participles Used as Nouns

Like all German adjectives, participles may also function as nouns, in which case they are capitalized and inflected like other adjectives used as nouns (**Kapitel 9.4**). Participial nouns may represent concepts or living beings:

Das **Berichtete** hat alles bestätigt.

What was reported confirmed everything.

Das **Folgende** bestätigt das schon **Gesagte**.

The following confirms what has already been said.

der Verwundete *the injured, wounded man*

die Schlafende *the sleeping woman*

der Sterbende *the dying man*

der Gestorbene *the man who has died*

Participles as adjectives can also be used elliptically, in which case an unstated noun is understood. Here the adjective is not capitalized.

Im Text besprechen wir eine arbeitende Frau und dann eine nicht **arbeitende**.

In the text we discuss a woman who is working and then one who isn't working.

Since many nouns derived from participles are not listed in the dictionary, their meaning must be determined from the infinitive.

10.6 Infinitives Used as Nouns

Infinitives used as nouns are always neuter. English often uses a gerund (*verb + -ing*) in place of the German infinitive used as a noun.

In dieser Zeit blühte **das Denken** der Romantiker.

At this time, the romanticists' thinking blossomed.

Das Singen der Kinder war überraschend schön.

The children's singing was surprisingly beautiful.

Das Rauchen und **Trinken** sind verboten.

Smoking and drinking are forbidden.

The frequent combination **zum** + infinitive translates to *for + verb + -ing*:

Zum Lernen braucht man Bücher. Zum Verstehen braucht man Intelligenz.

For learning one needs books. For understanding one needs intelligence.

Grundwortschatz

Abb. = Abbildung (f.), -en	illustration	klein	small
an/führen	to cite, state	kräonen	to crown
Anwendung (f.), -en	use, application	von Erfolg	to be crowned
auf/bauen	to build up, synthesize	gekrönt werden	with success; to succeed
aus/stellen	to exhibit	lehren	to teach
Ausstellung (f.)	exhibition, show	Leute (pl.)	people
Bär (m., n-noun), -en	bear	lösen	to solve, dissolve
besprechen (besprach, besprochen; bespricht)	to discuss	oben	above
bestätigen	to confirm	reifen	to ripen, mature
Bewegung (f.), -en	movement	Seite (f.), -n	page
blühen	to bloom, blossom	Stoff (m.), -e	substance, material
da	there, then, here	überraschen	to surprise
einzeln	individual, single	unten	below
Freiheit (f.), -en	freedom	verbieten (verbot, verboten)	to forbid
Ganze (n.) (no plural)	whole, entirety	verlangen	to demand, ask, require
Hilfe (f.), -n	help, aid	wachsen (wuchs, gewachsen; wächst)	to grow
		wie	as, like, how
		wiederholen	to repeat
		Zelle (f.), -n	cell



Übungssätze

1. Von riesigen Ausstellungen über Archäologie bis zu Zeitgeschichte und Kunst: Berlin ist Deutschlands Museumshauptstadt. Rund 15 Millionen Besucher bewundern jedes Jahr Könige, Kunst und Kuriositäten in Berliner Museen.
2. Das neu renovierte Museum ist weltweit für die hervorragende Qualität und Vielfalt seiner ausgestellten Werke bekannt. Die Sammlung des Museums ist von der ursprünglichen Schenkung von acht Drucken und einer Zeichnung schnell auf mehr als 10 000 Gemälde, Skulpturen, Zeichnungen, Drucke, Fotografien und Architekturmodelle und -pläne angewachsen.
3. Die ursprüngliche Aufgabe der Umwelt-Aktionsgruppe war die Rettung gefährdeter und bedrohter Eisbären. Ihre Arbeit ist zum Teil von Erfolg gekrönt. Heute kann die Gruppe etwa 25 000 von diesen weißen Bären auf der Welt bestätigen. Forscher haben Populationen in Kanada, Russland, Norwegen, Grönland und den USA gefunden.
4. Jedes Schulkind weiß: Pflanzen sind aus Zellen aufgebaut. Zum Gedeihen brauchen Pflanzen Licht, Wärme, Luft, Wasser und Nährstoffe. Mit Hilfe des Sonnenlichts produzieren Pflanzen selbst die organischen Stoffe, die zum Wachsen und Leben notwendig sind.
5. Internationale Botaniker für Naturschutz zählen heute zwischen 320 000 und 500 000 Pflanzenarten auf der Erde. Rund zwanzig Prozent dieser Pflanzenarten ist vom Aussterben bedroht.

1. **riesig** *buge, enormous*
bewundern *to marvel at*
2. **Sammlung** (*f.*), **-en** *collection*
Schenkung (*f.*), **-en** *gift, donation*
Druck (*m.*), **-e** *print*
auf mehr als *to more than*
3. **Rettung** (*f.*), **-en** *rescue*
gefährden *to endanger*
bedrohen *to threaten*
Eisbär (*m., n-noun*), **-en** *polar bear*
bestätigen *to attest to; corroborate*

4. **gedeihen** *to flourish*
Nährstoff (*m.*), **-e** *nutrient*
die ... sind *that are ... (relative clause [see Kapitel 16])*
notwendig *essential*
5. **zählen** *to count, enumerate, number*
Art (*f.*), **-en** *species (type, variety)*
vom Aussterben bedroht *in danger of extinction*

6. Ursprünglich sollte DDT Pflanzen gegen Insekten schützen, aber es führte zu zahlreichen gesundheitlichen Problemen bei Tieren und Menschen. Schweden hatte als erstes Land der Europäischen Union die Anwendung von DDT verboten. Heute ist es in der ganzen EU verboten.
7. Das christliche *Alte Testament* ist zum großen Teil in hebräischer Sprache abgefasst. Es ist die heilige Schrift der Juden. Die christliche Kirche hat es aufgenommen und mit den Schriften des Neuen Testaments zur christlichen Bibel vereinigt.
8. In der englischsprechenden Welt wurde Beethovens Klavierkonzert Nummer fünf in Es-Dur als *Emperor-Concerto* populär. Beethoven komponierte das Werk 1809 im Zustand fortgeschrittener Taubheit. Wahrscheinlich hat der englische Publizist von Beethovens letztem Klavierkonzert, Johann Baptist Cramer, dem Werk den zusätzlichen Titel ‚Emperor‘ gegeben.
9. Heute ist die akademische Freiheit im deutschen Grundgesetz (Art. 5, Abs. 3) gesetzlich verankert und bedeutet vor allem die Freiheit von Kunst und Wissenschaft, Forschung, Lehre und Studium. Im Prinzip können Professoren ihre Vorlesungen und Seminare inhaltlich und methodisch frei gestalten und die Studierenden können ihre Kurse frei wählen. In der Realität sind diese Freiheiten an Massenuniversitäten oft eingeschränkt.
10. Akademische Freiheit spielte eine polarisierende Rolle in den deutschen Studentenrevolten von 1968. Nach dem Attentat auf den SDS-Aktivisten Rudi Dutschke am 11. April 1968 brachen schwere Unruhen aus. In den folgenden Tagen demonstrierten 45 000 Menschen in Berlin und mehr als zwanzig anderen deutschen Städten.

6. **führen zu** *to lead to*
zahlreich *numerous*
7. **ab/fassen** *to write, compose*
auf/nehmen (*nahm ... auf,*
aufgenommen; nimmt ... auf)
to adopt, borrow
vereinigen *to combine*
8. **Es-Dur** *E-flat major*
im Zustand *in a state*
fortgeschritten (*p.p. of fort/*
schreiten) *advanced*
Taubheit (*f.*) *deafness*
zusätzlich *additional*

9. **gesetzlich** *legally, by law*
verankert *anchored, positioned*
inhaltlich *with regard to content*
gestalten *to devise, organize*
eingeschränkt (*p.p. of ein/schränken*) *limited, restricted*
10. **Attentat** (*n.*), -e **auf** (+acc.)
assassination attempt on
aus/brechen (*brach...aus, ist*
ausgebrochen; bricht...aus) *to*
break out, erupt
Unruhen (*pl.*) *disturbances, riots*

Im Kontext und im Wörterbuch

Im Dezember 2006 wurde die Geburt zweier männlicher Eisbären im Berliner Zoologischen Garten zur großen Sensation. Die Eltern waren die Bärin Tosca und der ebenfalls im Berliner Zoologischen Garten lebende Bär Lars. Nach einer schweren Geburt hat die Bärin ihren Nachwuchs nicht angenommen. Nur eins der beiden Eisbärchen überlebte die erste Woche. Der Zoo taufte das Bärenbaby ‚Knut‘. Ein Tierpfleger musste Knut füttern und mit der Zeit hat Knut den Betreuer als Ersatzmutter angenommen. Die Geschichte des kleinen Eisbären war nicht nur Stoff für die Berliner Boulevardzeitungen sondern auch für die Medien in der ganzen Welt. Auf der Titelseite von *Vanity Fair International* vom Mai 2007 findet man eine Annie-Leibovitz Fotomontage mit Knut neben Leonardo di Caprio. In seinem kurzen Leben — Knut starb 2011 an einer Gehirnentzündung — wurde Knut zu einem echten deutschen Volkshelden. Oder vielleicht soll man ‚Bärenhelden‘ sagen.

an/nehmen (nahm...an, angenommen; nimmt...an) 1. (v.t.) accept, pass (a bill, etc.); take; take on, assume (a shape, etc.); take up; adopt
2. assume, suppose
Futter (n.) (no plural) feed, fodder; grub, chow
füttern (v.t.) 1. to feed, jemandem füttern mit to feed someone with
2. to line, pad (a coat, etc.)

Geburt (f.), -en birth, labor, delivery, (poetic) offspring, fruit; family, descent
Gehirnentzündung (f.), -en encephalitis
Held (m., n-noun), -en; **Heldin** (f.), -nen hero; protagonist; champion; famous/legendary being

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DER BÄR: STADTSYMBOL UND NATURPHÄNOMEN

Im Wappen der Stadt Berlin sieht man einen stehenden Bären und wie ein König ist er mit einer goldenen Krone gekrönt. Der Bär ist überhaupt das bekannteste Symbol Berlins. Bilder von Bären findet man überall in der schnell wachsenden Hauptstadt von Deutschland. Lebende Berliner Bären gibt es heute leider nur im

1 **im Wappen** in the coat of arms

3 **überhaupt** altogether

5 **leider nur** unfortunately only

Zoologischen Garten und im Tierpark. Wildlebende Bären sind in Deutschland schon seit mehr als 170 Jahren ausgestorben. In vielen anderen Ländern stehen sie auf der Liste bedrohter, gefährdeter oder schon ausgestorbener Tiere. Aus diesem Grund sind Bären besonders faszinierend.

Hauptsächlich in der nördlichen Hemisphäre lebend, sind Bären massige, großköpfige Tiere (rund ein bis drei Meter groß) und gehören zur zoologischen Ordnung der Raubtiere. Bären sind Allesfresser (sie fressen nicht nur Fleisch sondern auch Pflanzen) und Sohlengänger (beim Gehen treten sie mit der ganzen Fußsohle auf den Boden).

Die männlichen Tiere verbringen ihr Leben zum großen Teil allein. Das Familienleben eines Bären ist durch das väterliche Benehmen stark geprägt. Im Mai oder Juni paaren sich männliche und weibliche Bären. Nach der Paarung verschwinden die männlichen Bären. Getrennt verbringen die riesigen Raubtiere den Winter dann meist mit Schlafen.

Bärenbabys werden im Februar geboren. Die kleinen Bären—ein bis drei Säuglinge in einem Wurf—kommen blind zur Welt und wiegen rund 500 g. Drei Monate werden sie mit der Muttermilch gesäugt. Mama Bär (etwa 225 Kilo schwer, zwei bis drei Meter groß) unterrichtet ihre Kinder drei Jahre lang im Fischen, Schwimmen, Klettern und Beerenpflücken. Die beschützende Mutter hält ständig Ausschau nach männlichen Bären. Als Einzelgänger sind diese besonders gefährlich: sie töten ihre eigenen Kinder.

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 6 | Zoologischer Garten <i>zoo (here: former West Berlin)</i> | 17 | zum großen Teil <i>to a large extent</i> |
| 7 | Tierpark <i>zoo (here: former East Berlin)</i> | 19 | Benehmen (n.) <i>behavior</i> |
| 8 | aus/sterben (starb ... aus, ist ... ausgestorben; stirbt ... aus) <i>to die out, become extinct</i> | 20 | geprägt <i>characterized</i> |
| 9 | aus diesem Grund <i>for this reason</i> | 21 | sich paaren <i>to mate</i> |
| 10 | besonders <i>especially</i> | 22 | Paarung (f.) <i>mating</i> |
| 11 | hauptsächlich <i>mainly, predominantly</i> | 23 | verbringen (verbrachte, verbracht) <i>to spend</i> |
| 12 | gehören zu <i>to belong to</i> | 24 | geboren werden <i>to be born</i> |
| 13 | Raubtier (n.), -e <i>predatory animal</i> | 25 | Säugling (m.), -e <i>infant, suckling</i> |
| 14 | Allesfresser (m.), - <i>omnivore</i> | 26 | Wurf (m.), -e <i>brood, litter</i> |
| 15 | Sohlengänger (m.), - <i>plantigrade animal</i> | 27 | werden gesäugt <i>are suckled</i> |
| | | 28 | beschützen <i>to protect</i> |
| | | 29 | ständig <i>constantly</i> |
| | | | Ausschau (m.) (no plural) <i>lookout</i> |
| | | | Einzelgänger (m.), - <i>loner</i> |

WIEDERHOLUNG 2

DIE BEWOHNER ÖSTERREICHS

Die Vielfältigkeit der österreichischen Bevölkerung heute hat eine interessante Geschichte. Wegen seiner geographischen Lage ist Österreich schon immer ein strategisch wichtiges Land gewesen, und viele Völker sind auf der Suche nach guten und dauerhaften Siedlungsarten durch das Land gezogen.

In den letzten Jahren der Eiszeit sind die Kelten vom Westen in das Alpengebiet gekommen, verdrängten die einheimischen Illyrer und gründeten das Königreich Noricum. Später sind dann die römischen Legionen von Süden durch die Alpenländer gezogen und konnten bis an die Donau vordringen. An der Donau haben die Römer Festungen gebaut. Diese sicherten die nordöstlichen Grenzen des Römischen Reiches gegen die Germanen am anderen Ufer der Donau.

Auf dem Weg nach Süden sind die Kimbern durch dieses Gebiet gezogen und mit den Römern in der Schlacht von Noreia (113 v. Chr.) zusammengestoßen. Dieser Zusammenstoß war einer der ersten zwischen den germanischen Völkern und den Römern. Fünfzig Jahre später überquerten die Markomannen die Donau und wollten den Vormarsch der Römer aufhalten, aber der römische Kaiser Markus Aurelius hat sie wieder über die Donau zurückgetrieben.

Title **Bewohner** (*m.*) – *inhabitant*

1 **Vielfältigkeit** (*f.*) *-en* *diversity*

4 **Suche** (*f.*) *search*

5 **dauerhaft** *permanent*

Siedlungsart (*m.*), *-e* (*place of settlement*)

ziehen durch (*zog, ist ... gezogen*) *to roam through*

7 **verdrängen** *to push out*

einheimisch *native*

10 **Donau** (*f.*) *Danube*

vor/dringen (*drang ... vor, ist vorgedrungen*) *to advance, penetrate*

11 **sichern** *to secure*

13 **Ufer** (*n.*), *-* *bank*

14 **auf dem Weg** (*m.*), *-e* *on the way*

Kimber (*m.*), *-n* *Cimbrian*

16 **zusammen/stoßen** (*stieß ... zusammen*) *to clash*

einer der ersten *one of the first*

18 **überqueren** *to cross*

Markomanne (*m.*), *-n*

Marcomanni (*Germanic tribe*)

19 **Vormarsch** (*m.*), *ü-e* (*military*)

advance

20 **zurück/treiben** (*trieb ... zurück, zurückgetrieben*) *to drive back*

Die römischen Donauprovinzen sind schließlich in der Völkerwanderung gefallen. Germanische Stämme fielen in das Land ein und zogen nach Westen und Süden. Die Westgoten drangen bis nach Spanien vor, die Langobarden haben das nördliche Italien besetzt. Auch die Hunnen unter ihrem großen König Attila fielen in die Donaugebiete und sogar in die Alpentäler ein.

Vom 10. bis zum 13. Jahrhundert förderte eine starke Einwanderung von Bayern und Franken die deutsche Besiedlung Österreichs. Am Ende des 12. Jahrhunderts war Wien schon eine bedeutende Stadt geworden und wurde später die Residenzstadt der Habsburger. Die Habsburger regierten in Österreich von 1282 bis 1918. Vom Jahre 1438 bis 1806 haben die österreichischen Kaiser auch die deutsche Kaiserkrone getragen.

Vor dem Zusammenbruch der österreich-ungarischen Monarchie im Jahre 1918 bestand die Bevölkerung dieses Reiches aus Deutschen, Ungarn, Tschechen, Slowaken, Polen, Kroaten, Rumänen, Slowenen und Italienern. Das heutige Österreich hat fast dieselben Grenzen wie nach dem Ersten Weltkrieg.

Am 12. 3. 1938 marschierten deutsche Truppen in Österreich ein, und einen Tag später kam die Vollziehung des Anschlusses mit dem *Gesetz über die Wiedervereinigung Österreichs mit dem Deutschen Reich*. Nach dem Zweiten Weltkrieg teilten die Alliierten Österreich in vier Besatzungszonen. Am 27. 7. 1955 wurde Österreich wieder ein souveränes Land.

Wegen seiner zentralen Lage spielte Österreich eine wichtige Rolle in der Politik des Kalten Krieges. Nach dem Zweiten Weltkrieg hat Österreich z.B. viele Flüchtlinge aus den kommunistischen Ländern aufgenommen. Trotz seiner Neutralität hatte Österreich in

- | | |
|---|--|
| 21 schließlich <i>finally</i> | 33 Kaiserkrone (<i>f.</i>), -n <i>imperial crown</i> |
| Völkerwanderung (<i>f.</i>), -en <i>mass migration</i> | 34 Zusammenbruch (<i>m.</i>), -e <i>collapse</i> |
| 22 ein/fallen (<i>fiel ... ein, ist eingefallen; fällt ... ein</i>) <i>to invade</i> | 35 bestehen aus (<i>bestand, bestanden</i>) <i>to be made up of</i> |
| 23 Gote (<i>m., n-noun</i>), -n <i>Goth</i> | 38 dieselben (<i>pl.</i>) <i>the same</i> |
| 24 Langobarde (<i>m.</i>), -n <i>Lombard</i> | 40 Vollziehung (<i>f.</i>) <i>execution</i> |
| 26 sogar <i>even</i> | Anschluss (<i>m.</i>) <i>annexation</i> |
| Alpental (<i>n.</i>), -er <i>Alpine valley</i> | 41 Wiedervereinigung (<i>f.</i>) <i>reunification</i> |
| 27 fördern <i>to further, advance</i> | 43 Besatzung (<i>f.</i>) <i>occupation</i> |
| 28 Besiedlung (<i>f.</i>), -en <i>settlement</i> (<i>movement, not place</i>) | 48 auf/nehmen (<i>nahm ... auf, aufgenommen; nimmt ... auf</i>) <i>to take in, absorb</i> |
| 29 bedeutend <i>important</i> | |

50 dieser Zeit eine aktive Außenpolitik. Schon im Dezember 1955 trat Österreich den Vereinten Nationen bei, wurde 1956 Mitglied des Europarates und unterzeichnete 1957 die Europäische Menschenrechtskonvention.

55 Heute zählt das Land ungefähr 8,4 Millionen Einwohner. Davon sprechen 98% Deutsch. Mehr als 927 000 Ausländer aus der ganzen Welt leben heute in Österreich. Die vielen Nationalitätsgruppen wollen neben politischer Freiheit auch kulturelle Autonomie. Das kann manchmal kompliziert sein.

60 Die geographische Lage Österreichs und seine geschichtliche Entwicklung haben einen bedeutenden Einfluss auf die Zusammensetzung und Herkunft des österreichischen Volkes gehabt. Von allen Seiten sind verschiedene Völker in das Land eingezogen, und einige haben hier ihre Wohnsitze aufgeschlagen. Das kleine Land mit seiner langen interessanten Geschichte und 65 seiner gemischten Bevölkerung ist sehr stolz auf seine Kultur und Traditionen, aber es kann auch heute Spannungen in der Innen- und Außenpolitik des Landes geben. Viele Österreicher sehen jedoch eine große Chance in der Integration in Europa.

70 Was wird aus Österreich im 21. Jahrhundert? Eine Antwort ist die Integration in Europa. Als Mitglied der Europäischen Union kann und muss Österreich mit seinen Nachbarn zusammenarbeiten. Frieden, Freiheit und ökonomischer Fortschritt spielen eine große Rolle in dieser europäischen Zusammenarbeit.

- 50 **bei/treten** (*trat ... bei, ist
beigetreten; tritt ... bei*) *to join*
Mitglied (*n.*), *-er* *member*
- 51 **unterzeichnen** *to sign*
- 53 **davon** *of them*
- 60 **Zusammensetzung** (*f.*), *-en*
composition
Herkunft (*f.*), *-e* *origins*
- 62 **ein/ziehen** (*zog ... ein, ist
eingezogen*) *to enter, move in*
einige *some, a few*
auf/schlagen (*schlug ... auf,
aufgeschlagen; schlägt ... auf*)
to set up, take up

- 64 **stolz sein auf** *to be proud of*
- 65 **Spannung** (*f.*), *-en* *tension*
- 66 **Innen- und
Außenpolitik** *domestic and
foreign policy*
- 68 **was wird aus** *what'll become of*
- 70 **zusammen/arbeiten** *to cooperate*
- 71 **Frieden** (*m.*) *peace*
Fortschritt (*m.*), *-e* *progress*

KAPITEL 11

11.1 Comparison of Adjectives and Adverbs

The three degrees of comparison are the positive (**lang**), comparative (**länger**), and superlative (**längst-**). Note the similarity to the corresponding English forms: *long, longer, longest*. Already in some of the very earliest and simplest German texts you may have encountered some of the following examples.

Positive	Comparative	Superlative	
lang	länger	längst-	<i>long</i>
schnell	schneller	schnellst-	<i>fast</i>
heiß	heißer	heiächst-	<i>hot</i>
interessant	interessanter	interessantest-	<i>interesting</i>
groß	größer	größt-	<i>big, large</i>
kurz	kürzer	kürzest-	<i>short</i>

A. Comparative

The common element of the comparative degree is the **-er** ending, used in almost all cases to indicate comparison of German adjectives and adverbs no matter how many syllables the word has. For example, **interessant** becomes **interessanter**, which in English must be translated as *more interesting*. The umlaut added to **a, o, or u** in the comparative forms of short adjectives/adverbs is an additional aid to recognizing the comparative: **wärmer, größer, kürzer** (*warmer, greater, shorter*). Note that the comparative of **viel** (*much*) is **mehr** (*more*).

B. Superlative

The **-st** ending is characteristic of all superlatives; this is true no matter how long the word is. Here, too, most words of one syllable take an umlaut on the stem vowels **a, o, or u**. You will also see the ending **-est** on adjectives/adverbs ending in **s, ß, z, d, or t**, for example, **heiächst-, kürzest-,** but **größt-** (*hottest, shortest, greatest*).

Note that comparatives and superlatives that precede nouns have grammatical endings added to their characteristic endings of **-er** and **-st**.

John F. Kennedy war der **ältere** Bruder von Robert F. Kennedy.
Robert F. Kennedy war ein **jüngerer** Bruder des Präsidenten.

Der jüngste Kennedy-Bruder heißt Edward.
Von den Kennedy-Brüdern war Joseph am ältesten.

The superlative construction **am -sten** has no equivalent English structure. The expression **am ältesten** translates simply as the *eldest*. The **am -sten** construction also occurs as an adverb, for example:

die am wenigsten zahlreichen Länder
the least numerous nations

C. Umlauts

The umlaut added to **a**, **o**, or **u** makes it easier for the reader to recognize the comparative and superlative. In addition to **alt**, **groß**, **jung**, **kurz**, **lang**, and **warm** (seen in the examples above), the most common adjectives and adverbs that add an umlaut are listed below.

	Positive	Comparative	Superlative
<i>poor</i>	arm	ärmer	der/die/das ärmste; am ärmsten
<i>healthy</i>	gesund	gesünder	der/die/das gesündeste; am gesündesten
<i>cold</i>	kalt	kälter	der/die/das kälteste; am kältesten
<i>sick, ill</i>	krank	kränker	der/die/das kränkste; am kränksten
<i>often</i>	oft	öfter	am öftesten
<i>sharp</i>	scharf	schärfter	der/die/das schärfste; am schärfsten
<i>weak</i>	schwach	schwächer	der/die/das schwächste; am schwächsten
<i>black</i>	schwarz	schwärzer	der/die/das schwärzeste; am schwärzesten
<i>strong</i>	stark	stärker	der/die/das stärkste; am stärksten

11.2 Exceptional Comparisons

A. Stem changes

As in English, there are a few common adjectives and adverbs that experience changes to their stems in addition to adding the **-er** and **-(e)st** endings in the comparative and superlative.

	Positive	Comparative	Superlative
<i>good; well</i>	gut	besser	der/die/das beste; am besten
<i>high</i>	hoch, hoh-	höher	der/die/das höchste; am höchsten
<i>near</i>	nah(e)	näher	der/die/das nächste; am nächsten
<i>much</i>	viel	mehr	der/die/das meiste; am meisten
<i>many</i>	viele	mehr	die meisten (<i>pl.</i>)

B. **Gern(e), lieber, am liebsten**

Gern is a common adverb that has no direct equivalent in English and translates best as an indication of preference.

Er studiert **gern** Literatur. Ich studiere **lieber** Geschichte.

He likes to study literature. I prefer to study history.

Unser Professor unterrichtet **am liebsten** Literaturgeschichte.

Our professor likes teaching literary history best.

The adverb **gern** can only modify a verb. The combination of **gern haben** + a person or thing translates to *like the person or thing*.

Der Patient hat die Medizin nicht **gern**.

The patient doesn't like the medicine.

Diese neue Medizin hat er **lieber** als die alte.

He likes the new medicine better than the old one.

(He prefers the new one.)

11.3 Recognition of Comparatives and Superlatives

Learning to recognize the characteristic endings of comparative and superlative forms of adjectives and adverbs will help avoid confusion in translating and reading.

A. Adjectives or adverbs ending in **-er**

There are three situations in which an adjective or adverb may end in **-er**.

1. The stem itself ends in **-er**:

Die Arbeit ist **schwer**.

The work is difficult.

Die Medizin ist **ungeheuer teuer**.

The medicine is tremendously expensive.

2. Comparatives are indicated with an **-er** ending:

Ist diese Methode **neuer** oder **älter** als jene?

Is this method newer or older than that one?

3. Adjective endings in the following cases:

<i>masculine nominative after ein-word</i>	ein alter Mann	<i>an old man</i>
<i>masculine nominative, no article</i>	ärmer Kranker	<i>poor sick man</i>
<i>feminine dative, no article</i>	von guter Qualität	<i>of good quality</i>
<i>feminine genitive, no article</i>	der Preis effektiver Medizin	<i>the price of effective medicine</i>
<i>plural genitive, no article</i>	die Resultate effektiver Methoden	<i>the results of effective methods</i>

Pay close attention to adjectives or adverbs ending in **-er**. Ask yourself whether the final **-er** is part of the stem of the word, a comparative ending, or an ending on an adjective modifying a noun (a highly common nominative masculine? an unpreceded dative or genitive feminine adjective? or perhaps a genitive plural?). The following

examples include a variety of these situations. Learn to differentiate among them.

1. Diese Methode ist **schneller**.
2. ein **schneller** Dampfer
3. die **schnellere** Methode
4. Dieser Generator ist **einfacher** gebaut.
5. ein **schwerer** Hammer
6. ein **schwererer** Hammer
7. Der Hammer ist **schwer**.
8. eine sich **schneller** entwickelnde Situation
9. das Problem **höherer** Preise

Watch for **-er** before adjective endings. If **-er** is not part of the word, it is a comparative ending (as in Examples 3, 6, 9). The word **schwererer** (6) demonstrates a combination of all three **-er** permutations: the first **-er** is part of the word, the second **-er** indicates the comparative, and the final **-er** is the masculine nominative adjective ending after an **ein**-word. Example 8 may be translated as *a more rapidly developing situation or a situation (that is) developing more rapidly*. The adjective in Example 9 is comparative (note the umlaut and the **-er** before the adjective ending); the final **-er** in Example 9 is a genitive plural ending on an unpreceded adjective: *the problem of higher prices*.

B. Characteristic **-st** ending

An **-st** preceding an adjective ending always indicates the superlative. The form consisting of **am** + the superlative ending with **-en** is always a predicate adjective or superlative adverb.

Die schnellsten Maschinen fahren über 200 km/h.

The most rapid machines travel over 200 km/hr.

Das schönste Bild im Museum ist von Cranach dem Älteren.

The most beautiful picture in the museum is by Cranach the Elder.

Der Stil dieses Hauses ist am interessantesten.

The style of this house is the most interesting.

Watch for **-st** preceding adjective endings; this combination almost always indicates a superlative.

Translating Tip

Remember that the verb forms for **du** also end in **-st** or **-est**. For example:

Du spiel**st** am besten. *You play the best.*

Auch als kleinstes Kind spielt**est** du am liebsten Basketball.

Even as the smallest child you liked to play basketball the most.

Do not let this similarity of endings confuse you.

11.4 Special Uses of the Comparative and Superlative

A. Comparative

1. Comparative followed by **als**

A German comparative followed by the conjunction **als** (not necessarily immediately, but in the same sentence) is equivalent to an English comparative + *than*.

Der Mond ist **kleiner als** die Erde.

The moon is smaller than the earth.

Die Erde dreht sich viel **langsamer** um die Sonne **als** der Mond um die Erde.

The earth revolves much more slowly around the sun than the moon around the earth.

Bist du **älter als** ich?

Are you older than I (am)?

2. **Immer** + comparative

immer besser *better and better, increasingly better*

immer reicher *richer and richer, ever richer*

immer ärmer *poorer and poorer, continually poorer*

Immer + comparative is best translated by repeating the comparative form in English.

Die Durchschnittstemperatur wird **immer höher**, der Treibhauseffekt **immer problematischer**.

The average temperature gets higher and higher; the greenhouse effect more and more problematic.

Solche Fälle kommen **immer häufiger** vor.

Such cases occur more and more frequently.

A similar translation is used to express the phrase **immer wieder** (*again and again*), although the expression is not a comparison.

Dieser Kunsthistoriker erwähnt **immer wieder** die Werke von Lucas Cranach dem Älteren.

This art historian mentions the works of Lucas Cranach the Elder again and again.

3. Je + comparative ... desto/je/umso + comparative

The two-part conjunction **je ... desto/je/umso** combines a comparative dependent clause with a comparative main clause. This construction indicates that the situation in the main clause increases or decreases at a similar level to the situation in the dependent clause. For example, **je mehr, desto besser** can be translated as *the more, the merrier*.

Je höher die Zahl der Länder, **desto** mehr Abgeordnete gibt es im Parlament.

The higher the number of states, the more representatives there are in parliament.

Je größer der Fleiß, **desto** höher der Lohn.

The greater the effort, the higher the reward.

Die jeweilige Lösung ist **umso** wertvoller, **je** weniger Probleme sie verursacht.

Any given solution is the more valuable, the fewer problems it causes.

4. Comparison merely implied

Some adjectives of size and time may occur in the comparative in German but translate best using the positive.

Eine größere Menge Rohstoffe wird exportiert.

A fairly (rather) large amount of raw materials is being exported.

Die Wachstumsrate nimmt seit längerer Zeit zu.

The growth rate has been increasing for a rather (fairly) long time.

Es ist uns schon länger bekannt, dass ...

It has been known (to us) for some time that . . .

B. Superlative

Expressions in which no actual comparison is involved may use superlatives and have special meanings. Most dictionaries list these expressions, which occur frequently.

äußerst langsam	<i>very (extremely) slow</i>
höchstens	<i>at most, at best</i>
höchst lehrreich	<i>very (most) instructive</i>
in neuester Zeit	<i>most recently</i>
meist, meistens	<i>usually, as a rule</i>
möglichst schnell	<i>as fast as possible</i>
wenigstens	<i>at least</i>

Die Forscher hatten eine **äußerst** schwierige Aufgabe.

The researchers had an extremely difficult assignment.

Die alten Theorien waren **meistens** ohne wissenschaftliche Basis.

The old theories generally had no scholarly basis.

11.5 Comparatives and Superlatives Used as Nouns

As you already learned in **Kapitel 9.4**, all adjectives can be used as nouns in German. This also applies to comparative and superlative forms.

das Wichtigste	<i>the most important one (thing)</i>
der Größte	<i>the biggest one</i>
der Kleinere	<i>the smaller one</i>
das Wesentlichste	<i>the most essential one (thing)</i>
die Schönste	<i>the most beautiful one</i>

Note that the adjective is *not* capitalized when it represents a previously mentioned noun:

Welche Medizin ist besser? Die billigere oder die teuerere?

Which medicine is better? The cheaper (one) or the more expensive (one)?

Grundwortschatz

äußerst besonders	<i>very, extremely (e)specially, particularly</i>	Linie (f.), -n in erster Linie	<i>line primarily, in the first place</i>
besser dagegen	<i>better on the other hand, against it</i>	Meer (n.), -e	<i>ocean, sea</i>
doch	<i>however, indeed, yet</i>	Nähe (f.) in der Nähe	<i>vicinity, nearness near</i>
durchschnittlich	<i>average, on the average</i>	niedrig	<i>low</i>
erfolgreich	<i>successful</i>	reich	<i>rich, abundant</i>
Fall (m.), -e	<i>case, situation</i>	rund	<i>approximately; round</i>
auf jeden Fall	<i>in any case</i>	tief	<i>deep, low</i>
in diesem Fall(e)	<i>in this case</i>	u.a. (unter anderem, anderen)	<i>among other things, among others</i>
geeignet	<i>suited, suitable</i>	um mehr als verbinden (verband, verbunden)	<i>by more than to connect, combine, unite</i>
hart	<i>hard</i>	vor/kommen (kam ... vor, ist vorgekommen)	<i>to occur, happen, seem</i>
Höhe (f.), -n	<i>height, elevation</i>	wachsen (wuchs, ist gewachsen; wächst)	<i>to grow, increase</i>
immer	<i>always</i>	Wachstum (n.)	<i>growth</i>
immer reicher	<i>richer and richer</i>	zahlreich	<i>numerous</i>
immer wieder	<i>again and again</i>	zu/nehmen (nahm ... zu, zugewonnen; nimmt ... zu)	<i>to increase, grow</i>
kennzeichnen	<i>to characterize, to typify</i>		
lang	<i>long</i>		
drei Jahre lang	<i>for three years</i>		
langsam	<i>slow</i>		
Lauf (m.), -e	<i>course</i>		
im Laufe	<i>in the course (of)</i>		
liegen (lag, gelegen)	<i>to lie, be lying down</i>		



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. In seinem berühmtesten Gemälde (aus dem Jahr 1559), *Die niederländischen Sprichwörter*, stellt Pieter Bruegel der Ältere etwa hundert Sprichwörter und Redewendungen dar. Das Gemälde nannte man im späteren 16. Jh. meistens ‚Den blauen Mantel‘, aber im 17. Jh. war es unter dem Titel ‚Verkehrte Welt‘ viel besser bekannt.
1. **Gemälde (n.), – painting**
Sprichwort (n.), –er saying, proverb
Redewendung (f.), -en figure of speech

blau blue
Mantel (m.), – coat
Verkehrte Welt the world turned upside down

2. Zwei der interessantesten Sprichwörter aus Bruegels Werk sind: „die größeren Fische fressen die kleineren“ und „die Narren bekommen immer wieder die besten Karten.“
3. James Watt hat die Dampfmaschine *nicht* erfunden. Der Erfinder war Thomas Newcomen im Jahre 1712. Watts Dampfmaschine (1769 patentiert) war eine bessere Version und spielte im späteren 18. Jh. nicht nur in England, sondern auch in Deutschland eine immer größere Rolle in der Industrialisierung der Webereien.
4. Der Übergang zu Dampfantrieb und Großbetrieben kennzeichnete den Industrialisierungsprozess viel mehr als die meisten anderen Produktionselemente. Je mehr die Webereien auf Dampfantrieb umstiegen, desto mehr verlor die Heimindustrie ihre Konkurrenzfähigkeit.
5. Vielleicht mehr als alle anderen Physiker des späteren 19. und früheren 20. Jahrhunderts hat Wilhelm Conrad Röntgen mit seiner Entdeckung der ‚X-Strahlen‘ die moderne Medizin revolutioniert. Das Wichtigste an Röntgens Entdeckung war: Röntgenstrahlen haben eine viel kürzere Wellenlänge als das Licht.
6. Für seine Entdeckung bekam Röntgen den allerersten Nobelpreis für Physik und seine bahnbrechende Arbeit führte zu weiteren wichtigen Erkenntnissen des 20. Jahrhunderts, z. B. der Entdeckung und Erforschung der Radioaktivität.
7. Im Laufe der letzten Jahrzehnte sind die reichen Länder reicher geworden und die armen verhältnismäßig ärmer. Die Bevölkerung der ärmeren Teile der Welt ist auch viel schneller gewachsen als die Zahl der Menschen in den reichereren Teilen.

2. **Narr** (*m., n-noun*), **-en** *fool*
3. **Weberei** (*f.*), **-en** *weaving mills*
4. **Übergang** (*m.*), **-e** *conversion*
Dampfantrieb (*m.*) *steam propulsion*
- Großbetrieb** (*m.*), **-e** *large-scale factory*
- um/steigen auf** (*stieg um, ist umgestiegen*) *to switch over*
- Heimindustrie** (*f.*), **-n** *cottage industry*

- Konkurrenzfähigkeit** (*f.*) *ability to compete*
5. **Entdeckung** (*f.*) **-en** *discovery*
Röntgenstrahlen (*pl.*) *X-rays*
Wellenlänge (*f.*), **-n** *wavelength*
6. **bahnbrechend** *ground-breaking*
Erkenntnis (*f.*), **-se** *insight*
7. **verhältnismäßig** *comparatively*
Bevölkerung (*f.*) *population*

8. Möchten Sie eine 2-3 Zimmer-Wohnung in einem attraktiven Stadtteil von New York City mieten? Von Queens, Brooklyn oder der Bronx aus kommt man mit der Bahn relativ schnell zum Arbeitsplatz (meistens in Manhattan). Jersey ist mindestens genauso beliebt, aber je näher die Wohnung an Manhattan liegt, desto teurer wird sie. Für die meisten Menschen mit einem durchschnittlichen Gehalt ist die bezahlbare Distanz zu Manhattan etwa eine Stunde mit der Bahn.
9. Die modernen Flugzeuge fliegen immer schneller und werden gleichzeitig immer größer und teurer. Dieses äußerst komplexe Problem ist besonders kennzeichnend für die Flugindustrie. Auf jeden Fall müssen die Reisenden immer mehr fürs Fliegen bezahlen.
10. „Spieglein, Spieglein an der Wand, / Wer ist die Schönste im ganzen Land?“

„Frau Königin, Ihr seid die Schönste hier, / Aber Schneewittchen über den Bergen / Bei den sieben Zwergen / Ist noch tausendmal schöner als Ihr“.

8. mieten <i>to rent</i>	Spieglein (<i>n.</i>) – <i>(little) mirror</i>
mit der Bahn <i>by train</i>	Wand (<i>f.</i>), <i>–e</i> <i>wall</i>
Gehalt (<i>n.</i>), <i>–er</i> <i>wage, income</i>	Königin (<i>f.</i>), <i>-nen</i> <i>queen</i>
bezahlbar <i>affordable</i>	Ihr <i>you (archaic)</i>
10. Spiegel (<i>m.</i>) – <i>mirror, looking glass</i>	Zwerg (<i>m.</i>), <i>-e</i> <i>dwarf</i>

Im Kontext und im Wörterbuch

Am ersten Dezember 1981 hat man AIDS zum ersten Mal als eine Pandemie oder „Infektionskrankheit ohne Grenzen“ gekennzeichnet. Am 20. Mai 1983 haben französische Forscher zum ersten Mal über die Isolierung der HI-Viren berichtet. Vier Jahrzehnte später bleibt HIV/AIDS eine immer wachsende globale Epidemie und eines der tödlichsten Viren aller Zeiten. Exakte Daten sind äußerst schwierig zu determinieren, aber die aktuellsten Informationen von UNAIDS hinterlassen einen deutlichen Eindruck: Im Jahre 2011 lebten weltweit rund 34 Millionen Menschen mit AIDS. Es gab 2,7 Millionen Neu-Infizierte. Im Jahre 2010 starben etwa 1,8 Millionen Menschen an AIDS.

aktuell (adj.) topical, of current interest; present-day; up-to-date; current
äußerst (adj.) outermost; furthest; remotest 2. last/latest/lowest possible 3. extreme (adv.), extremely
berichten (v.i.) to report
Datum (n.), **Daten** 1. date 2. (pl. only) data, facts; particulars, personal data
Grenze (f.), -n boundary, border, frontier; (pl. only) limits

kennzeichnen (v.t.) 1. mark, identify, label; signpost; brand 2. reflect 3. describe, portray
ohne (acc. prep.) without; minus; not counting, excluding
tödlich 1. fatal; lethal; deadly 2. killing, mortal 3. baneful; destructive

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

HIV UND TB—ZWEI GESICHTER EINER EPIDEMIE¹

Die Menschen im südlichen Afrika leiden unter einer Doppelepidemie: HIV und Tuberkulose (TB). Nur 12% der Weltbevölkerung leben im südlichen Afrika, aber Schätzungen zufolge treten 68% aller HIV-Infektionen (22,5 Millionen) sowie 30% der neuen TB-Fälle pro Jahr (4,4 Millionen) in dieser Region auf. Die HIV-Prävalenz der einzelnen Länder korreliert geographisch mit der Anzahl der neuen TB-Fälle. Das gemeinsame Auftreten von HIV und TB hat sowohl sozioökonomische als auch biologische Gründe. Mit zunehmender Immunsuppression, verursacht durch die HIV-Infektion, steigt das Risiko der

4 **Schätzungen zufolge** according to estimates
auf/treten (trat ... auf, ist ...) aufgetreten; tritt ... auf) to occur, to come about (also: to come on stage, perform)

5 **sowie** plus, as well as Fall (m.), -e case
7 **Anzahl** (f.) number, quantity
8 **sowohl ... als auch** both ... and; ... as well as ...; not only ... but also
10 **verursachen** to cause

1 Based on introduction and conclusion of "HIV und TB – Zwei Gesichter einer Epidemie im Südlichen Afrika". Reprinted by permission of *Retrovirus Bulletin*.

Reaktivierung latenter TB-Infektionen—gleichzeitig beschleunigt eine TB-Infektion immer schneller das Fortschreiten der HIV-Erkrankung.

Einer der schlimmsten »hotspots« der HIV/TB-Epidemie ist die Region Hlabisa in KwaZulu-Natal, Südafrika, wo Dr. med. Claudia Wallrauch und Dr. med. Tom Heller für zwei Jahre in einem Entwicklungsprojekt tätig waren. Im Einzugsbereich des regionalen Krankenhauses leben etwa 230 000 Menschen, die HIV-Prävalenz liegt in der erwachsenen Bevölkerung (15–49 Jahre) bei 22,5%. Die höchste Prävalenz fanden die zwei Ärzte in der Altersgruppe der 25- bis 29-jährigen Frauen mit 51% und der 30- bis 34-jährigen Männer mit 44%. Auch in der älteren Bevölkerung (> 50 Jahre) gibt es mit 9–10% HIV-Positiven einen sehr hohen Prozentsatz HIV-Infizierter. Die Anzahl der registrierten TB-Neuerkrankungen liegt bei etwa 1.700 Fällen pro 100.000 Personen und pro Jahr und ist eine der höchsten weltweit.

Die Bewältigung der »Doppelepidemie« HIV/TB im südlichen Afrika stellt eine der größten Herausforderungen an die lokalen Gesundheitssysteme in diesem Gebiet dar. Enorme finanzielle und vor allem personelle Ressourcen sind nötig, um die immer wachsende Zahl der Infizierten zu behandeln.

- | | |
|--|--|
| 11 beschleunigen <i>to accelerate, hasten, expedite, speed up, step up the rate</i> | 19 erwachsen <i>adult</i> |
| 12 Fortschreiten <i>(n.) advance, progression; advancement</i> | 25 pro <i>per [NOT: 'pro']</i> |
| 17 wo ... tätig waren <i>(dependent clause with verb in final position where ... were working</i> | 27 Bewältigung <i>(f.) management; coping with; overcoming, dealing with</i> |
| im Einzugsbereich <i>catchment area (geographical area served by an institution)</i> | 28 Herausforderung <i>(f.), -en (+ an + acc.) challenge (to)</i> |
| | 30 nötig <i>necessary</i> |
| | 31 um...zu behandeln <i>(infinitive phrase um...zu + infinitive [see Kapitel 20.1.C]) in order to treat</i> |

KAPITEL 12

12.1 Future Tense

A. **Werden** + infinitive

The verb **werden** as a main (finite) verb means *to become*. The future tense is a compound verb tense with **werden** as an auxiliary verb in second position of the main clause followed by an infinitive in final position of the clause. **Werden** + infinitive translates as *will* + infinitive.

Ich **werde** im Herbst ...
studieren.

I will study . . . in the fall.

Morgen **wird** sie/er ...
reisen

S/he will travel . . . tomorrow.

Zunächst werden wir ...
lesen

First off we'll read . . .

Sie **werden** nach zwei Jahren ...
verkaufen und dann ... kaufen.

*You (They) will sell . . . after
two years and then buy . . .*

Translating Tips

Identify the subject first, and then ask yourself whether **werden** stands alone (= *become/s*) or is an auxiliary (= *will*). Locate the infinitive completing the future tense and translate it in conjunction with its auxiliary, then translate the objects and adverbs in reverse order. Repeat for multiple infinitives.

Beware of false cognates:

German **will** = English *wants*

German **wird** = English *will*

The third person singular form of the German modal verb **wollen** (review Kapitel 8.3A) looks like the English future tense. However: **Er wird arbeiten** means *he wants to work*, while **Er will arbeiten** is the future tense, *he will work*. This is a frequent point of interference that you can avoid by remembering: The present tense of **werden** used with an infinitive is your clue for the future tense.

In the following you can see how both uses of **werden** as well as the false cognate **will** can coexist and require close attention:

Ein Lehrer macht Pläne: „Nach jeder Prüfung **werden** meine Schüler unruhig. Und dieses Jahr **ist** die Prüfung schwerer **geworden**, also **werden** die Schüler wahrscheinlich sehr unruhig **werden**. Ich **will** ein Experiment machen: Nach der Prüfung **werde** ich einen Assistenten im Zimmer haben und wir **werden** die Schüler in zwei Gruppen teilen und ein Spiel spielen.“.

B. Modals in the future tense

Modalities are frequently expressed in the future tense with **werden** as the helping verb and a double infinitive in the final position of the clause.

Unsere Freunde werden uns bei der Arbeit helfen können.

Our friends will be able to help us with our work.

Er wird bald für seine Prüfungen lernen müssen.

He will soon have to study for his exams.

C. Future-time expressions

In addition to the **werden** + infinitive construction, it is also quite common in German to imply the future by using the present tense plus an adverb referencing future time. The following examples demonstrate the use of present-tense verbs that translate into the future because of an adverb indicating future time:

Die nächste Führung beginnt in zwanzig Minuten.

The next tour will begin in twenty minutes.

Die Reisegruppe geht heute Nachmittag in die Ausstellung.

The tour group is going to go to the exhibit this afternoon.

Note: **Er studiert im Herbst** implies *He's going to study in the fall*, whereas **Er wird im Herbst studieren** indicates a definite intention, *He will (shall) study in the fall*.

12.2 Future Perfect Tense

The future perfect auxiliary **werden** can also occur with a past infinitive of a verb. The past infinitive consists of the past participle plus the infinitive of its appropriate auxiliary **haben** or **sein**.

Bis zum Ende dieses Kapitels **werden** wir die neuen Verbformen **gelernt haben.**

By the end of this chapter we will have learned the new verb forms.

Er **wird** das Buch in weniger als zwei Tagen **gelesen haben.**

He will have read the book in less than two days.

Ein guter Student **wird** die Prüfung innerhalb von einer Stunde **beendet haben** und gleich nach Hause **gegangen sein.**

A good student will have completed the test within an hour and will have gone home immediately.

Note: In each case this combination expresses actions that *will have happened* usually within a specifically stated time or circumstantial framework (**bis zum Ende der Woche/in weniger als zwei Tagen/innerhalb von einer Stunde/gleich**). Other commonly used expressions include:

auf die Dauer	<i>in the long run</i>
bis nächstes Jahr; bis sechs Uhr	<i>by next year; by six o'clock</i>
bis zum Ende des Monats	<i>by the end of the month</i>
in drei Wochen; in der Zukunft	<i>in three weeks (time); in the future</i>
gerade	<i>just</i>
immer wieder	<i>time and again; over and over</i>
mit der Zeit	<i>with time</i>
nach fünf Minuten	<i>after five minutes</i>
nach und nach	<i>after a while</i>
noch nicht	<i>not yet</i>
schon	<i>already</i>
um zwölf Uhr	<i>at twelve o'clock</i>
wenn es so weit ist	<i>when the time comes</i>

Do not forget that participles may also be adjectives. In this case predicate adjectives always occur with **sein** to describe a state of being (review **Kapitel 10.4**). Learn to differentiate:

Er **wird** den Versuch um zehn **beendet haben**.

He will have completed the experiment at ten o'clock.

Der Versuch **wird** um zehn Uhr **beendet sein**.

The experiment will be completed at ten o'clock.

12.3 Future Tenses Used to Express Probability

In German the future and the future perfect are used frequently to express probability. Used with an adverb like **wohl**, (**wohl**) **schon**, or **doch**, the future tense expresses probability or likelihood in reference to the present, while the future perfect + **wohl** expresses probability in reference to the past. For example:

Das wird wohl das Ende dieser Arbeit sein.

This is probably the end of this work.

Sie werden das Buch von Goethe schon kennen.

You probably (already) know Goethe's book.

Werther wird die Gefahr wohl nicht erkannt haben.

Werther probably did not recognize the danger.

Sein Freund wird wohl den Brief gelesen und die Situation gleich erfassst haben.

His friend probably will have read the letter and figured out the situation immediately.

12.4 Three Uses of **werden**

A. **Werden** = main verb

When **werden** = main verb, it translates into English as *to become* (**Kapitel 5.4**).

Die deutsche Filmindustrie **wird** immer wichtiger.

The German film industry is becoming more and more important.

Remember that the best translation of **werden** + **zu** is *to turn into*.

Der unbekannte Schauspieler **wurde zu** einem großen Star.

The unknown actor turned into a big star.

B. Werden + (wohl) infinitive = future tense

As you've learned in the current chapter, **werden** + (wohl) infinitive = future tense and translates into English as (*probably*) *will/going to* + infinitive.

Das Studio Babelsberg **wird** dieses Jahr wohl 10 bis 20 Spielfilme **herstellen**.

Babelsberg Studios will probably produce 10 to 20 feature films this year.

C. Werden + past participle = passive voice

Werden + past participle = passive voice and translates into English as *is (being)* + past participle. The passive voice is discussed in detail in **Kapitel 13**.

Der neue Film **wird** von Detlev Buck **konzipiert, geschrieben und produziert**.

The new film is (being) conceived, written, and produced by Detlev Buck.

12.5 **Selbst, selber**

The pronouns **selbst** and **selber** are used to intensify or emphasize the meaning of a noun or pronoun. When **selbst** or **selber** follows a noun or personal pronoun, translate with *himself, herself, itself, themselves*, etc.

Der Professor wusste es **selbst** nicht.

The professor didn't know it himself.

Haben Sie **selber** die Mitteilung der Forscher gelesen?

Did you yourself read the researchers' report?

Das wird er wohl nicht **selbst** gelesen haben.

He probably didn't read that himself.

However, when **selbst** precedes the noun or pronoun it is modifying, the translation should be *even* + noun or pronoun.

Selbst die Ärzte standen vor einem Rätsel.

Even the doctors were mystified.

Selbst der Präsident wusste nicht, was das Problem war.

Even the president didn't know what the problem was.

Selbst Kinder werden diese Erklärung verstehen.

Even children will understand this explanation.

Grundwortschatz

ab/hängen von (hing ... ab, abgehängen)	<i>to depend upon</i>	hauptsächlich	<i>main(ly), chief chapter</i>
an/kommen (kam ... an, ist angekommen)	<i>to arrive</i>	Kapitel (n.), - lernen	<i>to learn, to study (for a test)</i>
ab/nehmen (nahm ... ab, abgenommen; nimmt ... ab)	<i>to decrease</i>	Milliarde (f.), - n	<i>billion</i>
beenden	<i>to finish, complete</i>	Nahrungsmittel (n.)	<i>food(stuff)</i>
Bevölkerung (f., -en)	<i>population; inhabitants (pl.)</i>	nützlich	<i>useful</i>
doppelt	<i>double, twice</i>	Prüfung (f.), - en	<i>test, examination</i>
Einwohnerzahl (f., -en)	<i>number of inhabitants</i>	Quelle (f.), - n	<i>source, spring</i>
erkennen	<i>to be aware of, recognize</i>	selber	<i>-self</i>
Erkenntnis (f.) -se	<i>awareness, perception, knowledge</i>	er selber	<i>he himself</i>
Erlebnis (n.), -se	<i>experience</i>	selbst	<i>-self; even</i>
Ernährung (f.)	<i>food, nourishment</i>	selbst er	<i>even he</i>
gewinnen (gewann, gewonnen)	<i>to win, gain</i>	sogar	<i>even</i>
		usw. (und so weiter)	<i>etc. (and so forth)</i>
		wohl	<i>well, perhaps, probably, indeed, no doubt</i>
		Ziel (n.), - e	<i>goal</i>
		Zuwachs (m.)	<i>growth</i>



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Wir werden in diesem Kapitel das Futur lernen. Ich lese das Kapitel morgen und am Wochenende. Bis Montag werde ich diese neuen Verbformen wohl gelernt haben.

1. **Futur** (n.) *future tense (grammatical)*

2. Dieses Buch wird für jeden Pädagogen nützlich sein, aber die genaue Anwendung der Methodik wird wohl sehr stark vom Ziel des Pädagogen abhängen. In diesem Buch wird jeder etwas über pädagogische Kompetenzen von Lehrerinnen und Lehrern erfahren und die strukturellen Charakteristiken und systemischen Muster dieser Kompetenzen besser verstehen können.
3. In seinem Buch *Das Edison-Prinzip* (2008) erklärt Jens-Uwe Meyer die Arbeitsmethoden von Thomas Alva Edison. Edison selbst wird dieses Prinzip wohl nicht erkannt haben. Die Erfindung des Phonographen hing aber glücklicherweise nicht vom Erkennen dieses Prinzips ab.
4. Es ist inzwischen 12.00 Uhr. Die Prüfung wird jetzt wohl schon beendet sein. Die Studenten hatten das ganze Semester für die Prüfung gelernt und werden sie wohl gut geschrieben haben.
5. Durch das Experiment mit dem Glashaus werden wir wohl ungeheuer wichtige Erkenntnisse über die Erderwärmung gewinnen. Leider werden wir dadurch wohl nicht so viel über den sauren Regen und das Ozonloch lernen können.
6. Laut einem Bericht der Autoindustrie werden die Autos sicherer werden und die Zahl der Unfälle wird zurückgehen. Ein südkoreanisches Auto, das ‚Kia Soul‘ heißt, hat 2012 in der europäischen Prüfung für Sicherheit die Bestnote ‚5 Sterne‘ erhalten.
7. Kurz nach dem Fall der Berliner Mauer gab es 3 409 737 Einwohner in Berlin und das Institut der deutschen Wirtschaft prognostizierte: „Der schnell wachsende Großraum Berlin wird in den kommenden Jahren voraussichtlich vier bis fünf Millionen Menschen umfassen“. Zwei Jahrzehnte später hat die Stadt immer noch eine Einwohnerzahl von 3 490 445. (Diese Einwohnerzahlen Berlins beruhen auf Angaben des Amts für Statistik Berlin-Brandenburg.)

2. **Anwendung** (f.), -en *application*
Muster (n.), – *pattern*
5. **Glashaus** (n.), -er *greenhouse*
ungeheuer *huge, colossal, enormous*
Erderwärmung (f.) (*no plural*) *global warming*
saurer Regen (m.) *acid rain*
Loch (n.), -er *hole*
6. **Unfall** (m.), -e *accident*
Sicherheit (f.) *safety*

7. **prognostizieren** *to prognosticate, predict*
Großraum (m.), -e *metropolitan area*
voraussichtlich *presumably, probably*
umfassen *to include, comprise*
beruhen auf Angaben *are based on information*
Amt (n.), -er *agency, bureau*

8. Im Folgenden werden wir die steigende Weltbevölkerung besprechen. Seit Anfang des 20. Jahrhunderts gab es auf der Erde einen Zuwachs von mehr als 5 Milliarden Menschen. 1927: 2 Milliarden, 1960: 3 Milliarden, 1974: 4 Milliarden, 1987: 5 Milliarden Menschen. Im Jahre 2011 lebten 7 Milliarden Menschen auf der Erde.
9. Der größte Teil des Bevölkerungszuwachses wird in der Zukunft in weniger entwickelten Ländern stattfinden. In einigen entwickelten Nationen nimmt die Bevölkerung sogar ab.
10. Steigende Bevölkerungszahlen werden in den kommenden Jahren einen enormen Druck auf die globale Nahrungsmittelproduktion ausüben.

8. **im Folgenden** *in the following
(text)*

10. **Druck** (*m.*) *pressure
aus/üben* *to exert*

9. **statt/finden** (*fand ... statt,
stattgefunden*) *to take place*

Im Kontext und im Wörterbuch

Die Bevölkerung der Erde wird immer zahlreicher und sie wächst unglaublich schnell. Ungefähr 225 000 Kinder kommen jeden Tag auf die Welt. Das rapide Wachstum wird zu immer größeren Problemen führen. Ein großes Problem wird wohl die Ernährung dieser explodierenden Weltbevölkerung sein. Im Jahre 2025 werden z.B. die Menschen in der ‚reichen‘ Nordhemisphäre ein Fünftel der Weltbevölkerung (1,8 Milliarden) ausmachen, aber dieses Fünftel wird 60 Prozent der Nahrungsmittel der ganzen Welt konsumieren. Nur 40 Prozent der Nahrungsmittel werden für die 6,8 Milliarden Menschen in der Südhemisphäre bleiben.

aus/machen 1. *to put out, turn off;* 2. *to make out, determine;* 3. *to agree, settle;* 4. *to come to; make up;* 5. *to matter*

Fünftel (*n.*) – *fifth*

unglaublich (*adj.*) *unbelievable, incredible; (adv.) unbelievably, incredibly*

wachsen (*v.i.*) (*wuchs, ist gewachsen; wächst*) *to grow; to mount; wachsen* (*v.t.*) (*wachste, hat gewachsen; wachst*) *to wax*

Wachstum (*m.*) *accretion; adolescence; growth, increase*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

7 000 000 000 MENSCHEN: WELTBEVÖLKERUNG 2011¹

Sieben Milliarden—in Zahlen: 7 000 000 000 Menschen—leben seit November 2011 auf der Erde.

Schon am Anfang des Jahres 2011 hatten die Vereinten Nationen (UN) prognostiziert: „Noch in diesem Jahr wird die Weltbevölkerung die Sieben-Milliarden-Grenze erreichen. Am 31. Oktober wird es soweit sein“. Diesen Tag hat die Bevölkerungsabteilung der Vereinten Nationen als symbolischen Geburtstag des siebenmilliardensten Erdenbewohners errechnet.

Nur einhundert Jahre früher betrug die Weltbevölkerung etwa 1,5 Milliarden, aber in den vergangenen 40 Jahren hat sich die globale Einwohnerzahl mehr als verdoppelt. Innerhalb von nur 13 Jahren ist die Weltbevölkerung von sechs auf sieben Milliarden gewachsen und heute leben über sieben Milliarden Menschen auf der Erde. Aus weiteren Prognosen der UN geht hervor: die Weltbevölkerung wird bis 2050 stärker gewachsen sein als man bisher angenommen hatte. Im Jahre 2050 wird es 9,3 Milliarden Menschen geben.

In den vergangenen 60 Jahren gab es unterdessen durchaus positive Entwicklungen, sagt Thomas Büttner, Direktor der UN-Bevölkerungsabteilung: Weltweit sind die durchschnittlichen Überlebenschancen und die Lebenserwartung gestiegen und die Fertilitätsrate (Zahl der Kinder pro Frau) gesunken.

4 **prognostizieren** *to predict, forecast*

6 (UN) **Bevölkerungsabteilung** (*f.*)

(UN) *population division*

9 **betrugen (betrug, betragen;**
beträgt) *to amount to, add up to*

11 **sich verdoppeln** *to double (itself)*

14 **hervor/gehen aus**
[+dative] (*ging ... hervor, ist*
hervorgegangen) *emanate, arise,*
emerge from

17 **unterdessen** *meanwhile, in the*

meantime

durchaus *by all means*

19 **durchschnittlich** *average*

20 **Überlebenschancen** (*pl.*) *chances*
of survival

Lebenserwartung (*f.*) –**en** *life*
expectancy

1 Inga Rahmsdorf, '7 000 000 000 Menschen'. © 2011, Reprinted by permission of Süddeutsche Zeitung.

Doch der Abstand zwischen Industrienationen und Entwicklungsländern ist weiter gewachsen, und die Bevölkerung wird auch in Zukunft fast ausschließlich in Entwicklungsländern zunehmen, vor allem in Afrika. In Europa wird die Bevölkerung dagegen wahrscheinlich sogar abnehmen.

Erstmals reicht die Prognose der Vereinten Nationen bis 2100. In 90 Jahren werden voraussichtlich 10,1 Milliarden Menschen auf der Erde leben.

- 22 **doch** *however*
Abstand (m.) *distance, gap*
24 **ausschließlich** *exclusively*
25 **dagegen** *in contrast*

- 27 **erstmals** *for the time being*
reicht ... bis *is good til*
28 **voraussichtlich** *foreseeably*

KAPITEL 13

13.1 Passive Voice

The passive voice is used in German when the object of an action is more important than the subject of the action. The infinitive form in the passive voice consists of a verb's past participle + **werden**, for example: **geschrieben werden** *to be written*. The passive infinitive is conjugated as follows:

Passive infinitive	geschrieben werden	<i>to be written</i>
Present time	Das Buch wird geschrieben.	<i>The book is (being) written.</i>
Simple past	Das Buch wurde geschrieben.	<i>The book was (being) written.</i>
Present perfect	Das Buch ist geschrieben worden.	<i>The book has been written. // The book was written.</i>
Past perfect	Das Buch war schon geschrieben worden.	<i>The book had been written already.</i>
Future	Das Buch wird geschrieben werden.	<i>The book will be written.</i>
Modal + infinitive	Das Buch muss geschrieben werden.	<i>The book must be written.</i>

13.2 Active vs. Passive

In the first example below, you see subjects performing an action.

Chopin komponierte die Sonate Nr. 1 im Jahre 1828. Lang Lang spielt die Sonate heute Abend.

Chopin composed Sonata No. 1 in 1828. Lang Lang is playing the sonata this evening.

In the passive voice, the objects are recipients of an action, but they are now the subjects of the statements:

Die Sonate Nr. 1 **wurde** 1828 **komponiert**. Die Sonate **wird** heute Abend von Lang Lang **gespielt**.

The Sonata No. 1 was composed in 1828. The sonata is being played by Lang Lang this evening. (also: Lang Lang is playing the sonata this evening.)

When there is a specific agent identifying the source of the passive action (**von Lang Lang**), it is often more colloquial to translate the sentence actively. If the passive sentence does not indicate an agent and the English passive translation seems awkward, then convey the sentence actively using an unqualified subject such as *people* or *someone*.

Im stillen Winkel der Kirche **wird** sanft gebetet.

In a quiet corner of the church someone is praying quietly.

The passive voice is much more common in German than in English, which tends to use the general subjects “we, you, they” in place of a passive voice.

Hier **wird** Deutsch **gesprochen**. Deutsch **wird** auch in Österreich **gesprochen**.

(colloquial English) We speak German here. They speak German in Austria, too.

13.3 Present and Simple Past Tenses of the Passive Voice

The tense of **werden** determines the tense of the passive voice.

Present

er/sie/es **wird** besucht *he/she/it is (being) visited*

sie **werden** besucht *they are (being) visited*

Past

er/sie/es **wurde** zerstört *it was (being) destroyed*

sie **wurden** zerstört *they were (being) destroyed*

Die byzantinische Kirche **wird** jedes Jahr von Touristen aus aller Welt **besucht**.

Tourists from all over the world visit the Byzantine church every year.

Viele Häuser wurden durch das Erdbeben zerstört.

Many houses were destroyed by the earthquake. (also: The earthquake destroyed many houses.)

If the person or agent that causes the action is mentioned in a passive sentence, it follows the preposition **von** or **durch**, which are literally equivalent to English *by*. It's also common to translate such passive constructions into English with an active verb.

Note that in all of the passive situations above, an action is, in fact, taking place. Be careful not to confuse this type of passive that denotes action with states of being or “apparent passive” (review **Kapitel 10.4**). Whereas a true passive combines **werden** + past participle and expresses an action, the statal passive combines **sein** + past participle (as an adjective) and expresses a condition which may be the result of an action in the passive voice.

Passive: Das Haus **wird** renoviert. *The house is being renovated.* (This action is in progress.)

State of Being: Das Haus **ist** renoviert. *The house is renovated.* (This is a completed result.)

13.4 Perfect Tenses of the Passive Voice

The past participle of **werden**, when it means *to become*, is **geworden**, e.g., **Es ist kalt geworden**. However, when used in the formation of the perfect tense of the passive voice, the past participle of **werden** is **worden**.

Present perfect tense

er/sie/es ist besprochen worden *he/she/it has been (was) discussed*

sie sind besprochen worden *they have been (were) discussed*

Im Kapitel 12 **ist** das Futur eingehend **besprochen worden**.

The future tense has been discussed thoroughly in Chapter 12.

Past perfect tense

er/sie/es war besprochen worden *he/she/it had been discussed*

sie waren besprochen worden *they had been discussed*

Das Futur **war** in den früheren Kapiteln nicht **besprochen worden**.

The future tense hadn't been discussed in earlier chapters.

13.5 Future Tense of the Passive Voice

The passive infinitive (see section 13.1 above) also occurs in the future tense, which consists of the auxiliary **werden** + the passive infinitive.

Die Preise **werden erhöht werden**.

The prices will be raised.

Die Soldaten **werden** in den Sudan **geschickt werden**.

The soldiers will be sent to Sudan.

When you encounter the first **werden**, check its use. In both cases above, you are dealing with **werden** + present passive infinitive.

It is also possible in rare situations to find the future perfect passive, which consists of **werden** + past passive infinitive.

Das Thema wird in einem älteren Buch **behandelt worden sein**.

That topic will have been treated in an older book.

The most common use of this construction expresses probability in the past. In this case, the construction of **werden** + past passive infinitive is generally accompanied by **wohl** and should be translated as follows.

Dieses Buch **wird wohl schon besprochen worden sein**.

This book has probably already been discussed.

13.6 Modals with Passive Infinitives

As you learned in **Kapitel 8.4**, modal verbs generally occur in combination with infinitives that you will find in the final position of the clause. Here are some examples of modals with passive infinitives:

Die neuen Strukturen **müssen** von den Studenten **gelernt werden**.

The new structures have to be learned by the students.

(also: *The students have to learn...*)

Die früheren Strukturen **müssen** oft **wiederholt werden**.

The earlier structures have to be reviewed often.

Die nächsten Strukturen **werden** auch **gelernt werden müssen**.

The next structures will also have to be learned.

Grundwortschatz

auf/nehmen	<i>to take in, admit; to absorb; to record</i>	genau	<i>exact</i>
(nahm ... auf, aufgenommen; nimmt ... auf)		Kartoffel (<i>f.</i>), -n	<i>potato</i>
Aufstellung (<i>f.</i>), -en	<i>installation, setting up</i>	Leistung (<i>f.</i>), -en	<i>performance, achievement, accomplishment</i>
Autor (<i>m., n-noun</i>), -en; Autorin (<i>f.</i>), -nen	<i>author</i>	Mauer (<i>f.</i>), -n	<i>wall</i>
Bau (<i>m.</i>), -ten	<i>building</i>	Preis (<i>m.</i>), -e	<i>award, prize</i>
bauen	<i>to build</i>	Schriftsteller (<i>m.</i>), -; Schriftstellerin (<i>f.</i>), -nen	<i>writer, author</i>
auf/bauen	<i>to build up</i>	tot	<i>dead</i> [NOT: 'tot']
beliebt	<i>to rebuild</i>	töten	<i>to kill</i>
Bericht (<i>m.</i>), -e	<i>popular</i>	um/wandeln	<i>to convert, turn into</i>
berühmt	<i>report</i>	verleihen (<i>verlieh, verliehen</i>)	<i>to award, bestow</i>
ein/führen	<i>famous</i>	vermutlich	<i>presumable, possible</i>
DDR	<i>to introduce, import</i>	werden (<i>wurde, ist geworden, wird</i>)	<i>(pres. perfect passive = ist + participle + worden)</i>
feier	<i>GDR (= German Democratic Republic or 'East Germany')</i>	Zukunft (<i>f.</i>)	<i>future</i>
Geburt (<i>f.</i>), -en	<i>to celebrate</i>	zwar	<i>indeed, to be sure</i>
Geburts-	<i>birth</i>	und zwar	<i>that is, they are; namely</i>
Gedenkfeier (<i>f.</i>), -n	<i>birth-commemoration</i>		



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Ludwig van Beethovens Geburtstag wird meistens am 16. Dezember gefeiert. Sein genaues Geburtsdatum kann aber nicht bestätigt werden. Man weiß aber, dass Beethoven am 17.12.1770 in Bonn getauft wurde.
2. Beethoven ist zu einem der beliebtesten Komponisten der Welt geworden. Sein Geburtshaus in Bonn wurde ab 1889 in ein Museum umgewandelt. Hundert Jahre später wurde das Haus komplett renoviert und die Werke des jungen Komponisten werden seitdem dort ausgestellt. Das Museum wird jedes Jahr von Touristen aus der ganzen Welt besucht. Die aktuellsten Ausstellungen kann man auf der Beethoven-Haus-Webseite finden.

1. **bestätigen** *to confirm, verify*
taufen *to baptize*

2. **aktuell** *current* [NOT: 'actual']

3. Die Kartoffel wurde im späten 16. Jh. nach der spanischen Eroberung Perus in Europa eingeführt. Sie wurde mit der Zeit in ganz Europa sehr beliebt. Friedrich der Große führte sie etwa 1765 in Deutschland ein. Seine Devise hieß: „Kartoffel statt Trüffel.“
4. Petrus wurde wahrscheinlich im Jahre 67 in Rom gekreuzigt. In der katholischen Kirche wird Petrus als Heiliger und erster Bischof von Rom verehrt. Über dem vermuteten Grab des Apostels wurde der Petersdom gebaut.
5. Der Nobelpreis wurde 1901 von Alfred Nobel gestiftet. Bis 1969 wurden fünf Preise verliehen, und zwar Nobelpreise für Physik, Chemie, Medizin, Literatur sowie den Friedensnobelpreis. Seit 1969 wird auch ein Preis für Wirtschaftswissenschaften verliehen. Die Nobelpreisträger für die fünf Wissenschaften werden von der Schwedischen Akademie in Stockholm ausgewählt. Die norwegische Volksvertretung bestimmt den Träger des Friedensnobelpreises.
6. Anna Seghers (1900–1983) wurde zu einer der bekanntesten Schriftstellerinnen der ehemaligen DDR. Sie schrieb viele antifaschistische Erzählungen und Romane.
7. Anna Seghers' Roman *Das siebte Kreuz* wurde während ihrer Exilljahre geschrieben und 1942 in den USA als *The Seventh Cross* publiziert. Eine Filmversion mit Spencer Tracy wurde 1944 gedreht. 1947 ist Seghers nach Deutschland zurückgegangen und im gleichen Jahr wurde ihr der Georg-Büchner-Preis der Stadt Darmstadt verliehen.

3. **Eroberung** (f.), -en *conquest*
beliebt *popular*
Devise (f.), -n *motto*
4. **Petrus** *St. Peter*
kreuzigen *to crucify*
verehren *to venerate*
vermuten *to suppose, presume*
Grab (n.), -er *grave*
Petersdom (m.) *St. Peter's Basilica*

5. **stiften** *to found, donate*
aus/wählen *to choose, select*
Volksvertretung (f.) *parliament*
bestimmen *to determine*
6. **ehemalig** *former*
7. **Georg-Büchner-Preis** *George Büchner Prize (= Germany's most important literary honor)*

8. Im Zweiten Weltkrieg wurden viele Kirchen in Deutschland durch Bomben zerstört. In den 50er-Jahren gab es einen Bauboom: mit Enthusiasmus und großer Hoffnung auf bessere Zeiten wurden Kirchen im ganzen Land wiederaufgebaut. Heute sind viele Nachkriegs-Kirchen von Schließung, Abriss oder Umnutzung bedroht. Laut einem Bericht einer Berliner Zeitung wurden 2007 zwei leerstehende Berliner Kirchen in Moscheen umgewandelt.
 9. Die Chinesische Mauer wird auch ‚Große Mauer‘ genannt. Sie wurde im 3. Jh. v. Chr. zur Abwehr von Nomadenvölkern gebaut. Mit einer Länge von mehr als 8850 km ist die Große Mauer das längste Bauwerk der Welt.
 10. Der Europarat wurde 1949 gegründet und spielt heute noch eine wichtige Rolle für die neuen Demokratien Europas. Der Europarat ist ein Forum für Debatten über allgemeine europäische Fragen. Er hat seinen Sitz in Straßburg, in Frankreich, und hat heute 47 Mitgliedsstaaten. Der Europarat umfasst fast alle Staaten Europas, aber er ist institutionell nicht mit der Europäischen Union verbunden. Im Europarat wird die Zusammenarbeit aller Mitgliedsstaaten gefördert.
8. **Schließung** (*f.*, -en) *closing*:
closing down
Abriss (*m.*) *demolition*
Umnutzung (*f.*, -en) *conversion; being given a different use*
leer *empty*
9. **Abwehr** (*f.*) *protection (against), warding off*
10. **Europarat** (*m.*) *Council of Europe*
Sitz (*m.*) *seat*
Mitglied (*n.*, -er) *member*
umfassen *to comprise, include*
fördern *to advocate, promote*

Im Kontext und im Wörterbuch

Die Berliner Mauer wurde 1961 gebaut. Ohne Warnung wurde sie fast über Nacht von der SED-Regierung errichtet. Das Land wurde geteilt und Familien wurden durch die Mauer getrennt. In dem folgenden Bericht werden wir ihre Rolle in der Nachkriegspolitik diskutieren und erfahren, wie sie zum Symbol des Kalten Krieges wurde. Nach 28 Jahren wurde die Grenze am 9. November 1989 völlig unerwartet wieder geöffnet. Noch im Oktober 1989 war der 40. Jahrestag der DDR mit großem Jubel gefeiert worden. Der DDR-Staatsvorsitzende Erich Honecker hatte gesagt: „Die Mauer wird noch 100 Jahre stehen.“ Am 31. August 1990 wurde der Einigungsvertrag von den zwei deutschen Staaten und den vier Alliierten unterzeichnet und am 3.10.1990 wurden Ost- und Westdeutschland wiedervereinigt.

SED-Regierung (*f.*) (East German)

Socialist Unity Party government

Jubel (*m.*) elation, exhaltaion,

jubilation, joy, rejoicing

Staatsvorsitzende (*m.*), -n leader,

chairman, president (of the government)

noch (*adv.*) else; still; yet; if anything

teilen (*v.t.*) 1. to divide; 2. to share (*out*);

(v.r.) 1. to split up; 2. to fork, divide;

(v.i.) 1. to share

trennen (*v.t.*) 1. to separate, take away from, depart; 2. to separate, split up;

disconnect (from); 3. to take to pieces;

(v.r.) 1. to separate, split up, part; 2. to

part (with something)

unterzeichnen to sign, to accede to (an agreement); to execute; to subscribe;

to undersign

wiedervereinigen to reunify; to reunite

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

GEDENKFEIER ZUM 13. AUGUST

Die zentrale Gedenkfeier zum 50. Jahrestag des Baus der Berliner Mauer fand am 13. August 2011 an der ‚Gedenkstätte Berliner Mauer‘ in der Bernauer Straße statt. Mehr als 20 000 Besucher aus Berlin und aus der ganzen Welt nahmen an der Gedenkfeier in der Bernauer Straße teil. Diese Straße galt als ein besonders starkes Symbol der Teilung. Nach dem Mauerbau gehörte der Bürgersteig zum Westen, aber die Häuser lagen im Osten. Hier spielten sich dramatische Fluchtszenen ab.

Die Gedenkfeier zum 50. Jahrestag des Mauerbaus war den Opfern von Mauer und Teilung gewidmet. Eine neue Ausstellung in der ‚Gedenkstätte Bernauer-Straße‘ erinnert auch an die Todesopfer und wurde in Anwesenheit der Bundeskanzlerin und des Bundespräsidenten eröffnet. Bundespräsident Wulff erinnerte in seiner Rede an Günter Litfin, den ersten an der Mauer erschossenen Flüchtling, und an den 21-jährigen Chris Gueffroy. Gueffroy war am 6. Februar 1989 auf der Flucht erschossen worden.

3 **Gedenkstätte** (*f.*), -n memorial

6 **gelten als** (*galt, gegolten*) to be considered as

7 **Bürgersteig** (*m.*), -e sidewalk

8 **sich ab/spielen** to happen, take place

Flucht (*f.*) escape

10 **Opfer** (*n.*), - victim
widmen (+ dat.) to dedicate to

11 **erinnern an** (+ acc.) to commemorate

14 **erschießen** (*erschoss,*
erschossen) to shoot dead

5

10

15

Aus einem Bericht der ‚Stiftung Berliner Mauer‘ kann man Näheres über die Mauertoten erfahren. Dem Bericht nach unternahmen „weit über 100 000 Bürger der DDR“ zwischen 1961 und 20 1988 Fluchtversuche über die innerdeutsche Grenze oder über die Berliner Mauer. „Weit mehr als 600 von ihnen wurden zwischen 1961 und 1989 von Grenzsoldaten der DDR erschossen oder starben bei Fluchtversuchen. Sie ertranken, erlitten tödliche Unfälle oder begingen Selbstmord“. Direkt an der Berliner Mauer wurden 25 zwischen 1961 und 1989 mindestens 136 Menschen getötet. Das Forschungsprojekt der Stiftung dokumentiert die Lebensgeschichten dieser 136 Mauertoten. Günter Litfin war das erste und Chris Gueffroy war das letzte Opfer der Berliner Mauer.

- 17 **Stiftung** (*f.*), -en *foundation*
18 **Mauertote** (*pl. adj.-noun*) *victims
of the wall*
19 **weit über** *well over*
20 **innerdeutsch** *between East and
West Germany*
23 **Fluchtversuch** (*m.*), -e *attempt to
escape*

- 24 **ertrinken** (*ertrank, ist
ertrunken*) *to drown*
Unfälle erleiden (*erlitt,
erlitten*) *to suffer accidents*
Selbstmord begehen (*beging,
begangen*) *to commit suicide*

KAPITEL 14

14.1 Coordinating Conjunctions

Coordinating conjunctions connect, compare, contrast and/or establish relations between pairs or series of individual words, phrases, or independent clauses. An independent clause is a sentence; it's a group of words that contains a subject and verb and expresses a complete thought.

Once you have learned their meanings, coordinating conjunctions present no special problem for translation.

aber	<i>but, however</i>	jedoch	<i>however</i>
allein	<i>but, only</i>	oder	<i>or</i>
denn	<i>since, because, for</i>	sondern	<i>but (rather)</i>
entweder ... oder	<i>either ... or</i>	und	<i>and</i>
vielmehr	<i>rather</i>	weder ... noch	<i>neither ... nor</i>

Independent clauses (sentences) connected by coordinating conjunctions demonstrate independent word order, with no change resulting from the occurrence of a coordinating conjunction:

x V1 s do io S Adverbs IO DO V2 conjunction x V1 s do io S Adverbs IO DO V2.

For example:

Die Fahrt nach Griechenland war schön **und** die Ausgrabung soll
nächste Woche in Athen anfangen.

The trip to Greece was lovely, and the excavation is supposed to begin in Athens next week.

Entweder die Firma sagt den Arbeitern höhere Löhne zu **oder**
die Arbeiter werden streiken. Die Gewerkschaft erklärte ihre
Position, **aber** die Firma sieht die Lage anders.

Either the company promises the workers higher wages, or the workers will strike. The union explained its position, but the company sees the situation differently.

The conjunction **sondern** follows a negative and is followed by an alternative item or statement. **Sondern** is best translated as *but rather* or *on the contrary*.

Das Gemälde ist nicht von Monet, sondern von Manet.

The painting is not by Monet but rather by Manet.

Unsere Einrichtung ist kein Museum, sondern es ist ein Institut für bildende Kunst.

Our establishment is not a museum; on the contrary, it is an institute of fine arts.

Current punctuation rules call for a comma preceding opposing conjunctions (**aber**, **allein**, **jedoch**, **sondern**, and **vielmehr**). In older German texts, it is also possible to encounter commas separating the other coordinating conjunctions.

14.2 Subordinating Conjunctions

Subordinating conjunctions establish connections between independent and dependent clauses. A dependent clause is a group of words that contains a subject and verb but does not express a complete thought. A dependent clause cannot stand alone and is introduced by a subordinating conjunction. The subordinating conjunctions include:

als <i>when</i>	nachdem <i>after</i>
als ob <i>as if</i>	ob <i>whether</i>
bevor <i>before</i>	obgleich, obwohl <i>although</i>
bis <i>until</i>	seit, seitdem <i>since</i>
da <i>since, because</i>	sobald <i>as soon as</i>
damit <i>so that</i>	solange <i>as long as</i>
dass <i>that</i>	sooft <i>as often as</i>
ehe <i>before</i>	während <i>while</i>
falls <i>if; in case</i>	weil <i>because</i> [NOT: 'while']
indem <i>by (+ verb + -ing)</i>	wenn <i>if; when</i>
je nachdem <i>according to,</i> <i>depending on</i>	wenn (immer) <i>when(ever)</i>
	wie <i>how</i>

Whereas the conjugated verb in an independent clause stands in second position, the conjugated verb in a dependent clause stands at the very end of the clause. For a schematic outline of word order in dependent clauses, go to **Appendix A**, p. 282.

In the following examples the subordinating conjunction and the subordinated verb are boldfaced:

Der Stadtrat hat gerade erfahren, **dass** der US-Präsident Frankfurt besuchen **möchte**.

The city council has just found out that the U.S. President would like to visit Frankfurt.

Es steht noch nicht fest, **ob** er auch Berlin besuchen **wird**.

It's not yet clear whether he will also visit Berlin.

Gewiss ist aber, **dass** er im Sommer nach Frankfurt **kommt**.

It's certain, however, that he's coming to Frankfurt in the summer.

Wir werden mehr darüber erfahren, **sobald** die Reisepläne festgelegt worden **sind**.

We'll find out more about it all, as soon as the itinerary has been settled.

Translating Tip

When a subordinating conjunction introduces a clause, go to the end of the clause to find the conjugated verb. When the conjugated verb at the end of the subordinate clause is an auxiliary (**sein**, **haben**, **werden**, or a modal, as in examples 1, 2, and 4 above), the participle or infinitive completing the verb will stand immediately before its auxiliary. Translate the dependent clause beginning with the subordinating conjunction followed by the subject, then all parts of the verb. Finally, translate the complements of the dependent verb, generally in reverse order. Remember: Always read a sentence to the end and always consider the context before you start to translate!

Dependent clauses are always set off by commas.

Dependent clauses often precede the main clause. In such cases, the dependent clause becomes the first element of the sentence. The clause is set off by a comma followed immediately by the sentence's main verb, as always in the second position of the sentence as a whole. (See also **Appendix A**, p. 282.) For example:

Als Mozart noch ein kleines Kind war, **spielte** er schon Konzerte am Hof.

When Mozart was still a small child, he was already playing concerts at court.

Weil sein Vater viel Geld verdienen wollte, **musste** der Junge viele Konzerte spielen.

Because his father wanted to earn a lot of money, the boy had to play many concerts.

Wenn sie auf Reisen waren, **blieb** seine Mutter meist zu Hause.

When they were traveling, his mother usually stayed at home.

Should a double infinitive (see **Kapitel 17.1**) occur in a dependent clause, the double infinitive holds its final position in the clause, preceded immediately by the finite auxiliary verb.

Ich weiß nicht, ob er mit uns **hat** kommen wollen.

I don't know whether he wanted to come with us.

Ich weiß nicht, ob er diese Arbeit heute für uns **wird** erledigen können.

I don't know whether he will be able to do this work for us today.

14.3 Learn to Differentiate

Several subordinating conjunctions are identical in appearance to other parts of speech. Word order and punctuation are important aids to help you differentiate.

A. **Während:** subordinating conjunction vs. genitive preposition

Während can be a subordinating conjunction, meaning *while*, or a genitive preposition, meaning *during*.

Während Hans auf der Universität war, musste Fritz arbeiten.

While Hans was attending university, Fritz had to work.

Während dieser Zeit war ich in München.

During this time I was in Munich.

B. **Da:** subordinating conjunction vs. adverb

Da, as a subordinating conjunction, means *since, because*; as an adverb it means *there (at that place), then (at that point in time)*.

Da er nicht wusste, wo er war, bat er um Auskunft.

Since he didn't know where he was, he asked for help.

Da stand direkt vor ihm das gesuchte Haus.

There, right in front of him, stood the house he was seeking.

Da wusste er wieder, wo er war.

Then he knew again where he was.

C. Damit: subordinating conjunction vs. preposition

Damit can be a subordinating conjunction, meaning *so that, in order that*, or an adverbial preposition, meaning *therewith, with it, with that, as a result of that*.

1948 wurde ein Flughafen gebaut, **damit** die Alliierten Berlin aus der Luft beliefern konnten.

In 1948 an airport was built so that the allies could supply Berlin from the air.

Die Blockade endete im Mai 1949, aber **damit** war das Berliner Problem nicht zu Ende.

The blockade ended in May 1949, but the problem with Berlin didn't end with that (as a result of that).

Während, da, and damit can always be recognized as subordinating conjunctions by the position of the finite verb. If the finite verb is the last element of the clause, these words are subordinating conjunctions.

D. Indem vs. in dem

Indem (one word) is a subordinating conjunction meaning *while, in the process, because of the fact that*, or often *by* plus the -ing form of the verb, e.g., *by playing*, in the first example below. **In dem**, on the other hand, is the preposition **in** + relative pronoun *or* + article, meaning *in which* or *in this/that*.

Der Schauspieler wurde bekannt, **indem** er die Hauptrolle in Herzogs Film spielte.

The actor became famous by playing the title role in Herzog's movie.

Das Buch, **in dem** die Theorie erklärt wird, heißt *Politisches Theater*.

The book in which the theory is explained is called Political Theater.

In dem Buch steht auch viel zum Thema Politik.

In that book there is also a lot on the topic of politics.

The use of relative pronouns/clauses is discussed in detail in **Kapitel 16**.

14.4 Wenn auch, auch wenn (even if, even though, even when)

Diese Zimmer sind immer kalt, **auch wenn** sie geheizt werden.

These rooms are always cold, even when they are heated.

Wenn das Haus seiner Eltern **auch** klein war, so war es doch gemütlich.

Even though his parents' house was small, it was nonetheless comfortable.

Note that **auch** may precede or follow **wenn** and may be separated from it within the same clause without changing the meaning of this expression.

14.5 “False Friends”

German and English are related languages and have many cognates and related words. At the same time it is important to be aware of words that are identical or similar in appearance or sound but that have completely different meanings. Mark these words in your dictionary and make a point of differentiating.

Listed on page 155 are common “false friends.” An extensive annotated German-English glossary of common false cognates and misleading expressions can be found by entering “false friends” in the search tool at <http://german.about.com>.

"False Friends"

aktuell	relevant, up-to-date	her	here, this way
also	thus, so	Kapitel (n.)	chapter
arm	poor	Kind (n.)	child
Art (f.)	species, type, class	Kinder (pl.)	children
bald	soon	konsequent	consistent
Band (m.)	volume	Konzept (n.)	plan
Band (n.)	tie, bond	Last (f.)	burden, load
bei	at, while, during, with	man	one, someone
bekommen	to receive	Mittel (n.)	means
bilden	to form, shape, educate	Not (f.)	need, necessity
Bildung (f.)	education	pathetisch	lofty, solemn, expressive
blank	shining, bright	Pest (f.)	plague
brav	well-behaved, good	plump	clumsy, awkward
breit	broad, wide	Rat (m.)	advice
Brief (m.)	letter	ringen	to struggle for
Chef (m.)	boss, chief	Roman (m.)	novel
damit	with that, with them; thereupon	rot	red
denn	because, for	See (m.)	lake
eventuell	possible	See (f.)	sea, ocean
Fall (m.)	case, instance, matter, affair	sensibel	sensitive
fast	almost, nearly	sensitiv	hypersensitive
fehlen	to lack, be missing	stehen	to stand, be written down
Gift (n.)	poison	tot	dead
groß	tall, high; large, great, immense	weil	because, since
hell	clear, bright	wer	who
		wo	where
		will	want

Grundwortschatz

Ähnlichkeit (f.), -en	similarity	jedoch	however
Ausdruck (m.), -e	expression	leicht	light, easy
aus/führen	to carry out, execute, perform	manchmal	sometimes
		mit/teilen	to tell, communicate
Ausgrabung (f.), -en	excavation	nachdem	after
benutzen	to use	nach/weisen(wies)	to prove, show
bitten (bat, gebeten)	to ask, request	... nach, nachgewiesen)	
um Rat bitten	to ask for advice	Tatsache (f.), -n	fact
Ding (n.), -e	thing	verbessern	to improve
einmal	once	vorläufig	for the time being, temporarily
erfahren (erfuhr, erfahren; erfährt)	to learn, find out	Wetter (n.)	weather
Erfahrung (f.), -en	experience	Zuschauer (m.), -;	viewer, audience
erzeugen	to produce	Zuschauerin (f.), -nen	member
Fahrt (f.), -en	trip		
Feld (n.), -er	field	zustande kommen	to come about, be produced
fest/stellen	ascertain, determine	(kam ... zustande , ist zustande gekommen)	
Gewicht (n.), -e	weight		
gründen	to found		



Übungssätze

1. Seitdem Berlin wieder die Bundeshauptstadt geworden ist und fast die ganze Regierung nach Berlin verlegt worden ist, wurde Bonn zu einem wichtigen, wenn auch nicht mehr so großen Verwaltungs- und Forschungszentrum. Direkt in Bonn am Rhein steht z.B. das ehemalige Bundeshaus, in dem das Bundesparlament von 1949 bis 1999 zu Hause gewesen war. Seit dem Jahr 2007 heißt das Gebäude ‚World Conference Center Bonn‘ und trotz finanzieller Schwierigkeiten soll es 2013 fertiggestellt werden.
2. Beide Seiten stellen seit einiger Zeit fest, dass eine Einigung über den Bau des neuen Hochhauses nicht zustande kommen kann, wenn nicht zuerst die Versicherungsfragen geklärt werden. Der Bau-Chef meinte: „Das Fehlen einer Einigung bedeutet, dass mehrere Gerichtsverfahren gegen die Baufirma nicht eingestellt werden können“.
3. Die Überquerung des Atlantischen Ozeans von Cristoph Kolumbus im Jahr 1492 führte zur Neuentdeckung Amerikas für die Europäer. Kolumbus selbst hat nie erfahren, dass er nicht den Seeweg nach Indien, sondern einen neuen Kontinent entdeckt hatte.
4. Wenn eine Biene ein Feld mit vielen Blüten entdeckt hat, teilt sie dies den anderen Bienen in ihrem Bienenstock mit, indem sie einen eigenartigen Tanz aufführt. Zoologen studieren seit Jahren diese merkwürdige Kommunikationsform. Der Bienentanz wurde bereits von Aristoteles beschrieben. Im Jahre 1973 erhielt Karl von Frisch vor allem für seine Entschlüsselung des Bienentanzes den Nobelpreis.

1. **verlegen** (*f.*) *to transfer, shift*
Verwaltung (*f.*), -**en** *administration*
in dem (*relative clause with subordinated verb*) *in which*
fertig/stellen *to complete, finalize*
2. **Versicherung** (*f.*), -**en** *insurance*
klären *to clarify*
Gerichtsverfahren (*n.*), - *litigation*
eingestellt werden *to be dropped, abandoned*

3. **Überquerung** (*f.*), -**en** *crossing*
4. **Biene** (*f.*), -**n** *bee*
Blüte (*f.*), -**n** *blossom*
Bienenstock (*m.*) *beehive*
eigenartig *idiosyncratic*
Tanz (*m.*), -**ę** *dance*
merkwürdig *strange*
Entschlüsselung (*f.*) *decoding*

5. Da die Berliner Humboldt-Universität im sogenannten Ostsektor der Stadt lag, wurde 1948 in Westberlin die Freie Universität Berlin gegründet. Die neue Universität bekam ihren Namen, weil sie im ‚freien‘ Teil der Stadt war.
 6. Als Schliemann im Jahre 1876 mit den Ausgrabungen vom ‚goldreichen Mykenä‘ anfing, hatte er schon unzählige Goldschmiedekunstwerke im ‚homerischen Troja‘ entdeckt und ausgegraben. Das Innere des großen Königspalasts von Troja hat, wenn der Archäologe es auch nicht gleich erkannte bzw. glauben wollte, viele Ähnlichkeiten mit den Palästen von Mykenä oder Tiryns.
 7. Je nachdem, ob eine dramatische Handlung in den Zuschauern Identifikation oder Entfremdung erzeugt, teilt der Theaterhistoriker die Dramen des frühen zwanzigsten Jahrhunderts in klassische und epische Formen ein. Damit begann die Diskussion über die Unterschiede, aber auch die Ähnlichkeiten, zwischen ‚geschlossenen‘ und ‚offenen‘ Dramenformen.
 8. Da die Anhänger der Aufklärung im 18. Jahrhundert die Vernunft zum Maßstab aller Dinge erheben wollten, kamen viele Fragen zum Offenbarungsglauben auf. Kant entwickelte eine philosophische Religionslehre, eine sogenannte Vernunftreligion.
 9. Louis Pasteur wies durch seine Versuche nach, dass die Gärung durch das Wirken kleiner Pilze und Bakterien zustande kommt und damit zeigte er, wie man sie verhindern kann.
 10. Wenn es heute auch Pasteur-Kritiker gibt, die meinen, dass seine Arbeitsmethoden ‚unorthodox‘ waren, bleibt er in Frankreich ein Nationalheld und die Kritik ändert nichts an der Tatsache, dass für die meisten Menschen der Welt Louis Pasteur zu den bedeutendsten Wissenschaftlern der Geschichte gehört.
6. **Schliemann** (*Heinrich Schliemann [1822–1890], archaeologist*)
Mykenä *Mycenae (ancient Greek city)*
Goldschmied (*m.*, -e) *goldsmith*
Palast (*m.*, -e) *palace*
Troja *Troy*
bzw. (= beziehungsweise) *either/or; respectively*
Tiryns *Tiryns (ancient Greek city)*
7. **Handlung** (*f.*, -en) *action, plot*
Entfremdung (*f.*) *alienation*
Unterschied (*m.*, -e) *difference*
8. **Anhänger** (*m.*, -e) *adherent, follower*
Maßstab (*m.*, -e) *criterion, measure*
erheben (*erhob, erhoben*) *to raise, elevate*
auf/kommen (*kam ... auf, ist aufgekommen*) *to come up*
Offenbarungsglaube (*m., n-noun*) *belief in revelation*
9. **Gärung** (*f.*) *fermentation*
Pilz (*m.*, -e) *fungus, mushroom*
10. **die meinen** *who think; who are of the opinion*
gehören zu *to belong to*

Im Kontext und im Wörterbuch

Ferdinand Graf von Zeppelin (1838–1917) nahm sehr früh im Leben eine militärische Karriere auf. Von 1855 an war er Kadett an der Ludwigsburger Kriegsschule, 1858/59 studierte er in Tübingen und wurde 1862 Oberleutnant. Zeppelin unternahm mehrere Studienreisen nach Frankreich und in die USA, wo er als Militärbeobachter im nordamerikanischen Bürgerkrieg 1863–1865 auf Seiten der Nordstaaten teilnahm. Dort sammelte er zum ersten Mal Erfahrungen mit dem militärischen Einsatz von Heißluftballons. Graf von Zeppelin nahm 1866 am Deutschen Krieg und 1870/71 am Deutsch-Französischen Krieg teil. Zeppelins erstes Luftschiff LZ1 wurde 1899 entwickelt und gebaut. Als der Graf am 8. März 1917 im Berlin starb, wurde er als Nationalheld gefeiert. Auch wenn es ‚richtige‘ Zeppeline schon seit rund 60 Jahren nicht mehr gibt, sind die Luftschiffe des Grafen heute noch in aller Welt berühmt.

auf/nehmen (nahm ... auf,
aufgenommen; nimmt ... auf) 1. to pick up, lift; 2. to receive; 3. to take (in), take, hold, absorb; 4. to admit, take on; 5. to absorb, take up; 6. to include, incorporate; 7. to begin, commence, take up, establish; 8. to photograph; to record; to undertake
Einsatz (m.) 1. compartment;
2. stake, investment; 3. entry, entrance;
4. use, deployment; 5. action, operation;
6. commitment
Graf (m. n-noun), -en count, Count (as title); earl, Earl (as title)

Luftschiff (n.), -e airship; blimp; dirigible
sammeln (v. t.) to collect, gather; to assemble; 2. (v. r.) to gather, collect, to meet; to collect/compose (oneself)
teil/nehmen (nahm ... teil,
teilgenommen; nimmt ... teil) an (+ acc.) 1. to take part or participate in; to attend; to enter into; 2. to share
unternehmen (unternahm,
unternommen; unternimmt) to undertake; to make

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DER ZEPPELIN IM ERSTEN WELTKRIEG

Unter der Leitung von Graf Zeppelin startete schon 1900 der erste Zeppelin, der „LZ1“. In den folgenden Jahren wurden die Luftschiffe immer größer und schneller.

Nachdem der Erste Weltkrieg ausgebrochen war, wurden Zeppeline von Marine und Heer übernommen. Sie wurden zuerst für Aufklärungsflüge über der Nordsee gegen die englische Flotte und später zum Bombenabwurf über England eingesetzt. Als die Zeppeline über England und London ihre ersten Luftangriffe machten, erregten sie großen Schrecken, denn es gab keine erfolgreiche Abwehr gegen sie, wenn sie in einer Höhe von 4000 m flogen.

Weder die englischen Jagdflugzeuge noch die Artilleriegranaten konnten so eine Höhe erreichen. Jedoch in verhältnismäßig kurzer Zeit verbesserten die Engländer ihre Flugabwehr, indem sie ihre Jagdflugzeuge und die Flak (Flugzeugabwehrkanone) verbesserten.

Von diesem Punkt an konnten sie die Zeppeline mit Phosphormunition angreifen. Da die Zeppeline mit brennbarem Wasserstoff gefüllt waren, genügte manchmal nur ein einziger Treffer, um das Luftschiff in einen riesigen Feuerball zu verwandeln. Die angreifenden Luftschiffe erlitten schwere Verluste, und für die Mannschaft wurde ein Flug gegen England ein ‚Himmelfahrtskommando‘.

Obwohl die Zeppeline kaum taktischen Wert hatten, hatten sie doch in den ersten Kriegsjahren einen gewissen psychologischen und strategischen Wert. Je tiefer sie ins englische Hinterland ein drangen, desto mehr Streitkräfte und Artillerie mussten zur Abwehr in England bleiben und konnten daher nicht in den Entscheidungsschlachten in Frankreich eingesetzt werden.

- | | |
|---|--|
| <p>4 aus/brechen (brach ... aus, ist ausgebrochen; bricht ... aus)
<i>to start, break out</i></p> <p>5 Marine und Heer <i>navy and army</i>
übernehmen (<i>übernahm, übernommen; übernimmt</i>) <i>to take over</i></p> <p>6 Aufklärungsflüge (<i>pl.</i>)
<i>reconnaissance flights</i></p> <p>7 Bombenabwurf (<i>m.</i>), -e <i>bombing</i>
ein setzen <i>to engage, use</i></p> <p>9 erregen <i>to arouse, cause</i></p> <p>10 Abwehr (<i>f.</i>) <i>defense</i></p> <p>12 erreichen <i>to attain, reach</i></p> <p>13 Flugabwehr (<i>f.</i>) <i>air defense</i></p> <p>16 an/greifen (<i>griff ... an, angegriffen</i>)
<i>to attack</i></p> <p>brennbar <i>combustible</i></p> | <p>Wasserstoff (<i>m.</i>) (<i>no plural</i>)
<i>hydrogen</i></p> <p>17 genügen <i>to suffice</i>
Treffer (<i>m.</i>), - <i>hit</i></p> <p>18 um ... zu verwandeln <i>in order to transform</i></p> <p>19 erleiden (<i>erlitt, erlitten</i>) <i>to suffer</i>
Verlust (<i>m.</i>), -e <i>loss</i></p> <p>20 Himmelfahrtskommando (<i>n.</i>), -s
<i>suicide mission</i></p> <p>23 ein/dringen (<i>drang ... ein, ist eingedrungen</i>) <i>to penetrate</i></p> <p>24 Streitkräfte (<i>pl.</i>) <i>armed forces</i></p> <p>25 Entscheidungsschlacht (<i>f.</i>), -en
<i>decisive battle</i></p> |
|---|--|

KAPITEL 15

15.1 Reflexive Verbs and Pronouns

The action of a reflexive verb is something the subject is doing to or for itself. The subject and the object of the sentence indicate one and the same person or thing, and a reflexive pronoun is used for the object.

In English the reflexive pronoun is expressed by attaching *-self* to a singular object pronoun or *-selves* to a plural one. The reflexive pronouns in German are similar to the regular accusative and dative pronouns, except in the third person singular and plural:

Subject (Nominative)	Direct Object (Accusative)	Indirect Object (Dative)
ich	mich	mir
du	dich	dir
er/sie/es	sich	sich
wir	uns	uns
ihr	euch	euch
sie	sich	sich
Sie	sich	sich

Auf dem Fest haben wir **uns** sehr amüsiert.

We had fun at the party. (literally: We amused ourselves a lot...)

Der Student setzte **sich** in die erste Reihe.

The student sat down in the front row. (literally: He seated himself...)

Ich wasche **mir** schnell. Ich wasche **mir** erst die Hände.

I'll quickly wash (myself). First I'll wash my hands.

In dictionaries, reflexive verbs are indicated by one of the following abbreviations: **s.** - **sich** - **refl.**, or **v.r.** In vocabulary lists in this book, you'll find reflexive infinitives with **sich**, e.g. **sich amüsieren** to amuse (oneself); **sich setzen** to sit down; **sich waschen** to wash (oneself).

When a plural or compound subject occurs reflexively, the best translation may be *each other* or *one another*.

Mein Bruder und ich verstehen **uns**.

My brother and I get along with each other.

Mein Bruder und seine Frau lieben **sich**.

My brother and his wife love each other.

Wir gaben **uns** die Hand, und sie umarmten **sich**.

We shook hands with each other, and they hugged each other.

15.2 Meanings of Reflexive Verbs

The reflexive occurs for many more verbs in German than in English. Some German verbs are always reflexive, but many can be either reflexive or not. Often, the meaning of the reflexive form is quite different from the non-reflexive form.

A. Reflexive Actions

In German verbs that express individual, personal activities one does to oneself or decisions one makes for oneself are reflective. For example:

sich an/ziehen	<i>to get dressed</i>	sich aus/ziehen	<i>to get undressed</i>
sich baden	<i>to bathe</i>	sich duschen	<i>to shower</i>
sich beeilen	<i>to hurry up</i>	sich verspäten	<i>to be late</i>
sich erkälten	<i>to catch a cold</i>	sich erholen	<i>to recover</i>
sich hin/setzten	<i>to sit down</i>	sich hin/legen	<i>to lay down</i>
sich kämmen	<i>to comb your hair</i>	sich rasieren	<i>to shave</i>

Note how often the expression *-self* is lacking in the English equivalents of the German reflective actions. For actions involving one's own body or clothing, English uses a possessive adjective (*my, her, his*) where the German generally uses a reflexive construction to indicate that the involved action is being done to oneself: **Sie zieht sich den Mantel an.** (*She's putting her coat on.*)

B. Common Reflective Verbs

Numerous German verbs must have reflexive pronouns to complete their meaning. The English equivalents generally do not have reflexive pronouns. Some of the most common are:

- sich ärgern *to get angry*
- sich befinden *to be located, find oneself (somewhere); to feel*
- sich bemühen *to make an effort*
- sich benehmen *to behave*
- sich beschäftigen mit *to work on, be concerned with*
- sich bewegen *to move*
- sich drehen um *to be a matter of; revolve around*
- sich entscheiden *to decide, make up one's mind*
- sich erinnern an (+ acc.) *to remember, recall*
- sich freuen auf (+ acc.) *to look forward to*
- sich freuen über (+ acc.) *to be glad about*
- sich gewöhnen an (+ acc.) *to get used to*
- sich handeln um *to be a matter of*
- sich interessieren für *to be interested in*
- sich überlegen *to consider, think about (something)*
- sich verlassen auf (+ acc.) *to rely on*
- sich (acc.) vorstellen *to introduce oneself*
- sich (dat.) vorstellen *to imagine*

C. Reflective Verbs as Passive Substitute

Reflexive constructions are also used sometimes as substitutes for the passive.

It is quite common in German for an inanimate noun to be the subject of a reflexive verb. Attempts to translate these combinations literally into English are often awkward. Instead, use some form of passive construction or perhaps *to get + verb*. For example.

Das Problem löst sich ohne große Anstrengung.

*The problem is being solved without much effort.
(... gets solved ...)*

Die Industrie der Stadt beschränkt sich auf Schiffbau.

The city's industry is restricted to shipbuilding.

Diese Theorie entwickelte sich über viele Jahre.

This theory was developed over a number of years.

15.3 Position of the Reflexive Pronoun in Main Clauses

In main clauses, the reflexive pronoun usually follows right after the conjugated verb.

Der Herzog sah sich nicht als normaler Menschen, sondern als Übermensch. (**sich sehen**)

The duke saw himself not as a normal human being but rather as a superhuman.

Die Herzogin zog sich den Schmuck nicht an. (**sich anziehen**)

The duchess did not put on the jewelry.

Dieses Buch befasst sich mit der Kolonialpolitik Englands.

(**sich befassen**)

This book deals with England's colonial policies.

Wir beschäftigen uns mit einem schwierigen Problem.

(**sich beschäftigen**)

We're working on a difficult problem.

In compound tenses, the reflexive pronoun follows the auxiliary while the main verb stands at the end of the clause.

Unter solchen Bedingungen hat sich der Widerstand langsam aber sicher gebildet. (**sich bilden**)

Under such circumstances, the resistance came about slowly but surely.

Die neuen Bundesländer haben sich in den letzten zwei

Jahrzehnten äußerst schnell entwickelt. (**sich entwickeln**)

The new federal states have developed very rapidly in the past two decades.

This word order also holds true for questions, unless the subject is a pronoun.

Hat sich die Frau verletzt? *Did the woman injure herself?*

Hat sie sich verletzt? *Did she injure herself? (Did she get hurt?)*

Wie befinden Sie sich heute? *How are you feeling today?*

15.4 Lassen

A. Meanings of *lassen*

The verb **lassen** (**ließ**, **gelassen**; **lässt**) has a variety of uses, mostly in connection with other verbs, and can be translated as *to let, allow, leave; to cause or arrange for something.*

Man lässt die Suppe 60 Minuten kochen.

You let the soup cook for sixty minutes.

Lassen Sie den Koch in die Küche!

Let the cook into the kitchen!

Das Rezept ließ er in seinem Auto liegen und jetzt lässt er es aus dem Auto holen.

He left the recipe lying in his car and now he's having it fetched from the car.

B. **Sich lassen (without object)**

This active construction, with an inanimate object or idea as a subject, acts as a substitute for the passive voice with **können** and means *can*, *could*, or *is able to*.

Das lässt sich machen. (= Das kann gemacht werden.)

That can be done.

Das neue Computerprogramm lässt sich leicht lernen.

The new computer program can be learned easily / is easy to learn.

Das Verfahren ließ sich wiederholen.

The process could be repeated. (We were able to repeat the process.)

C. **Sich lassen (with object)**

Used with an object, **sich lassen** means *to cause, have (something) done (by someone for oneself)*.

Der Pfarrer lässt sich ein neues Haus bauen.

The pastor is having a new house built.

Die Gemeinde wird sich nächstes Jahr eine neue Kirche bauen lassen.

The congregation will get a new church built next year.

In the final example above you see an example of a double infinitive: **bauen lassen**. See **Kapitel 17.1** to learn more about double infinitives.

Grundwortschatz

Abschnitt (m.), -e	section, paragraph; period	Fortschritt (m.), -e	progress
sich ändern	<i>to change</i>	Gesicht (n.), -er	face
sich an/siedeln	<i>to settle</i>	lassen (ließ, gelassen; lässt)	<i>to let, leave, allow</i>
außerordentlich	<i>extraordinary</i>	sich machen	<i>to be possible; can be done</i>
sich befassen mit	<i>to deal with, to concern oneself with</i>	leider	<i>unfortunately</i>
sich befinden (befand, befunden)	<i>to be located; to be, feel; to find oneself</i>	Nachteil (m.), -e	<i>disadvantage</i>
Beitrag (m.), -e	<i>contribution; article</i>	sich nieder/lassen (ließ ... nieder, niedergelassen; lässt ... nieder)	<i>to settle down, establish oneself</i>
sich beschränken auf	<i>to limit oneself to, be limited to</i>	plötzlich	<i>suddenly</i>
bezeichnen	<i>to designate, denote, call</i>	schrecklich	<i>frightful, terrible, awful</i>
Bürger (m.), -; Bürgerin (f.), -nen	<i>citizen</i>	Titel (m.), -	<i>title</i>
Bürger (pl.)	<i>middle class, citizens</i>	verletzen	<i>to injure</i>
dunkel	<i>dark</i>	sich verletzen	<i>to get hurt, injure oneself</i>
Durchschnitt (m.), -e	<i>average, cross section</i>	sich vermehren	<i>to multiply</i>
eingehend	<i>thoroughly, in detail</i>	versprechen (versprach, versprochen; verspricht)	<i>to promise</i>
sich entwickeln	<i>to develop, evolve</i>	wachsen (wuchs, ist gewachsen; wächst)	<i>to grow</i>
erinnern an	<i>to remind about/of, commemorate</i>	(sich) waschen (wusch, gewaschen; wäscht)	<i>to wash</i>
sich erinnern (an)	<i>to remember</i>		
sich finden	<i>to find oneself, turn out to be</i>		



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

- Die ersten Universitäten entwickelten sich im 12. Jahrhundert in Italien (Bologna, Salerno, Padua), dann entstanden die Universitäten in Paris, Cambridge und Oxford. In Berlin befinden sich heute zwei weltbekannte Hochschulen: die Humboldt-Universität und die Freie Universität. Fast 50 000 Studenten waren 2012 an den zwei Berliner Universitäten immatrikuliert.

- entstehen** (entstand, ist entstanden) *to come into being, emerge*

2. In diesem Abschnitt des Buches werden wir uns mit religiösen Bewegungen befassen. Knapp 57 Millionen Menschen bekennen sich in Deutschland zu einer christlichen Konfession. Rund 4,3 Millionen Muslime und knapp 100 000 Juden leben zur Zeit in Deutschland.
3. Unter den Widerstandskämpfern im Dritten Reich befanden sich nicht nur Geistliche der verschiedenen Konfessionen, sondern auch Bürger, Soldaten, Studenten und Politiker vor allem aus den linken Bewegungen. Der politische Widerstand gegen Hitler änderte sich mit der Zeit; schon Mitte der 30er Jahre nahm er unter den normalen Bürgern zu. Wenn man die Brutalität des Regimes bedenkt, lässt sich diese Entwicklung gut verstehen.
4. In Kafkas Novelle *Die Verwandlung* lesen wir etwas Fantastisches: Gregor Samsa verwandelt sich in ein riesiges Ungeziefer. Seine Familie macht sich große Sorgen über die Reaktionen der Nachbarn. Gregor und sein Vater verstehen sich überhaupt nicht. Unter solchen Bedingungen vermehren sich die Probleme außerordentlich schnell.
5. Ich habe mir gestern ein vielversprechendes Buch gekauft. Es handelt sich dabei um Beiträge von mehreren Experten auf dem Gebiet der Völkerwanderung. Die Literaturauswahl in diesem Buch konzentriert sich leider, dem amerikanischen Brauch gemäß, auf Werke in englischer Sprache.

2. **sich bekennen (bekannte, bekannt)** *to profess*
Konfession (f.), -en *denomination*
(NOT: 'confession')
knapp *just barely*
3. **unter** *among*
Widerstand (m.), -e *resistance*
Geistlicher (m., f.) (adj.-noun) -e
member of the clergy
linke *left-wing*
4. **riesig** *gigantic*
Ungeziefer (n.), - *vermin, insect*

- sich verwandeln in** *to change/turn, metamorphose into*
sich kümmern um *to mind, worry about*
Nachbar (m., n-noun), -n *neighbor*
überhaupt *generally, really, at all*
Bedingung (f.), -en *condition*
5. **Brauch (m.), -e** *custom, practice*
Literaturauswahl (f.) *selected references/bibliography*
sich konzentrieren auf *to concentrate on*

6. Während der Völkerwanderung hat sich der germanische Stamm der Bajuwaren im heutigen Bayern, Österreich und Südtirol niedergelassen. Heute nennen sich fünf Lederhosen tragende Musiker aus Niederbayern ‚Die Bajuwaren‘. Ihre Musik ist eine Mischung aus Volksmusik, Rock und Pop. Ihr Motto heißt: ‚Musik für Jeder-mann.‘
7. Das kleine Kind zeigte seiner Mutter seine frisch gewaschenen Hände: „Ich habe mir selber die Hände gewaschen, Mama“, sagte es stolz. Die ziemlich strenge Mutter antwortete barsch: „Warum hast du dir nicht auch das Gesicht gewaschen?“ Da sprach ihr Mann: „Lass das arme Kind in Ruhe!“ und dann brachte er es ins Bett.
8. Die wachsende Bedeutung des Nahen Osten als Wirtschaftspartner lässt das Interesse an dieser Region, ihrer Kultur und ihren Problemen immer schneller wachsen. Seit der Revolution in Tunesien breiten sich Proteste und Revolte in fast allen arabischen Ländern aus.
9. Perikles gehörte zu den führenden Staatsmännern Athens und der griechischen Antike im 5. Jahrhundert v. Chr. In den fünfzehn Jahren relativen Friedens nach den Perserkriegen hat Perikles die Akropolis bauen lassen. In nur fünfzehn Jahren (447 bis 432 v. Chr.) erhob sich der berühmte Parthenon, der Tempel der jungfräulichen Stadtgöttin Athene, über der Stadt.
10. Im späten 18. Jahrhundert besuchten viele Europäer Athen und die Parthenon-Ruinen wurden wiederentdeckt. Mit der Erlaubnis des Sultans machte der Earl of Elgin Abgüsse und Zeichnungen und sammelte Reliefs und Skulpturen. Heute befinden sich die meisten dieser Reliefs und Skulpturen als ‚Elgin Marbles‘ im Britischen Museum. Im Parthenon selbst befinden sich nur noch Kopien.

- | | |
|--|---|
| 6. Bajuwaren (<i>pl.</i>) (<i>ancient</i>) <i>Bavarians</i>
(Nieder) <i>Bayern</i> (<i>Lower</i>) <i>Bavaria</i> | 8. sich aus/breiten <i>to spread</i> |
| jedermann (<i>Jedermann</i>) <i>everybody</i>
(<i>everyman</i>) | 9. Perserkriege (<i>pl.</i>) <i>Persian Wars</i>
(<i>fought 490–448 B.C.</i>) |
| 7. stolz <i>proudly</i> | 10. jungfräulich <i>virginal</i> |
| ziemlich <i>seemingly</i> | |
| barsch <i>harsh(ly), gruff(ly)</i> | |
| in Ruhe lassen <i>leave/let ... alone</i> | Erlaubnis (<i>f.</i>), -se <i>permission</i> |
| | Abguss (<i>m.</i>), -e <i>cast, replica</i> |

Im Kontext und im Wörterbuch

Der Titel des Buches heißt: *Der Soldatenhandel deutscher Fürsten nach Amerika* und befasst sich mit dem Phänomen des Soldatenhandels während der amerikanischen Revolution. Heute muss man sich fragen, was ‚Soldatenhandel‘ war. Der Soldatenhandel war das Vermieten von militärischen Truppen an fremde Staaten.

Einer der größten ‚Soldatenhändler‘ war Landgraf Wilhelm VIII. von Hessen-Kassel. In seinem Namen wurden Soldaten angeworben, trainiert und ausgerüstet, aber dann wurden sie unter der britischen oder österreichischen Flagge in den Krieg gesendet. Wilhelm VIII. vermietete nahezu 17 000 Soldaten für 1254 Millionen Pfund Sterling. Unter seinem Nachfolger Friedrich II. wurden etwa 30 000 Mann von 1777 bis 1783 aus Deutschland (vor allem aus Hessen-Kassel) nach Großbritannien abgestellt.

an/werben (warb ... an, angeworben; wirbt ... an) to recruit; enlist
aus/rüsten to equip; fit out; treat
fremd (adj.) 1. different, outside; 2. foreign, alien; 3. strange, other, different
jemandem fremd sein to be unknown / strange / foreign / alien to somebody

entsenden (v.t.) to send, dispatch; to commit
Landgraf (m., n-noun), -en count, Count (as title)
vermieten 1. (v.t.) to rent / let (out), lease; hire out; 2. (v.r.) sich [an jemanden] vermieten enter [a person's] service

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DIE HESSEN IM AMERIKANISCHEN UNABHÄNGIGKEITSKRIEG

In amerikanischen Geschichtsbüchern sind die hessischen Soldaten schon immer als ‚Söldner‘ bezeichnet worden. Diese Bezeichnung ist ungenau. Durch sie wird die lang gehegte Voreingenommenheit gegen diese Soldaten verewigt.

- Title **Hesse (m., n-noun), -n** Hessian
 Unabhängigkeit (f.) independence
2 **Söldner (m.), –** mercenary
3 **ungenau** inaccurate
 hegen to cultivate

- 4 **Voreingenommenheit (f.)** prejudice
 verewigen to perpetuate, immortalize

Im engeren Sinne des Wortes verkauft ein Söldner seine eigenen Dienste und eventuell sein Leben. Dies war jedoch bei den hessischen Soldaten nicht der Fall. Sie sind der Tyrannie und Geldsucht ihrer Fürsten zum Opfer gefallen. Ganze Regimenter deutscher Soldaten sind von ihren Landesvätern an höchstbietende fremde Länder, besonders England, verkauft worden. Dieser Abschnitt deutscher Geschichte ist von Friedrich Kapp in seinem Buch *Der Soldatenhandel deutscher Fürsten nach Amerika: ein Beitrag zur Kulturgeschichte des achtzehnten Jahrhunderts* (Berlin, 1874) eingehend beschrieben worden.

Im Juli 1776 kamen 7000 deutsche Soldaten aus Hessen und verschiedenen anderen Fürstentümern unter dem Befehl des Generalleutnants von Heister in Staten Island an. Sie wurden dem Kommando des Generals Howe unterstellt. In den nächsten Jahren stieg die Zahl bis auf fast 30 000. Von diesen kehrten jedoch nur ungefähr 17 000 wieder in ihre Heimat zurück. Tausende sind auf dem Schlachtfeld gefallen und andere haben sich in Amerika angesiedelt. Von den Deserteuren und Kriegsgefangenen haben sich viele in Pennsylvania und Virginia niedergelassen und sind mit der Zeit amerikanische Bürger geworden.

- | | |
|--|---|
| 5 eng narrow | 17 Generalleutnant von
Heister Lieutenant General von
Heister |
| 6 Dienst (<i>m.</i>), -e service | 18 unterstellen to place under |
| 8 Geldsucht (<i>f.</i>) (<i>no plural</i>) avarice
zum Opfer fallen (fiel, ist gefallen;
fällt) to fall victim to | 19 bis auf to, up to |
| 9 Landesvater (<i>m.</i>), - " 'father of the
country', ruler | 21 auf dem Schlachtfeld fallen (fiel,
ist gefallen; fällt) to die on the
battlefield |
| 16 Befehl (<i>m.</i>), -e command, order | 22 Kriegsgefangene (<i>m., f.</i>) (<i>adj.-noun</i>)
prisoner of war |

WIEDERHOLUNG 3

KOFFER ALS REISEBEGLEITER¹

„Ich hab‘ noch einen Koffer in Berlin“ heißt es in einem bekannten Lied von Marlene Dietrich. Doch einer ihrer Koffer befand sich letztes Jahr in Nürnberg in einer Ausstellung mit dem Titel *Reisebegleiter—Koffer—Geschichten von 1750 bis heute*. Die Ausstellung im Germanischen Nationalmuseum widmete sich nicht der legendären Sängerin, der Stadt Berlin oder ihrem Lied, sondern voll und ganz dem Reisegepäck.

Hier werden Gepäckstücke nicht als Gebrauchsgegenstände behandelt oder betrachtet. Sie werden weder von müden Reisenden geschleppt noch von Busfahrern und Gepäckträgern in Kofferräume oder auf Gepäckbänder geschleudert. Stattdessen wurden in dieser Ausstellung schöne Details rund ums Gepäck von der Nürnberger Kuratorin Claudia Selheim liebevoll zusammengetragen. Fast 200 Exponate in der Nürnberger Ausstellung bieten eine höchst interessante Perspektive auf die wachsende Mobilität der Gesellschaft von 1750 bis heute und zeigen die Entwicklung des Reisegepäcks von der Reisetruhe des 18. Jahrhunderts über den Eisenbahnkoffer und den Autokoffer bis zum modernen Trolley aus dem neuesten Hightech-Material.

Im 19. Jahrhundert mussten Gesellen ihre Habseligkeit in Umhängetaschen aus Leder tragen. Etwas besser hatte es ein

Title **Koffer** (*m.*, –) *bag, case, suitcase, trunk*

Reisebegleiter (*m.*, –);

Reisebegleiterin (*f.*, -nen) *travel companion*

3 **sich befinden** (*befand, befunden*) *to be located*

6 **sich widmen** *to be devoted/ dedicated*

7 **Gepäck** (*n.*) *baggage, luggage*

8 **Gebrauchsgegenstand** (*m.*, -e) *article of daily use*

10 **schleppen** *to haul, carry, schlep*

11 **schleudern** *to hurl, fling, throw*
stattdessen *instead of that*

12 **rund ums Gepäck** *covering all areas of baggage*

13 **zusammen/tragen** (*trug ... zusammen, zusammengetragen; trägt ... zusammen*) *to assemble, collect*

14 **Exponat** (*n.*, -e) *museum piece*

17 **von ... über ... bis** *from...to...and on to...*

Reisetruhe (*f.*, -n) *coach or carriage chest*

18 **Eisenbahn** (*f.*) *railroad*

20 **Geselle** (*m., n-noun*), -n

*journeyman
Habseligkeit* (*f.*, -en) *property, belongings*

21 **Umhängetasche** (*f.*, -n) *shoulder bag*

1 © Cengage Learning 2012

Reiter mit einem Mantelsack hinter seinem Sattel. Beim schlechten Wetter oder Regen gab es damals weder Kunstfasern noch Plastiktüten sondern Seehundsfell als Schutz. Der einfache Rucksack des deutschen Journalisten und Schriftstellers Hermann Löns ist ein gutes Beispiel des damaligen Reiseverhaltens: Selbst ein bekannter Schriftsteller hat sich um 1900 nicht viel Bequemes gegönnt.

Andere konnten sich ein bequemereres Reisen leisten und fuhren im späteren 19. Jahrhundert und dann im 20. Jahrhundert immer öfter mit der Eisenbahn durchs Land. Als Reisebegleiter haben diese Reisenden große Aufgabekoffer und allerlei Schachteln mit sich getragen. Ein nachgebauter Bahnhofswartesaal mit Werbeplakaten, Gepäckkarren und Schließfächern erinnert den Ausstellungsbesucher an eine vergangene Zeit, als das Bahnfahren noch die schnellste Reisemöglichkeit im Lande darstellte.

Spätere Revolutionen im Reiseverhalten zeigen sich durch Neuerungen, die vor allem durch Autos und Flugzeuge zustande kamen. Die Ausstellung stellt auch Fragen über die immer steigenden Bedürfnisse von up-to-date Reisenden mit ihren Hightech-Koffern, ihren Trolleys aus Leichtmetall und dem unentbehrlichen Handy.

Ein Höhepunkt der Ausstellung zeigt Koffer von weltbekannten Deutschen, z.B. Marlene Dietrich. Als die Sängerin und Schauspielerin 1936 mit dem Schiff nach Amerika reiste, soll sie achtzig Gepäckstücke bei sich gehabt haben. Einundzwanzig ihrer voll gepackten Reisebegleiter waren mannsgroße Schrankkoffer. Die Diva selbst nannte diese übergroßen Koffer ‚Elefanten‘. Einen der Elefanten wählte die Kuratorin für die Nürnberger Ausstellung. „Marlene Dietrich lebte aus ihren Koffern“ erklärte Frau Selheim. „Sie hat ja nie eine eigene Wohnung gehabt.“

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 22 | Reiter (m.) -; Reiterin (f.) -nen
<i>horseman/woman, rider</i> | 32 | nachgebaut <i>reproduced</i>
Werbeplakat (n.), -e <i>advertising/promotional poster</i> |
| | Mantelsack (m.), -e <i>saddlebag</i> | | Gepäckkarre (f.) -n <i>luggage cart</i> |
| 23 | Kunstfaser (f.), -n <i>synthetic fiber</i> | 33 | Schließfach (n.), -er <i>locker</i> |
| 24 | Tüte (f.), -n <i>bag</i> | 36 | Neuerung (f.), -en <i>innovation</i> |
| | Seehundfell (n.), -e <i>sealskin</i> | 37 | die ... zustande kamen <i>which came about ...</i> |
| 26 | damalig <i>at that time</i> | | 39 Bedürfnis (n.), -se <i>need</i> |
| | Reiseverhalten (n.) <i>travel behavior, travel habits</i> | | 40 unentbehrlich <i>indispensable</i> |
| 27 | sich gönnen <i>to allow oneself</i> | | 43 soll ... gehabt haben <i>is said to have had ...</i> |
| 28 | sich etwas leisten können <i>to be able to afford something</i> | | 45 mannsgroß <i>man-sized</i> |
| 31 | Aufgabekoffer (m.), - checked bag
allerlei <i>all kinds of</i>
Schachtel (f.), -n <i>box</i> | | Schrankkoffer (m.), - <i>wardrobe trunk</i> |

KAPITEL 16

16.1 Relative Pronouns

A relative pronoun introduces a relative clause, that is, a subordinate clause that refers back to and modifies a noun or a pronoun. Consider the following examples.

The artist *who* painted this work has lived in Rome since 1957.

He is the artist *whom* we discuss in this chapter.

In the first example, the relative pronoun is *who* and the relative clause, *who painted this work*, modifies the noun *artist*. In the second example, *whom* introduces the clause, *whom we discuss in this chapter*, referring to *artist*. This noun is called the antecedent of the relative pronoun. Note that in English the relative pronoun's function in the relative clause is indicated by its declensional form: *who* is the subject; *whom* is the direct object.

In German, the relative pronouns are based on the definite article system. The relative pronoun always agrees in number and gender with its antecedent. As relative pronouns the **der**-words are declined as follows.¹

	Masculine	Feminine	Neuter	Plural	English
Nominative:	der	die	das	die	<i>who, which, that</i>
Accusative:	den	die	das	die	<i>whom, which, that</i>
Dative:	dem	der	dem	denen	<i>(to/for) whom, which, that</i>
Genitive:	dessen	deren	dessen	deren	<i>whose, of whom, of which</i>

1 Forms of **welch-** are also used as relative pronouns.

	Masculine	Feminine	Neuter	Plural	English
Nominative:	welcher	welche	welches	welche	<i>who, which</i>
Accusative:	welchen	welche	welches	welche	<i>whom, which</i>
Dative:	welchem	welcher	welchem	welchen	<i>(to/for) whom, which</i>
Genitive:	(no genitive forms)				

16.2 Recognizing Relative Clauses

Der Künstler, **der** dieses Werk malte, lebt seit 1957 in Rom.

The artist who painted this work has lived in Rome since 1957.

Die Ausstellung bietet einen Blick in die Werke eines Künstlers,
der Amerikaner ist, aber seit 1957 in Rom lebt.

The exhibit offers a look into the works of an artist who is an American, but who has been living in Rome since 1957.

Hier können Sie Werke sehen, **welche** vorher nie ausgestellt worden sind.

Here you can see works that have never been exhibited before.

Dieses Gemälde wird allgemein als das beste Werk angesehen,
das der Künstler produzierte.

This painting is generally recognized as the best work that the artist produced.

Es ist ein Bild, in **dem** der Künstler noch einmal Graffiti darstellt.

It is a picture in which the artist once again represents graffiti.

All German relative clauses are set off from the main clause by commas.

The conjugated verb stands last in a relative clause.²

Diese Geschichten, die von den meisten Kindern gelesen werden, sind sehr bekannt.

These stories, which are read by most children, are very well known.

Der Wolf, der ein paar Minuten früher angekommen war, lag im Bett der Großmutter.

The wolf, which had arrived a couple of minutes earlier, was lying in the grandmother's bed.

Das Haus, in dem die Großmutter wohnte, war in einem Wald.

The house in which the grandmother lived was in a forest.

Und wo war der Korb, den sie ihrer Großmutter hatte geben wollen?

And where was the basket that she had wanted to give to her grandmother?

When a form of **der**, **die**, **das**, or **welch-** (or a preposition plus one of these forms) directly follows a comma, check the end of the clause. If the conjugated verb or a double infinitive is the last element, you are dealing with a relative clause.

² Except in the double infinitive construction, discussed in Kapitel 17.1., e.g., Und wo war der Korb, den sie ihrer Großmutter hatte geben wollen?

Translating Tips

First, translate the pronoun after having determined the noun to which the pronoun refers and the pronoun's function in the relative clause. If the relative pronoun is the subject of its clause, the pronoun will be the first word in the translation, followed by the verb and its objects and adverbs, generally in reverse order. If the relative pronoun isn't the subject, it should still be the first word translated, followed by the subject of the clause (usually located right after the non-subject relative pronoun), then the verb and its complements. At times, it is best to translate a relative clause as a separate sentence so as to avoid awkward formulations.

16.3 **Welch-** as Relative Pronoun, Indefinite Pronoun, and Interrogative Pronoun

As a relative pronoun, **welch-** means *who*, *which*, or *that*. As an indefinite pronoun, **welch-** means *some* or *any*. As an interrogative pronoun **welch-** means *which?* or *which one?*

Das ist die Situation, welche wir vermeiden wollten.

That's the situation that we wanted to avoid.

Hast du Geld? Ja, ich habe noch welches.

Do you have money? Yes, I still have some.

Welcher Wagen soll von welchem Fahrer gefahren werden?

Which vehicle is supposed to be driven by which driver?

16.4 Case of Relative Pronoun Indicates Function

The case of the pronoun depends on its function in the relative clause.

A. Relative pronoun in the nominative = subject

The verb in the clause must agree in number, meaning that the relative pronoun can provide valuable information regarding the antecedent.

Der Schriftsteller, **der** das Buch schrieb, heißt Günther Grass.

The author who wrote the book is Günther Grass. (m. sing.)

Die Schriftstellerin, **die** das Buch schrieb, heißt Herta Müller.

The author who wrote the book is Herta Müller. (f. sing.)

Das Buch, **das** auf dem Tisch liegt, heißt *Atemschaukel*.

The book that is lying on the table is called Atemschaukel³. (n. sing.)
Die Schriftsteller, **die** die Bücher schrieben, heißen Grass und Müller.

The authors who wrote the books are Grass and Müller.
(pl.; verb ends in -en)

B. Relative pronoun in the accusative = direct object (or object of accusative preposition)

Der Schriftsteller, **den** die Kritiker loben, heißt Günther Grass.
... *whom the critics are praising* ... (m. sing.)

Die Schriftstellerin, **die** die Kritiker loben, heißt Herta Müller.
... *whom the critics are praising* ... (f. sing.)

Das Buch, **das** die Kritiker besprechen, heißt *Atemschaukel*.
... *which the critics are discussing* ... (n. sing.)

Die Schriftsteller, über **die** die Kritiker diskutieren, heißen Grass und Müller.
... *whom the critics are discussing* ... (pl.; object of preposition)

C. Relative pronoun in the dative = indirect object (or object of dative preposition or verb)

Der Schriftsteller, **dem** sie den Preis geben, heißt Günther Grass.
... *to whom they are giving the prize* ... (m. sing.)

Die Schriftstellerin, **der** sie den Preis geben, heißt Herta Müller.
... *to whom they are giving the prize* ... (f. sing.)

Das Buch, mit **dem** ich arbeite, heißt *Atemschaukel*.
... *with which I am working* ... (n. sing.; object of dative preposition)

Die Schriftsteller, **denen** sie die Preise geben, heißen Grass und Müller.
... *to whom they are giving the prizes* ... (pl.)

D. Relative pronoun in the genitive = possessive noun

Der Schriftsteller, **dessen** Buch wir alle lesen wollen, heißt Günther Grass.
... *whose book we all want to read* ... (m. sing.)

³ The English version of Herta Müller's *Atemschaukel* is entitled *Everything I Possess I Carry with Me*.

Die Schriftstellerin, **deren** Buch wir alle lesen wollen, heißt Herta Müller.

... whose book we all want to read ... (f. sing.)

Das Buch, **dessen** Titel *Atemschaukel* ist, liegt auf dem Tisch.

... whose title is ... (n. sing.)

Die Schriftsteller, über **deren** Bücher wir alle diskutieren, heißen Grass und Müller.

... whose books we are all discussing ... (pl.; object of preposition)

16.5 Was as a Relative Pronoun

A. Generalized antecedents

Was is used as a relative pronoun after neuter entities, such as **alles**, **vieles**, **nichts**, **etwas**, **das**.

Alles, was ich weiß, ...

Everything that I know ...

Etwas, was die Kritiker nicht mögen, ...

Something that the critics don't like ...

Es gibt nichts mehr, was man wissen muss.

There is nothing else that a person needs to know.

B. Neuter superlative antecedents

Was is used after a neuter superlative.

Das Interessanteste, was ich gehört habe, war ...

The most interesting thing (that) I heard was ...

Das Allerschlimmste, was passieren kann, ist ...

The very worst (thing) that can happen is ...

C. Non-specified antecedents

Was is used as a relative pronoun when there is no specific antecedent.

Er erzählte uns, was schon jeder wusste.

He told us what everyone already knew.

Der Wolf wusste, was er wollte.

The wolf knew what he wanted.

D. Whole statements as antecedents

Was is used as a relative pronoun referring to an entire preceding statement and then usually means *a fact that* or *something that*.

Er hat diesen Staatsstreich allein durchgeführt, was man kaum glauben konnte.

He carried out this coup d'état all by himself, something that one could hardly believe.

Die Wahlergebnisse wurden nicht bestritten, was niemand verstehen kann.

The election results weren't contested, a fact that no one can understand.

Grundwortschatz

Abenteuer (n.), -	adventure	gehören zu	to belong to
alles	everything	(gehörte, gehört)	
Anblick (m.)	sight	Gemälde (n.), -n	painting
beschreiben	to describe	Gerechtigkeit (f.)	justice
(beschrieb, beschrieben)		Häuptling (m.), -e	chief, chieftain
Ei (n.), -er	egg	Held (m., n-noun), -en	hero
Einleitung (f.), -en	introduction, prelude	hören (hörte, gehört)	to hear
Eltern (pl.)	parents	Kraftfahrzeug	motor vehicle
entsprechen	to correspond to	(n.), -e	
(entsprach, entsprochen; entspricht)		legen	to lay, place
erkennen	to recognize	Mal (n.), -e	time
(erkannte, erkannt)		zum ersten Mal	for the first time
etwas	something	nichts	nothing
Fahrzeug (n.), -e	vehicle	prägen	to shape, form, coin
ganz	whole, entire(ly)	Raum (m.), -e	room, space
im Ganzen	on the whole	Übersetzung (f.), -en	translation
gegenseitig	each other, one another	vieles	much
		Wagen (m.), -	wagon, vehicle, car
		Weise (f.), -n	way, manner
		auf diese Weise	in this way



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Das Beste, was ein Mensch besitzen kann, ist Gesundheit. Es gibt ein chinesisches Sprichwort, in dem es heißt: Gesundheit im Alter ist wie Sonnenschein im Spätherbst.

2. Das Wort Automobil bedeutet ‚Fahrzeug, welches sich *von selbst* bewegt‘, im Gegensatz zu einem ‚Wagen‘, welcher von einem Pferd gezogen wird. Zu den modernen Kraftfahrzeugen zählt man heute alle Landfahrzeuge, die motorisiert sind und die nicht auf Schienen fahren. Von den 4,3 Millionen Kraftfahrzeugen, die jährlich in Deutschland hergestellt werden, gehen rund 55 Prozent in den Export.
3. Raben und Krähen sind relativ große, schwarze Vögel, die zusammen die Gattung *Corvus* in der Familie der Rabenvögel oder Corvidae bilden. Der wohl bekannteste Rabe aller Zeiten ist der Rabe, der mit dem oft zitierten ‚nimmermehr‘ von Edgar Allan Poe verewigt wurde.
4. Nach den Forschungsergebnissen eines kanadischen Wissenschaftlers sind Raben und Krähen die Vögel, die die höchste Intelligenz besitzen. In Deutschland wurde an der Universität Bochum ein Experiment durchgeführt, bei dem Raben ein roter Punkt aufgeklebt wurde. Nachdem die Raben sich im Spiegel gesehen hatten, unternahmen sie alles, was sie konnten um sich den Punkt vom Hals zu picken. Auf diese Weise zeigten diese ‚klugen Vögel‘, dass sie ihr eigenes Abbild erkennen können.
5. An der Grenze zu Frankreich liegt das politisch sehr interessante Saarland, dessen Hauptstadt Saarbrücken heißt. Saarbrücken hat mehrere Hochschulen, die auch von vielen Studenten aus dem benachbarten Frankreich besucht werden.
6. Die hellen Räume, in denen man die Gemälde aus dieser Epoche besichtigen kann, wurden von Mies van der Rohe entworfen. Das Gemälde, in dem sich der Künstler zum ersten Mal mit diesem Thema beschäftigte, wird auf Seite 58 des Katalogs beschrieben.

2. **im Gegensatz zu** *in contrast to*
Schiene (*f.*), **-n** *track*
herstellen *to produce*
3. **Rabe** (*m.*, *n-noun*), **-n** *raven*
Krähe (*f.*), **-n** *crow*
Vogel (*m.*), **-n** *bird*
Gattung (*f.*), **-en** *genus*
verewigen *to eternalize*
4. **auf/kleben** *to affix, glue, stick on*
unternehmen (*unternahm*, *unternommen*) *to undertake*

- um ... zu picken** *in order to pick ...*
Abbild (*n.*), **-er** *image*
5. **Saarland** (*n.*) *federal state in southwest Germany*
benachbart *neighboring, adjacent*
6. **Ludwig Mies van der Rohe** (1886–1969, *German-American architect*)
entwerfen (*entwarf, entworfen; entwirft*) *to design*

7. Die „Neue Zeitschrift für Musik“, deren Gründer Robert Schumann war, erschien zum ersten Mal 1834. Seine Gattin Clara Schumann war eine gefeierte Musikerin, die den Wandel des Virtuosentums im 19. Jahrhundert entscheidend prägte. Über Clara erschien vor Kurzem eine neue Biographie, in der der Mythos vom Traumpaar der deutschen Romantik in Frage gestellt wird.
8. Der Monotheismus ist ein Glaube, nach dem es nur einen einzigen Gott gibt. Beispiele sind das Judentum, das Christentum und der Islam. Hinduistische Traditionen und Philosophien haben demgegenüber eine große Vielfalt von Gottesbildern, die sehr verschiedene Formen und Namen annehmen können.
9. Kaum ein anderes Datum in der neueren deutschen Geschichte ist mit so vielen Umwälzungen und wichtigen Ereignissen verbunden wie der 9. November. In diesem Zusammenhang muss man die Jahre 1918 (das Ende der Monarchie und die Novemberrevolution), 1923 (Hitler-Putsch), 1938 (die Reichspogromnacht) und 1989 (den Fall der Berliner Mauer) erwähnen.
10. Karl Mays Abenteuer- und Reiseromane, die in der ganzen Welt von Millionen gelesen wurden, gehören zur Kategorie ‚Trivialliteratur‘. Es gibt kaum ein deutsches Kind, welches noch nie von Mays Wildwesthelden Old Shatterhand oder dem Indianerhäuptling Winnetou gehört hat.

- | | |
|--|--|
| <p>7. Gattin (<i>f.</i>) , -nen <i>wife</i>
 Wandel (<i>m.</i>) <i>change,</i>
 <i>transformation</i></p> <p>Virtuosentum (<i>n.</i>) <i>virtuosity</i>
 entscheidend <i>decisive(ly)</i>
 in Frage stellen <i>to question, call
into question</i></p> <p>8. demgegenüber <i>on the other hand</i>
 Gottesbild (<i>n.</i>) -er <i>concept of God</i></p> | <p>an/nehmen (<i>nahm...an,</i>
 angenommen; <i>nimmt...an)</i> <i>to
assume, take on</i></p> <p>9. Umwälzung (<i>f.</i>) , -en <i>revolution,
upheaval</i>
 Ereignis (<i>n.</i>) , -se <i>event</i>
 verbunden sein <i>to be connected
with</i></p> <p>10. Trivialliteratur (<i>f.</i>) <i>genre fiction</i></p> |
|--|--|

Im Kontext und im Wörterbuch

Karl May wurde für seine fabelhaften Erzählungen weltbekannt, aber auch in seinem eigenen Leben gab es viele Geschichten, die ebenfalls als fabelhaft beschrieben werden können. Kurz nach seiner Geburt am 25. Februar 1842 traf Karl May eine Erblindung, von welcher er aber fünf Jahre später geheilt wurde. Während seiner Schulung als Lehrer wurde er des Diebstahls von sechs Kerzen beschuldigt, was dazu

führte, dass May von der Schule flog. Wegen eines Uhrendiebstahls, der von ihm vehement bestritten wurde, bekam er eine sechswöchige Haftstrafe. Die folgenden zwölf Jahre verbrachte er häufiger im Gefängnis als in Freiheit. Karl Mays erste erfolgreiche Erzählung *Die Todeskarawane* wurde in einer katholischen Zeitschrift veröffentlicht.

beschuldigen *to accuse, charge;*

jemanden einer Sache *(gen.)*

beschuldigen *to accuse/charge someone with something*

bestreiten (bestritt, bestritten) *1. to dispute, contest, challenge; to deny; 2. to finance, pay for; to defray; 3. to provide for, carry*

Diebstahl *(m.), -e theft; larceny*

Erblindung *(f.), -en loss of sight*

fabelhaft *(adj.) splendid, magnificent; fantastic, fabulous; (adv.) splendidly, magnificently; fantastically, fabulously*

Haftstrafe *(f.), -n prison sentence*

Kerze *(f.), -n candle*

verbringen (verbrachte, verbracht) *to spend [+ time]*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

KARL MAYS AMERIKABILD UND -REISE⁴

Karl May, der 1842 in großer Armut in Ernstthal geboren wurde und 1912 in seiner ‚Villa Shatterhand‘ in Radebeul starb, gehört seit Generationen weltweit zu den beliebtesten und meistgelesenen deutschen Schriftstellern. Die deutschsprachige Gesamtauflage seiner Abenteuer- und Reiseerzählungen, die im wilden Westen Nordamerikas und im Orient des 19. Jahrhunderts spielen, überschreitet 100 Millionen. Übersetzungen liegen in 44 Sprachen vor.

Durch die Augen seines Indianerhäuptlings Winnetou und des Cowboyhelden Old Shatterhand lernten Millionen von Deutschen

3 **beliebt** *popular*

4 **meistgelesen** *most frequently read*

5 **Gesamtauflage** *(f.) total circulation, total number of books in print*

7 **überschreiten (überschritt, überschritten)** *to exceed*

8 **vor/liegen (lag ... vor, vorgelegen)** *to be available*

4 "Karl-May—Leben und Werk," Reprinted by permission of Karl May Stiftung.

einen wilden Westen kennen, in dem das Gute immer gewinnt und das Böse immer verliert. Old Shatterhand und Winnetou sind engste Freunde, die sich gegenseitig respektieren und lieben. Der Autor, der sich mit Old Shatterhand identifizierte, erzählte von einer Welt, in der der weiße Held seinem roten Bruder immer beisteht und ihm in jeder Situation helfen will.

In diesem Sinne beschreibt sich Old Shatterhand zum Beispiel in *Old Surehand I*: „Vor allen Dingen bin ich Mensch, und wenn ein anderer Mensch sich in Not befindet und ich ihm helfen kann, so frage ich nicht, ob seine Haut eine grüne oder eine blaue Farbe hat“. (*Old Surehand I*, Freiburg, 1894, S. 242)

Nicht alles, was der fantasievolle Schriftsteller in seinen unzähligen Werken beschrieb, entsprach der wahren Geschichte des ‚wilden Westens‘. Die amerikanische Indianerwelt, über die Karl May wohl sehr viel gelesen hatte, war letztendlich eine Gegend, die der Autor selber mit eigenen Augen nie sah. Die einzige Reise, die Karl May in die USA machte, führte ihn im Herbst 1908 hauptsächlich nach New York und Boston. Den wildesten und westlichsten Punkt seines Amerikabesuchs stellten die Niagarafälle dar. Auf dem Indianerreservat, das er damals besuchte, konnte der Mann, der Old Shatterhand sein wollte, keinen Winnetou finden.

- 12 **eng** close
15 **bei/stehen (stand ... bei,
beigestanden)** to aid, support
17 **in diesem Sinne** in this spirit
19 **sich in Not befinden (befand,
befunden)** to be in danger, to
suffer

- 25 **letztendlich** in the final analysis,
ultimately
26 **nie** never
28 **führen nach** to lead to, to take to
hauptsächlich mainly, primarily

15

20

25

30

KAPITEL 17

17.1 Double Infinitives

A. Perfect Tenses of Modals

As you learned in **Kapitel 8.2–8.4**, the modal verbs **dürfen**, **können**, **mögen**, **müssen**, **sollen**, and **wollen** generally occur with a dependent infinitive, as in: **Die Studenten müssen viele neue Formen lernen.** Both the perfect tense and the future tense of a modal plus dependent infinitive require a *double infinitive*:

Die Studenten **haben** viele neue Formen **lernen müssen**.

The students had to learn many new forms.

Die Studenten **werden** noch mehr neue Formen **lernen müssen**.

The students will have to learn even more new forms.

Pay close attention: the conjugated verb in the perfect tense is **haben** and in the future tense the finite verb is **werden**.

Er **hat** viel lernen müssen. (*present perfect*)

Ich **werde** auch viel lernen müssen. (*future*)

Translating Tip

All modals in the perfect tense occur with the auxiliary verb **haben**. When you come upon a form of **haben**, check the end of the clause and pick up the double infinitive or regular form of the past participle in order to translate the entire verb unit. When you encounter a double infinitive (following **haben**) at the end of a clause, remember that the infinitive of the modal actually represents a past participle.

When a double infinitive occurs in a dependent clause (review **Kapitel 14.2**), the double infinitive remains in the final position with the auxiliary verb in the position preceding it, creating what appears to the untrained eye to be a pile-up of verbs. For example:

Da die Partei keinen Kandidaten hat empfehlen wollen, wußten die Wähler nicht, was sie am Wahltag hätten machen sollen.

Since the party didn't want to recommend a candidate, the voters didn't know what they were supposed to do on election day.

Der Lehrer wusste sofort, dass der Schüler den Aufsatz von einem anderen Schüler hat schreiben lassen.

The teacher knew immediately that the pupil had arranged to have his essay written by another pupil.

B. Double Infinitives with Other Verbs

The verbs **hören** (*to hear*), **sehen** (*to see*), and **lassen** (*to let*) can function similarly to modal auxiliaries. Like the modals, these verbs require a double infinitive construction when forming the present perfect or the future when there is a dependent infinitive involved. After verbs of this type, English often uses a present participle, but German uses a dependent infinitive.

Habt ihr das Flugzeug **kommen hören**?

Did you hear the plane coming?

Wir haben das Flugzeug **abstürzen sehen**.

We saw the airplane crashing.

Sie haben den Verletzten auf der Straße **liegen lassen**.

They left the injured man lying in the street.

Note that the future tense of these verbs plus a dependent infinitive also results in a double infinitive standing at the end of a clause. Be careful to differentiate.

Wir **haben** das Flugzeug **kommen hören**. (*present perfect*)

Wir **werden** das Flugzeug **kommen hören**. (*future*)

C. Lassen

You will recall from **Kapitel 15.4** that **lassen** can be translated as *to let, allow, leave; to cause or arrange for something*. When it occurs with a dependent infinitive it often results in a double infinitive construction. Here are some examples:

Leider hat er den Computer bei schlechtem Wetter draußen **liegen lassen** und muss ihn daher **reparieren lassen**.

Unfortunately, he left the computer lying outside in bad weather, and therefore he has to get it repaired.

Direkt nach dem Krieg hat sich die Stadt ein Krankenhaus **bauen lassen** und nächstes Jahr wird sie eine Schule **entwerfen lassen**.

Directly after the war the town had a hospital built and next year it'll have a school designed.

17.2 Objective vs. Subjective Meanings of Modal Auxiliaries

Unlike other verbs, modal verbs express a mode or an attitude and may be used *objectively* to show the attitude of the subject toward the situation or *subjectively* to indicate the attitude of the person speaking with regard to the content of the statement.

A. Objective statement

When used objectively, the modal indicates the attitude of the subject toward the situation.

Der Schüler kann gut Deutsch sprechen.

The pupil can speak German well. [This is a fact of the pupil's ability.]

Die Schülerin muss einen Aufsatz schreiben.

The pupil must write an essay. [This is a fact of necessity.]

Der Lehrer will die Hausaufgaben nicht lesen.

The teacher doesn't want to read the homework. [This is a fact of the teacher's (lack of) desire.]

B. Subjective statement

When used subjectively, the modal indicates the attitude or opinion of the speaker regarding the statement.

Die Reise soll schön sein.

The trip is supposed to be lovely. [You don't know for sure until you've taken the trip.]

Der Archäologe will einen neuen Palast entdeckt haben.

The archaeologist claims to have discovered a new Palace.

[The archaeologist's claim provides no immediate proof about the new palace.]

Er muss seine Gründe haben.

Surely he must have reasons.

1. Dürfen

1. Objectively, **dürfen** expresses permission in the positive and prohibition in the negative.¹

¹ Note that **nicht dürfen** translates into English as *must not*, as well as *not allowed*.

Man darf in der Raucherabteilung rauchen.

Smoking is permitted in the smoking section.

Hier darfst du nicht rauchen.

You are not allowed to smoke here.

Man darf diese Tatsache nicht außer Acht lassen.

We must not disregard this fact.

2. Subjectively, **dürfen** may be used negatively to express disbelief or improbability.

Das darf nicht wahr sein.

That can't be true.

2. Können

1. Objectively, **können** may express an ability, a possibility, or permission.

Als Kind habe ich sehr gut Klavier spielen können.

As a child, I was able to play the piano very well.

Mit dem Zug kann man schnell reisen, aber mit einem Flugzeug kann man noch schneller reisen.

It's possible to travel fast by train, but with an airplane one can travel even faster.

Kann ich schwimmen gehen?

May I go swimming?

2. Subjectively, **können** indicates a fairly certain assumption.

Morgen kann es regnen.

(I sense) It's likely to rain tomorrow.

Er kann gut gespielt haben.

(I haven't seen him, but I assume) He was a good player.

3. Mögen

1. Objectively, **mögen** indicates a liking for something or desire for an activity.

Die Schüler mögen ihren Lehrer.

The pupils like their teacher.

Das Kind mag die Hausaufgaben nicht machen.

The child doesn't like to do the homework.

2. Subjectively, **mögen** indicates a possibility, an estimate, or a question of uncertainty.

Das mag stimmen.

That may be true.

Der Flug mag drei bis vier Stunden dauern.

The flight could last three to four hours.

Wo mag mein Freund jetzt sein?

Where (on earth) is my friend now?

4. **Müssen**

1. Objectively, **müssen** indicates compulsion, obligation, or an absolute necessity.²

Im Alter von sechs Jahren müssen alle Kinder zur Schule gehen.

At the age of six, all children must go to school.

Ich habe meinen Vater im Krankenhaus besuchen müssen.

I had to visit my father in the hospital.

Man muss Geld haben.

You have to have money.

2. Subjectively, **müssen** indicates a form of conviction based on evidence or other grounds.

Mein Freund hat einen neuen Mercedes gekauft. Er muss sehr viel Geld haben.

My friend has bought a new Mercedes. He must have a lot of money.

5. **Sollen**

1. Objectively, **sollen** indicates an order, a moral duty, or a commandment.

Der Angeklagte soll seinen Namen laut und klar angeben.

The accused should state his name loudly and clearly.

Älteren Leuten gegenüber soll man immer höflich sein.

You should always be polite to your elders.

„Du sollst nicht stehlen!“

“Thou shalt not steal.”

² Note that **nicht müssen** means *not to have to*.

2. Subjectively, **sollen** means *to be supposed to or to be said to*.

Diese Aufgabe soll sehr schwer sein.

This lesson is said to be very difficult.

Der Saurier soll ein Schrecken gewesen sein.

The dinosaur was supposedly a terror.

6. Wollen

1. Objectively, **wollen** expresses a wish or an intention.

Wir haben die neue Erfindung sehen wollen.

We wanted to see the new invention.

Wir wollten eben anfangen.

We were just about to begin.

2. Subjectively, **wollen** means to claim to.

Die Russen wollen Coca Cola erfunden haben.

The Russians claim to have invented Coca Cola.

Grundwortschatz

allgemein	general	aus diesem Grunde	for this reason
im Allgemeinen	<i>in general</i>		
Aufsatz (m.), -e	essay, composition	Hausaufgabe (f.), -n	homework, assignment
Ausland (n.) <i>(no plural)</i>	foreign country, abroad	herrschen	to rule, govern, prevail
im Ausland	abroad	Name	name
bedeutend	significant, considerable, meaningful	niemals	never
Begründung (f.), -en	grounds, reason, justification	riesig	gigantic
bislang	so far, as yet	schätzen	to estimate; to value
dauern	to last	Schüler (m.), -; Schülerin (f.), -nen	pupil, student
eben	just now, now	Stellung (f.), -en	position
empfehlen <i>(empfahl, empfohlen; empfiehlt)</i>	to recommend	unzählig	countless
erwarten	to expect	vergessen (vergaß, vergessen; vergisst)	to forget
fliegen (flog, ist geflogen)	to fly	Verhältnis (n.), -e	relation, situation
Flug (m.), -e	flight	zuerst	first, first of all
(sich) fürchten vor	to be afraid of	Zug (m.), -e	train
Grund (m.), -e	ground, reason	Zustand (m.), -e	condition



Übungssätze

1. Die Astrologie will aus dem Lauf und der Stellung der Sterne die Zukunft der Menschen deuten. Grundlagen für die astrologischen Deutungen sind die Tierkreiszeichen und verschiedenste Aspekte der Himmelskörper (Sonne, Mond und Planeten). Aus diesen Elementen sollen die Astrologen persönliche Schicksale in Horoskopen vorhersagen können.
2. Als Hausaufgabe haben die Schüler einen langen Aufsatz schreiben müssen. Das Thema hat sich jeder Schüler selbst wählen dürfen und dann mit dem Lehrer absprechen müssen, ehe er mit dem Schreiben anfangen durfte. Nachdem er sein Thema mit dem Lehrer abgesprochen hatte, hatte der Junge aus den USA solche Angst vor der schriftlichen Aufgabe, dass er seinen Aufsatz von einem deutschen Freund hat schreiben lassen.
3. Das Dritte Gebot lautet: „Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht missbrauchen“. Aber im Namen Gottes wurden über die Jahrhunderte hin unzählige Menschen getötet und unzählige Kriege geführt. Es lässt sich auch vermuten, dass in der Zukunft noch weitere Missbräuche geschehen werden.
4. Da sprach der Herr zu Kain: „Wo ist dein Bruder Abel?“ Er sprach: „Ich weiß es nicht; soll ich meines Bruders Hüter sein?“ In der biblischen Erzählung von Kain und Abel kann eine Parallele zur Geschichte vom Sündenfall gesehen werden. In dieser vergehen sich Menschen an Gott und in jener vergehen sich Menschen aneinander.

1. **Lauf** (*m.*), -e course, path
deuten to interpret, construe
Grundlage (*f.*), -n (*für*) basis (*for*)
Schicksal (*n.*), -e destiny, fate
vorher/sagen predict, foretell
2. **wählen** to select, choose
ab/sprechen (sprach ... ab,
abgesprochen; spricht ... ab) to
come to an agreement
3. **Gebot** (*n.*), -e commandment
lauten to say, read

- missbrauchen** to misuse, speak in vain
vermuten to surmise, assume
4. **Hüter** (*m.*), - keeper, protector
Sündenfall (*m.*) Fall of Man,
original sin
sich vergehen (verging, vergangen)
an to go against; to assault

5. Wir haben unzählige Aufsätze von diesem Autor lesen müssen, aber bislang habe ich die Begründung seiner Argumente schwer verstehen können. Seine neue Sammlung über Realitätskonzepte in der Moderne wurde mir empfohlen, sie soll Beiträge von anderen bedeutenden Denkern einschließen, die seine früheren Werke interpretieren wollen.
6. Interessante Verhältnisse herrschen in der Natur. Dies lässt sich am Beispiel des Verhältnisses eines Elefanten zu einer Maus zeigen. Riesige Elefanten sollen sich angeblich vor winzig kleinen Mäusen fürchten. Oder ist das Elefant-Maus-Verhältnis nur ein Mythos?
7. Aus der Antike gibt es die Meinung von Plinius dem Älteren, der im 1. Jahrhundert schrieb: „Von allen Kreaturen können Elefanten Mäuse nicht ausstehen“. Zeitgenössische Witze-Erzähler haben im Elefanten-Maus-Mythos bzw. -Verhältnis auch Inspiration finden können: „Ein Elefant steht in einem Computershop. Der eine Verkäufer sagt zum anderen: ‚Er will einen Rechner mit viel Speicherplatz, aber ohne Maus‘.“
8. Wegen der Schwere des Sturms hat man am Abend des 12.02.2012 bundesweit auf allen Straßen extrem langsam und vorsichtig fahren müssen. Auch Reiseberichte von Menschen, die mit dem Zug „schnell“ bzw. „problemlos“ nach Hause haben fahren wollen, bestätigten, dass zweistündige Reisen „gut vier bis fünf Stunden oder länger“ haben dauern können.
9. Im 1. Buch Moses sagte der Herr zu Adam: „Im Schweiße deines Angesichts sollst du dein Brot essen.“ Das heißt, dass von diesem Moment an die Arbeit zur menschlichen Pflicht wurde und dass der Mensch lebenslang seinen Lebensunterhalt durch harte Arbeit wird verdienen müssen.

5. **Sammlung** (*f.*), **-en** *collection*
Beitrag (*m.*), **-e** *contribution, article*
ein/schließen (*schloss ... ein, eingeschlossen*) *to include*
6. **Maus** (*f.*), **-e** *mouse*
angeblich *supposedly, allegedly*
winzig *teeny, tiny*
7. **ausstehen** (*stand ... aus, ausgestanden*) *to endure, put up with*

- | | |
|---|-------------------------|
| zeitgenössisch | <i>contemporary</i> |
| Witz (<i>m.</i>), -e | <i>joke</i> |
| Rechner (<i>m.</i>), - | <i>computer</i> |
| Speicherplatz (<i>m.</i>) | <i>memory space</i> |
| bundesweit | <i>nationwide</i> |
| Schweiß (<i>m.</i>) | <i>sweat</i> |
| Angesicht (<i>n.</i>), -e | <i>face, brow</i> |
| Pflicht (<i>f.</i>), -e | <i>duty, obligation</i> |
| Lebensunterhalt (<i>m.</i>) | <i>livelihood</i> |
| verdienen | <i>to earn</i> |

10. Fast vier Jahrzehnte nach dem Fall von Saigon wollte der 80-jährige Mann immer noch ein Frontkämpfer gewesen sein. Er soll im Zweiten Weltkrieg, in Korea und auch in Vietnam gekämpft haben. Er hat jedoch in seinem ganzen Leben niemals eine Kugel pfeifen hören oder einen Soldaten sterben sehen. Letzten Monat gab der Alte seinen Fantasie-Krieg auf und hat endlich zugeben müssen, dass er nie im militärischen Dienst gewesen war.
10. **Frontkämpfer** (*m.*)
frontline soldier
jedoch however
Kugel (*f.*, -n)
bullet
- pfeifen** (pfiff, gepfiffen) to whistle
zu/geben (gab ... zu, zugegeben; gibt ... zu) to admit (to)

Im Kontext und im Wörterbuch³

Der kleinste Dinosaurier, der je gefunden wurde, soll der Mussaurus (Argentinien) gewesen sein. Er hatte nur eine Länge von 37 cm. Dabei handelt es sich jedoch nicht um die kleinste Art von Dinosauriern, sondern um ein Jungtier der Gattung Plateosaurus. Die größten Dinosaurier mögen der Argentinosaurus (Argentinien) und der Supersaurus (USA) mit Längen von über 40 m gewesen sein. Da diese Funde nur aus wenigen Fragmenten bestehen, handelt es sich bei den Längenangaben um reine Schätzwerte. Im Januar 2000 wurden in Südpatagonien (Argentinien) Wirbel- und Oberschenkelknochen eines Sauropoden gefunden, dessen Länge man auf über 50 m schätzt (!).

Gattung (*f.*, -en) category; class; genre;
genus; kind; sort; species; type
sich handeln um 1. to be about something, concern something; 2. to be a matter or question of something
Länge (*f.*, -n) 1. length, height;
2. longitude

nur (*adv.*) only, just
Schätzwert (*m.*, -e) 1. appraisal value, assessed value; 2. estimate, estimation; guess
Wirbel- und Oberschenkelknochen (*pl.*) vertebrae and femur (thigh bones)

³ From "Rekorde der Urzeit" by Ernst Probst.

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

PATAGONIENS RAUBSAURIER: ,DINO GANGS‘?⁴

S seit Jahren entdecken Paläontologen im argentinischen Patagonien immer größere Dinosaurier. Bei Ausgrabungen im Jahre 2000 entdeckten kanadische und argentinische Wissenschaftler in Patagonien die fossilen Überreste eines der größten fleischfressenden Saurier, der je den Planeten durchschweifte. Und was vielleicht noch wichtiger ist: Die Reste von mehreren Urzeitriesen wurden zusammen ausgegraben. Bislang hatten Forscher geglaubt, dass es sich bei fleischfressenden Dinosauriern um Einzelgänger handelte, aber die Funde der patagonischen Ausgrabung unter Leitung von Rodolfo Coria und Phil Currie weisen auf ein Gruppenleben hin. In seinem 2011 erschienenen Buch *Dino Gangs* präsentiert Currie die relativ neue Theorie, dass die patagonischen Saurier in Rudeln lebten.

Die riesigen Raubsaurier existierten noch vor rund 100 Millionen Jahren. Optisch hatten die patagonischen Riesen Ähnlichkeiten mit dem Tyrannosaurus. Besonders kennzeichnend waren ihre langen schmalen Schädel mit rasiermesserscharfen Zähnen. In

- Title **Patagonien** (*South American region*) **Patagonia**
(Raub)Saurier (*m.*), –
(predatory) saurian, dinosaur
4 **Überrest** (*m.*), -e remains
5 **fleischfressend** carnivorous
6 **durchschweifen** to roam
7 **Urzeitriese** (*m.*), -n prehistoric giant

- 9 **Einzelgänger** (*m.*), -;
Einzelgängerin (*f.*), -nen loner,
solitary animal
11 **hin/weisen auf** to point to; indicate
13 **Rudel** (*m.*), – herd, pack
15 **Ähnlichkeit** (*f.*), -en (mit)
similarity (to)
16 **kennzeichnen** to characterise,
distinguish
17 **schmal** narrow
Schädel (*m.*), – skull
rasiermesserscharf razor-sharp

4 Adapted from www.expeditionzone.com.

einem *Newsweek*-Interview im Frühjahr 2000 kommentierte Currie, „Sie müssen widerlich ausgesehen haben“. Als vollerwachsener Dinosaurier war der furchterregende Fleischfresser 14 m lang und damit etwa 2 m größer als der T-Rex. Das riesige Tier mag sogar 1,5 m größer gewesen sein als sein ‚kleiner Cousin‘, der Giganotosaurus.

Für Coria, Currie und ihr internationales Team von Paläontologen ist jedoch nicht die Größe des Tieres so bedeutend, sondern die Tatsache, dass sie gleich mehrere Individuen zusammen fanden. Die Urzeitjäger haben in Rudeln gejagt und ihre Beute mit chirurgischer Präzision zerlegt. Im Vergleich hat der T-Rex als Einzelgänger eine Nussknacker-Strategie angewendet—er zerdrückte das lebende Opfer einfach in seinem gigantischen Maul. Saurier-Fans können in Curries *Dino Gangs* mehr darüber lesen.

Der neuen Spezies hat das Team einen südamerikanischen Namen gegeben: ‚Mapusaurus roseae‘. Der Name ‚Mapusaurus‘ stammt von dem Wort ‚Erde‘ in der Sprache der Mapuche, des Indiovolks Westpatagoniens. ‚Roseae‘ kommt von der rötlichen Färbung des Sandsteins, in dem die Versteinerungen gefunden wurden.

19 **widerlich** *revolting, repulsive*
ausgewachsen *full grown, full-blown*

20 **furchterregend** *frightening, horrific*

27 **Urzeitjäger** (*m.*), – *prehistoric hunter*
Beute (*f., no pl.*) *prey*
chirurgisch *surgical*

28 **zerlegen** *to dissect, to take apart*

29 **Nussknacker** (*m.*), –
nutcracker
an/wenden (*wendete/wandte ...*)
an, angewendet/angewandt *to use, apply*

30 **Maul** (*n.*) *mouth (animals), muzzle*

33 **von ... stammen** *to stem from ...*

KAPITEL 18

18.1 Demonstrative Pronouns

A. Replacing personal pronouns

Der, die, das, and die, used as demonstrative pronouns, assume the meaning of the pronouns they have replaced and mean *he, she, it, that, this, they, that one, those ones*, etc. The **dieser**-words (review **Kapitel 5.1**), **der, die, das, and die**, are the most frequently occurring demonstrative pronouns and are declined like relative pronouns (review **Kapitel 16.1**).

–Kennen Sie den Filmemacher Volker Schlöndorff? –Nein, **den** kenne ich nicht.

“Do you know the filmmaker Volker Schlöndorff?”

“No, I don’t know him.” or: “No, I’m not familiar with that one.”

–Er hat den Film „Homo Faber“ gedreht. –Ach, wirklich? **Den** kenne ich schon, **der** ist wirklich gut.

“He made the movie Homo Faber.”

“Oh, really? I know that one; it’s really good.”

The genitive forms **dessen** and **deren** are used primarily as demonstrative adjectives, meaning that they occur in combination with a noun; they indicate possession and refer back to the last-mentioned noun.

Mein Bruder besucht seinen Freund und **dessen** Familie.

My brother is visiting his friend and his (friend’s) family.

Die Beschreibung der Maschine und **deren** Gebrauch finden Sie auf der ersten Seite des Buchs.

You will find the description of the machine and its (i.e., the machine’s) use on the first page of the book.

As demonstrative pronouns, forms of **der, die, das, and die** are used for emphasis, and—in spoken utterances—they generally receive a strong stress. Unlike the relative pronouns, demonstratives have no effect on word order.

B. Antecedents of relative pronouns

Demonstrative forms of **der, die, das, and die** are often used as antecedents of relative pronouns.

Die Polizei kennt **den**, der das Auto gestohlen hat.

The police know the one who stole the car.

Das ist nicht **der**, den wir suchen.

That is not the one we are looking for.

Das sind die Ansichten **derer**, die gegen uns sind.

These are the views of those who are against us.

[As an antecedent, **derer** is used instead of **deren**.]

C. Preceding genitives in a series

Forms of **der**, **die**, **das**, **die** may stand directly before a genitive article.

Die Gesetze Deutschlands und **die** der Vereinigten Staaten sind verschieden.

The laws of Germany and those of the United States are different.

Der Name des neuen Buches und **der** des alten sind sich sehr ähnlich.

The name of the new book and that of the old one are very similar.

18.2 Other Demonstratives

A. **Das** (this, that, or those)

Das may be used as a demonstrative pronoun with either a singular or plural verb to indicate *this*, *that*, or *those* when no specific noun antecedent exists.

Das ist die wichtige Information.

That is the important information.

Das sind die Bände mit den schönsten Bildern.

Those are the volumes with the prettiest pictures.

It is possible for an entire clause to be referred to by the demonstrative pronoun **das**.

Die Architekten entwarfen eine Vielfalt von Plänen. **Das** hat uns sehr beeindruckt.

The architects designed a variety of plans. That impressed us a lot.

B. **Dies-** and **jen-** (this and that)

Dieser and **jener** are also used frequently as demonstrative pronouns, in which case they are declined with the same endings as the **dieser**-words.

If the antecedent of **dieser** is unspecified or an entire clause, the shortened neuter form, **dies**, often occurs.

Dies ist mein Vater.

This is my father.

Von den zwei Artikeln ist **dieser** der interessanter.

Of the two articles, this one is the more interesting.

Dies- and **jen-** often occur as demonstrative adjectives together with a noun that is being pointed out for emphasis.

Dieser Mann ist mein Vater. *This man is my father.*

Dieses Buch finde ich am interessantesten. Es war viel besser als **jenes**.

I find this book the most interesting. It was much better than that one.

Dieser and **jener** can also mean *the former* and *the latter* (review **Kapitel 5.1**). In this literary usage, **dies-** refers to the person or object that is mentioned first or that is physically closer at hand, **jen-** to the one mentioned second or that is farther away from the speaker.

Furtwängler und Karajan haben beide die Berliner Philharmoniker geleitet; **dieser** von 1922 bis 1945 und dann von 1952 bis 1954, **jener** von 1954 bis 1989.

Furtwängler and Karajan both led the Berlin Philharmonic orchestra: the former from 1922 to 1945 and then from 1952 to 1954, the latter from 1954 to 1989.

C. **Derjenige, diejenige, dasjenige; diejenigen** **(the one, he, she, it, those, etc.)**

Diejenigen, die noch nicht untersucht worden sind, müssen zurückbleiben.

Those who have not yet been examined must remain behind.

Die Polizei sucht **denjenigen**, der das Geld gestohlen hat.

The police are looking for the one who stole the money.

Das Belohnungsgeld wird **demjenigen** ausgezahlt werden, der den Täter anzeigt.

The reward money will be paid to the one who identifies the culprit.

Note that this demonstrative pronoun is usually followed by a relative clause.

Since the first part of the demonstrative pronoun is declined like a definite article and the second part takes adjective endings, you can easily differentiate singular and plural by remembering that **die** + **-en** is the plural form.

D. Derselbe, dieselbe, dasselbe; dieselben (the same one, the same thing, he, she, it, etc.)

This group of demonstratives functions in a fashion similar to forms of **derjenige**.

Der neu entdeckte Dinosaurier hat **dieselben** Eigenschaften wie der Tyrannosaurus rex.

The newly discovered dinosaur has the same characteristics as the Tyrannosaurus rex.

Dasselbe wurde bei der letzten Entdeckung beobachtet.

The same thing was observed during the last discovery.

Auch unsere deutschen Mitarbeiter benutzen diese Methode, seit sie **dieselbe** kennen.

Our German co-workers have also been using this method since they became acquainted with it.

18.3 Suffixes -los, -fach, and -mal

A. -los (less, without)

arbeitslos	<i>unemployed</i>
atemlos	<i>breathless</i>
bewegungslos	<i>motionless</i>
brotlos	<i>breadless</i>
erfolglos	<i>unsuccessful</i>
farblos	<i>colorless</i>

furchtlos	<i>fearless</i>
geldlos	<i>without money</i>
machtlos	<i>powerless</i>
obdachlos	<i>homeless</i>
sprachlos	<i>speechless</i>
zahllos	<i>countless</i>

B. -fach (-fold, times)

dreifach	<i>three times</i>
mehrfach	<i>several times</i>

vielfach	<i>many times, manifold</i>
zehnfach	<i>ten times</i>

Note, however:

einfach *simple*

C. **-mal** (time, times)

damals *at that time*
einmal *once*
jedes Mal *every time*
keinmal *never*
manchmal *sometimes*

oftmals *frequently*
viermal *four times*
zigmal *over and over,*
a thousand times

18.4 Suffixes **-bar** and **-lich**

A. Suffix **-bar**

Many verbs can be the basis for compounds formed with the suffix **-bar**. This common German suffix corresponds to English *-able*, *-ible*, or *-ful*.

trennen *to separate*
essen *to eat*
danken *to thank*

trennbar *separable*
essbar *edible*
dankbar *thankful*

B. Suffix **-lich**

German speakers add the suffix **-lich** to verb stems, nouns, and adjectives. The corresponding English suffixes are usually *-able* after verbs and *-ly* after nouns and adjectives.

fragen *to question*
ganz *whole, entire*
Monat *month*

fraglich *questionable*
gänzlich *wholly, entirely*
monatlich *monthly*

Note that the suffix **-lich** may cause an umlaut to occur on the stem vowel of the original word: **ganz**, **gänzlich**; **Jahr**, **jährlich**.

Grundwortschatz

Ausgabe (f.), -n	expenditure; edition	Tod (m.)	death
Band (m.), -e	volume	tödlich	deadly, lethal
Darstellung (f.), -en	representation	und zwar	actually, in fact
ein/führen (in)	introduce (to)	Vergleich (m.), -e	comparison
Einteilung (f.), -en	division, arrangement times, -fold	vergleichbar	comparable
-fach		vergleichen	to compare
falsch	false, wrong	(vergleich, vergleichen)	
führen (zu)	to lead (to)	Verlag (m.), -e	publishing house, publisher
gar nicht	not at all	verständlich	intelligible
Handlung (f.), -en	act, action	vorhanden sein	to be present
Inhalt (m.), -e	content, contents	vorher/gehen	to precede
inhaltlich	with regard to content	(ging ... vorher, ist vorhergegangen)	
Menge (f.), -n	amount	vor/schlagen	to suggest, propose
neulich	recently	(schlug ... vor, vorgeschlagen; schlägt ... vor)	
Rate (f.), -n	rate	wirken	to work, be engaged, to have an effect
sammeln	to collect		
Schaden (m.), -	damage; loss; injury, harm	Wirtschaft (f.), -en	industry, economy
schädlich	harmful, dangerous		
Sinn (m.), -e	meaning, sense		



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. In dieser Untersuchung wurden die Schulzeugnisse von über 1000 Kindern gesammelt und mit denen ihrer Eltern und Großeltern verglichen. Die angewandte Methode war dieselbe wie in den vorhergehenden Studien, aber die neu entstandenen Resultate sind gar nicht vergleichbar.
 2. „Wenn zwei das Gleiche tun, so ist es noch lange nicht dasselbe“ heißt eine alte Weisheit. Diese meint, dass nicht nur die Handlung wichtig ist, sondern auch wer die Handlung ausführt und aus welchem Motiv dieser (oder der andere!) sie ausführt.
- | | |
|--|--|
| 1. (Schul)zeugnis (n.), -se report
card | 2. tun (tat, getan) to do
noch lange nicht not by a long
ways, not by any means |
| angewandt applied | Handlung (f.), -en act, deed |
| entstanden formed, produced | ausführen to carry out, perform |

3. Die Beobachtungen von Nash über die algebraische Geometrie, wie diejenigen der anderen Mathematiker, konnten durch die Forschungsarbeit des Instituts bestätigt werden. Seine Spieltheorie, bei der es sich um Entscheidungssituationen handelt, ist nur demjenigen verständlich, der die höhere Mathematik beherrscht.
4. Mit der Komposition seiner großen C-Dur Sinfonie hat Franz Schubert wahrscheinlich 1825 begonnen. Das Charakteristische an dieser Sinfonie ist deren langsame Einleitung, die Robert Schumann begeisterte und beim Komponieren beeinflusste. Dieser entdeckte Schuberts Sinfonie um 1840 in Wien.
5. Die durchschnittliche Zuwachsrate der Ausgaben des Staates für die deutsche Forschung und Entwicklung betrug in den Jahren zwischen 1980 und 1990 12,7 Prozent, die der Wirtschaft 13,1 Prozent. Verglichen mit den Ausgaben der östlichen Bundesländern waren die der westlichen Länder zwei- bis dreimal so hoch.
6. „Was du nicht willst, das man dir tu‘, / Das füg‘ auch keinem andern zu“. Dies bezeichnet man als die ‚Goldene Regel‘. Als Grundsatz einer praktischen Ethik lässt sich die bekannte Version aus der Luther Bibel etwas verständlicher formulieren, und zwar: „Behandle andere so, wie du von ihnen behandelt werden willst.“
7. Manchmal wollen kinderlose Ehepaare auch ein etwas älteres Kind adoptieren. Ein Adoptivkind erhält den Familiennamen dessen, der es adoptiert hat. Das Statistische Bundesamt berichtet, dass über 4 000 Kinder und Jugendliche im Jahr 2010 in Deutschland adoptiert worden sind.

3. bestätigen <i>to confirm</i>	Bundesland (<i>n.</i>), -er <i>federal state</i>
sich handeln um <i>to deal with, be a matter of</i>	zu/fügen <i>to do unto, inflict upon</i>
beherrschen <i>to master; to control</i>	bezeichnen <i>to call, describe</i>
4. langsam <i>slow</i>	Grundsatz (<i>m.</i>), -e <i>canon, basic principle</i>
begeistern <i>to fill with enthusiasm</i>	7. Ehepaar (<i>n.</i>), -e <i>married couple</i>
5. Zuwachs (<i>m.</i>) <i>growth, increase</i>	Jugendliche (<i>m., f.</i>) <i>(adj.-noun)</i>
betragen (betrug, betrügen; beträgt) <i>to add up to, amount to</i>	<i>adolescent, teenager</i>

8. Arzneimittel, die in zu großer Menge oder in falscher Weise einem Patienten zugeführt wurden, wirken als Gifte. In den schlimmsten Fällen können diese Stoffe extrem schädlich oder gar tödlich sein. Im engeren Sinne bezeichnet man als Gifte diejenigen Stoffe, die zu Gesundheitsschäden bei Menschen und Tieren führen.
 9. Die historischen Vorurteile gegenüber ‚den Deutschen‘ sind noch vielfach in der Bevölkerung ihrer Nachbarländer vorhanden. Dies zeigte neulich eine Rundfrage in einem niederländischen Wochenmagazin.
 10. Der Verlag machte neulich bekannt, dass die neue Ausgabe im Herbst dieses Jahres erscheinen wird und zwar in vier erweiterten Bänden. Diese Ausgabe soll mit der früheren „inhaltlich kaum vergleichbar“ sein und den Leser „furchtlos in die Kontroversen der neuesten deutschen Geschichte einführen“.
- | | |
|---|---|
| <p>8. Arzneimittel (<i>n.</i>) – <i>medicine, drugs</i>
 zu/führen <i>to administer</i>
 wirken (als) <i>to act (like)</i>
 Gift (<i>n.</i>, -e) <i>poison</i> [NOT: ‘gift’]
 im engeren Sinne <i>in the narrower sense, more specifically</i></p> | <p>9. Vorurteil (<i>n.</i>), -e <i>prejudice, bias</i>
 vorhanden <i>at hand, present, existent</i>
 Rundfrage (<i>f.</i>), -n <i>questionnaire, inquiry</i>
 10. erweitert <i>expanded</i></p> |
|---|---|

Im Kontext und im Wörterbuch

Der deutsche Historiker und Autor Jürgen Mirow wurde 1954 in Hamburg geboren. Er hat Geschichte, Geographie und Pädagogik studiert und 1981 promoviert. Jürgen Mirow ist zur Zeit als Gymnasiallehrer in Hamburg tätig, wo er die Fächer Geschichte und Politik/Gesellschaft/Wirtschaft unterrichtet. Der Autor des einflussreichen Buches *Geschichte des deutschen Volkes* unterrichtet auch zeitweilig an der Universität Hamburg Geschichte. Seine neueste Veröffentlichung hat den vielversprechenden Titel *Weltgeschichte* und erschien 2009 in München.

Fach (*n.*), -er 1. *compartment; pocket; pigeonhole*; 2. *subject; field; trade; mode*
promovieren 1. *to receive/complete a Ph.D. degree*

tätig sein als *to work as*
Veröffentlichung (*f.*), -en *publication*
zeitweilig (*adj./adv.*) *intermittent/ly; sporadic/ally; temporary/temporarily*



Lesetext

Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

BUCHBESPRECHUNG

JÜRGEN MIROW: *GESCHICHTE DES DEUTSCHEN VOLKES: VON DEN ANFÄNGEN BIS ZUR GEGENWART*, GERNSBACH, CASIMIR KATZ VERLAG, NEUAUFLAGE 1996. NEU BEARBEITETE UND AKTUALISIERTE TASCHENBUCHAUSGABE, 2004. VIER BÄNDE, ZUSAMMEN 1510 S. MIT ZAHLR. ABB., KARTEN U. GRAFIKEN.

Der Autor dieses Bandes stellt vor allem die Geschichte des einfachen Volkes dar—das wird hier in seiner Gesamtheit wie in der Mannigfaltigkeit seiner Lebensäußerungen in ein neues Licht gestellt. Das, was diesen Autor am meisten interessiert, ist nicht nur die Frage nach den Lebensumständen, nach Arbeit, Ernährung und Wohnen, sondern auch die nach Glauben und Mentalität, nach den Denkgewohnheiten der Menschen. Diese Darstellung erreicht durchgängig ein hohes Maß an anschaulichkeit und Lesbarkeit.

Derjenige, der an zwischeneuropäischen Beziehungen interessiert ist, wird sich mehrfach darüber freuen, wie immer wieder bei den verschiedenen Epochen vergleichend auf Entwicklungen im benachbarten Europa Bezug genommen wird. Dasselbe findet man bei der Behandlung von Sachfragen. Die Einteilung in neun Epochen bezieht die vorgeschichtlichen Zeiten ein und reicht bis kurz vor die Wende.

Aus dem Inhalt: 1. Vorspiel zur deutschen Geschichte. 2. Die Deutschen im hohen Mittelalter: 960–1250. 3. Die Deutschen im

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 3 | Neuausgabe (<i>f.</i>) -n <i>new edition, reprint</i> | 13 | durchgängig <i>throughout</i>
Anschaulichkeit (<i>f.</i>) (<i>no plural</i>)
<i>clarity</i> |
| 4 | S. (<i>Seite[n]</i>) <i>page(s)</i> | 18 | Bezug nehmen (<i>nahm, genommen, nimmt</i>) <i>to make reference</i> |
| 5 | zahlr. (<i>zahlreich</i>) <i>numerous</i>
Abb. (<i>Abbildung[-en]</i>)
<i>illustration(s)</i> | 19 | Sachfrage (<i>f.</i>), -n <i>factual inquiry</i> |
| 7 | Gesamtheit (<i>f.</i>) <i>entirety</i> | 20 | ein/beziehen (<i>bezog ... ein, einbezogen</i>) <i>to include</i> |
| 8 | Äußerung (<i>f.</i>), -en <i>expression</i> | 21 | Wende (<i>f.</i>) <i>the period surrounding the fall of the Berlin Wall</i> |
| 10 | Umstand (<i>m.</i>), -e <i>circumstance</i> | | |
| 12 | Gewohnheit (<i>f.</i>), -en <i>habit</i> | | |

späten Mittelalter: 1250–1470. 4. Von der bürgerlichen Frühblüte
25 zum Vernichtungskrieg: 1470–1648. 5. Zeitalter der Fürstenhöfe:
1648–1780. 6. Aufsteigendes Bürgertum und beharrende
Fürstenmacht: 1780–1850. 7. Industrialisierung und kleindeutscher
30 Obrigkeitstaat: 1850–1918. 8. Umstrittener Pluralismus und Na-
tionalsozialismus: 1918–1945. 9. Fortgeschrittener Industrialismus
und gegensätzliche Ordnungssysteme und deren Nachwirkungen:
seit 1945.

Das Wesentliche an der Neuauflage des Titels *Geschichte des
deutschen Volkes* ist seine Ergänzung durch ein entscheidendes
35 Kapitel, *Die Deutschen in der Gegenwart seit 1989*, das die deutsche
Geschichte seit der Wiedervereinigung von DDR und BRD am 3.
Oktober 1990 beleuchtet. In dieser Ergänzung wird das Thema der
40 Einwanderungsbewegung aus Osteuropa behandelt und über die
Frage nach dem Weg zur multikulturellen Gesellschaft sowie die
Probleme der Wirtschaft von Deutschland diskutiert. Kritiker finden
Mirows Opus „hervorragend geplant“, „souverän gegliedert“ und
vor allem „frei von Polemik und Schönfärberei“.

- 24 **Frühblüte** (*f.*) *early prosperity*
25 **Fürstenhof** (*m.*), *—e* *principality*
26 **auf/steigen** (*stieg ... auf, ist
aufgestiegen*) *to ascend*
beharren *to persevere, persist*
27 **kleindeutsch** *united Germany
excluding Austria*
Obrigkeitstaat (*m.*) *authoritarian
state*
29 **fort/schreiten** (*schritt ... fort, ist
fortgeschritten*) *to progress,
develop*

- 30 **gegensätzlich** *opposing,
contradictory*
33 **entscheidend** *decisive*
36 **beleuchten** *to illuminate*
40 **gliedern** *to structure, organize*
41 **Schönfärberei** (*f.*) *glossing things
over*

KAPITEL 19

19.1 **Wer** and **Was** Used as Interrogative and Relative Pronouns

A. As interrogative pronouns

The interrogatives **wer** (*who*) and **was** (*what*) generally occur with singular verbs. **Wer** is used to inquire about persons and has declensional forms closely related to **der**. **Was** inquires about things, concepts, or actions.

Nominative: wer *who* was *what*

Accusative: wen *whom* was *what*

Dative: wem *(to) whom*

Genitive: wessen *whose*

Wer ist dieser Mann? *Who is this man?*

Was ist sein Beruf? *What is his occupation?*

Wen besuchen Sie in Europa? *Whom are you visiting in Europe?*

Was machen Sie dort? *What are you doing there?*

Was wollen Sie kaufen? *What do you want to buy?*

Mit wem haben Sie gesprochen? *With whom did you speak?*

Wem gehört dieses Buch? *To whom does this book belong?*

Wessen Wörterbuch ist das? *Whose dictionary is that?*

In the event that these interrogatives act as a predicate complement with the verb **sein**, keep in mind that the verb agrees in number not with the singular interrogative but (as always) with the subject that follows the verb in these questions.

Wer sind diese Leute? *Who are these people?*

Was sind ihre Namen? *What are their names?*

B. As relative pronouns

When no clear antecedent exists, the relative pronouns **wer**, **wen**, **wem**, and **wessen** are used to indicate the person in question, and **was** is used to refer to things, concepts, or actions. In this case, **wer** means *he who, whoever, or anyone who*. **Was** means *what, whatever, that which, or that* (review **Kapitel 16.5**).

Wer nicht für uns ist, ist gegen uns.

Whoever is not for us is against us.

Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

He who laughs last, laughs best.

Wir wissen nicht, was wir machen wollen.

We don't know what we want to do.

Ich weiß nicht, mit wem ich sprechen soll.

I do not know with whom I'm supposed to speak.

Wessen Wagen das ist, möchte die Polizei erfahren.

The police would like to find out whose car that is.

Maxims or warnings are often expressed with a relative clause introduced by **wer**, **wen**, **wem**, or **wessen** preceding the main clause, which then begins with a demonstrative pronoun **der**, **den**, **dem**, or **dessen** (review **Kapitel 18.1**).

Wer seine Eltern ehrt, der ehrt Gott.

He who honors his parents, honors God.

Wen die Götter verderben wollen, den schlagen sie mit Blindheit.

Whomever the gods wish to ruin, they strike with blindness.

19.2 Verb-First Constructions

A. Questions

Questions not introduced by interrogatives begin with the conjugated finite verb. The presence of the question mark makes identification simple. Always be sure to check the end of the sentence for dependent verbs or prefixes.

Kann die Wirtschaft im Osten von Frauen gerettet werden?

Can the economy in the east be saved by women?

Haben sie die Ursache des Problems entdecken können?

Were they able to discover the cause of the problem?

B. Omission of **wenn** in conditional clauses

In conditional clauses, **wenn** is often omitted in favor of a verb-first construction. Conditional verb-first constructions are followed by result clauses, usually introduced by **dann** or **so**.

Wenn man Erfolg haben will, (dann) muss man arbeiten.

Will man Erfolg haben, (dann) muss man arbeiten.

If we want to be successful, (then) we must work.

Wenn eine musikalische Komposition verloren geht, verliert die ganze Welt einen Schatz.

Geht eine musikalische Komposition verloren, (so) verliert die ganze Welt einen Schatz.

If a musical composition is lost, the whole world loses a treasure.

C. Imperatives

Verb-first constructions also introduce imperatives that express commands or requests. There are three different imperative forms corresponding to the three German words for **you**: **du**, **ihr**, **Sie**. Most short imperatives are punctuated with an exclamation point (!). Here are the **du**-forms and **ihr**-forms for some common verbs.

Infinitive	du-form ¹	ihr-form ²
gehen	Geh(e)!	Geh(e)t!
nehmen	Nimm!	Nehm(e)t!
schreiben	Schreib(e)!	Schreib(e)t
sein	Sei ... !	Seid ... !

The **du**-imperative of most verbs consists of the indicative **du**-form minus the **-st** ending and the subject. The **ihr**-imperative is identical with the indicative **ihr**-form minus the subject. These two forms are seldom used in scholarly writing.

The **Sie**-form is the most frequent imperative in scholarly writing. It is formed by inverting the word order of the formal **Sie**-construction. The only irregular form is **seien Sie**.

Gehen Sie sofort nach Hause! *Go home immediately!*

Nehmen Sie bitte Platz! *Please take a seat!*

Schreiben Sie Ihren Namen! *Write your name!*

Seien Sie ehrlich mit mir! *Be honest with me!*

Vergleichen Sie die zwei Beispiele. *Compare the two examples.*

Note that the subject **Sie** is not translated into English.

D. Verb first followed by **wir** (*let's . . . !*)

Wir following the verb in this verb-first construction is equivalent to English *let us*. An exclamation point may or may not follow this construction. It can be differentiated from a question by the absence of a

1 The final **-e** is often dropped.

2 In elevated speech, for example, in literary works, an **-e-** may be added before the final **-t**.

question mark and from a conditional clause by the absence of the following **so** or **dann** clause.

Fangen wir an! *Let's begin.*

Nehmen wir an, dass ... *Let us assume that . . .*

Versuchen wir diese Methode! *Let us try this method.*

But:

Fangen wir heute an? *Do we begin today?*

Nehmen wir das an, dann ... *If we assume that, then . . .*

Versuchen wir diese Methode, so ... *If we try this method, then . . .*

19.3 Feminine Noun Suffixes

A. Suffix **-ung**

Added to verb stems, this suffix forms feminine nouns that often correspond to English nouns ending in *-ing*, *-tion*, or *-ment*. Here is a list of some of these words with which you have become familiar and which you should have no difficulty translating.

beobachten	<i>to observe</i>	Beobachtung
bestimmen	<i>to determine</i>	Bestimmung
bewegen	<i>to move</i>	Bewegung
bezeichnen	<i>to describe</i>	Bezeichnung
einführen	<i>to introduce</i>	Einführung
entwickeln	<i>to develop</i>	Entwicklung
erfahren	<i>to experience</i>	Erfahrung
identifizieren	<i>to identify</i>	Identifizierung
lösen	<i>to solve</i>	Lösung
trennen	<i>to separate</i>	Trennung

This close verb–noun relationship should assist you in expanding your active reading vocabulary. In addition, since *all* words that end in the suffix **-ung** are feminine singular, and the plural form of these words is *always* **-ungen**, you should begin to depend on such words as reliable sources to help you decode sentences in which they occur.

Note the difference between the feminine verb forms ending in **-ung** (*-tion*, *-ment*) and the neuter noun forms identical to the infinitive ending in **-en** (*-ing*) in the examples on the next page.

die Beobachtung <i>the observation</i>	das Beobachten <i>the observing</i>
die Bewegung <i>the movement</i>	das Bewegen <i>the moving</i>

B. Suffixes **-heit, -keit, -igkeit**

Added to adjectives, these suffixes form feminine abstract nouns corresponding to English nouns ending in *-ity* or *-ness*. Keep this relationship in mind to assist you in defining the multitude of feminine nouns like the following.

ähnlich <i>similar</i>	Ähnlichkeit
blind <i>blind</i>	Blindheit
empfindlich <i>sensitive</i>	Empfindlichkeit
ewig <i>eternal</i>	Ewigkeit
fähig <i>capable</i>	Fähigkeit
genau <i>exact</i>	Genauigkeit
hilflos <i>helpless</i>	Hilflosigkeit
krank <i>sick</i>	Krankheit
möglich <i>possible</i>	Möglichkeit
verantwortlich <i>responsible</i>	Verantwortlichkeit

All words ending in the suffixes **-heit, -keit, -igkeit**, and their plurals, which always end in **-en**, represent another set of reliable aids in the decoding process.

Grundwortschatz

beispielsweise	<i>for example</i>	mehrere	<i>several, some,</i>
bisher	<i>until now, up to now</i>		<i>a few</i>
ehren	<i>honor, respect</i>	sogenannt	<i>so-called</i>
erweisen <i>(erwies, erwiesen)</i>	<i>to show, prove</i>	Strahl (m.), -en	<i>ray, beam</i>
farbig	<i>colored</i>	Ursache (f.), -n	<i>cause</i>
Gesellschaft (f.), -en	<i>society, company</i>	verlieren <i>(verlor, verloren)</i>	<i>to lose</i>
gewiss	<i>certain</i>	Verstand (m.)	<i>mind, reason</i>
hingegen	<i>on the other hand</i>	vor allem	<i>above all</i>
innerhalb	<i>within, inside of</i>	Wahrheit (f.), -en	<i>truth</i>
Leiden (n.), -	<i>suffering</i>	weit	<i>wide, far, extensive</i>
leiten	<i>to conduct, lead</i>	Zitat (n.), -e	<i>quote</i>
lieben	<i>to love</i>	Zusammenhang (m.), -e	<i>connection, relationship</i>



Übungssätze

1. Wer das Abitur an einem deutschen Gymnasium bestanden hat, darf an Universitäten und Hochschulen studieren. In Österreich und in der Schweiz spricht man nicht von Abitur als dem höchsten Schulabschluss, sondern benutzt das Wort ‚Matura‘, eine andere lateinische Bezeichnung für das Zeugnis der Reife.
2. Wem Gott will rechte Gunst erweisen, / Den schickt er in die weite Welt, / Dem will er seine Wunder weisen / In Berg und Wald und Strom und Feld. (Eichendorff)
3. Wird ein Lichtstrahl durch ein Prisma geleitet, dann entsteht eine farbige Bandbreite, die man das Spektrum nennt. Die Spektralfarben im sichtbaren Licht sind rot, orange, gelb, grün, blau und violett.
4. Wer Theologie studiert, erforscht die Quellen des Glaubens, analysiert verschiedene Formen der Glaubenspraxis und will lernen, was bisher in der Kirche über Gott gelehrt worden ist, vor allem was die Heilige Schrift von Gott zu erkennen gibt. Christliche Theologen definieren die Theologie als eine Wissenschaft, aber viele Theorie-wissenschaftler sind anderer Meinung. Kritiker sagen der Theologie deren Wissenschaftlichkeit wegen Bekennnisgebundenheit ab, und kritisieren deren Anwesenheit an staatlichen Universitäten in Form von theologischen Fakultäten.
5. „Wen die Götter lieben, der stirbt jung“ heißt ein bekanntes Zitat des griechischen Schriftstellers, Plutarch, der aber selbst 80 Jahre lang lebte. Seine Parallelbiographien, in denen er jeweils die Lebensbeschreibung eines Griechen und eines Römers vergleicht, betonen sowohl die Berühmtheit der zwei Figuren als auch die Gleichwertigkeit der zwei Kulturen.

1. **bestehen (bestand, bestanden)**

to pass

Zeugnis der Reife *high school diploma*

2. **recht** *real, true*

Gunst (f.) *favor*

weisen (wies, gewiesen) *to show*

Strom (m.), -e *river, stream*

3. **Bandbreite (f.) (no plural)** *light bandwidth*

4. **Heilige Schrift (f.)** *Holy Scriptures*

zu erkennen geben (gab, gegeben;

gibt) *to reveal*

ab/sagen *to reject*

Bekenntnisgebundenheit (f.)

denominational restriction

Anwesenheit (f.), -en *presence*

5. **jeweils** *in each case*

betonen *highlight, accentuate*

Berühmtheit (f.), -en *celebrity*

6. Der Staat ist im letzten Jahrhundert so mächtig geworden, dass manche politisch aktiven Menschen sich oft fragen müssen: „Was ist und wo ist noch Freiheit?“ Wer z.B. in Griechenland heute protestiert, ruft: „Freiheit oder Tod!“ Wer den Staat regieren möchte, proklamiert: „Freiheit heißt Verantwortung“.
7. Sind Sie der Meinung, dass die demokratische Gesellschaft eine Nivellierung der Kultur mit sich bringt und damit zur Massenkultur führt? Eine solche Entwicklung lässt sich unter den heutigen Umständen gut vorstellen. Auf jeden Fall kann ich sie mir sehr gut vorstellen.
8. Wissen Sie, wie der Intelligenzquotient (IQ) berechnet wird? IQ = Intelligenzalter / Lebensalter × 100. Ist z.B. ein Kind 10 Jahre alt und hat ein Intelligenzalter von 12 Jahren, so ist sein IQ 120.
9. Es bleibt ungewiss, was die Ursachen von Robert Schumanns Krankheit waren. Was man weiß, lässt vermuten, dass der 44-jährige Komponist an einer Nervenschwäche gelitten hat. Im Februar 1854 traten akustische Halluzinationen auf. Während desselben Monats unternahm er einen Selbstmordversuch und wurde kurz danach in die psychiatrische Anstalt gebracht, wo er zwei Jahre später starb.
10. Betrachten wir jetzt die ersten zwei Verse von Friedrich Schillers Gedicht *Würde der Frauen*, das er 1796, kurz vor dem sogenannten ‚Balladenjahr‘ 1797 schrieb: „Ehret die Frauen! Sie flechten und weben / Himmlische Rosen ins irdische Leben“. Wen soll man ehren? Was sagt der Dichter über die Rolle von Frauen?

6. **mächtig** *powerful*

Verantwortung (*f.*), -en
responsibility

7. **Nivellierung** (*f.*), -en *leveling*
mit sich bringen (*brachte*,
gebracht) *to bring about, entail*
damit *thereby*

sich vor/stellen *to imagine*
Umstand (*m.*), -e *circumstance*

8. **Intelligenzalter** (*n.*) *mental age*
Lebensalter (*n.*) *chronological age*

9. **verursachen** *to cause*
vermuten *to assume*

Nervenschwäche (*f.*), -n *nervous debility*

auf/treten (*trat ... auf, ist aufgetreten; tritt ... auf*) *to occur*
Anstalt (*f.*), -en *institution*

10. **Vers** (*m.*), -e *verse, line of poetry*
Würde (*f.*) *worth (also: dignity)*
flechten (*flöcht, geflochten; flicht*) *to braid*
weben *to weave*
himmlisch *heavenly*
irdisch *earthly, human*

Im Kontext und im Wörterbuch

Am 19. März 1838 schrieb Robert Schumann in einem Brief an Clara Wieck: „Und daß ich es nicht vergesse, was ich noch komponiert. War es wie ein Nachklang von deinen Worten einmal, wo du mir schriebst, ich komme dir auch manchmal wie ein Kind vor—kurz, es war mir ordentlich wie im Flügelkleide, und da hab ich an die 30 kleine putzige Dinger geschrieben, von denen ich etwa zwölf ausgelesen und Kinderszenen genannt habe.“ Er schrieb seiner zukünftigen Frau über *Kinderszenen*, Op. 15, sein Zyklus von dreizehn kurzen Klavierstücken.

aus/lesen (las ... aus, ausgelesen, liest ...

aus 1. (v.t.) to select, pick out; 2. to finish reading; 3. (v.i.) to finish reading

Flügelkleid (n.) child's clothing

putzig funny, comical, amusing; cute; strange, odd, funny

vor/kommen (kam vor, ist

vorgekommen) 1. (v.r., dat.) to happen to; 2. (v.i.) to occur, be found; 3. (+ dat.) to seem; 4. to come forward, come out

zukünftig in the future; future; prospective; to-be

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

NEU ZUM SCHUMANN-JAHR: AHNUNG

W⁵er sich für Robert Schumann und dessen Musik begeistert, hatte im Jahre 2010 viel zu feiern. Anlässlich des 200. Geburtstages des Meisters der Romantiker gab es nicht nur in den Schumann-Städten Zwickau, Leipzig, Dresden, Düsseldorf und Bonn, sondern auch weltweit zahlreiche Konzerte, Vorträge, und Ausstellungen.

Eines der größten Geschenke, das die Feiernden schon als Vorgeschmack im September 2009 bekamen, war die Uraufführung eines verschollenen Klavierstücks von Schumann mit dem Titel

2. **sich begeistern für** to be crazy about

anlässlich on the occasion of

6. **Vortrag** (m.), -e lecture

7. **Geschenk** (n.), -e gift, present

8. **Vorgeschmack** (m.) taster, preview

Uraufführung (f.), -en premiere

9. **verschollen** lost, missing;

forgotten

Ahnung. Die bisher unbekannte Notenhandschrift des Romantikers wurde 2006 in der Leopold-Sophien-Bibliothek in Überlingen am Bodensee gefunden.

Die undatierte Komposition mit ihren 24 Takten stammt vermutlich aus der Zeit, als Schumann das 13-teilige *Kinderszenen* komponierte. Mehr als ein Dutzend ähnlicher kleiner Stücke bleiben verschollen, was diesen Fund zu einer Sensation für die Schumann-Forschung macht. Das Albumblatt für Klavier wurde in der Überlinger Bibliothek in einer Mappe des Kunstsammlers Leo Allgeyer entdeckt. Das Notenblatt trägt eine Widmung von Clara Schumann an einen Freund, Julius Allgeyer, der Leo Allgeyers älterer Bruder gewesen war. In Claras Handschrift wurde auch eine Tempoangabe als ‚Langsam‘ vermerkt.

Musikwissenschaftlern nach bietet diese Entdeckung einen wichtigen Einblick in Schumanns Schaffenszeit Ende der 1830er Jahre und in seine Kompositionsprozesse allgemein. Musikalisch soll *Ahnung* das romantische Klavierrepertoire um ein ausdrucksvolles, relativ leicht zu spielendes Stück bereichern.

Was für ein Geburtstagsgeschenk!

- | | |
|--|--|
| 11. Überlingen am Bodensee
<i>s. German town on Lake Constance</i> | 22. Tempoangabe (<i>f.</i>), -n <i>tempo indication</i> |
| 13. Takt (<i>m.</i>), -e (<i>musical</i>) <i>bar</i>
<i>stammen</i> <i>to originate, come from</i> | 24. Einblick (<i>m.</i>), -e <i>insight</i>
Schaffenszeit (<i>f.</i>), -en <i>creative period</i> |
| 14. vermutlich <i>probably</i> , | 25. allgemein <i>in general, overall</i>
<i>soll ... um ... bereichern</i> <i>should enrich ... by ...</i> |
| 15. ähnlich <i>similar, related</i> | 26. ausdrucksvoll <i>expressive, demonstrative</i> |
| 17. Albumblatt / Notenblatt (<i>n.</i>), -er <i>album leaf, sheet of music</i> | |
| 18. Mappe (<i>f.</i>), -n <i>file, folder; briefcase</i> | |
| 19. Widmung (<i>f.</i>), -en <i>dedication</i> | |

KAPITEL 20

20.1 Infinitives with zu

In **Kapitel 17.1** you learned about dependent infinitives used with the modals and the verbs **hören**, **sehen**, **lassen**, and **werden**. Another common verb combination is formed using prepositional infinitives preceded by **zu**. **Zu**-phrases occur with active infinitives, e.g., **zu lesen**, **zu fahren**; past infinitives, such as **gelesen zu haben**, **gefahren zu sein**; passive infinitives, e.g., **gelesen zu werden**, **gefahren zu werden**; and past passive infinitives, such as **gelesen worden zu sein**, **gefahren worden zu sein**.

A. Verb complements

Infinitives with **zu** complete a number of German verbs, a few of which are **an/fangen** and **beginnen** (both meaning *to begin*), **auf/hören** (*to cease*), **brauchen** (*to need*), **scheinen** (*to appear*), **versprechen** (*to promise*), **verstehen** (*to understand how*), and **versuchen** (*to try*).

Es hat angefangen **zu regnen**. Jetzt beginnt es **zu schneien**.

It started to rain. Now it's beginning to snow.

Es hat aufgehört **zu regnen**. *It stopped raining.*

Für diesen Kurs brauchst du das Buch nicht **gelesen zu haben**.

For this course you don't need to have read that book.

Der Professor scheint diese Woche nicht in seinem Büro **zu sein**.

Er scheint schon nach Deutschland **gefahren zu sein**.

The professor does not appear to be in his office this week. He seems to have gone to Germany already.

Er hat versprochen, hier **zu sein**. *He promised to be here.*

Sie versteht es, schnell gute Bücher **zu schreiben**.

She understands how to write good books rapidly.

These prepositional infinitives stand at the end of the clause, but in English they must be translated immediately after the verb upon which they depend.

B. Infinitive phrases

A prepositional infinitive that is modified and extended by objects, adverbs, or prepositional phrases functions much like a dependent clause, except that it never has a subject. Note that infinitive phrases can be,

but are not always, set off by commas. When translating an infinitive phrase, you must translate the infinitive first, followed by its object and modifiers.

Kolumbus versuchte, einen neuen Weg nach Indien **zu finden**.

*Columbus tried **to find** a new route to India.*

Als er in der Neuen Welt ankam, glaubte er, Indien **entdeckt zu haben**.

*When he arrived in the new world, he believed he **had discovered** India.*

Das vorliegende Buch ist ein Versuch, die Entwicklung der Außenpolitik der Vereinigten Staaten **darzustellen**.

*The book under consideration is an attempt **to show** the development of the foreign policy of the United States.*

When used with the infinitive stem of a separable verb, e.g., **darstellen** (*to show*), **zu** stands between the prefix and the simple verb. If you need to look up the verb in the dictionary, leave out **zu**.

Infinitive phrases may contain modifying clauses or phrases, set off by commas that separate the infinitive from the rest of the clause. Remember that the infinitive nonetheless must be translated immediately after the main verb.

Das vorliegende Buch ist ein Versuch, die Entwicklung der Außenpolitik der Vereinigten Staaten, wie sie von heutigen Geschichtsforschern verstanden wird, **darzustellen**.

*The book under consideration is an attempt **to describe** the development of the foreign policy of the United States, as it is understood by present historians.*

C. Prepositional infinitives with **um**, **ohne**, **(an)statt**

1. **um ... zu** (*in order to*)

Infinitive phrases introduced by **um** indicate the purpose, consequence, or effect of the action in the main clause. Translate this combination as *in order to* + infinitive.

Der Herzog schickte Soldaten nach Amerika, **um** seine Schatzkammer mit Geld **zu füllen**.

*The duke sent soldiers to America **in order to fill** his coffers with money.*

Lady Milford gab das Geschenk zurück, **um** dem Herzog **zu zeigen**, dass sie seine Handlung ablehnte.

*Lady Milford returned the present **in order to show** the duke that she rejected his action.*

Die Studenten haben Schillers Drama gelesen, **um** neue Einsichten in die Geschichte dieser Zeit **zu gewinnen**.

*The students read Schiller's drama **in order to gain** new insights into the history of this period.*

2. ohne ... zu (*without . . . -ing*) and (an)statt ... zu (*instead of . . . -ing*)

Infinitive phrases introduced by **ohne** indicate that the situation in the main clause can exist regardless of the situation in the infinitive phrase. **Ohne ... zu** + infinitive translates *without . . . -ing*.

Die Wissenschaftler suchten das Gen, das blind macht, **ohne** genau **zu wissen**, was sie suchten.

*The scientists sought the gene that causes blindness **without knowing** exactly what they were seeking.*

Der Arzt verließ das Krankenhaus, **ohne** den Patienten **besucht zu haben**.

*The doctor left the hospital **without having** visited the patient.*

Infinitive phrases introduced with **anstatt** or **statt** explain a situation that might be expected, instead of the one that actually occurs in the main clause. **(An)statt ... zu** translates *instead of . . . -ing*.

Die Artillerie musste in England bleiben, **anstatt** in Frankreich **eingesetzt zu werden**.

*The artillery had to remain in England **instead of being deployed** in France.*

Statt ins Kino **zu gehen**, bin ich zu Hause geblieben.

Instead of going to the movie theater, I stayed at home.

20.2 Idiomatic Prepositional Phrases

Many verbs occur with prepositions in idiomatic combinations. A few have parallel structures in English, for example **vergleichen mit** and *to compare with*, or **arbeiten an** and *to work on*. For the many combinations that do not parallel the English, one must rely on a good dictionary and note the idiomatic meanings. Consider the following entry from

Langenscheidt's New College German Dictionary for **halten**, which basically means in English *to hold, to stop*:

halten für acc. consider s.o. (<i>to be</i>), think s.o. is, (<i>mis</i>)take s.o. for	ich hielte es für gut, wenn wir gingen <i>I think we should go, I think it would be a good idea if we went</i>
er hält ihn für den Besitzer usu. he thinks he's the owner	für wie alt hältst du ihn? how old do you think he is?
ich halte es für richtig, dass er absagt <i>I think he's right to refuse, I think it's right that he should refuse</i>	wofür halten Sie mich (eigentlich)? what kind of person do you think I am?

Here is a list of some of the most common idiomatic verb-preposition combinations and their meanings.

denken an acc. to think about	Er denkt an uns. He's thinking about us.
erinnern an acc. to remind of; remind about	Er erinnert mich an meinen Bruder. He reminds me of my brother.
sich erinnern an acc. to remember	Er erinnert sich gut an uns. He remembers us well.
sich gewöhnen an acc. to get used to, become accustomed to	Wir gewöhnen uns an das Wetter hier. <i>We're getting used to the weather here.</i>
glauben an dat. to believe in	Er glaubt an Gott. He believes in God.
leiden an dat. to suffer from	Sie leidet an Rückenschmerzen. She suffers from backache.
teil/nehmen an dat. to take part in	Nehmen Sie an einem Filmkurs teil? <i>Do you take part in a film course?</i>
zweifeln an dat. to doubt	Wir zweifeln an den Resultaten. We doubt the results.
achten auf acc. to pay attention to	Ich muss auf meine Linie achten. <i>I have to pay attention to my waistline.</i>
antworten auf acc. to answer	Antworten Sie auf die Frage! Answer the question!
sich freuen auf acc. to look forward to	Ich freue mich auf das Wochenende. <i>I'm looking forward to the weekend.</i>
hoffen auf acc. to hope for	Wir hoffen auf gutes Wetter. We are hoping for good weather.
warten auf acc. to wait on / for	Auf wen warten Sie? Who are you waiting for?
bestehen aus dat. to consist of	Das Buch besteht aus 25 Kapiteln. <i>The book consists of 25 chapters.</i>
sich beschäftigen mit dat. to deal / be busy with	Das Buch beschäftigt sich mit Film. <i>The book deals with film.</i>
fragen nach dat. to ask about	Hat sie nach uns gefragt? Did she ask about us?

sich sehnen nach <i>dat. to long for, to miss</i>	Sie sehnt sich nach Deutschland. <i>She longs for Germany.</i>
schmecken nach <i>dat. to taste of</i>	Das Essen schmeckt nach Knoblauch. <i>The meal tastes of garlic.</i>
sich freuen über <i>acc. to be pleased about</i>	Er freut sich über seinen Erfolg. <i>He's pleased with his success.</i>
klagen über <i>acc. to complain about</i>	Klage nicht über deine Freunde! <i>Don't complain about your friends!</i>
lachen über <i>acc. to laugh about</i>	Alle lachen über den Witz. <i>Everyone is laughing about the joke.</i>
nach/denken über <i>acc. to reflect upon</i>	Er denkt über seine Ziele nach. <i>He's reflecting upon his goals.</i>
sprechen / reden über <i>acc. to talk about</i>	Sprechen wir über deutsches Kino! <i>Let's talk about German cinema!</i>
streiten über <i>acc. to fight about</i>	Wir streiten immer darüber. <i>We always fight about that.</i>
bitten um <i>acc. to request</i>	Ich bitte um Erlaubnis. <i>I'm requesting permission.</i>
sich kümmern um <i>acc. take care of</i>	Er kümmert sich um seine alte Mutter. <i>He takes care of his elderly mother.</i>
halten von <i>dat. to consider, think of</i>	Was halten Sie davon? <i>What do you think of that?</i>
sich fürchten vor / Angst haben vor <i>dat. to fear, be afraid of</i>	Er fürchtet sich vor dem Hund / Er hat Angst davor. <i>dat. He's afraid of the dog. He's afraid of it.</i>
schützen vor <i>dat. to protect from</i>	Die Mauer schützt sie vor Feinden. <i>The wall protects them from enemies.</i>
warnen vor <i>dat. to warn about</i>	Warnen Sie ihn vor der Gefahr! <i>Warn him about the danger!</i>

Third-person pronouns representing an inanimate object or a concept do not usually occur as objects of prepositions, but are replaced by **da(r) + preposition**. **Warnen Sie ihn vor der Gefahr!** becomes **Warnen Sie ihn davor!** See **Kapitel 23.1** for details.

20.3 **Ist / war + zu + Infinitive**

This construction translates most often to the English, *can be / could be + past participle*. For example:

Die Geschichte der Familie Mendelssohn **ist** aus ihren Briefen und Tagebüchern sehr gut **zu verstehen**.
*The history of the Mendelssohn family **can be understood** very well from their letters and journals.*

Der Nachweis für diese Theorie **ist** in der Einleitung des Buches **zu finden.**

*The evidence of this theory **can be found** in the book's preface.*

Der Erfolg der jüngeren Generation **war** nicht mehr **aufzuhalten.**

*The success of the younger generation **could no longer be kept in check.***

Note that in verbs with separable prefixes, **zu** stands between the prefix and the verb, as in **aufzuhalten**. Other possible translations include *is to be / was to be + past participle or must be / had to be + past participle.*

Keep in mind that the future tense of **sein + wohl** expresses probability in the present.

Diese Art von Nachweisen **wird wohl** in verwandten Werken **zu finden sein.**

*This type of proof **can probably be found** in related works.*

Der Unfall im Atomkraftwerk **wird wohl** auf menschliche Fehler **zurückzuführen sein.**

*The accident at the nuclear power plant **can probably be traced back to human error.***

Context will help you determine whether the **sein + zu + infinitive** should be translated *can be* or *must/should be*. Situations in which a time limit is set generally translate to *must/should be*.

Dieses Buch ist bis Montag **zu lesen.**

*This book **must/should be read by Monday.***

Grundwortschatz

an/deuten	<i>to indicate, mention briefly</i>	halten für	<i>to consider (someone or something to be)</i>
anstatt, statt	<i>instead (of)</i>		<i>to hope (for)</i>
bemerken	<i>to notice</i>		<i>to be able</i>
beweisen <i>(beweis, bewiesen)</i>	<i>to prove</i>		<i>any time, at all times, always</i>
bitte	<i>please</i>		<i>cinema, movie</i>
ein/gehen (ging ... ein, ist eingegangen)	<i>enter (fig.)</i>		<i>theater</i>
Einzelheit (f.), -en	<i>detail</i>		<i>mankind, humanity</i>
ersetzen	<i>to replace</i>		<i>more closely, in greater detail</i>
Filmemacher (m.), -; Filmemacherin (f.), -nen	<i>filmmaker, film director</i>		<i>sentence, theorem, movement (music)</i>
fort/fahren (fuhr ... fort, ist fortgefahren; fährt ... fort)	<i>to continue (fig.)</i>		<i>security, safety</i>
gefallen (gefiehl, gefallen; gefällt) es gefällt mir	<i>to please, be pleasing I like it, it pleases me to succeed</i>		<i>to protect</i>
gelingen (gelang, ist gelungen) es gelingt ihm	<i>he succeeds to believe (in)</i>		<i>son</i>
glauben (an)			<i>under, among</i>
halten (hielt, gehalten; hält)	<i>to hold; to stop</i>		<i>to try</i>
			<i>to wait (for)</i>
			<i>will</i>
			<i>goal, aim</i>
			<i>also, at the same time</i>



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

- Präident Kennedy schien ein Talent dafür zu haben, ein Zitat wie:
 „Ein Land kann es sich nicht erlauben, materiell reich und geistig arm zu sein“ in die Tat umzusetzen. In seinem Weißen Haus waren nationale und internationale Künstler und Musiker ständig zu Gast. Heute wissen wir, dass diese geistreiche Zeit im Weißen Haus vor allem Jacqueline Kennedy zu verdanken war.

- sich etwas erlauben** *to afford,
permit oneself*
etwas in die Tat um setzen *to put
something into action*

- zu Gast sein** *to visit*
geistreich *ingenious*
etwas ist jemandem zu verdanken *something is due to someone*

2. Da Kolumbus glaubte, Indien gefunden zu haben, erhielten die Ureinwohner des Landes den Namen „Indianer“. Der Namensgeber Amerikas war aber der Italiener Amerigo Vespucci. Anders als Kolumbus glaubte dieser, einen neuen Kontinent entdeckt zu haben.
3. Das deutsche Kinopublikum der sechziger Jahre wartete und hoffte sehr auf anständige deutsche Filme. Die Filmmacher des sogenannten „neuen deutschen Kinos“ versuchten diesen Erwartungen zu entsprechen.
4. Rainer Werner Fassbinder fing an, Filme zu drehen, als er 20 Jahre alt war. Fast alle Charaktere in Fassbinders 44 Filmen führen ein kaputtes Leben und sehnen sich danach, einen neuen Anfang machen zu können.
5. Um den Kritikern besser zu gefallen, braucht der arme junge Musiker nichts anderes zu tun, als seine eigenen Kompositionen etwas häufiger zu spielen.
6. Wir werden im Folgenden nur grundlegende Prinzipien des Röntgens betrachten, ohne auf technische Einzelheiten näher einzugehen. X-Rays können undurchsichtige Körper durchdringen. Ohne die Röntgentechnik ist es Ärzten oft nicht möglich, die Ursachen bestimmter Probleme zu analysieren.
7. Um die Grenzen des Römischen Reiches besser gegen die Hunnen verteidigen zu können, teilten sich die Söhne Theodosius des Großen nach 395 die Herrschaft über das Römische Reich. Den östlichen Teil mit der Hauptstadt Konstantinopel nennt man in der Geschichte das ‚Oströmische Reich‘, den westlichen Teil mit der Hauptstadt Rom das ‚Weströmische Reich‘.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Ureinwohner (<i>m.</i>) – <i>original inhabitant, native</i>
 Namensgeber (<i>m.</i>) – <i>eponym</i></p> <p>3. anständig <i>reputable, self-respecting</i>
 entsprechen (<i>entsprach, entsprochen; entspricht</i>) <i>to meet (guidelines, etc.), be commensurate (to/with)</i></p> <p>4. drehen <i>to make, shoot (a film); lit.: to turn
fast nearly [NOT: 'fast']</i></p> | <p>sich nach etwas sehnen <i>to long for something</i></p> <p>6. im Folgenden <i>in the following (text)</i>
 grundlegend <i>basic</i>
 Röntgen (<i>n.</i>) <i>x-ray</i>
 undurchsichtig <i>opaque</i>
 durchdringen (<i>durchdrang, durchdrungen</i>) <i>to penetrate</i></p> <p>7. verteidigen <i>to defend</i>
 sich teilen <i>to split up</i></p> |
|---|---|

8. In Deutschland bedeutet Lehrfreiheit, dass kein Lehrer gezwungen werden darf, etwas zu lehren, was er für falsch hält. Er darf aber die Lehrfreiheit nicht dazu gebrauchen, die Verfassung anzugreifen.
9. Anstatt sich zu überwinden und Selbstbeherrschung zu zeigen, haben die Hörer während der Vorlesung über ihren Professor laut und lang gelacht. Das hat dem Professor extrem missfallen und er hat den Saal abrupt verlassen, ohne seine Vorlesung zu Ende zu bringen, oder gar sich von den Studenten zu verabschieden.
10. Bei einem Protest gegen die Deutsche Bank trug ein junger Mann ein Transparent, auf das er geschrieben hatte: „Viele Menschen arbeiten, um zu essen, einige dagegen essen, um arbeiten zu können. Bankiers essen, ohne arbeiten zu müssen!“

8. **Lehrfreiheit** (*f.*) *academic freedom*
zwingen (*zwang, gezwungen*) *to force, coerce*
dazu *for (the purpose of)*
Verfassung (*f.*, -en) *constitution*
an/greifen (*griff ... an, angegriffen*) *to attack*

9. **sich überwinden** *to overcome one's inclinations*
Selbstbeherrschung (*f.*) *self-control*
Hörer (*m.*, -) *listener; student attending a lecture*
sich verabschieden *to take leave, say goodbye*

10. **Transparent** (*n.*, -e) *banner*

Im Kontext und im Wörterbuch

Als Rainer Werner Fassbinder am 10. Juni 1982 starb, war schnell klar, dass es ihm wie keinem anderen in seiner kurzen sechzehnjährigen Schaffensphase gelungen war, die deutsche Gesellschaft zu porträtieren und zu polarisieren. Und während sich die Presse noch darum stritt, wer Fassbinder eigentlich war, machte sich seine Mutter, Liselotte Eder, schon daran, den Nachlass zu ordnen. Sie wusste, dass Fassbinders Werk—um es zu erhalten—möglichst schnell zusammengeführt und Rechte geklärt werden mussten. 1986 gründete Liselotte Eder die ‚Rainer Werner Fassbinder Foundation‘ (RWFF), die sie 1992 an Juliane Lorenz, die letzte Lebensgefährtin Fassbinders, übertrug. „Die wichtigste Aufgabe der Foundation ist es bis heute, Rainers Werk zu erhalten und zu entfalten“, erklärt Juliane Lorenz¹.

¹ Excerpt from “Rainer Werner Fassbinder Foundation” mission statement by Julia Lorenz (<http://www.fassbinderfoundation.de/node.php/de/berlin>)

entfalten (v.t.) 1. to unfold, open, spread out; 2. to set forth, unfold, expound; 3. to exhibit, put on display; 4. (v.r.) to develop, unfold, blossom

Lebensgefährtin (f.), -nen partner; spouse; significant other; lifelong companion

sich daran machen to get down to / get started on something

Nachlass (m.), -e or -ë 1. discount, reduction; 2. estate; 3. bequest, inheritance

Schaffensphase (f.), -n creative period

darum streiten (stritt, gestritten)

1. to argue, quarrel, squabble about something; 2. to dispute, argue, go to court over something

übertragen (übertrug, übertragen; überträgt) (v.t.) 1. to transfer; pass on; 2. to copy; 3. to broadcast, transmit; 4. to record; 5. to confer; 6. to assign; 7. (v.r.) to spread itself

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DER NEUE DEUTSCHE FILM

In den sechziger und siebziger Jahren erlebte der deutsche Film im Westen Deutschlands eine neue Blüte. Unter dem Motto ‚Papas Kino ist tot‘ gelang es einer Gruppe von jungen Filmemachern, Mitte der sechziger die veralteten Lustspiele der fünfziger Jahre mit dem ‚Neuen Deutschen Film‘ zu ersetzen. Wollen wir versuchen, dieses Phänomen zu erklären, so müssen wir das System der öffentlichen Spielfilm-Förderung als erstes erwähnen. Finanzielle Unterstützung vom Bundesminister des Innern und vom Kuratorium Junger Deutscher Film hat den jungen Filmemachern geholfen, eine Reihe bemerkenswerter Filme zu drehen und dabei eine erstaunliche Vielfalt an Genres und Themen zu behandeln. Zugeleich schien es auch eine Zeit zu sein, in der sich ein erstaunliches Talent auf der deutschen Filmszene zusammenfand. Beginnen wir mit Alexander Kluge.

5

10

- 1 **erleben** to experience
- 2 **Blüte** (f.), -n flowering, blossoming
- 3 **es gelang einer Gruppe** a group succeeded
- 4 **veraltet** outdated
- Lustspiel (n.), -e comedy
- 7 **Förderung** (f.), -en sponsorship, grant
- erwähnen** to mention
- 8 **Unterstützung** (f.), -en support

- Bundesminister des Innern**
Federal Minister of the Interior
- 9 **Kuratorium** (n.), Kuratorien board of trustees
- 10 **bemerkenswert** noteworthy
- dabei in the process
- 11 **Vielfalt an** variety of
- 13 **sich zusammen/finden**
(fand ... zusammen,
zusammengefunden) to come together

15 Alexander Kluge verstand es, in *Abschied von gestern* (1966) gekonnt fiktive und dokumentarische Elemente zu vermixen. Für diese bahnbrechende Arbeit, deren Titel auch eindeutig einen neuen Beginn andeutet, bekam Kluge den Sonderpreis auf den Filmfestspielen von Venedig. Jahr für Jahr kamen weitere Filmpreise dazu.

20 Plötzlich kam eine Industrie, die seit dem Zweiten Weltkrieg viel Mühe hatte, Anschluss an das internationale Niveau zu finden, wieder in vollen Schwung. Anstatt nur noch Hollywood Spielfilme sehen zu wollen, fingen die Deutschen nun an, Filme in der eigenen Sprache wieder als Weltklassefilme anzusehen. 1977/78 wurden fast 60

25 deutsche Kinofilme produziert, von denen gut die Hälfte zum Neuen Deutschen Film gehörte. Neben Kluge gab es Filmemacher wie Werner Herzog, Margarethe von Trotta und Rainer Werner Fassbinder.

30 Fassbinder, das sogenannte ‚*Enfant terrible* des Neuen Deutschen Filmes‘, versuchte in Filmen wie *Katzelmacher* (1968), *Die Ehe der Maria Braun* (1978) und *Berlin Alexanderplatz* (1980) einerseits die Situation der Außenseiter in der deutschen Gesellschaft darzustellen, und auf der anderen Seite die deutsche Geschichte dieses Jahrhunderts zu dokumentieren. In nur 13 Jahren produzierte Fassbinder über 40 Filme und Fernsehserien. 1970, 1971, 1972, 1978,

35 1979 und 1982 bekam der umstrittene Filmemacher Bundesfilmpreise, und kurz vor seinem Tod 1982 wurde er für *Veronika Voss* mit dem Goldenen Bären der Berliner Filmfestspiele geehrt.

16 **gekonnt** *skillfully*

vermixen *to mix, combine*

17 **bahnbrechend** *pioneering, epoch-making, trend-setting*

eindeutig *clearly*

19 **Venedig** *Venice*

dazu *in addition, additionally*

20 **plötzlich** *suddenly*

21 **Mühe** (f.) *trouble, effort*

Anschluss finden (*fand, gefunden*) *to catch up, to join*

22 **in Schwung kommen** (*kam, ist gekommen*) *to get going*

Spielfilm (m.), -e *feature film*

25 **gut** *easily*

29 **„Katzelmacher“** *(pejorative slang term for immigrant workers, particularly Italians)*

35 **umstritten** *controversial*

WIEDERHOLUNG 4

IM WILDEN, WILDEN WESTEN BLÜHTE DIE FANTASIE¹

Nicht die Dichterfürsten Goethe, Schiller und Lessing sind die auflagenstärksten deutschen Autoren, es ist der verkrachte sächsische Volksschullehrer Karl May (1842–1912). In mehr als 200 Millionen verkauften Büchern in über 40 Sprachen hat der Sohn einer armen Weberfamilie seine Leser mit den fantastischen Erzählungen von Winnetou, Old Shatterhand und Kara Ben Nemsi in die Sehnsuchtsräume der wilhelminischen Zeit—Amerika, Orient und Afrika—entführt, ohne selbst dort gewesen zu sein. Jedenfalls nicht, während er seine zahlreichen Bücher schrieb. Sein Wissen recherchierte er in Büchern, Zeitschriften und Zeitungen.

Der Mahagoni-Schreibtisch aus dem späten Biedermeier um 1850, an dem Deutschlands erfolgreichster Jugendschriftsteller seine Geschichten erfand und der ihn sein Leben lang begleitete, bildet heute den Mittelpunkt der Dauerausstellung über Mays Leben und Werke im Karl-May-Museum in Radebeul. Wer wundert sich angesichts Mays andauernder Populärität, dass dieser Schreibtisch und dessen Stuhl vor ein paar Jahren auch im Berliner Deutschen Historischen Museum (DHM) zum Besuchermagnet wurden.

Die Ausstellung „Karl May—Imaginäre Reisen“ war eine liebevoll, aber keineswegs unkritisch arrangierte Hommage an einen Mann, dessen Helden in einer damals noch weitgehend unbekannten, exotischen Welt den alten Kampf zwischen Tugenden und Lastern ausfochten, und die moralischen Leitbilder ganzer Generationen

- | | |
|--|---|
| 2 auflagenstark <i>widely published</i> | 15 sich wundern <i>to marvel</i> |
| verkracht <i>failed, disreputable</i> | 22 weitgehend <i>largely</i> |
| 7 Sehnsuchtsraum, (m.), -e <i>dream world</i> | 23 Tugend (f.), -en <i>virtue</i> |
| 8 entführen <i>to kidnap, abduct</i> | Laster (m.), - <i>vice</i> |
| 10 recherchieren <i>to research</i> | Leitbild (n.), -er <i>role model</i> |
| 11 Biedermeier <i>style circa 1815–1845</i> | 24 aus/fechten (focht ... aus, ausgefochten; ficht ... aus) <i>fight</i> |

1 Adapted from Dieter W. Rockenmeier's "Im wilden wilden Westen blühte die Fantasie." Reprinted with permission.

beeinflussten. „Damit hat Karl May zur Ideenbildung in Deutschland beigetragen“, sagte der Generaldirektor des Museums. Es ist das Wechselspiel von Fiktion und Wirklichkeit, das die Ausstellungskuratoren fasziniert.

Mays Versuch, mit seinen Schilderungen atemberaubender Abenteuer den Weg vom Kolportageschreiber zum Volksschriftsteller und damit zum Literaten zu gehen, imponiert noch heute. May sah seine Chance in der Einbettung ins deutsche Kaiserreich mit dessen gehobenem Interesse am Lesen. Dies führte damals dazu, dass der einstige kleine Betrüger, der acht Jahre im Gefängnis gesessen und sich aus seiner Zelle in die weite Welt geträumt hatte, in Wildwest- oder Orient-Verkleidungen jahrzehntelang steif und fest behaupten konnte, alle Abenteuer selbst erlebt zu haben.

Die gut gegliederte Präsentation mit 500 Exponaten auf zwei Etagen der DHM-Ausstellungshalle von I. M. Pei umfasste große Teile des Mayschen Nachlasses, der zum ersten Mal ausgestellt wurde. Als großzügiger Leihgeber fungierte der Bamberger Karl-May-Verlag. Nicht nur zahlreiche Gemälde, Zeichnungen und Fotografien, sondern auch Zeugnisse indianischer und afrikanischer Kultur erschließen den kulturgeschichtlichen Zusammenhang der Erzählungen des Schriftstellers. Tropenhelm und Reiseapotheke, persönliche Dokumente aber auch die legendären Gewehre namens Silberbüchse, Bärentöter und Henrstutzen, die Karl May als angeblich authentische Waffen mit anderen Souvenirs in seiner Radebeuler ‚Villa Shatterhand‘ zeigte, stellen die Exotik dar, die May erlebt haben will.

- 25 **Ideenbildung** (*f.*) *fashioning of ideas*
27 **Wechselspiel** (*n.*), **–e** *interplay*
29 **atemberaubend** *breathtaking*
30 **Kolportageschreiber** (*m.*), **–** *hack writer*
31 **imponieren** *to impress*
32 **Einbettung** (*f.*) *integration*
33 **gehoben** *elevated, lofty*
34 **einstig** *erstwhile*
35 **Betrüger** (*m.*), **–** *crook, fraudster*
36 **Verkleidung** (*f.*), **-en** *costume*
37 **jahrzehntelang** *for decades*

- 38 **steif und fest** *obstinately*
38 **Exponat** (*n.*), **–e** *item in exhibition*
41 **Leihgeber** (*m.*), **–** *lender, patron*
42 **fungieren** *to function*
43 **Zeugnis** (*n.*), **–se** *testimonial, evidence*
44 **erschließen** (*erschloss, erschlossen*) *open up, unlock*
46 **Gewehr** (*n.*), **–e** *rifle, firearm*
47 **„Silberbüchse“** *‘Silver-Flint’*
47 **„Bärentöter“** *‘Bear-Killer’*
47 **„Henrstutzen“** *‘Henry Carbine’*

Die Ausstellung möchte eine Phase deutscher Kulturgeschichte kritisch beleuchten und sie dennoch mit Sympathie verstehen, und dies ist ihr wunderbar gelungen. In der Nazi-Zeit instrumentalisiert und in den Anfangsjahren der DDR sogar verboten, reiten Karl Mays edle Helden einer christlichen Moral heute über Filmleinwand, Fernsehschirm und Freilichtbühne. Doch auch seine Bücher finden immer wieder Interessenten. Dafür spricht am Ende der Ausstellung jener völlig zerlesene Band *Winnetou III*, der 1904 erschien.

- | | |
|---|---|
| 51 beleuchten <i>highlight, illuminate</i> | 56 dafür spricht... <i>this is supported by...</i> |
| dennoch <i>nonetheless</i> | |
| 54 Filmleinwand (<i>f.</i>) <i>movie screen</i> | 57 zerlesen <i>well-thumbed</i> |
| 55 Freilichtbühne (<i>f.</i>), -n <i>open-air theater</i> | |

KAPITEL 21

21.1 Extended-Adjective Constructions

Participles used as adjectives (review **Kapitel 10.2**) are frequently modified by attributes of their own. The resulting extended-adjective constructions—often prepositional phrases—precede the noun that they modify and may be one of several adjectives in a series. As a result of extended-adjective constructions the limiting words (**der**-words and **ein**-words) appear to the untrained eye to have become disconnected from the noun that they introduce. Consider the following examples in which the extended-adjective constructions are highlighted.

Die **in New York wohnenden** Menschen ...

The people living in New York ...

Die **seit Jahren in New York wohnenden** Menschen ...

The people who have been living in New York for years ...

Dieses **in Deutschland gebaute** Flugzeug ...

This airplane, which was built in Germany ...

Eine **für diesen Baustil charakteristische** Eigenschaft ...

A feature that is characteristic for this building style ...

The article and its noun are separated by an extended-adjective construction. The adjectives or participles immediately preceding the nouns are modified themselves by prepositional phrases (**in New York**; **seit Jahren in New York**; **in Deutschland**; **für diesen Baustil**). After translating the article or **der**-word, you cannot proceed with the prepositional phrase but must first translate the noun modified by that article or **der**-word. Translate the adjective or participle next (often as a relative clause), followed by the preceding modifiers grouped in meaningful units. As a general rule, translate the modifier units from right to left; begin with the participle and work back to the first modifier following the article.

21.2 Recognizing Extended-Adjective Constructions

Extended-adjective constructions are very common in journalistic and expository writing. Direct translations into English and sometimes even immediate comprehension are difficult in all but the shortest extended-adjective constructions. Keep your eyes open: Any time a limiting word is followed by a preposition or another limiting word instead of the noun that it introduces, you are dealing with an extended-adjective construction.

The most common signals for these constructions are as follows.

1. Limiting adjective (article, **ein**-word, **der**-word, **alle**, **viele**, numbers, and others) followed by a preposition instead of a noun (as in all of the examples above).

alle noch zu Hause bei den Eltern lebenden Studenten ...
all students who are still living at home with their parents . . .

zwei mit Hilfe eines Pfadfinders die Straße überquerende alte

Damen ...
two old ladies crossing the street with the help of a boy scout . . .

2. Limiting adjective followed by another limiting adjective or a pronoun.

die unser Leben beherrschenden Kräfte
the forces controlling our lives¹

ein sich täglich erweiterndes Gebiet
a field which is being extended daily

21.3 Translating Extended-Adjective Constructions

As soon as you recognize an extended-adjective construction, place an opening bracket after the limiting adjective. Then find the noun modified by the limiting adjective. This noun is preceded directly by an adjective or most often a participle. Place the closing bracket after this adjective or participle.

Die [im Jahre 1386 gegründete] Universität Heidelberg ...

The words within the brackets constitute an extended adjective and modify **Universität Heidelberg**. In translating the extended adjective, begin with the last word (the adjective or participle) within the brackets and work backward toward the limiting adjective. Translate words that obviously belong together as a unit (**im Jahre 1386**).

The University of Heidelberg, which was founded in the year 1386, . . .

¹ Though the German expression **unser Leben** is singular, the equivalent in English, *our lives*, is plural. Remember that in translating such culturally specific items, the appropriate equivalent is often similar yet different.

If you translate by using a relative clause, put the clause into the present or past tense, depending on the context of the whole sentence. Usually present participles will call for a present tense and past participles for a past tense. With adjectives, only the context is a reliable guide. Observe the sequence of the translation in this sentence.

1 2 3 4 7 6 5

Das U-Boot versenkte den [mit Waffen und Treibstoff beladenen] Dampfer.

The submarine sank the steamer, which was loaded with arms and fuel.

Here are further examples.

Das auf diesem Wege entdeckte Land ...

The country that was discovered in this way . . .

Unser ausländischer Freund kennt die in diesem Lande

herrschenden Zustände.

Our foreign friend knows the conditions that exist in this country.

Mein Mitarbeiter vollendete die im letzten Jahr von mir begonnene Arbeit.

My co-worker completed the work that I started last year, or:

My co-worker completed the work that was begun by me in the past year.

Diese von den alten Griechen geschaffenen Grundgedanken der heutigen Atomphysik ...

These basic ideas of modern atomic physics, which were developed by the ancient Greeks . . .

Translations of past participles in extended-adjective constructions may be rendered using either an active or a passive verb construction (see the third example above). Passive constructions that are awkward in English can be rendered actively without changing the meaning.

Note that the entire noun unit, for example, **diese Grundgedanken der heutigen Atomphysik**, should be translated before you translate the extended adjective. Breaking up units that belong together and translating them as separate words often leads to confusion. When the connections in a sentence continue to seem unclear, look again at how you group units of words.

21.4 Participial Phrases

Similar to participles in extended-adjective constructions, participial phrases are constructions in which a present or past participle occurs with modifiers to indicate time, manner, or cause. The participial phrase generally refers to the subject of the sentence in which it is found. Participial phrases are often set off by commas in order to make meaning clearer.

Note when translating that the present or past participle is the last element of the German construction, but it is translated first in English.

A. Participial phrases indicating time

Von seinem Treffen mit dem Bundeskanzler **zurückkehrend**, rief der Präsident seine Berater zusammen.

Returning from his meeting with the chancellor, the president called his advisors together.

In der Neuen Welt **angekommen**, versuchten die Vertriebenen ein neues Leben zu beginnen.²

Having arrived in the New World, the exiles tried to begin a new life.

B. Participial phrases indicating manner

Eine Politik der Verbundenheit mit West Berlin **fördernd**, entschied sich Präsident Truman im Mai 1948 für die ‚Berliner Luftbrücke‘.

Promoting a policy of solidarity with West Berlin, President Truman decided in May 1948 on the “Berlin airlift.”

Die Warnungen der Sowjets **ignorierend**, versorgten die Amerikaner Berlin durch die Luftbrücke mit Lebensmitteln.

Ignoring the warnings of the Soviets, the Americans provided Berlin with food via the airlift.

C. Participial phrases indicating cause

Von allen Frieden liebenden Nationen **abgeschnitten**, fand der Kriegsführer keine neuen Verbündeten.

Cut off from all peace-loving nations, the warlord found no new allies.

Endlich **unterschrieben**, konnte der Vertrag für gültig erklärt werden.

Having finally been signed, the treaty could be considered valid.

² Such statements in English must be conveyed using *having* + past participle to indicate that the descriptive action took place in the past: **in New York angekommen** = *having arrived in New York*.

Grundwortschatz

Anzahl (f.)	number	Vergleich (m.), -e	comparison
Aufbau (m.)	construction	zum Vergleich	by comparison
Ausstellung (f.), -en	exhibition		to compare
Bezeichnung (f.), -en	term, designation		
Fahrrad (n.), -er	bicycle		
Gebäude (n.), -	building		
Gelegenheit (f.), -en	opportunity		
gering	small, slight		
häufig	frequent		
insgesamt	all together, all in all		
Himmelskörper (m.), -	celestial body		
Kreis (m.), -e	circle		
Kopf (m.), -e	head		
laufen (lief, ist gelaufen; läuft)	to run		
Maßnahme (f.), -n	measure, precaution		
Rad (n.), -er	wheel (also: bicycle)		
Truppe (f.), -n	troop		
Verbindung (f.), -en	connection		
		vergleichen (verglich, verglichen)	relatively, comparatively
		verhältnismäßig	
		vermeiden (vermied, vermieden)	to avoid
		veröffentlichen	
		vollenden	
		vor (+ amount time)	
		wesentlich	ago
		im Wesentlichen	essential
		zerstören	essentially
		Zerstörung (f.), -en	to destroy
		Zusammenarbeit (f.)	destruction
		zusammen/arbeiten	cooperation
		zwingen (zwang, gezwungen)	to cooperate
			to coerce, force



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

- Nehmen wir zum Vergleich das vor zehn Jahren ausgeführte Experiment. Der mit zwanzig neugeborenen Säuglingen vorgenommene Versuch führte wieder zum gleichen Ergebnis wie der erste Versuch.
- Kopernikus' bereits 1507 im Wesentlichen vollendete Studie *Über die Kreisbewegungen der Himmelskörper* wurde erst 1543 veröffentlicht. Von der Kirche gezwungen, musste Galileo Galilei fast einhundert Jahre später diese und seine eigenen revolutionären Ideen widerrufen.

1. **neugeboren** newborn
Säugling (m.), -e baby, infant
etwas vor/nehmen (nahm ... vor,
vorgenommen; nimmt ... vor)
to undertake something

2. **erst** not until, only
widerrufen (widerrief,
widerrufen) to recant, retract

3. Die vor zwei Jahren in der niederländischen Stadt Utrecht ausgerichtete Ausstellung über Banken in der Schweiz versuchte, die korrupte Verbindung zwischen Kunst und der Bankenwelt aufzuzeigen. Die nun in unserem Lande verbreitete Protestbewegung gegen das Bankwesen ist daran interessiert, die gut gelungene Ausstellung nach Deutschland zu bringen.
4. Der am 13. August 1961 begonnene Mauerbau bedeutete eine neue Phase im Leben der Ostberliner. Jahrzehntelang durch die Mauer vom Westen abgeschnitten, entwickelten die im Osten lebenden Berliner eine eigene Sprache und Kultur.
5. Frei, aber von West-Deutschland abgetrennt, war West-Berlin im Wesentlichen als Symbol der deutschen Teilung und Zentrum des ‚Kalten Krieges‘ anzusehen. Die auf beiden Seiten der Mauer traumatisierten Berliner mussten fast 30 Jahre warten, bevor aus den zwei Städten wieder eine einzige wurde.
6. Bei einem Rundgang durch das festlich zu Weihnachten geschmückte Weiße Haus sprach die Frau des US-Präsidenten über die in das Kriegsgebiet abkommandierten Truppen. Sie hat diese Gelegenheit mit der Presse zu sprechen auch dazu genutzt, ziemlich häufig die in der Einleitung ihres neuen Buches besprochene Zusammenarbeit mit Experten auf dem Gebiet der Kindererziehung zu erwähnen.
7. Der Kopf des alten Mannes war unvergesslich. Sein stoppeliges Gesicht, die lange Nase und der tief in die Stirn gezogene Filzhut erinnerten uns sehr an eine Figur aus einem vor kurzem vom Museum erworbenen Gemälde von Paul Cézanne.

3. **aus/richten** *to organize, install*
auf/zeigen *to point out, highlight*
gut gelungen (+ dat.) *successful*
(here: well curated)
4. **Mauerbau** (m.) *construction of the Berlin Wall*
ab/schneiden von (schnitt ... ab, abgeschnitten) *to cut off from*
5. **ab/trennen** *to cut off*
an/sehen (sah ... an, angesehen; sieht ... an) *to consider*
6. **Rundgang** (m.), -e *tour*
festlich *festive*

- Weihnachten** (n.) *Christmas*
schmücken *to decorate, trim*
ab/kommandieren *to deploy, detail, detach (military)*
Erziehung (f.) *education*
erwähnen *to mention*
7. **unvergesslich** *unforgettable*
stoppelig *stubbly, bristly*
Nase (f.), -n *nose*
in die Stirn gezogen *pulled over his eyes*
Filzhut (m.), -e *felt hat*
erwerben (*erwarb, erworben; erwirbt*) *to acquire, purchase*

8. Das von Cézanne im Jahre 1892 oder 1893 gemalte, neu erworbene Gemälde hängt neben einem van Gogh. In chronologischer Reihenfolge ausgestellt, und zwar mit den Post-Impressionisten des späten 19. Jahrhunderts beginnend, befinden sich die Gemälde im hinteren Gebäude des Museums.
9. Am 6. August 1945 morgens um Viertel nach acht wurde die von 400 000 Menschen bewohnte Stadt Hiroshima zu neunzig Prozent durch die erste Atombombe zerstört. Auf einem wenige Tage später im Herzen der zerstörten Stadt aufgenommenen Foto ist das Ausmaß der Zerstörung zu sehen.
10. In der kommenden Saison möchten die Berliner Philharmoniker durch eine neue Webseite ihre weltweit führende Stellung als Symphonieorchester zusammen mit ihrem Interesse an allen Aspekten der Zukunft der Musik präsentieren. Die seit einem Jahr eröffnete, webbasierte ‚Digital Concert Hall‘ sorgt für die Verbindung von Internet und klassischer Musik.

8. **Reihenfolge** (*f.*) , -n *order, sequence*

auf/nehmen (*nahm ... auf,*

9. **bewohnt** *inhabited*

aufgenommen; nimmt ... auf) *to*

zu 90 Prozent *by up to*

take (a photograph)

90 percent

Ausmaß (*n.*) *extent*

Herz (*n.*), -en *heart*

10. **sorgen für** *to see to, provide for*

Im Kontext und im Wörterbuch

Am 29. April 2010 war der 225. Geburtstag des Fahrrad-Erfinders Karl von Drais. Seine ‚Laufmaschine‘, um den vom Erfinder verwendeten Namen zu benutzen, war ein einspuriges, von Menschenkraft betriebenes Fahrzeug ohne Pedale. Erst viel später die ‚Draisine‘ genannt, war die Erfindung die Urform des heute in der ganzen Welt beliebten Fahrrads. Die uns bekannte heutige Ausgabe ist das meist gebaute Fortbewegungsmittel der Welt, aber die am Anfang dieser langen Geschichte stehende bzw. mit dem Fuß geschobene Version nannte man ‚dandyhaft‘ und ‚gefährlich‘. Unklar bleibt, wie viele von den 70 bis 80 Millionen Fahrradbesitzern in Deutschland wissen, wer der Mann war, der das Rad erfunden hat.

Ausgabe (*f.*) 1. (*no pl.*) *distribution, giving out; issuing*; 2. *distribution desk; 3. edition, issue; 4. version; 5. (pl. = Ausgaben)* *expenditure*

Besitzer (*m.*), -; **Besitzerin** (*f.*), -nen
owner; holder; proprietor

einspurig (*adj./adv.*) *single-track; single-lane*

Fortbewegungsmittel (*n.*) *vehicle*
(lit.: means of transport)

schieben (*schob, geschoben*) (*v.t.*) 1. *to push, shove; to push;* 2. *to put (into)*

verwenden (*v.t.*) *to use, to employ; to make use of, to utilize*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

AM ANFANG WAR DIE DRAISINE

Wenn wir heute unser Fahrrad besteigen, kommt es uns wohl kaum in den Sinn, dass auch dieses Fahrzeug eine verhältnismäßig lange Entwicklung hatte. Das erste, unseren modernen Rädern vorangehende Fahrzeug war ein aus Holz gebautes Transportmittel. Es wurde von einem in Mannheim lebenden Förstermeister, Karl von Drais, 1817 erfunden und später nach ihm ‚die Draisine‘ benannt.

Dieses vom Erfinder selbst als ‚Laufmaschine‘ bezeichnete Gerät ähnelt dem modernen Fahrrad nur insofern, als es zwei hintereinander angebrachte Räder und einen Sattel hatte und mit den Händen gesteuert werden konnte. Jedoch musste sich der im Sattel Sitzende mit den Füßen abwechselnd durch Abstoßen auf der Erde fortbewegen, fast wie beim Laufen. Natürlich erregte dieser Anblick viel Gelächter unter den Zuschauenden, besonders, wenn das noch nicht mit einer Bremse ausgestattete Fahrzeug zu schnell über eine mit Kopfsteinpflaster belegte Straße bergab sauste.

Etwa vierzig Jahre später kam die erste wichtige Verbesserung. Ein Instrumentenmacher namens Fischer führte das mit einer Tretkurbel am Vorderrad versehene Fahrrad ein. Erst 1885 wurde das mit einer Kette am Hinterrad getriebene Fahrrad in England

- | | |
|--|--|
| 1 besteigen (bestieg, bestiegen)
<i>to mount (horse, bicycle)</i> | 12 abwechselnd <i>alternating(ly)</i>
ab/stoßen (stieß ... ab,
abgestoßen) <i>to push off</i> |
| 2 in den Sinn kommen (kam, ist gekommen) <i>to occur (to)</i> | 13 sich fort/bewegen <i>to propel oneself</i>
erregen <i>to cause</i> |
| 4 voran/gehen (ging ... voran, ist vorangegangen) <i>to precede</i> | 15 aus/statthen <i>to equip</i> |
| 7 benennen (benannte, benannt)
<i>to name, call</i> | 16 Kopfsteinpflaster (n.) <i>cobblestone</i>
<i>pavement</i> |
| 8 bezeichnen als <i>to refer to as; to characterize as</i>
Gerät (n., -e) <i>apparatus</i> | 17 belegen <i>to cover</i>
bergab <i>downhill</i> |
| 9 ähneln <i>to resemble</i>
<i>insofern, als</i> <i>in so far as, in that</i>
hintereinander <i>one behind the other</i> | 18 auslaufen (auslief) <i>to go out, to leave</i> |
| 10 an/bringen (brachte ... an, angebracht) <i>to arrange, mount</i> | 19 Tretkurbel (f., -n) <i>pedal crank</i>
versehen (versah, versehen; versieht) <i>to equip</i> |
| | 20 treiben (trieb, ist getrieben)
<i>to drive</i> |

erfunden. Nach vielen anderen Verbesserungen erreichte das Fahrzeug seine heute bevorzugte Form, die meistens eine Handbremse und bei einem Rennrad bis zu einundzwanzig Gänge, und im Falle des heute von vielen jungen Leuten sehr beliebten Mountainbikes, sogar Federung aufweist.

Im Jahre 1997 brachte der Designer Rolf Metren mit seinem robusten Kinderlaufrad ein neues Produkt auf den Markt. Seine ersten Kinderlaufräder, die kleinen Kindern helfen, mit einem Rad Laufen und Balancieren zu lernen, waren wie die 180 Jahre früher erfundene Draisine aus Holz und hatten keine Pedale. Inzwischen werden diese neusten Versionen der Draisine aus Stahl oder Aluminium hergestellt.

22 **bevorzugt** preferred

auf/weisen (wies ... auf,

23 **bis zu** up to

aufgewiesen) to exhibit, have

Gang (m.), üe gear (speed)

29 **Laufrad** (n.), üer here: training

25 **Federung** (f.) suspension, spring

bike (for children)

system

KAPITEL 22

22.1 Other Types of Extended-Adjective Constructions

A. Extended-adjective constructions without limiting adjective

Most constructions without limiting adjectives involve plural nouns and are introduced by a preposition. (Brackets in the example sentences have been added as aids for reading or translating.)

[An den Olympischen Spielen in London teilnehmende] Sportler repräsentieren den [Frieden liebende] Menschen aus aller Welt.
Athletes participating in the Olympic games in London represent peace-loving people from all over the world.

[Aus den alten Mythen entsprungene] Träume von Ruhm und Ehre mischen sich mit ganz pragmatischen [auf wertvolle Werbeverträge ausgerichtete] Hoffnungen.
Dreams of fame and glory stemming from the ancient myths mix with completely pragmatic hopes aimed at valuable advertising contracts.

B. Extended-adjective constructions introduced by a preposition followed by another preposition

Das letzte Kapitel handelt von [aus der Tiefe des Planeten hervorquellenden] Rauchwolken.

The last chapter deals with smoke clouds belching forth from the depths of the planet.

Der Naturheilpraktiker arbeitet ausschließlich mit [in der Natur vorkommenden] Heilmitteln.

The alternative practitioner works exclusively with remedies that occur naturally.

C. Participles used as nouns

das [in der Schule vor vielen Jahren] Gelernte

what was learned in school many years ago

das [auf Seite 26] Gesagte

what was said on page 26

22.2 Extended Adjectives plus Unextended Adjectives

When you encounter a series of adjectives that includes both extended and unextended adjectives/participles preceding a noun, translate the unextended adjectives as a unit with the noun before you translate the extended construction. Note that unextended adjectives remain with the noun outside the brackets in the examples below.

diese [für den Präsidenten schwierige] militärische Aufgabe
this military mission, which is (was) difficult for the president

die [im Lande herrschenden] politischen und sozialen Zustände
the political and social conditions prevailing in the country

die [zum ersten Mal in diesem Buch erzählten] lustigen

Geschichten
the funny stories told in this book for the first time

Even if the unextended modifier precedes the extended modifier with a comma separating the two modifiers, translate as above.

die lustigen, [zum ersten Mal in diesem Buch erzählten,]
Geschichten
the funny stories told in this book for the first time

22.3 Multiple Extended Adjectives

When a noun is modified by several extended adjectives, awkward translation may be avoided without altering meaning by dividing the long German sentence into shorter English sentences.

Dieser [mit vielen Ehren in Deutschland ausgezeichnete,] [aus seiner Heimat geflüchtete,] [jetzt in den USA lebende] große Filmregisseur war einer der Gründer der heutigen Filmindustrie.
This great film director, who had received many honors in Germany, was one of the founders of the contemporary film industry. He fled from his native country and is now living in the United States.

Der Film bietet ein ausgezeichnetes, [auf der Wahrheit basierendes] Bild der [von bestem Idealismus getragenen] Leidenschaft des ehemaligen Nobelpreisträgers.

The movie presents an excellent picture of the former Nobel Prize recipient's suffering born of the best idealism. This picture is based on truth.

22.4 Additional Extended-Adjective Constructions

A. Extended-adjective constructions with **zu** + present participle

This construction is a common extended-adjective construction. **Zu** plus a present participle is best translated with *to be, can be, may be, must be* + past participle.

die [zu schreibende] Aufgabe

the assignment to be written (or: the assignment that must be written)

die [für morgen vorzubereitende] Aufgabe

the assignment to be prepared for tomorrow

die [in unserem Museum zu sehenden] Kunstwerke

the works of art that can be seen in our museum

Note that present-participle verbs with separable prefixes, e.g., **vorbereiten** (*to prepare*), integrate **-zu-** in the participial adjective: **vorzubereitend**.

B. Extended-adjective constructions within extended-adjective constructions

When you come to the signal for a second extended-adjective construction—usually a preposition after a limiting adjective—set it off with a second set of brackets. Translate the second construction after the first one.

Die [während der Nacht mit dem {aus Frankreich kommenden}]

Zug eingetroffenen] Touristen fanden keine Unterkunft.

The tourists who arrived during the night on the train coming from France did not find any lodgings.

Die [wegen der {in London stattfindenden} Olympiade

überfüllten] Hotels versuchten den [ohne Reservierungen angereisten] Gästen zu helfen, vernünftige, preiswerte [und von den Sportzentren nicht zu weit entfernte] Alternativen zu finden.

The hotels, which were overbooked because of the Olympics taking place in London, tried to help the visitors who arrived without reservations to find reasonable, inexpensive alternatives that weren't too far away from the sports venues.

Translating Tip

Gaining practice in recognizing signals, such as a preposition followed by an article followed by another preposition (**die wegen der in London...**), will help alert you to these fairly rare constructions. Isolate each separate extended construction with brackets and translate them only after translating the sentence element(s) that they are modifying.

Grundwortschatz

ausschließlich	exclusive	Grundsatz (m.), -e	principle
aus/statten	to fit out, furnish	hervorragend	outstanding
bieten (bat, geboten)	to offer	Leidenschaft (f.), -en	passion
Bild (n.), -er	picture, photograph	leiten	to direct, lead
ein/leiten	to introduce	Leitung (f.), -en	direction, leadership
entwerfen (entwarf, entworfen; entwirft)	to design, plan	Mittel (n.), -	means, aid
ergänzen	to supplement, add to	Mythos (m.), Mythen	myth
errichten	to build, construct	oft	often
Gegenwart (f.)	present, the present time	rasch	rapid, fast
gelten (galt, gegolten; gilt)	to be valid/ allowed	Schrift (f.), -en	work, writing
jemandem/einer Sache gelten (+ dat.)	to be aimed/ directed at	Selbstbewusstsein (n.)	self-confidence
gelten als	s.o./s.th. to be regarded/ considered as	sonst	otherwise, else
grundlegend	fundamental, basic	statt	instead (of)
gründlich	thorough	übersetzen	to translate
		umfangreich	extensive, voluminous
		Unterricht (m.) (no plural)	instruction
		Verständnis (n.) (no plural)	understanding
		Weg (m.), -e	way, path
		Wert (m.), -e	value, worth
		wirklich	real; really
		Wirklichkeit (f.), -en	reality
		Zeitschrift (f.), -en	magazine, journal



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Für jeden am Erziehungswesen Interessierten ist ein grundlegendes Verständnis der Technik und der Grundsätze des ‚Programmierten Unterrichts‘ heute unerlässlich. Der Programmierte

Unterricht bietet einem Lehrer eine didaktisch-methodische Möglichkeit, den Unterricht individuell zu gestalten. Heutzutage wird dieses Unterrichtsmittel oft ausschließlich als ‚E-Learning‘ verstanden.

2. Der Genfer Arzt André Matthey veröffentlichte zwischen 1810 und 1814 in verschiedenen medizinischen Zeitschriften einige für die damalige Zeit bahnbrechende neue Theorien über die Kleptomanie. Sein 1816 erschienenes, kurz danach ergänztes und 1838 ins Deutsche übersetzte Buch zum Thema der Seelenstörungen hat einen relativ großen Einfluss auf die Behandlung von Geisteskrankheiten ausgeübt.
3. Das neue Selbstbewusstsein der Ostdeutschen ist für viele in den alten Bundesländern lebende Westdeutsche schwer zu verstehen. Laut einer in Westdeutschland veröffentlichten und hauptsächlich im Westen zu kaufenden Zeitung könne das ganze Land vom Osten lernen wie man Krisen besteht. Erfolgreiche Erfahrungen mit Krisen seien grundlegend für das neue ostdeutsche Bewusstsein.
4. Der umfangreiche, mit mehr als 100 hervorragenden Farbbildern ausgestattete Ausstellungskatalog wird mit einer vom Direktor des ägyptischen Museums geschriebenen Abhandlung über die Welt der Mythen eingeleitet. Diese benutzerfreundliche Einleitung bietet nicht nur dem Kenner, sondern auch dem in die Welt der Pharaonen einzuweihenden Leser hilfreiche Wege, sich mit den bedeutendsten Mythen der Zeit vertraut zu machen.

1. **Erziehungswesen** (*n.*) *educational system*
unerlässlich *indispensable*
gestalten *to organize, configurate*
2. **bahnbrechend** *pioneering, revolutionary*
Seelenstörung (*f.*), **-en** *mental disorder*
Geisteskrankheit (*f.*), **-en** *mental illness*
aus/üben *to exert*
3. **Krise** (*f.*), **-n** *crisis*
bestehen (**bestand, bestanden**) *to survive*

- könne ... lernen**
(*subjunctive*) *might be able to learn...*
seien (*subjunctive*) *are reported to be*
4. **ägyptisch** *Egyptian*
Abhandlung (*f.*), **-en** *treatise, essay*
Kenner (*m.*), **–** *connoisseur*
ein/weihen *to initiate*
sich vertraut machen *to acquaint oneself, become familiar*

5. Das 1939 von Goodwin und Stone entworfene, heute noch als Museum benutzte Gebäude stellt eines der ersten Beispiele des Internationalen Stils in den Vereinigten Staaten dar. Der im ‚MOMA‘ realisierte minimalistische Stil machte die Architekten weltbekannt.
6. Die Künstler des deutschen Expressionismus legten keinen Wert auf die Wirklichkeit und brachten stattdessen das im Inneren, im Geiste Geschaute zum Ausdruck. Körperliche Bewegung auszudrücken, gehörte zu den Grundsätzen dieser Kunstform. Schaut man zum Beispiel die von E. L. Kirchner im Jahre 1911 in Berlin großformatig gemalten Straßenszenen an, bekommt man ein neues Verständnis des Begriffes ‚körperliche Bewegung‘.
7. Die im Zweiten Weltkrieg schwer beschädigte Stadt Dresden galt schon immer als eine von Unternehmungsgeist bestimmte Stätte der Kunst und Kultur. Heute bietet sie viele, zum größten Teil durch private Spenden wiederaufgebaute kulturelle Sehenswürdigkeiten und gilt zugleich als ein wichtiges Zentrum für Wissenschaft, Technologie und moderne Industrie.
8. Die schon zweimal zerstörte und wiedererrichtete Dresdner Semperoper gilt als ein hervorragendes Beispiel der sich bis in die Gegenwart hinein fortsetzenden Dauerhaftigkeit der Stadt. Das originale im Jahre 1838 vom Baumeister Gottfried Semper entworfene Opernhaus wurde 1869 vom Feuer zerstört. Der zweite, im Jahre 1871 wieder von Semper entworfene Bau fiel in der Schreckensnacht des 13. Februar 1945 dem Luftangriff auf Dresden zum Opfer. 1977 bis 1985 wurde das Opernhaus nochmals wiederaufgebaut.

6. **zum Ausdruck bringen (brachte, gebracht)** *to express (lit.: to bring to expression)*
körperlich *physical*
aus/drücken *to express*
malen *to paint*
7. **Unternehmungsgeist** (*m.*)
enterprising spirit; get-up-and-go
Stätte (*f.*, *-n*) *location, site*
Spende (*f.*, *-n*) *donation*
Sehenswürdigkeit (*f.*, *-en*)
attraction, tourist site
zugleich *at the same time*

8. **Oper** (*f.*, *-*) *opera house*
sich fort/setzen *to continue, maintain*
Dauerhaftigkeit (*f.*) *durability*
Schreckensnacht (*f.*) *night of terror [nearly all of Dresden was destroyed by incendiary bombs]*
Luftangriff (*m.*, *-e*) *air attack*
zum Opfer fallen (fiel, ist gefallen; fällt) *to fall victim to*

- In der Spielzeit 2010–2011 begann ein neues Kapitel der umfangreichen Biographie der Semperoper. Erstmals leitet mit Intendantin Dr. Ulrike Hessler eine Frau das weit über 350-jährige Opernschaffen in Dresden. Hessler nennt diesen historischen Moment „keinen radikalen Neuanfang“ sondern eine „Weiterentwicklung, eine Verwandlung und einen Weg in die Zukunft“.
 - In dem für heute Abend zu lesenden Text wird der im Jahre 1889 geborene und 1938 gestorbene Nobelpreisträger Carl von Ossietzky diskutiert. Gemeinsam mit Kurt Tucholsky leitete Ossietzky eine für Menschenrechte und gegen Nationalsozialismus kämpfende Zeitschrift. Ab 1926 wurde Ossietzky der alleinige Herausgeber der Zeitschrift *Die Weltbühne*, deren Titel, ins Englische übersetzt, *The World Stage* heißen müsste.
9. **Spielzeit** (*f.*) -en season
Intendantin (*f.*) -nen (*female*) artistic director
Opernschaffen (*n.*) opera productions as a whole
10. **gemeinsam** jointly, together
Herausgeber (*m.*), - publisher
müsste (*subjunctive*) would have to

Im Kontext und im Wörterbuch

Die Weltbühne war eine deutsche Wochenzeitschrift für Politik, Kunst und Wirtschaft. Ursprünglich als Theaterzeitschrift mit dem Namen *Die Schaubühne* (1905–1918) gegründet, beschäftigte sich das Blatt unter der Leitung von Kurt Tucholsky (1926) und Carl von Ossietzky (1927–1933) zunehmend mit der sich verschlechternden wirtschaftlichen und politischen Lage der Weimarer Republik. Zahlreiche bekannte Autoren schrieben von 1905 bis 1933 für die Zeitschrift, die als ein Forum der intellektuellen, bürgerlichen Linken der Weimarer Republik galt. Als solches galt *Die Weltbühne* den Nationalsozialisten als ein Hetzblatt. In der Nacht des Reichstagsbrands wurde Ossietzky verhaftet und kurz danach verboten die Nationalsozialisten *Die Weltbühne*. Die letzte Ausgabe erschien am 7. März 1933.

beschäftigen (*v.t.*) 1. to be on somebody's mind; 2. to employ; 3. to occupy, keep occupied; (*v.r.*) sich beschäftigen mit to occupy oneself with; to deal with;
Bühne (*f.*), -n stage, platform; theater
Hetzblatt (*n.*) smear-sheet, scandal rag
Reichstagsbrand (*m.*) arson attack on the Reichstag in Berlin (Feb. 27, 1933)
ursprünglich (*adj.*) original, initial, first; natural, unspoilt; (*adv.*) originally, initially; at first, in the

beginning
verschlechtern (*v.t.*) to make worse, worsen; to aggravate; to impair; to diminish, decrease; (*v.r.*) to worsen, deteriorate
zu/nehmen (**nahm ... zu, zugenommen;** nimmt ... zu) (*v.i.*) to increase; to grow; to draw out; (*v.t.*) to gain, to put on

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

CARL VON OSSIETZKY: VOM IDEALISMUS GETRAGENE LEIDENSCHAFT¹

Der am 3.10.1889 in Hamburg geborene Carl von Ossietzky, einer der streitbarsten und mutigsten Publizisten der Weimarer Republik, wurde 1934 von den Nationalsozialisten im KZ Papenburg-Esterwegen inhaftiert. Zwei Jahre danach brachten sie ihn mit einer schweren Tuberkulose in ein Berliner Krankenhaus. Ohne seine Freiheit wieder zu bekommen, starb Ossietzky 1938 an den Folgen der Tuberkulose.

1936 war der Inhaftierte aber auch Friedensnobelpreisträger geworden. Diese Preisverleihung repräsentierte eine schallende Ohrfeige für die Machthaber des Dritten Reiches und eine Bestätigung für die aus Deutschland vertriebenen politischen Flüchtlinge.

Ossietzky begann seine Karriere als Hilfsschreiber beim Hamburger Amtsgericht. In der ‚Demokratischen Vereinigung‘ fand der junge—im Geist Kants, der Aufklärung und der 1848er erzogene—Verfechter der Menschenrechte eine Organisation, die seinen intellektuellen und politischen Absichten sehr nah stand. Sie wollte in

2 **streitbar** *pugnacious, disputatious*
mutig *brave*

4 **KZ = Konzentrationslager** (*m.*), —
concentration camp
inhafrieren *to imprison*
danach *afterward*

9 **Preisverleihung** (*f.*) *award*
ceremony
schallen *to resound*

10 **Ohrfeige** (*f.*), -n *slap in the face*

10 **Machthaber** (*m.*), — *(often*
dictatorial) ruler

11 **vertreiben** (*vertrieb, vertrieben*)
to exile, banish

12 **Hilfsschreiber** (*m.*), — *assistant*
recorder

13 **Amtsgericht** (*n.*) *district court*
14 **1848er** (*pl.*) *revolutionaries of*
1848

erziehen (*erzog, erzogen*)
to train, educate

15 **Verfechter** (*m.*), — *proponent,*
champion

16 **seinen Absichten nah stehen**
(stand, gestanden) *to share his*
views

1 Shortened and adapted from Stephan Reihhardt's "Carl von Ossietzky: Vom Idealismus getragene Leidenschaft," *Rowohlt Revue*, Frühjahr 1995, S. 7.

Deutschland eine Demokratie durchsetzen und sich für den Abbau sozialer Spannungen und für weltweite Abrüstung einsetzen.

1920 wurde Ossietzky Redakteur der *Berliner Volkszeitung*.
Gemeinsam mit Kurt Tucholsky arbeitete er bei der *Weltbühne*, zunächst als Mitarbeiter und dann als Leitartikler, ab 1927 auch als Herausgeber. Ein freier, undogmatischer, von nichts und niemandem korrumperbarer Geist, stritt Ossietzky als parteipolitisch unabhängiger Radikaldemokrat für die erste deutsche Republik. Er fand Freunde, aber auch viele Feinde inmitten einer sich mehr und mehr dem Wahn des Nationalsozialismus hingebenden Gesellschaft.

Ossietzkys vom Idealismus getragene Leidenschaft galt nicht nur der Vitalisierung der Weimarer Republik, sondern auch der Stärkung des republikanischen Geistes und des Selbstbewusstseins mündiger Bürger. Ossietzkys Leben und sein publizistisches Werk sind ein Dokument des aufrechten Ganges.

- | | |
|--|---|
| <p>17 durch/setzen <i>to push through, bring about</i>
Abbau (m.) <i>reduction</i></p> <p>18 Spannung (f.), -en <i>tension</i>
Abrüstung (f.) <i>disarmament</i>
sich ein/setzen für <i>to support, champion</i></p> <p>19 Redakteur (m.), -e <i>copy editor</i></p> <p>21 Leitartikler (m.), – <i>lead-story writer</i></p> <p>23 korrumperbar (von) <i>corruptible (by)</i>
streiten (stritt, gestritten) <i>to fight/struggle/argue</i>
unabhängig <i>independent</i></p> | <p>25 inmitten <i>in the middle of, in the midst of</i></p> <p>26 Wahn (m.) <i>insanity</i>
<i>sich hingeben (gab ... hin, hingegaben; gibt ... hin) to resign oneself to, submit, yield</i></p> <p>29 Selbstbewusstsein (n.) <i>self-confidence, self-assurance</i></p> <p>30 mündiger Bürger <i>of responsible citizens</i>
publizistisch <i>journalistic</i></p> <p>31 des aufrechten Ganges <i>of mankind (of homo erectus)</i></p> |
|--|---|

20

25

30

KAPITEL 23

23.1 **Da(r)-Compounds**

A. **Da(r)-compounds used to replace a pronoun**

Da(r)-compounds consist of **da(r)-** plus one of the following prepositions: **an, auf, aus, bei, durch, für, gegen, hinter, in, mit, nach, neben, über, um, unter, von, vor, zu, zwischen**. The **-r-** is inserted when the preposition begins with a vowel.

Da(r)- generally replaces a personal or demonstrative pronoun that refers to a singular or plural inanimate object or an idea. Translate the preposition first, then **da(r)-** as *it, them, that, this, those, or these*.

In der Mitte des Zimmers steht ein Tisch, und **darauf** finden Sie die gesuchten Papiere.

*In the middle of the room is a table, and **on it** you will find the papers you were looking for.*

Hier sind die Bücher. **Darin** können Sie die Informationen finden, die Sie gesucht haben.

*Here are the books. **In them** you can find the information you were looking for.*

In der Ausstellung sind die Pinsel des Künstlers zu sehen. **Damit** hat er seine letzten Werke gemalt.

*In the exhibit you can see the artist's brushes. He painted his last works **with them**.*

B. **Da(r)-compounds anticipating clauses**

Da(r)-compounds may also anticipate clauses (usually **dass** clauses) or infinitive phrases that complete idiomatic combinations of verbs or nouns and prepositions. In some instances this type of **da(r)-compound** is best translated with a preposition + *the fact that* or a preposition + gerund (verb ending in *-ing*); at other times the **da(r)-compound** has a strictly functional purpose requiring no translation:

Viele Leute glaubten nicht **daran**, dass die Erde rund ist.

*Many people did not believe (*in the fact*) that the earth is round.*

Die Mannschaft des Schiffes klagte **darüber**, dass die Reise zu lange dauerte.

The ship's crew complained (about the fact) that the trip lasted too long.

In diesem Artikel ist der Autor **damit** beschäftigt, die Basilika in Assisi zu beschreiben.

In this article the author is engaged in describing the basilica in Assisi.

Der große Beitrag dieses Malers bestand **darin**, die perspektivische Malerei zu fördern.

This painter's great contribution consisted in promoting perspective painting.

Idiomatic prepositional phrases are discussed in **Kapitel 20.2**. A list of common combinations is located on pages 215–216.

C. Idiomatic uses of **da(r)-compounds**

Note that the following **da(r)-compounds** have idiomatic meanings.

1. **dabei** *in the process*

Er war gerade dabei, eine neue Entdeckung zu machen.

He was in the process of making a new discovery.

2. **dagegen** *on the other hand, however*

Im Süden sind die meisten Kirchen katholisch, im Norden dagegen evangelisch.

Most of the churches in the south are Catholic; in the north, however, they are Protestant.

3. **daher** *therefore, for that reason*

Das Projekt kostet zu viel Geld und daher wird es nicht ausgeführt.

The project costs too much money, and for that reason it won't be carried out.

4. **damit** *so that, in order that*

Die Musiker sollen etwas leiser spielen, damit die Solistin gehört werden kann.

The musicians should play somewhat more softly, so that the soloist can be heard.

5. **darauf** *thereupon, after that*

Die zwei Diplomaten gaben sich die Hand und gleich darauf unterschrieben sie den Vertrag.

The two diplomats shook hands and immediately after that they signed the treaty.

6. **dazu** *in addition*

Die drei Kandidaten wurden vorgestellt und dazu hat jeder eine kurze Rede gehalten.

The three candidates were introduced and in addition each one gave a short speech.

23.2 **Wo(r)-Compounds**

Wo(r)-compounds, consisting of **wo(r)** + preposition, are used as interrogatives.

Womit fangen wir an?

What do we begin with? (or: With what . . . ?)

Wozu gebraucht man dieses Instrument?

What do you use this instrument for? (or: For what [purpose] . . . ?)

Worauf muss er warten?

What does he have to wait for? (or: For what . . . ?)

Wo(r)-compounds may introduce relative clauses, in which case they replace a relative pronoun object of a preposition, e.g., **das Haus, in dem ... = das Haus, worin ...**. The **wo(r)**- portion translates to *which* or *what*.

Das Haus, **worin** er lange gewohnt hatte, wurde zerstört.

The house in which he had lived a long time was destroyed.

Das Thema, **womit** wir uns heute beschäftigen, heißt ...

The topic with which we are dealing today is ...

Ich weiß nicht, **woran** er gedacht hat.

I don't know what he was thinking about.

Ich weiß auch nicht, **wovon** er gesprochen hat.

I also don't know what he was talking about.

Only references to inanimate objects and ideas occur in **wo(r)**-compounds.

23.3 Hier-Compounds

Hier- is combined similarly, but less often, with prepositions to form the following compounds: **hierauf**, **hieraus**, **hierbei**, **hierdurch**, **hierfür**, **hiergegen**, **hierin**, **hiermit**, **hiernach**, **hierüber**, **hierunter**, **hierzu**.

Translate the preposition first, then **hier** as *this*.

Hierauf werden wir später zurückkommen.

*We will come back **to this** later.*

Hierin muss ich Ihnen recht geben.

*I have to admit you are right **in this** (matter).*

Hiermit beenden wir unsere Unterhaltung.

With this we conclude our conversation.

Hierzu braucht man viel Zeit und Geld.

*A lot of time and money are needed **for this**.*

23.4 Adverbs of Direction in Prepositional Phrases

The most frequent adverbs of direction that combine with prepositions are **hin** and **her**. **Hin** indicates direction away from the speaker and toward another point; **her** indicates direction toward the speaker. When the directional adverb comes at the end of the prepositional phrase, it emphasizes where the situation or action is headed to or coming from. In either case, **hin** and **her** are not translated into English.

Die Feinde sind nach allen Richtungen **hin** geflohen.

The enemies fled in all directions.

Die Vögel sind von Süden **her** gekommen.

The birds came from the south.

Do not be distracted by **hin** or **her** or other “extra” adverbs of direction that do not translate. Some that occur fairly commonly are:

von ... aus *from*

Von diesem Standpunkt **aus** gesehen ...

Seen from this perspective ...

um ... herum *around*

Sie sitzen um den Tisch **herum**.

They sit around the table.

über ... hinaus *beyond*

Darüber **hinaus** möchte ich sagen ...

Furthermore, I'd like to say ...

von ... her *from*

Sie kommt vom Flughafen **her**.

She's coming from the airport.

zu ... her *to, toward*

Komm zu mir **her!**

Come to me!

zu ... hin	<i>to, toward</i>	Geh zu ihr hin! <i>Go to her!</i>
nach ... hin	<i>to, toward</i>	Nach Bonn fahren wir nicht mehr hin. <i>We're not going to Bonn anymore.</i>

23.5 Introductory **es** Not the Real Subject

German often uses the word **es** as a placeholder to give a sentence the form of a normal statement. In these situations, **es** is a placeholder with no grammatical function, so the finite verb agrees not with **es**, but rather with the singular or plural subject of the sentence that follows the verb. In translation, **es** may be eliminated entirely or translated as *there*.

Es bestehen zwei Möglichkeiten.

There are two possibilities. or: Two possibilities exist.

Es sind mehrere Möglichkeiten zu erwähnen.

Several possibilities should be mentioned.

Es bildete sich eine Gruppe von Menschen auf der Straße.

A group of people formed in the street.

Note that the expression **es gibt** (*there is, there are*), introduced in **Kapitel 4.6**, functions quite differently. In this common expression, **es** is the true subject, so **gibt** is always singular. You must ascertain whether the object of the expression is singular or plural before translating. The resulting English translation will be singular or plural depending on the number of the object.

Es **gibt** nur eine gute Antwort, aber **es gibt** viele schlechte Antworten.

There is just one good answer, but there are many bad answers.

Es **gibt** nur eine Möglichkeit. Früher **gab es** viele Möglichkeiten.

There is only one possibility. Previously there were many possibilities.

23.6 Clauses without a Subject—Implied **es**

When an impersonal statement anticipates a **dass**-clause, the impersonal pronoun **es** is sometimes omitted. The translation nonetheless includes the impersonal *it*.

Bekannt ist, dass ...

It's known that . . .

In vielen Fällen kann gesagt werden, dass ...

In many cases it can be said that . . .

Dabei konnte festgestellt werden, dass ...

In the process it could be determined that . . .

Grundwortschatz

Abhandlung (f.), -en	treatise, discussion	entstehen	to develop, come about
achten auf	to pay attention to	(entstand, entstanden)	
allerdings	certainly, to be sure, of course	entstehen aus	to result/ emerge from
Art (f.), -en	species, variety	Gefahr (f.), -en	danger
	[NOT: 'art']	hin/weisen auf	to refer to, point to, indicate
Basilika (f.), Basiliken	basilica	malen	to paint
beschäftigen	to employ	Malerei (f.)	painting
(mit etwas) beschäftigt sein	to be busy/ occupied with	Regen (m.)	rain
sich beschäftigen mit	to deal with, engage in	Standpunkt (m.), -e	position, stand-point, perspective
beschließen (beschloss, beschlossen)	to conclude; to decide	üben	to practice, exercise
betrachten	to look at, to observe	überall	everywhere, exercise, practice
Betrieb (no pl.)	operation	Übung (f.), -en	choice, vote
zum Betrieb von...	for the operation of...; to run...	Wahl (f.), -en	to choose, to vote
Blut (n.)	blood	wählen	wall
Decke (f.), -n	ceiling (also: blanket)	Wand (f.), -e	[NOT: 'wand']



Übungssätze

1. Regenwürmer sind im Erdboden lebende, gegliederte Würmer. Bei Regenwetter kommt der Wurm aus dem Boden heraus, daher sein Name. Regenwürmer, die für die Umwelt unerlässlich sind, findet man überall auf der Welt. Es gibt in der Schweiz etwa 40, in Österreich 62, in Deutschland 39, in Europa etwa 400 und weltweit etwa 3000 Regenwurmarten. In der Schweiz ist der Regenwurm zum ‚Tier des Jahres 2011‘ ernannt worden.
2. Was bedeutet es, wenn ein Patient zur Blutgruppe AB gehört? Betrachten wir das erste Beispiel, das das Blutgruppensystem AB0 darstellt. Daraus können wir klar ersehen, welche Probleme bei einer Bluttransfusion entstehen können.
3. Das Blut besteht aus dem Blutplasma und den darin verteilten Blutkörperchen. Darüber hinaus spielen noch einige andere Eigenschaften des Blutgruppensystems entscheidende Rollen dabei, ob eine Transfusion vorgenommen werden darf. Hierzu gehören der Rhesusfaktor, die Kell-Antigene bzw. -Antikörper und der Duffy-Faktor.
4. Die Gefahr bei der im Frühjahr stattfindenden Wahl besteht vor allem darin, dass viele Wahlberechtigte nicht zur Urne gehen und dass die Radikalen dadurch gewählt werden könnten. Weder vom politischen noch vom persönlichen Standpunkt aus kann so eine Handlung gerechtfertigt werden.
5. 448 v. Chr. kam der Perserkrieg zu einem Ende. Kurz darauf beschäftigte sich Perikles mit dem Wiederaufbau der Akropolis. Die Ruinen der Akropolis weisen darauf hin, wie hoch entwickelt die Baukunst der Griechen vor 2500 Jahren war.

1. **Regenwurm** (*m.*), **—er** *earthworm*
gegliedert *segmented*
heraus/kommen (*kam ... heraus, ist herausgekommen*) *to come out*
unerlässlich *vital, indispensable*
2. **ersehen aus** (*ersah, ersehen; ersieht*) *to see from, to understand from*
3. **verteilen** *to distribute*
Blutkörperchen (*n.*) — *blood corpuscle*

- vor/nehmen** (*nahm ... vor, vorgenommen; nimmt ... vor*)
to conduct
4. **wahlberechtigt** *eligible to vote*
zur Urne gehen *to go and vote*
weder ... noch *neither ... nor*
rechtfertigen *to justify*
5. v. Chr. = vor Christus B.C.
Perserkrieg (*m.*) *Persian war*
Perikles *Pericles (495–429 B.C.)*
Baukunst (*f.*) *architecture*

6. Die Erde wandert in einem Jahr einmal um die Sonne. So entstehen die vier Jahreszeiten. Damit sind meteorologisch unterschiedliche Jahresabschnitte gemeint: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.
7. Sonnenwärme kann zum Betrieb von Heizungsanlagen verwendet werden. Damit beschäftigen sich viele Energieforscher. Ironischerweise ist es auch möglich, die Sonnenwärme auszunutzen, um Kälte zu erzeugen, z.B. zur Klimatisierung.
8. Eine Basilika ist ein ländlicher, frühchristlicher Bau, dessen doppelte Säulengänge und Apsis dazu benutzt wurden, Gottesdienste, aber auch Gerichtsverhandlungen abzuhalten.
9. Eine Suggestivfrage ist z.B. die folgende: „Ist nicht die Winkelsumme im Dreieck 180 Grad?“ Worauf hin der Schüler nur ja oder nein antworten kann und wobei ihm nahegelegt wird, „ja“ zu sagen.
10. Eine solche Frage weist darauf hin, dass der Lehrer allerdings nur feststellen möchte, ob ein Schüler seine Aufgaben gemacht hat oder nicht. Hiermit beschließen wir die heutigen Übungen, ohne die Frage zu stellen, ob ihr die Aufgaben gemacht habt.

6. **unterschiedlich** *diverse*
Abschnitt (*m.*), **-e** *period*
7. **Heizungsanlage** (*f.*), **-n** *heating plant/system*
aus/nutzen *to utilize (also: to exploit)*
erzeugen *to produce*
8. **länglich** *long*
Säulengang (*m.*), **-e** *colonnade*
Apsis (*f.*), **Apsiden** *apse*

- Gottesdienst** (*m.*), **-e** *religious service*
- Gerichtsverhandlung** (*f.*), **-en** *court hearing, trial*
ab/halten (*hielt ... ab, abgehalten;*
hält ... ab) *to hold, celebrate*
9. **Winkel** (*m.*), **-** *angle*
nahe/legen *to suggest*

Im Kontext und im Wörterbuch

Der im Jahre 1214 geborene und zwischen 1292 und 1294 gestorbene englische Franziskaner-Mönch und Philosoph Roger Bacon wurde ‚Doctor Mirabilis‘ oder ‚wunderbarer Lehrer‘ genannt. Die katholische Kirche gebot ihren Mönchen, das innere Leben zu untersuchen. Dagegen suchte Bacon immer neue Erkenntnisse durch Erfahrung und Experimente. Als einer der ersten führte er chemische Experimente durch und prägte den Begriff des Naturgesetzes. Seine mathematischen, optischen und astronomischen Theorien wiesen auf die modernen Naturwissenschaften und Erfindungen wie z. B. das Dampfschiff, das Flugzeug und den Tauchapparat hin. Dabei wurde ‚der erste Wissenschaftler‘ nicht nur von Aristoteles sondern auch von der arabischen Naturphilosophie beeinflusst.

Begriff (m.), -e 1. concept; term; 2. idea, conception; 3. im Begriff sein on the point (of doing something)

Dampfschiff (n.), -e steamboat, steamship
durch/führen (v.t.) 1. to lead through, take through; 2. to carry out; to undertake; 3. to carry through, to complete; (v.i.) to lead through

Erkenntnis (f.) (no pl.) knowledge, cognition; **Erkenntnis** (f.) -se insight, realization; finding, discovery

Flugzeug (n.), -e airplane

gebieten (gebot, geboten) (v.t.) to demand; to command; (v.i.)

gebieten über 1. to command, have command over; 2. to have at one's command

prägen (v.t.) 1. to mint, strike; to emboss; 2. to shape, mold; to leave a mark on; 3. to characterize

Tauchapparat (m.), -e underwater breathing apparatus

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DIE KUNST UND DIE KIRCHE¹

Die Künstler des frühen Mittelalters malten flächig und konzentrierten sich darauf, metaphysische Beziehungen darzustellen: Christus wurde größer gemalt als die Engel und die Menschen. Gott, so glaubte dagegen der Franziskanermönch Roger Bacon, hatte die Welt so geschaffen, wie es die Lehrsätze der euklidischen Geometrie vorschrieben. Deshalb sollten sich die Künstler bei der Abbildung danach richten. Als einer der ersten förderte der Franziskaner die ‚perspektivische Malerei‘, wie sie später genannt wurde.

1 **flächig** flat, two-dimensional

2 **sich konzentrieren auf** to concentrate on

6 **Lehrsatz** (m.) -e theorem, doctrine

vor/schreiben (schrieb ... vor, vorgeschrieben) to dictate, prescribe

deshalb for that reason

7 **Abbildung** (f.), -en picture, image
sich richten nach to conform to

1 Excerpt from Margaret Wertheim's "Ere sei Gott im Cyberspace," translated by Regine Reimers from "The Medieval Consolations of Cyberspace" in *The Sciences*, vol. 35, Nov./Dec. 1995; pp. 24–25.

Für die Europäer begründete dieser neue Stil eine fundamental veränderte Weltsicht. Zunehmend verlagerte sich ihr Interesse von den metaphysischen auf die physischen Beziehungen. Christus und der Mensch wurden—in einem dreidimensionalen euklidischen Raum—all im selben Maßstab dargestellt.

Die Basilika di San Francesco in Assisi, mit deren Bau nicht lange nach Bacons Abhandlung begonnen wurde, war mit perspektivisch-illusionistischen Bildern ausgestattet. An den Wänden und Decken fanden sich Szenen aus dem Leben des heiligen Franziskus, wobei auf eine möglichst naturgetreue Dreidimensionalität geachtet wurde. Damit war die Basilika eine der ersten Kathedralen, die dazu bestimmt war, den Betrachter aus seiner eigenen Welt in die des heiligen Franziskus zu versetzen. Die Wirkung war derart eindrücksvoll, dass die Basilika, noch bevor sie ganz fertiggestellt war, zum meistbesuchten Gotteshaus der westlichen Christenheit wurde.

- | | |
|--|--|
| 11 Weltsicht (<i>f.</i>), -en <i>world outlook</i>
zu/nehmen (<i>nahm ... zu,</i>
zugenommen; nimmt ... zu)
<i>to increase</i>
sich verlagern von ... auf <i>to shift
from ... to</i>
12 Beziehung (<i>f.</i>), -en <i>relation</i> | 14 Maßstab (<i>m.</i>) <i>scale</i>
19 naturgetreu <i>true to nature</i>
21 zu etwas bestimmt sein <i>to be
destined to be something</i>
22 versetzen <i>to transplant</i>
derart <i>in such a way, to such an
extent</i> |
|--|--|

KAPITEL 24

24.1 Subjunctive

The verb tenses you learned about in earlier chapters were in the indicative mood, expressing facts and real conditions. In order to imply doubt or express wishes, improbability, and statements contrary to fact, German, like English, uses the subjunctive mood.

English has few commonly used subjunctive forms. Some of them are *if he knew, if he were, so be it, long live the king*. German, however, has a full conjugational system for the various tenses of the subjunctive mood.

German has two types of subjunctive. In this chapter you learn about subjunctive II or the general subjunctive, whose forms are based on the past stem. Subjunctive I, also known as the special subjunctive, based on the infinitive stem of the verb, is discussed in detail in **Kapitel 25**.

24.2 Subjunctive II

Subjunctive II is primarily used to express uncertainty, doubt, and hypothetical situations. It indicates imaginary situations and conjectures—situations that have not (yet) taken place or that might be or might have been possible.

A. Present subjunctive II

The present subjunctive expresses conjectures in present as well as in future time.

Wäre ich reich, so **hätte** ich viel Geld und **könnte** alles kaufen,
was ich **wollte**.

If I were rich, then I would have a lot of money and could buy everything that I wanted.

The forms are derived from the stem of the past indicative plus subjunctive endings.

Singular subjunctive endings		Plural subjunctive endings	
ich	-e	wir	-en
du	-est	ihr	-et
er/sie/es	-e	sie/Sie	-en

If an English subjunctive equivalent does not exist, translate with the simple past or *would* + infinitive.

1. Weak verbs

sagen *to say*

ich sagte (*if*) *I said; I would say*

er/sie/es sagte (*if*) *he/she/it said; he/she/it would say*

wir sagten (*if*) *we said; we would say*

sie/Sie sagten (*if*) *they/you said; they/you would say*

2. Strong verbs

kommen *to come*

ich käme (*if*) *I came; I would come*

er/sie/es käme (*if*) *he/she/it came; he/she/it would come*

wir kämen (*if*) *we came; we would come*

sie/Sie kämen (*if*) *they/you came; they/you would come*

laufen *to run*

ich lief (*if*) *I ran; I would run*

er/sie/es lief (*if*) *he/she/it ran; he/she/it would run*

wir liefen (*if*) *we ran; we would run*

sie/Sie liefen (*if*) *they/you ran; they/you would run*

fahren *to drive*

ich fuhr (*if*) *I drove; I would drive*

er/sie/es fuhr (*if*) *he/she/it drove; he/she/it would drive*

wir führten (*if*) *we drove; we would drive*

sie/Sie führten (*if*) *they/you drove; they/you would drive*

haben *to have*

ich hätte (*if*) *I had; I would have*

er/sie/es hätte (*if*) *he/she/it had; he/she/it would have*

wir hätten (*if*) *we had; we would have*

sie/Sie hätten (*if*) *they/you had; they/you would have*

sein *to be*

ich wäre (*if*) *I were; I would be*

er/sie/es wäre (*if*) *he/she/it were; he/she/it would be*

wir wären (*if*) *we were; we would be*

sie/Sie wären (*if*) *they/you were; they/you would be*

Umlauts added to the stem vowel (**a**, **o**, **u**) of strong verbs are a key clue that you are dealing with the hypothetical subjunctive mood.

Forms of present subjunctive weak verbs, e.g., **sagte**, and plural strong verbs without an umlaut, e.g., **liefen**, are identical to past indicative forms. Pay close attention to context and recognizable subjunctive verbs occurring in the sentence; if one verb in a conditional sentence is in the subjunctive, the other verbs also must be in the subjunctive.

Er spielte mehr Musik, wenn er mehr Zeit hätte.

He would play more music, if he had more time.

Note this frequently used idiomatic form:

es wäre (if) *there were; there would be*

B. Past subjunctive II

The past of subjunctive II consists of **hätte-** or **wäre-** + past participle and means *would have* + past participle.

er hätte gesagt (if) *he had said; he would have said*

er wäre gekommen (if) *he had come; he would have come*

er hätte gehabt (if) *he had had; he would have had*

er wäre gewesen (if) *he had been; he would have been*

es hätte gegeben (if) *there had been; there would have been*

Modal verbs and their dependent infinitives occur as double infinitives with **hätte-** in the past subjunctive.

ich hätte gehen sollen *I should have gone*

sie hätte schreiben können *she could have written*

C. Future subjunctive II

The future subjunctive consists of the subjunctive of **werden** + infinitive. **Würde-** in this construction, which occurs frequently with weak verbs, is equivalent to English *would*.

ich würde sagen *I would say*

du würdest arbeiten *you would work*

er würde suchen *he would seek*

wir würden lernen *we would learn*

ihr würdet fragen *you would ask*

sie/Sie würden antworten *they/you would answer*

24.3 Suppositions of Conditions Contrary to Fact

Observe the similarity between the German and English constructions in expressing unreal conditions in **wenn** clauses.

Wenn ich das wüsste, ...

If I knew that . . .

Wenn ich das gewusst hätte, ...

If I had known that . . .

Hätte er das gewusst, (so) ...

Had he known that, (then) . . . or: If he had known that, then . . .

Käme er, so ...

If he came, (then) . . . or: If he were coming, (then) . . .

Wäre er gekommen, (so) ...

Had he come, (then) . . . or: If he had come, (then) . . .

Note that the subjunctives without auxiliaries express present conditions (the first and fourth examples), while past participles with the subjunctive of **haben** or **sein** express past conditions (the second, third, and last examples). In conditional clauses, **wenn** may be omitted in favor of a verb-first construction, followed by a result clause often introduced by **so** or **dann** (the third, fourth, and fifth examples).

Study the following result clauses for the preceding examples.

Wenn ich das wüsste, **würde ich es Ihnen sagen**.

If I knew that, I would tell (it to) you.

Wenn ich das gewusst hätte, **dann wäre ich gekommen**.

If I had known that, (then) I would have come.

Wäre er gekommen, **so hätten wir unseren Freund besucht**.

If he had come, (then) we would have visited our friend.

Hätte er das gewusst, **so wäre er gekommen**.

Had he known that, (then) he would have come.

Käme er, **so gingen wir ins Kino**.

If he were coming, we would be going to the movies.

Gäbe es mehr Zeit, **so spielte er das Lied noch einmal**.

If there were more time, he would play the song again.

In translating a result clause with or without **würde**, use *would* with the present or past infinitive.

Hätte ich mehr Geld, so führe ich nach Deutschland.

*If I had more money, I **would** go to Germany.*

Wenn es regnete, würden wir zu Hause spielen.

*If it were to rain, we **would** play at home.*

Wenn ich nicht gekommen wäre, wäre mein Vater beleidigt gewesen.

*If I hadn't come, my father **would** have been offended.*

Wenn Kolumbus Amerika nicht entdeckt hätte, so hätte es jemand anders getan.

*If Columbus had not discovered America, someone else **would** have done it.*

24.4 Wenn Clauses or Result Clauses Standing Alone

Contrary-to-fact wishes may be expressed using subjunctive II in a **wenn** clause (with or without **wenn**). Such expressions often include **nur** (*if only . . .*) or **doch** (*really*) to make the wish more emphatic.

Wenn ich das nur wüsste! (Wüsste ich das nur!)

If only I knew that!

Wenn nur ein Arzt hier wäre! (Wäre doch ein Arzt hier!)

If only a doctor were here!

Wenn ich nur Zeit gehabt hätte! (Hätte ich nur Zeit gehabt!)

If only I had had time!

Das hätte ich doch nicht geglaubt.

I really would not have believed that.

24.5 Als ob, als wenn (*as if, as though*)

Als **ob** and als **wenn** are always followed by the subjunctive.

Er tat, als ob (als wenn) er nichts gehört hätte.

He acted as though he had heard nothing.

Sie benahm sich, als ob sie seine Mutter wäre.

She acted as if she were his mother.

Die Bewohner bleiben auf der Insel, als ob kein Sturm käme.

The inhabitants remain on the island, as if there weren't a storm coming.

Note the position of the finite verb when **ob** or **wenn** is omitted. It does not stand at the end of the clause but directly follows **als**.

Die Bewohner bleiben auf der Insel, als käme kein Sturm.

The inhabitants remain on the island, as if there weren't a storm coming.

Es schien, als bewegte sich der Sturm in eine neue Richtung.

It seemed as though the storm were moving in a new direction.

Grundwortschatz

anders	<i>different, otherwise</i>	Lösung (f.), -en	<i>solution</i>
Anteil (m.), -e	<i>portion, share</i>	noch einmal	<i>once more, again</i>
Auswirkung (f.), -en	<i>effect, consequence</i>	noch immer	<i>still</i>
Bevölkerung (f.), -en	<i>population</i>	Opfer (n.), -	<i>victim</i>
Einwanderer (m.), -; Einwanderin (f.), -nen	<i>immigrant</i>	richtig	<i>right, correct</i>
Einwohner (m.), -; Einwohnerin (f.), -nen	<i>inhabitant</i>	Sieger (m.), -; Siegerin (f.), -nen	<i>victor</i>
erreichen	<i>to reach, attain</i>	Täter (m.), -; Täterin (f.), -nen	<i>perpetrator</i>
folgendermaßen	<i>as follows</i>	Teilnahme (f.) (sich) überlegen	<i>participation to think (about), ponder</i>
Größe (f.), -n	<i>size, magnitude</i>	wahr	<i>true</i>
Insel (f.), -n	<i>island</i>	Wirkung (f.), -en	<i>effect, consequence</i>
Jahrestag (m.), -e	<i>anniversary</i>	wohl	<i>probably, likely</i>



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

- Der Naturforscher August Weismann überlegte sich, was wohl aus Mozart geworden wäre, wenn er auf den Samoainseln geboren wäre. In einem Aufsatz über Vererbung schrieb er 1892: „Der Samoaner Mozart hätte ebenso wenig Symphonien komponieren können, wie einer der großen Naturforscher des Altertums, etwa Archimedes, eine dynamo-elektronische Maschine hätte erfinden können“.
- Wäre ich eine Frau, so würde ich gegen jeden Anspruch des Mannes rebellieren, aus der Frau sein Spielzeug zu machen. (Mahatma Gandhi)
- Sie: „Wenn Sie mein Mann wären, würde ich Ihnen Gift geben“. Er: „Wenn Sie meine Frau wären, würde ich es nehmen“.

- Naturforscher (m.), -** *natural scientist*
was wohl *just what*
Vererbung (f.) *heredity*
ebenso wenig *just as little*

- Anspruch (m.), -e** *claim, demand*
Spielzeug (n.), -e *toy, plaything*

- Gift (n.), -e** *poison* [NOT: 'gift']

4. Die Auswirkungen eines großen Atomkrieges könnten in kürzester Zeit zum Tod von Millionen Menschen führen. Die Vernichtung der gesamten menschlichen Spezies wäre zudem möglich. Man müsste mit dem Zusammenbruch des Ökosystems der Erde und den Zerfall der Stabilität des globalen Klimas rechnen.
 5. Das Resultat eines Atomkrieges wäre wohl ein Krieg ohne Sieger. Es gäbe nur Verlierer. Hätten die Erfinder von Atomkraft gewusst, wie groß die Gefahr ist, so wären sie wohl vorsichtiger gewesen, aber wer hätte damals geahnt, wie viele Länder eines Tages Atomwaffen besitzen würden.
 6. Die verhältnismäßig schnelle Erschließung des Westens der USA wäre ohne die Einwanderer aus allen Ländern Europas nicht möglich gewesen. Der Höhepunkt der Immigration kam in den Jahren 1892 bis 1924. Zwischen 1850 und 1930 wanderten 5 Millionen Deutsche in die Vereinigten Staaten ein.
 7. Der Anteil der ausländischen Bevölkerung in Berlin-Mitte ist mit 28,7 % der höchste in allen Berliner Bezirken. Zusammen mit den mehr als 140 000 Einwohnern mit Migrationshintergrund repräsentieren die zwei Gruppen 44,5 % der Gesamtbevölkerung in Berlin-Mitte.
 8. Viele vor allem aus der Türkei immigrierte und hier in Mitte lebende Einwohner würden einen höheren Lebensstandard erreichen, wenn es eine vom Staat oder von der Stadt besser unterstützte Infrastruktur gäbe.
 9. Nehmen wir an, in einer Stadt von der Größe Chicagos würde ein neues Wohlfahrtssystem eingeführt werden. Was wären wohl die unmittelbaren Auswirkungen? Hätten die Menschen mehr Arbeit, dann würde der Lebensstandard bestimmt steigen.
 10. Existierte die amerikanische Blockade gegen Kuba nicht, so würde sich die wirtschaftliche Lage der Insel schnell erholen. Es wäre für die Kubaner wohl eine positive Entwicklung, wenn es bald eine Lösung für diese Situation gäbe.
 11. Wenn es nur wahr wäre!
- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 4. Atomkrieg (<i>m.</i>, -e) <i>nuclear war</i> 5. Gefahr (<i>f.</i>, -en) <i>danger</i> 6. verhältnismäßig <i>relatively</i> 7. Bezirk (<i>m.</i>, -e) <i>borough, city district</i> | <ol style="list-style-type: none"> 8. unterstützen <i>to assist, support</i> 9. Wohlfahrt (<i>f.</i>) <i>welfare, social services</i> 10. unmittelbar <i>immediate, direct</i> sich erholen <i>to recover</i> |
| Zerfall (<i>m.</i>) <i>ruin</i> | cautious, careful |
| Erschließung (<i>f.</i> , -en) <i>opening, development</i> | bald <i>soon</i> |
| Migrationshintergrund (<i>m.</i>) <i>migration background</i> | |

Im Kontext und im Wörterbuch¹

Der Kroaten Krieg begann mit einer Salve aus einer Maschinenpistole. Am 1. Juli 1991 erschoss der Hilfspolizist Antun Gudelj in Tenja, einem Dorf in Kroatien, drei Männer in einem weißen Auto. Am Tag danach fiel die erste Granate auf einen serbischen Ort in Kroatien. Ähnlich wie beim Attentat von Sarajevo, das 1914 den Ersten Weltkrieg auslöste, hatten 1991 viele nur auf die Schüsse gewartet: Endlich konnten sie losschlagen. Dass die Morde von Tenja weniger bekannt geworden sind als das Attentat am Veitstag des Jahres 1914, liegt an der mangelnden Prominenz der Opfer: Kein Thronfolger und keine Prinzessin starb—and die Verteilung der Rollen von Täter und Opfer eignet sich auch nicht für Heldenmythen dieser oder jener nationalen Partei.

Attentat (*n.*), -e *assassination; assassination attempt*

aus/lösen (*v.t.*) 1. *to set/trigger off; trigger; to release; to produce;*
2. *to release; to redeem*

eignen (*v.i.*) *für/als to be suitable for/as*

erschießen (erschoss, erschossen) (*v.t.*)
to shoot dead; (v.r.) to shoot oneself

mangelnd (*adj.*) *deficient; lacking; wanting; scarce*

Salve (*f.*), -n *fusillade, salvo, volley*

Schuss (*m.*), -e 1. *shot, round; 2. blast, charge; 3. (soccer) kick; 4. dash, touch*

Veitstag (*m.*) *Serbian religious holiday, St. Vitus Day, June 28*

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

DAS ATTENTAT ZU SARAJEWO

Am 28. Juni 1914 fielen zwei Schüsse in Sarajewo, die eine Weltkatastrophe auslösten. Der österreichische Thronfolger, Erzherzog Franz Ferdinand, und seine Gemahlin wurden von einem jungen serbischen Studenten durch zwei Schüsse getötet. Einer der Verschwörer, Vaso Cubrilovic, der an dem Attentat teilnahm,

5

1 **Schüsse fielen** *shots were fired*
3 **Erzherzog** (*m.*), -e *archduke*

5 **Verschwörer** (*m.*), -n *conspirator*

1. Adapted from the introduction of Norbert Mappes-Niediek's "Die Schüsse von Tenja" in *Die Zeit* 05/1996, http://www.zeit.de/1996/05/Die_Schuesse_von_Tenja

wurde später Geschichtsprofessor an der Belgrader Universität.
Der 1914 erst siebzehnjährige, politisch engagierte Student wurde wegen Teilnahme an der Verschwörung zu sechzehn Jahren schweren Kerkers verurteilt. Wäre er damals älter gewesen, so wäre er gehängt worden.

In einem Interview für United Press am 40. Jahrestag des Attentates äußerte er sich folgendermaßen: „Wenn ich gewusst hätte, welche tragische Entwicklung die Weltgeschichte durch diesen Mord nehmen würde, hätte ich es mir bestimmt anders überlegt.
Ich will nicht sagen, dass ich heute für Österreich eintreten würde, aber heute weiß ich, dass Meuchelmord nicht der richtige Weg ist, um politische Ziele, auch wenn sie richtig sind, zu erreichen“.

Ohne den Mord von Franz Ferdinand wäre es wohl nicht zur Julikrise von 1914 gekommen, Österreich-Ungarn hätte Serbien das große Ultimatum nicht gestellt. Und doch meinen die meisten Historiker, dass der Krieg zwischen den Großmächten wahrscheinlich so oder so ausgebrochen wäre. Auch wenn der Mord des Erzherzogs unterblieben wäre, hätte es höchstwahrscheinlich keine friedliche Lösung für die Spannungen zwischen ihnen gegeben.

9 **Kerker** (m.), – *prison;
imprisonment*

schwerer Kerker *hard labor*
verurteilen *to condemn*

15 **ein/treten für** (trat ... ein, ist
eingetreten; tritt ... ein) *to side
with*

16 **Meuchelmord** (m.), -e
assassination

19 **Julikrise** (f.) *July (diplomatic)
Crisis (preceding WWI)*

23 **so oder so** *one way or another*
**unterbleiben (unterblieb, ist
unterblieben)** *not to happen*

KAPITEL 25

25.1 Subjunctive I

In **Kapitel 24** you learned how subjunctive II expresses uncertainty, doubt, and hypothetical situations. These uses of the subjunctive, although they are much more structured in German, are not totally unlike the English conditional *would* and subjunctive. In **Kapitel 25**, you will learn the forms and uses of subjunctive I, which has no direct equivalent in English. Subjunctive I is used primarily to express indirect discourse, to report things that are *supposedly* true, or to report speech for which the writer does not take responsibility.

Im Bericht steht, die Tagung sei wichtig, man habe sehr viel zu tun.
The report says the meeting is (supposed to be) important; (supposedly) they have a lot to do.

Indirect discourse forms are used quite frequently in German to convey that the reporter does not take responsibility for what is being said. Doubt may or may not be involved. In English this is made clear by using words and expressions like *allegedly*, *according to . . .*, *apparently*, etc. In German these expressions are less necessary as a result of the subjunctive forms used for this purpose.

The forms of subjunctive I derive from the stem of the infinitive plus subjunctive endings. The most common forms found in formal writing are third person singular forms, e.g., **man habe** or **die Tagung sei**. The **ich**-forms and plural **wir**- and **sie**-forms are generally identical to their indicative counterparts. As a result, they have limited use and are often replaced by subjunctive II. Note that the forms of **sein** are distinctive throughout.

A. Present tense subjunctive I

1. Weak and strong verbs

	sagen	geben	kommen	fahren	werden
ich	sage	gebe	komme	fahre	werde
du	sagest	gebest	komtest	fahrest	werdest
er/sie/es	sage	gebe	komme	fahre	werde
wir	sagen	geben	kommen	fahren	werden
ihr	saget	gebet	kommet	fahret	werdet
sie/Sie	sagen	geben	kommen	fahren	werden

2. Haben and sein

	haben	sein
ich	habe	sei
du	habest	sei(e)st
er/sie/es	habe	sei
wir	haben	seien
ihr	habet	seiet
sie/Sie	haben	seien

Your key to identifying the most frequently found forms is a *third person singular* subject together with a verb ending in **-e**. (Otherwise you will see this verb ending only with **ich**.) The single exception to this rule is **sei**.

B. Past tense subjunctive I

Subjunctive I past tense consists of the subjunctive of **haben** (generally only with third person singular forms) or **sein** (in singular and plural) plus the past participle.

er/sie/es habe gesagt	
er/sie/es habe gegeben	
er/sie/es habe gehabt	
er/sie/es sei gekommen	sie seien gekommen
er/sie/es sei geworden	sie seien geworden
er/sie/es sei gewesen	sie seien gewesen

Note that **hätte** or **wäre** + past participle is used with conjugational forms where subjunctive I and indicative are identical. The context will alert you to the use of subjunctive II forms in indirect discourse.

Im Bericht steht weiter, dass drei Repräsentanten die letzte Tagung verpasst hätten. Nur einer von ihnen habe eine legitime Ausrede. Die anderen seien einfach zu Hause geblieben.
The report said further that three of the representatives had missed the last conference. Only one of them is said to have a legitimate excuse. (According to the report) the others simply stayed at home.

C. Future subjunctive I

Subjunctive I future consists of the subjunctive of **werden** + infinitive, which translates as *would* + infinitive.

Er sagte, er werde kommen. *He said he would come.*
Sie sagten, sie würden kommen. *They said they would come.*
Wir sagten, wir würden kommen. *We said we would come.*

25.2 Subjunctive I in Indirect Discourse

Indirect discourse is usually introduced by verbs of thinking, believing, or saying. A direct quotation is: **Er sagte: „Ein Sturm kommt.“** (*He said, “A storm is brewing.”*) In indirect discourse, a statement is reported: **Er sagte, dass ein Sturm komme.** (*He said that a storm was brewing.*)

By using the subjunctive, a German writer stresses his/her role in reporting information given by a third party. By using the subjunctive, the writer need not constantly remind the reader (by periodically saying: “*and the author further states*”) that the statements continue to be reported.

In indirect discourse, German usually uses subjunctive I when the forms are clearly different from their indicative counterparts. Otherwise, e.g., with plural subjects, subjunctive II may be used. There is *no time difference* between the two forms, and to a certain extent they are used interchangeably.

The relationship between the tense of the verb in the introductory statement and the tense of the reported speech plays a decisive role in translating the subjunctive form. In German, the tense of the original statement is reflected in the reported speech. In the English translation, however, the tense of the reported speech depends on the tense used in the introductory statement.

In general, when dealing with indirect discourse, translate the present subjunctive in the same tense used in the introductory verb:

Er sagt, dass er es wisse. Er sagt, dass sie es wüssten.
He says that he knows it. He says that they know it.
Er sagte, dass er es wisse. Er sagte, dass sie es wüssten.
He said that he knew it. He said that they knew it.

Translate a past subjunctive in a tense *before* that of the introductory verb.

Er sagt, dass er es gewusst habe. Er sagt, dass sie es gewusst hätten.
He says that he knew it. He says that they knew it.

Er sagte, dass er es gewusst habe. Er sagte, dass sie es gewusst hätten.
He said that he had known it. He said that they had known it.

Note in the following examples that when **dass** is omitted, normal word order is used in the indirect statement. The finite verb is in the second position.

Er sagt, er wisse es. *He says he knows it.*
Er sagte, er habe es gewusst. *He said that he had known it.*

25.3 Indirect Questions

The subjunctive is used regularly in indirect questions, introduced by **ob** (*whether*) or by interrogatives such as **wer**, **wann**, **wo**, **womit**. Subjunctives in indirect questions are translated like those in indirect discourse.

Sie fragte mich, ob die Preise gestiegen seien und was ich gekauft hätte.

She asked me whether the prices had risen and what I had bought.

Der Verkäufer fragte uns, wo unser Geld sei.

The salesman asked us where our money was.

Ich habe ihn gefragt, warum er das wissen wolle.

I asked him why he wanted to know that.

Er wollte wissen, womit wir bezahlen würden.

He wanted to know how we intended to pay.

25.4 Other Uses of Subjunctive I

A. Indicating a wish or a command

Subjunctive I can be used in a main clause to express a wish that can be fulfilled or to express a request, command, exhortation, or wish.

Es möge wahr sein. *May it be true!*

Gott schütze die Königin! *God save the queen.*

So sei es! *So be it.*

Gott sei gelobt! *(Let/May) God be praised!*

Er ruhe in Frieden! *May he rest in peace.*

B. Expressing information questionable to the writer

The subjunctive I can be used to indicate disbelief regarding information about a third party and regarding unsatisfactory explanations. One possible translation in these situations is *supposedly* + verb construction.

Die Brücke sei nicht rechtzeitig vollendet worden, weil das Geld dafür gefehlt habe.

Allegedly the bridge wasn't completed on time because of a lack of money.

Es habe zu viele Bauprojekte auf einmal gegeben.

(Supposedly) There were too many building projects all at the same time.

25.5 Special Uses of Subjunctive I

The uses of subjunctive I illustrated below occur mainly in relatively short independent clauses. *May*, *let*, or *should* used with the verb will usually convey the meaning of these constructions.

A. Assumptions in scientific writing

A sei ein Punkt auf der Linie X Y.

Let A be a point on the line X Y.

Die Linien A B und C D seien parallel zu den Linien E F und G H.

Let the lines A B and C D be parallel to lines E F and G H.

B. Common phrases

Es sei erwähnt, dass ...

Let it be mentioned that . . . or: It should be mentioned that . . .

Es sei darauf hingewiesen, dass ...

It should be pointed out that . . .

Es seien nur einige Beispiele erwähnt.

Let us (me) mention just a few examples.

Es sei denn, ...

Unless . . .

C. Formulas and directions

Man at the beginning of a sentence and followed by a subjunctive I ending in **-e** is best translated into English with an imperative.

Man nehme ein Pfund Butter, zwölf Eier, ...

Take a pound of butter, twelve eggs, . . .

Man denke an die Schwierigkeiten ...

Think of the difficulties . . .

Grundwortschatz

Anhänger (m.), -; Anhängerin (f.), -nen	<i>adherent, believer</i>	Geburt (f.), -en	<i>birth</i>
an/nehmen (nahm ... an, angenommen; nimmt ... an)	<i>to assume, accept</i>	inzwischen / in der Zwischenzeit	<i>meanwhile, in the meantime</i>
aus/sprechen (sprach ... aus, ausgesprochen; spricht ... aus)	<i>to voice, express, pronounce</i>	Lebewesen (n.), -	<i>living being, creature</i>
Auswahl (f.)	<i>choice, selection</i>	Stamm (m.), -	<i>(lit.) tree trunk; (fig.) stem, foundation</i>
behaupten	<i>to maintain, assert, claim</i>	stammen	<i>to come from, stem from</i>
bereits	<i>already, as early as</i>	Tagung (f.), -en	<i>convention, meeting</i>
berufstätig	<i>employed, working in a job</i>	teil/nehmen (nahm ... teil, teilgenommen; nimmt ... teil)	<i>to take part, participate</i>
dazu/gehören	<i>to belong to it</i>	Tugend (f.), -en	<i>virtue</i>
ehemalig	<i>former</i>	üben	<i>to practice</i>
Einheit (f.)	<i>unity</i>	um ... zu (+ inf.)	<i>in order to ...</i>
erweitern	<i>to expand, broaden</i>	unmittelbar	<i>direct(ly)</i>
Fähigkeit (f.), -en	<i>talent, capacity, ability</i>	wissen um/von (wusste, gewusst; weiß)	<i>to know about</i>
Forderung (f.), -en	<i>demand, request</i>	zusammen/fassen	<i>to summarize</i>



Lösungen zu den Übungssätzen auf www.cengagebrain.com

Übungssätze

1. Bereits 1750 sprach Benjamin Franklin die Vermutung aus, dass der Blitz elektrischer Natur sei.¹ Wenn seine Hypothese von der elektrostatischen Aufladung von Gewitterwolken korrekt sei, schrieb Franklin in einem Brief im Jahr 1750, dann könne „das elektrische Feuer lautlos aus der Wolke abgeleitet werden“.

1. **Vermutung** (f.), -en *idea, conjecture*
Aufladung (f.), -en *charge*

Wolke (f.), -n *cloud*
ab/leiten (leitete... ab, abgeleitet) *to deflect, divert*

¹ Note that, if the statement is still true or believed today, it normally is expressed in the present tense in English, even though the introductory verb is in the past tense.

2. Der Kandidat nimmt offensichtlich an, dass sich die ökonomische Lage des Landes immer weiter verbessern werde. Auf jeden Fall behauptet er bei jeder Gelegenheit, er wolle neue Arbeitsplätze schaffen und werde „das Land wieder stark machen“. Man möge es glauben oder nicht!
3. Eine junge Frau fragte eine Verkäuferin im Buchladen, was für ein Buch für ihren zehnjährigen Sohn am geeignetesten sei. Die Verkäuferin wiederum wollte wissen, wofür sich der Junge interessiere und ob er irgendwelche Hobbys habe.
4. Viele Amerikaner glaubten lange Zeit, dass der Kauf Alaskas für 7,2 Million Dollar eine Dummheit gewesen sei. Wer hätte damals gedacht, dass ‚Sewards Eiskiste‘, wie man Alaska damals nannte, eines Tages zu einem der beliebtesten Touristenziele des Landes werden sollte?
5. Von Sokrates stammt die Meinung, Tugend sei lehrbar; wenn jemand das sittliche Gute wirklich erkannt habe, so werde er es auch üben. Von dieser Meinung, die immer eine Lieblingsmeinung der Rationalisten gewesen ist, sind wir weit abgekommen.
6. Vor hundert Jahren ließ die erste deutsche Ärztin durch ein Schild verkünden, dass es in Berlin von nun an eine Ärztin mit eigener Heilpraxis gebe. Laut der Webseite der Bundesärztekammer gebe es inzwischen eine Gesamtzahl von 333 599 berufstätigen Ärzten und Ärztinnen im Lande. Davon seien fast 44 Prozent Ärztinnen.
7. Anhänger des Glaubens an die Seelenwanderung behaupten, dass der Mensch vor seiner Geburt in anderen Lebewesen (auch in Pflanzen und Tieren) verkörpert gewesen sei und dass er auch nach dem Tode wieder in andere Körper, höhere oder niedere, eingehen müsse, je nachdem wie er als Mensch gelebt hat.

2. **offensichtlich** *clearly, evidently*
 3. **geeignet** *suitable*
 4. **Kauf** (*m.*), **-e** *purchase*
 5. **lehrbar** *teachable*
- Gelegenheit** (*f.*), **-en** *opportunity*
- schaffen** (*schuf, geschaffen*) *to create*
- wiederum** *in return, in (his/her) turn*
- Dummheit** (*f.*), **-en** *folly*
- Eiskiste** (*f.*), **-n** *icebox*
- sittlich** *moral(ly)*
- Lieblingsmeinung** (*f.*), **-en** *favorite opinion, concept*

- von etwas ab/kommen** (*kam ... ab, ist abgekommen*) *to stray from something*
6. **Schild** (*n.*), **-er** *sign*
 7. **Seelenwanderung** (*f.*) *transmigration of souls*
- verkünden** *to announce*
- Heilpraxis** (*f.*) *medical practice*
- Bundesärztekammer** (*f.*) *German Medical Association*
- je nachdem** *depending on*

8. Informierte Teilnehmer an der Tagung zum Thema Stadtplanung behaupteten, es sei inzwischen in Berlin einfach unmöglich, ein Haus zu bauen, das die gleiche Qualität wie ein Altbau hat. Zur gleichen Zeit machten die „übertriebene Forderungen“ nach Licht, Luft und Sonne einen kompakten Städtebau unmöglich.
9. Der Legende nach habe Dionysios von Syrakus während der Mahlzeiten ein Schwert über dem Haupt des Damokles an einem Pferdehaar aufhängen lassen. Wenn sich heute jemand in ständiger Gefahr befindet, so sagt man, dass über ihm ein Damoklesschwert hänge.
10. Um ihre Fähigkeiten in der deutschen Sprache so schnell wie möglich zu erweitern, nahm die junge Ausländerin im Wintersemester an noch einem Sprachkurs teil. Die Sprachlehrerin behauptete, Deutsch sei leicht auszusprechen und je mehr man übe, desto leichter werde es, alles korrekt auszusprechen.

8. **Teilnehmer** (*m.*) – participant
Altbau (*m.*), -ten prewar building
übertreiben (*übertrieb,*
übertrieben) to exaggerate

9. **Mahlzeit** (*f.*), -en meal
Schwert (*n.*), -er sword
Pferdehaar (*n.*), -e horsehair
auf/hängen to suspend

Im Kontext und im Wörterbuch

Goethes Heinrich Faust ist wie der historische Doktor Johann Georg Faust des frühen 16. Jahrhunderts ein Alchemist, Magier und Astrologe. Goethes Faust ist aber lebensmüde und möchte sterben, denn er habe weder als Wissenschaftler noch als Mensch Erfolg gefunden. Dem Teufel Mephisto verspricht Faust seine Seele, wenn es dem Teufel gelinge, Faust wieder glücklich zu machen. Mephisto schließt mit Faust einen Pakt in Form einer Wette. Faust wird wieder jung, bereist die Welt, trifft die schöne Margarete (Gretchen) und verführt sie. Gretchen tötet ihr uneheliches Kind und wird zum Tode verurteilt. Faust kann Gretchen nicht aus ihrem Kerker retten und muss sie schließlich ihrem Schicksal und der Gnade Gottes überlassen. Goethes *Faust* gilt als das bedeutendste und meist zitierte Werk der deutschen Literatur.

Erfolg (m.), -e <i>success; result, outcome; victory</i>	2. <i>leave (something) up to (someone) to do; 3. to entrust (something) to (somebody); 4. to abandon (someone) to (something)</i>
Gnade (f.) <i>mercy; grace; favor; pardon</i>	verführen (v.t.) <i>to tempt; to seduce; to lead astray</i>
Kerker (m.), – <i>dungeon, prison; imprisonment</i>	verurteilt werden <i>to be condemned; to be convicted; to be sentenced</i>
Schicksal (n.), -e <i>fate, destiny</i>	
einem etwas überlassen (überließ, überlassen; überlässt) (v.t.)	
1. to let (someone) have (something);	Wette (f.), -n <i>bet, wager</i>

Lesetext



Leitfragen zum Lesetext auf www.cengagebrain.com

OHNE „FAUST“ KEIN ABITUR²

Auch in den achtziger und neunziger Jahren waren die großen Werke der Weimarer Klassik in den Gymnasien präsent. Allerdings war es möglich, dass ein Lehrer zugunsten Bölls auf Fontane und für Handke auf Lessing verzichtete. Die modernen, kritischen Autoren hätten den Schülern mehr zu sagen als die verstaubten Klassiker. [...]

In der Zwischenzeit hat sich der Streit gelegt, welche deutschsprachige Literatur ein hessischer Abiturient gelesen haben muss. Wesentlich dazu beigetragen hat das 2007 eingeführte Zentralabitur. Denn seitdem alle Gymnasiasten im Land dieselben Abschlussprüfungen schreiben, müssen sie zur Vorbereitung auch dasselbe lesen.

- 3 **allerdings** *admittedly*
zugunsten *in favor of*
Böll Heinrich Böll (1917–1985)
- 4 **Fontane Theodore Fontane**
(1819–1898)
Handke Peter Handke (1942–)
Lessing Gotthold Ephraim Lessing
(1729–1781)
auf etwas verzichten *to forgo something*
- 6 **verstaubt** *dusty, outmoded*
- 7 **sich ... gelegt** *the conflict's been settled*
- 8 **hessisch** *Hessian (from the German state of Hesse)*
Abiturient (m, n-noun), -en *high school graduate*
- 9 **dazu bei/getragen** (*trug ... bei, beigetragen; trägt ... bei*) *to contribute to that*
- 10 **Zentralabitur** (n.) *standardized graduation exam*

² Adapted from Matthias Tratsch, "Klassiker als Lektüre: Ohne Goethes 'Faust' kein Abitur" 12/26/11 © Frankfurter Allgemeine Zeitung. All rights reserved. Provided by Frankfurter Allgemeine Archiv 281-2.

- 15 Manche Werke wechseln von Jahr zu Jahr, andere bilden den festen Stamm. „*Faust* gehört immer dazu—and wird immer dazugehören“, sagt Wolfram Hanreich, der an der Otto-Hahn-Schule in Hanau seit 30 Jahren Deutsch unterrichtet. Auch Büchners *Woyzeck* sei eine Konstante. [...]
- 20 Hanreich findet es gut, dass das Kultusministerium einen literarischen Kanon für die Gymnasien vorgibt. Auch die Auswahl der Werke sei nachvollziehbar, sie gebe einen guten Überblick über die deutschsprachige Literatur der vergangenen 250 Jahre. Andererseits verenge die Liste den Blick. „Die Schüler wissen: Alles andere steht nur an zweiter Stelle“. Er lege Wert darauf, nicht nur die unmittelbar prüfungsrelevante Literatur zu behandeln. In Grundkursen lese er etwa vier weitere Werke, in Leistungskursen acht. Darunter sei Modernes wie *Homo faber* von Frisch und Dürrenmatts *Besuch der alten Dame*.
- 25 Wenn genug Zeit ist, bezieht der Lehrer auch Bücher aus jüngster Zeit wie *Axolotl Roadkill* von Helene Hegemann ein. Bei den Schülern komme das gut an, sagt Hanreich. Es müsse aber keine Popliteratur sein, auch Martin Walsers *Fliehendes Pferd* werde gern gelesen. Die Sprache Goethes sei den Schülern zwar weniger vertraut, doch sie wüssten um die Bedeutung des Dichters und brächten ihm deshalb Interesse entgegen. [...]

- 13 **wechseln** to change, alternate
 16 **Hanau** Hessian town of Hanau
Büchner Georg Büchner (1813–1837)
 19 **vor/geben** (gab ... vor, vorgegeben; gibt ... vor) to provide
 20 **nachvollziehbar** comprehensible
 22 **verengen** to narrow
 Blick (m.) perspective, vista
 24 **prüfungsrelevant** relevant to the exam
 Grundkurs (m.), -e basic course
 25 **Leistungskurs** (m.), -e advanced course
darunter among them

- 26 **Frisch** Max Frisch (1911–1991)
Dürrenmatt Friedrich Dürrenmatt (1921–1990)
 28 **ein/beziehen** (bezog ... ein, einbezogen) to include
 31 **fliehen** (floh, ist geflohen) to flee
 32 **vertraut** familiar
 34 **entgegen/bringen** (brachte ... entgegen, entgegengebracht) to show (something) for
deshalb therefore

WIEDERHOLUNG 5

ENTGRENZUNG: GEDANKEN ZU EINER TRANSNATIONALEN LITERATUR¹

VOM NATIONALEN ...

In diesem Lesebuch wird alles andere als das Einheimische besungen, hier kommt das Andere zum Zug, das Fremde, das Nichtdazugehörige. Bestimmendes Auswahlkriterium war sozusagen die Negation des Schweizerischen. Eingang in diese Anthologie fand nur, wer nicht zur hiesigen Mehrheitskultur gehört, wer nicht aus Westeuropa oder den USA kommt. Kurz: Die Andern – ein Kameruner, eine Kolumbianerin, ein Chilene, ein Türke, ein Libyer, eine Albanerin. Es war die Herkunft, die über die Aufnahme in dieses Buch entschied. Einzige Bedingung war, dass die Autorinnen und Autoren in der Schweiz wohnen, dass sie sich innerhalb der festen Grenzen aufhalten, die das helvetische Territorium ausmachen, dass sie eine Aufenthaltsbewilligung haben für dieses Fleckchen Erde, das die nationale Identität festlegt.

Ein Taha Khalil, eine Radka Donnell oder ein Daniel Perez stehen für die andere Schweizer Literatur. Die exotische. Die fremdsprachige. Die fremdartige. Mit *Eine andere Sehnsucht, am Walensee* oder *Don Juans Abgang* schreiben sie das Kontrastprogramm zur nationalen Literatur. Ob es eine einheimische Literaturspezies

<i>Title</i>	Entgrenzung (f.) “removal of boundaries”	Aufenthaltsbewilligung (f.), -en residency permit
1	einheimisch native	Fleckchen (n.) speck
2	zum Zug kommen to get a chance	Taha Khalil, Radka Donnell, Daniel Perez (authors in the anthology)
3	nichtdazugehörig oddball	Walensee (lake in northeastern Switzerland)
	bestimmend decisive	Abgang (m.), -e departure
4	Eingang (m.), -e entry, acceptance	
5	hiesig local	
9	Aufnahme (f.) inclusion	
11	sich auf/halten to stay, remain	
	helvetisch Swiss	

¹ Shortened from original by Ina Boesch, in *Küsse und eilige Rosen: Die fremdsprachige Schweizer Literatur: Ein Lesebuch*, herausgegeben von Chudi Bürgi, Anita Müller und Christine Tresch, mit Fotos von Dominique Meienberg, 1998. © 1998 by Limmat Verlag Zurich rep.

überhaupt gibt, müsste eine Loetschersche Kommission eruieren; ob sie jedoch fündig würde oder nicht, spielt eigentlich keine Rolle, denn unbestritten wurde bei der Auswahl zu diesem Reader an eine nationale Literatur gedacht. Sozusagen als Vexierbild, in dem das Andere plötzlich aufscheint. Und dieses Andere, das heisst diese anderen Literaturen gehören nur zusammen, weil sie nicht dazugehören. Denn was verbindet die ausgewählten Autorinnen und Autoren ausser der Tatsache, dass sie als fremd wahrgenommen werden und sich, mag sein, auch fremd fühlen?

Dennoch gilt: „Sozial zu existieren heisst immer auch wahrgenommen zu werden, und zwar als distinkt wahrgenommen zu werden“.² Also ist eine solche Selektion mittels Unterscheidung gar nicht so abartig—sie verschafft Aufmerksamkeit. Und sie folgt einer langen Tradition von Lesebüchern, die auf Unterscheidungsmerkmalen basieren, der Unterscheidung zwischen den Geschlechtern, zwischen Religionen, Kulturen und Sprachen. Welches jeweils zum Zug kommt, hat unter anderem auch mit dem Zeitgeist zu tun. Denken wir an Bücher aus den siebziger Jahren, an Reader wie *Afrikanische Frauen* oder *Asiatische Frauen*, als die Kategorie Frau als das Andere entdeckt und definiert wurde. Erinnern wir uns an Bücher mit Texten von AutorInnen aus Afrika, Asien und Lateinamerika, als die Kategorie Dritte Welt als das Andere gefunden und benannt wurde. Vergessen wir nicht die Literatur von Minderheiten oder von Gastarbeitern, sie machten in den sechziger Jahren das Andere aus. Heute, im Zeitalter der Globalisierung, besinnt man

- 19 **überhaupt** *altogether, anyway*
Loetschersche Kommission *a literature prize commission (after the Swiss author Hugo Loetscher)*
eruieren *to determine*
- 20 **jedoch** *however, still though*
fündig werden *to get lucky, hit pay dirt*
- 22 **Vexierbild** (*n.*) *picture puzzle*
- 23 **auf/scheinen (schien ... auf, ist aufgescheinen)** *to appear, become evident*

- 26 **wahr/nehmen** (*nahm ... wahr, wahrgenommen; nimmt ... wahr*)
to perceive
- 30 **mittels** *by means of*
- 31 **abartig** *abnormal*
Aufmerksamkeit verschaffen *to draw attention*
- 33 **Merkmal** (*n.*) – *characteristic*
Geschlechter (*pl.*) *sexes*
- 39 **AutorInnen** (*pl.*) *male and female authors*
- 42 **Gastarbeiter** (*m.*) – *immigrant workers (literally: "guest workers")*

2 Singer, Mona. „Fremd-Wahrnehmung, Unterscheidungsweisen und Definitionsmacht.“ In: *Die Philosophin*, Frühling 1997.

sich, so paradox das tönt, eher wieder auf das Eigene, also steht das Nationale beziehungsweise die Unterscheidung in SchweizerInnen und AusländerInnen im Vordergrund.

45

... ZUM TRANSNATIONALEN

Ich gestehe, ich wünschte mir heute, am Ende dieses Jahrtausends und hundertfünfzig Jahre nach der Gründung des schweizerischen Bundesstaats, etwas anderes. Nämlich ein Buch mit einer Auswahl von AutorInnen unabhängig des Kriteriums Herkunft, ein Lesebuch mit Texten von SchriftstellerInnen, die wie in der Philosophie der Aufklärung in erster Linie Mitglieder der Menschheit und damit WeltbürgerInnen sind und nicht Mitglieder einer Nation. Nur: Bis es zu diesem Paradigmenwechsel und zu einem Weltstaat kommt, in dem eine universale Freizügigkeit herrscht,³ ist diese Auswahl legitim und aus der Perspektive des Zentrums auch ganz eigennützig, denn „unter Grenzen leiden zwar am meisten diejenigen, die ausgegrenzt werden, aber die grössten Verluste erleiden letztlich wohl jene, die sich abgrenzen, sich nicht öffnen für das, was von aussen kommt“.⁴ Also möchte ich zu meinem Egoismus stehen und drei Wünsche formulieren: Für die Schweiz erwarte ich von den ausgegrenzten Literaturschaffenden, die innerhalb der Schweizer Grenzen leben und arbeiten, einen fremden Blick auf unser Land, Erkenntnisse, die uns im harmlosesten Fall bereichern und im besten Fall aufrütteln. Spiegelung und Widerspruch. Für die nationale Literatur, sofern es sie denn gibt, erhoffe ich von den

50

55

60

65

- | | |
|--|--|
| 44 sich besinnen auf <i>to think about, to reflect upon</i> | 54 Wechsel (<i>m.</i>), – <i>change, shift</i> |
| erher wieder <i>once again likely</i> | 55 Freizügigkeit (<i>f.</i>) <i>freedom of movement</i> |
| das Eigene <i>that which is proper to the self</i> | 57 eigennützig <i>selfish</i> |
| also <i>thus</i> | 58 aus/grenzen <i>to exclude, ignore</i> |
| 46 im Vordergrund stehen <i>to be of immediate importance, be in the foreground</i> | 59 sich (von etwas) ab/grenzen <i>to distance / separate oneself (from something)</i> |
| 49 nämlich <i>namely, that is (to say)</i> | 65 auf/rütteln <i>to shake up, wake up</i> |
| | 66 erhoffen <i>to hope for, expect</i> |

3 Fisch, Hansjörg. „Der letzte Hort der Diskriminierung.“ In: *NZZ* vom 13./14. Dezember 1997.

4 Ackermann, Irmgard. Vorwort zu *Über Grenzen. Berichte, Erzählungen, Gedichte von Ausländern*. München, 1987.

70 Rändern her neue Impulse, Texte, die den Slogan „The empire writes back“ zu einem Markenzeichen von Erneuerung und Dynamik machen. Für die Sprache schliesslich wünsche ich mir Offenheit und Lebendigkeit.

75 An der Peripherie wird also geortet, was dereinst eine transnationale Literatur sein könnte, eine Literatur, die universelle menschliche Erfahrungen vermittelt, Grenzübergänge zwischen den Kulturen und den Geschlechtern schafft und die Begrenzungen der Sprache auslotet. Eine entgrenzte Literatur.

67 **von den Rändern her** (*coming*)

from the periphery

68 **Markenzeichen** (*n.*) *trademark*

71 **geortet werden** *to be located*

dereinst *some day, one day*

73 **vermitteln** *to mediate, bring about*

74 **Begrenzung** (*f.*), **-en** *boundary,*
limitation

75 **aus/loten** *to fathom, explore in*
detail



APPENDICES, VOCABULARY, INDEX

APPENDIX A

The German Case System

German uses a signal called *case* to identify the function of nouns and pronouns within a sentence. The ending of the pronoun and the definite or indefinite article indicate case. Note that the boldfaced endings for each gender follow a pattern: As long as they are put in their proper

Gender	Pronoun/Article	Nominative
		Subject/Predicate
Masculine	pronoun definite article indefinite article negation/possessive relative pronoun	er der Mann ein Mann kein Mann/ mein Mann , der ...
Feminine	pronoun definite article indefinite article negation/possessive relative pronoun	sie die Frau eine Frau keine Frau/ meine Frau , die ...
Neuter	pronoun definite article indefinite article negation/possessive relative pronoun	es das Kind ein Kind kein Kind/ mein Kind , das ...
Plural	pronoun definite article negation/possessive relative pronoun	sie die Männer/ Frauen/Kinder keine/meine Kinder , die ...
	interrogative	wer?

cases, the nouns and pronouns in the sentence can be moved around in a variety of ways that effect emphasis and style without changing the essential meaning of the sentence. The word order system is outlined in the sentence formula following the case system table.

Accusative	Dative	Genitive
Direct Object/ Object of Accusative Preposition	Indirect Object/ Object of Dative Preposition or Verb	Possession/ Object of Genitive Preposition
ihn den Mann einen Mann keinen Mann/ meinen Mann , den ...	ihm dem Mann einem Mann keinem Mann/ meinem Mann , dem ...	(seiner) des Mann(e)s eines Mannes keines Mannes/ meines Mannes , dessen ...
sie die Frau eine Frau keine Frau/ meine Frau , die ...	ihr der Frau einer Frau keiner Frau/ meiner Frau , der ...	(ihrer) der Frau einer Frau keiner Frau/ meiner Frau , deren ...
es das Kind ein Kind kein Kind/mein Kind , das ...	ihm dem Kind einem Kind keinem Kind/ meinem Kind , dem ...	(seiner) des Kind(e)s eines Kindes keines Kindes meines Kindes , dessen ...
sie die Männer/ Frauen/Kinder keine/meine Kinder , die ...	ihnen den Männern/ Frauen/Kindern -keinen Kindern -meinen Kindern , denen ...	(ihrer) der Männer/ Frauen/Kinder keiner/meiner Kinder , deren ...
wen?	wem?	wessen?

The endings in the German case system allow for varied sentence structure in which the subject does not necessarily precede the conjugated verb, as is generally the rule in English syntax. German case and word order allow at least two variations whereas the English is basically limited to expressing actions in syntax from left to right, as the following examples demonstrate:

German (boldface = subject)	English translation
Der Mann küsst die Frau.	<i>The man kisses the woman.</i>
Er küsst sie.	<i>He kisses her.</i>
Die Frau küsst der Mann .	<i>The man kisses the woman.</i>
Sie küsst er .	<i>He kisses her.</i>
Die Frau küsst den Mann.	<i>The woman kisses the man.</i>
Sie küsst ihn.	<i>She kisses him.</i>
Den Mann küsst die Frau .	<i>The woman kisses the man.</i>
Ihn küsst sie .	<i>She kisses him.</i>
Der Mann bringt der Frau das Kind.	<i>The man brings the child to the woman.</i>
Er bringt es ihr.	<i>He brings it to her.</i>
Der Frau bringt der Mann das Kind.	<i>The man brings the child to the woman.</i>
Ihr bringt er es.	<i>He brings it to her.</i>
Das Kind bringt der Mann der Frau.	<i>The man brings the child to the woman.</i>
Es bringt er ihr.	<i>He brings it to her.</i>

Independent Word Order

The following sentence formula is based on the primary rule of German syntax: The conjugated verb (**V1**) is always in the second position in a German statement. In the formula, **X** stands for any one of the other grammatical items that precedes **V1**. The remaining items (keyed below) will follow as indicated in this Sentence Formula:

X	V1	s	do	io	S	Adverbs	IO	DO	V2
						time/manner/place (wann/wie/wo)			

X = any item in the formula preceding **V1**

V1 = conjugated main Verb

s = subject pronoun (nominative)

do = direct object pronoun (accusative)

io = indirect object pronoun (dative)

S = Subject noun (nominative)

Adverbs of time/manner/place

IO = Indirect Object noun (dative)

DO = Direct Object noun (accusative)

V2 = final component of compound Verb (prefixes, participles, infinitive, verb phrase)

Note in the following examples (a) that **V1** is the conjugated verb agreeing in number with the subject whereas **V2** (always in final position of the clause) completes a compound verb, and (b) that the order of the adverbs and objects as well the order of the objects themselves depends on whether the objects are nouns or pronouns.

WANN	WIE			WO
Im Jahr 1717	argumentiert	Bach	mit dem Herzog	in Dresden.
X = time	V1	S	Adverb of manner	Adverb of place

In the year 1717, Bach argues with the duke in Dresden.

Wo	hat	er	für 100 Dukaten	seiner neuen Frau	den Ring	gekauft?
X = place	V1	s	Adverb of manner	IO	DO	V2

Where did he buy his new wife the ring for 110 ducats?

In Arnstadt	hat	er	ihn	ihr	für 100 Dukaten	gekauft.
X = place	V1	s	do	io	Adverb of manner	V2

In Arnstadt, he bought it for her for 100 ducats.

Dependent Word Order

The sentence formula for the dependent clause differs mainly by being introduced by a subordinating conjunction (**Kapitel 18**) that causes the conjugated verb **V1** to move to the *final position* of the clause. In the formula, the subordinating conjunction is followed by the subject and its modifiers, and closed by the verb in the final position; the clause is set off by commas from the main clause.

x V1 s do io S Adverbs IO DO V2 , **subordinate conjunction** s do io S Adverbs IO DO V2 **V1**

For example:

Die Firma	weiß seit gestern	,	dass	die Arbeiter	nächste Woche	streiken	werden.	
S	V1	Adverb	,	subj. conj.	S	Adverb	V2	V1

The firm has known since yesterday that the workers will strike next week.

When the dependent clause introduces the sentence and represents x in position one, the formula looks as follows:

Subordinate conjunction s do io S Adverbs IO DO V2 **V1** , V1 s do io S Adverbs IO DO V2

Dass	die Arbeiter	nächste Woche	streiken	werden	,	weiß die Firma	seit gestern.	
Subj. conj.	S	Adverb	V2	V1	,	V1	S	Adverb

(The fact) that the workers will strike next week is something the firm has known since yesterday.

The same message can be expressed with two independent clauses connected by a coordinating conjunction, for example **und**. In both clauses the conjugated verb **V1** remains in position number two as discussed on pages 280–281:

Die Arbeiter	werden	nächste Woche	streiken	und	das	weiß die Firma	seit gestern.	
S	V1	Adverb	V2	coord. conj.	do	V1	S	Adverb

APPENDIX B

Strong and Irregular Verbs

This list includes common German verbs that change vowels when conjugated. Verbs with identical stems plus a prefix are not listed, as they take the same changes. Thus, you find **fangen** to catch (**fing, gefangen; fängt**), but not **an/fangen** to begin or **empfangen** to receive.

To use this list, remove the prefix from the verb form that appears in the reading text (e.g., [**an**]**fangen** or [**emp**]**fangen**, and then find the conjugated stem form (**fing, gefangen; fängt**) in the list. Reattach the prefix to the infinitive of the strong/irregular verb and look up the meaning of the complete verb in your dictionary. See **Kapitel 8.1** for detailed information on verbs with prefixes.

Infinitive	Past	Past Participle	Present	English
backen	buk, backte	gebacken	bäckt	<i>to bake</i>
befehlen	befahl	befohlen	befiehlt	<i>to command</i>
beginnen	begann	begonnen	beginnt	<i>to begin</i>
beißen	biss	gebissen	beißt	<i>to bite</i>
bersten	barst	geborsten	birst	<i>to burst</i>
biegen	bog	gebogen	biegt	<i>to bend</i>
bieten	bot	geboten	bietet	<i>to offer</i>
binden	band	gebunden	bindet	<i>to bind</i>
bitten	bat	gebeten	bittet	<i>to beg, ask</i>
blasen	blies	geblasen	bläst	<i>to blow</i>
bleiben	blieb	geblieben	bleibt	<i>to remain</i>
brechen	brach	gebrochen	bricht	<i>to break</i>
brennen	brannte	gebrannt	brennt	<i>to burn</i>
bringen	brachte	gebracht	bringt	<i>to bring</i>
denken	dachte	gedacht	denkt	<i>to think</i>
dringen	drang	gedrungen	dringt	<i>to press, demand</i>
dünken	dünkte, deuchte	gedünkt, gedeucht	dünkt, deucht	<i>to appear</i>
dürfen	durfte	gedurft	darf	<i>to be allowed</i>
empfehlen	empfahl	empfohlen	empfiehlt	<i>to recommend</i>
essen	aß	gegessen	isst	<i>to eat</i>
fahren	fuhr	gefahren	fährt	<i>to drive, ride; travel</i>
fallen	fiel	gefallen	fällt	<i>to fall</i>
fangen	fing	gefangen	fängt	<i>to catch</i>
fechten	focht	gefochten	ficht	<i>to fence, fight</i>
finden	fand	gefunden	findet	<i>to find</i>
fliegen	flog	geflogen	fliegt	<i>to fly</i>

Infinitive	Past	Past Participle	Present	English
fliehen	floh	geflogen	flieht	<i>to flee</i>
fließen	floss	geflossen	fließt	<i>to flow</i>
fressen	fraß	gefressen	frisst	<i>to devour</i>
frieren	fror	gefroren	friert	<i>to be cold, freeze</i>
gebären	gebar	geboren	gebiert	<i>to give birth</i>
geben	gab	gegeben	gibt	<i>to give</i>
gedeihen	gedieh	gediehen	gedeihst	<i>to thrive</i>
gehen	ging	gegangen	geht	<i>to go</i>
gelingen	gelang	gelungen	gelingt	<i>to succeed</i>
gelten	galt	gegolten	gilt	<i>to be valid</i>
genesen	genas	genesen	genest	<i>to recover</i>
genießen	genoss	genossen	genießt	<i>to enjoy</i>
geschehen	geschah	geschehen	geschieht	<i>to happen</i>
gewinnen	gewann	gewonnen	gewinnt	<i>to win, gain</i>
gießen	goss	gegossen	gießt	<i>to pour</i>
gleichen	glich	geglichen	gleicht	<i>to resemble</i>
gleiten	glitt	geglitten	gleitet	<i>to glide</i>
graben	grub	gegraben	gräbt	<i>to dig</i>
greifen	griff	gegriffen	greift	<i>to reach for, seize</i>
haben	hatte	gehabt	hat	<i>to have</i>
halten	hielt	gehalten	hält	<i>to hold</i>
hängen	hing	gehängen	hängt	<i>to hang</i>
heben	hob	gehoben	hebt	<i>to lift</i>
heißen	hieß	geheißen	heißt	<i>to be called</i>
helfen	half	geholfen	hilft	<i>to help</i>
kennen	kannte	gekannt	kennt	<i>to know</i>
klingen	klang	geklangen	klingt	<i>to sound</i>
kommen	kam	gekommen	kommt	<i>to come</i>
können	konnte	gekonnt	kann	<i>(can); to be able to</i>
kriechen	kroch	gekrochen	kriecht	<i>to creep</i>
laden	lud	geladen	lädt (ladet)	<i>to load</i>
lassen	ließ	gelassen	lässt	<i>to let</i>
laufen	lief	gelaufen	läuft	<i>to run</i>
leiden	litt	gelitten	leidet	<i>to suffer</i>
leihen	lieh	geliehen	leiht	<i>to lend</i>
lesen	las	gelesen	liest	<i>to read</i>
liegen	lag	gelegen	liegt	<i>to lie</i>
lügen	log	gelogen	lägt	<i>to tell a lie</i>
meiden	mied	gemieden	meidet	<i>to shun</i>
messen	maß	gemessen	misst	<i>to measure</i>
mögen	mochte	gemocht	mag	<i>(may); to like</i>
müssen	musste	gemusst	muss	<i>(must); to be compelled to</i>
nehmen	nahm	genommen	nimmt	<i>to take</i>
nennen	nannte	genannt	nennt	<i>to name</i>

Infinitive	Past	Past Participle Present	English
pfeifen	pfiff	gepfiffen	to whistle
preisen	pries	gepriesen	to praise
quellen	quoll	gequollen	to gush
raten	riet	geraten	to advise
reiben	rieb	gerieben	to rub
reißen	riss	gerissen	to tear
reiten	ritt	geritten	to ride
rennen	rannte	gerannt	to run
riechen	roch	gerochen	to smell
ringen	rang	gerungen	to wring; wrestle
rinnen	rann	geronnen	to flow, run
rufen	rief	gerufen	to call
saufen	soff	gesoffen	to drink, guzzle
schaffen	schuf	geschaffen	to create
scheiden	schied	geschieden	to part
scheinen	schien	geschiene	to appear
schelten	schalt	gescholten	to scold
schieben	schob	geschoben	to push, shove
schießen	schoss	geschosse	to shoot
schlafen	schlief	geschlafen	to sleep
schlagen	schlug	geschlagen	to strike
schleichen	schlich	geschlichen	to sneak
schließen	schloss	geschlossen	to shut
schmelzen	schmolz	geschmolzen	to melt
schnieden	schnitt	geschnitten	to cut
schreiben	schrieb	geschrieben	to write
schreien	schrie	geschrue(e)n	to scream, cry
schreiten	schritt	geschrritten	to stride
schweigen	schwieg	geschwiegen	to be silent
schwimmen	schwamm	geschwommen	to swim
schwinden	schwand	geschwunden	to grow less
schwingen	schwang	geschwungen	to swing
schwören	schwur, schwor	geschworen	to swear
sehen	sah	gesehen	to see
sein	war	gewesen	to be
senden	sandte, sendete	gesandt, gesendet	to send
sieden	sott, siedete	gesotten, gesiedet	to boil
singen	sang	gesungen	to sing
sinken	sank	gesunken	to sink
sinnen	sann	gesonnen	to think
sitzen	saß	gesessen	to sit
sollen	sollte	gesollt	should
spinnen	spann	gesponnen	to spin
sprechen	sprach	gesprochen	to speak
sprießen	spross	gesprossen	to sprout
springen	sprang	gesprungen	to jump

Infinitive	Past	Past Participle Present	English
stechen	stach	gestochen	<i>to sting, pierce</i>
stehen	stand	gestanden	<i>to stand</i>
stehlen	stahl	gestohlen	<i>to steal</i>
steigen	stieg	gestiegen	<i>to climb</i>
sterben	starb	gestorben	<i>to die</i>
stinken	stank	gestunken	<i>to stink</i>
stoßen	stieß	gestoßen	<i>to push</i>
streichen	strich	gestrichen	<i>to delete;</i> <i>paint (walls)</i>
streiten	stritt	gestritten	<i>to quarrel</i>
tragen	trug	getragen	<i>to carry, wear</i>
treffen	traf	getroffen	<i>to hit, meet</i>
treiben	trieb	getrieben	<i>to drive,</i> <i>propel</i>
treten	trat	getreten	<i>to step</i>
trinken	trank	getrunken	<i>to drink</i>
träugen	trog	getrogen	<i>to deceive</i>
tun	tat	getan	<i>to do</i>
verderben	verdarb	verdorben	<i>to spoil</i>
verdrießen	verdroß	verdrossen	<i>to vex</i>
vergessen	vergaß	vergessen	<i>to forget</i>
verlieren	verlor	verloren	<i>to lose</i>
verzeihen	verzieh	verziehen	<i>to forgive</i>
wachsen	wuchs	gewachsen	<i>to grow</i>
waschen	wusch	gewaschen	<i>to wash</i>
weben	wob, webte	gewoben, gewebt	<i>to weave</i>
weichen	wich	gewichen	<i>to yield</i>
weisen	wies	gewiesen	<i>to show</i>
wenden	wandte, wendete	gewandt, gewendet	<i>to turn</i>
werben	warb	geworben	<i>to woo, solicit,</i> <i>advertise</i>
werden	wurde, ward	geworden	<i>to become</i>
werfen	warf	geworfen	<i>to throw</i>
wiegen	wog	gewogen	<i>to weigh</i>
winden	wand	gewunden	<i>to wind</i>
wissen	wusste	gewusst	<i>to know</i>
wollen	wollte	gewollt	<i>to want (to)</i>
ziehen	zog	gezogen	<i>to pull</i>
zwingen	zwang	gezwungen	<i>to force</i>

APPENDIX C

Choosing and Using a Dictionary

Finding the right dictionary for your purposes and learning to use it effectively are key to accurately translate, read, and research German texts. Contemporary dictionary resources come in three forms: paper, online, and electronic. Since it is difficult to recommend a single one-size-fits-all tool, you will want to consider a number of dictionaries of each variety before settling on the best one(s) for your purposes.

Paper Dictionaries

Pocket dictionaries with 50,000 to 70,000 entries are handy for carrying around and looking up common items, but are stopgaps with drawbacks: lack of clarity (caused by small print and other space-saving approaches) and a lack of completeness. Novice readers soon become advanced ones and become frustrated with limited resources.

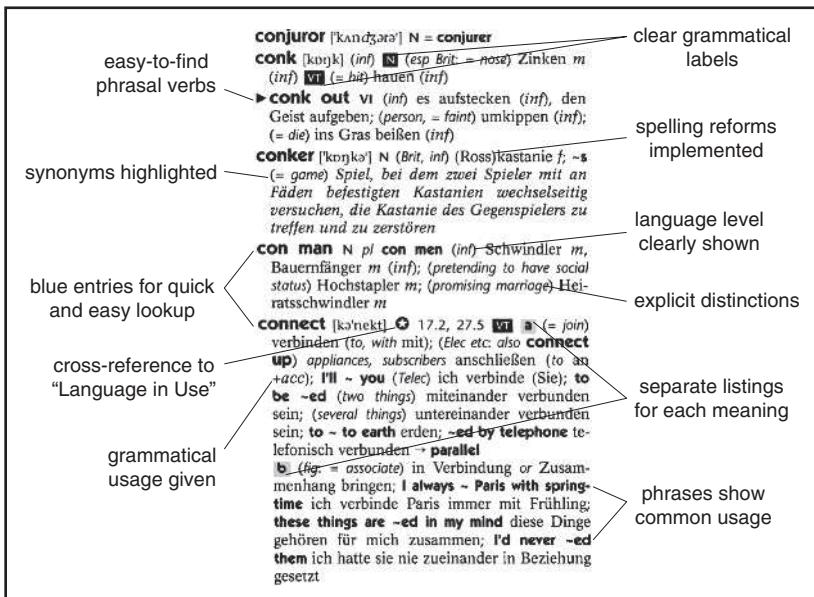
Serious students and researchers are better served by a standard, hard-cover dictionary comprised of at least 150,000 to 300,000 entries in each language and prefaced with a clear outline of the system of entries and information that it contains. Examples include: *Langenscheidt's Standard German Dictionary* with 130,000 references; *Oxford German Dictionary* offering 320,000 words with 520,000 translations, or *Collins German Unabridged Dictionary* with over 900,000 entries in the two languages.

It is important to read through the introduction of the dictionaries you are considering. In each look up key words, including (1) contemporary jargon in your field to see if the dictionary is up to date; (2) several noun entries to see how gender and plural forms are presented; (3) compound nouns to check the extent to which compounds are defined; (4) irregular verbs, paying close attention to whether principal parts are listed as separate cross-referenced entries, whether **haben/sein**-auxiliary verbs are given, and how verb types (transitive, intransitive, reflexive) are denoted; (5) common and field-related abbreviations; and (6) proper nouns and names. **Ease in finding and understanding such entries should be the deciding factor in your selection.**

To test whether a standard dictionary makes it easy for you to find and understand its entries, pay attention to the following aspects:

- 1. Clarity of physical presentation:** Can you read the print? Are several print types used to clarify different meanings of the same word? Does the dictionary use colored lettering, boldface, italics, and a numbering system?
- 2. Clarity of definitions:** Does the dictionary supply authentic examples of modern usage in context? How are idioms listed? Are the translations themselves idiomatic?
- 3. Focus:** Has the foreign reader been taken into consideration? Are the predicates and principal parts of irregular/strong verbs listed as main entries? Does the dictionary provide a sufficient number of compound nouns?
- 4. Special lists of entries:** Do the lists assist you? Does the extra listing make it easier for you to find the specialized information in the dictionary?

Here, for example, are features highlighted by Collins Publishers in describing their 2007 edition of *Collins German Unabridged Dictionary*:



Reproduced from *Collins German Dictionary Complete & Unabridged*, 7th edition 2007 with the permission of HarperCollins Publishers Ltd. © HarperCollins Publishers 2012
Collins® is a registered trademark of HarperCollins Publishers Ltd.

Online and Electronic Dictionaries

The major argument for online dictionaries is that they don't cost anything. Here, again, it is advisable that you compare entries above all for completeness, but also regarding contemporary jargon, nouns, verbs, and compounds. Choices of online German-English dictionaries include: **Beolingus** (<http://dict.tu-chemnitz.de/>) with over 500,000 translations with examples, synonyms, and grammar hints; **Collins German Dictionary** (<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-german>) providing detailed translations, pronunciation in 24 languages of at least two translations per entry, and usage examples from literary and journalistic sources; or **Leo Online-Service** (<http://www.leo.org/>), which has some 775,000 German translations into English, French, Spanish, Italian, Chinese, and Russian with alphabetical, basic translations (with pronunciation) plus discussion forum and training tool. Contextualized uses of German translated into English can be found at **Linguee** (<http://www.linguee.com/>) which provides a combined dictionary and translation search engine. Note that students preparing for reading proficiency or translation exams may not be permitted to use online tools during the exam. In this case, it's important not only to have access to a paper dictionary, but also to practice using it.

Electronic dictionaries and smartphone apps are smaller, lighter, and don't require web access. An e-dictionary may be equal or even superior to the paper version, provided it has an equally comprehensive word list. Always test a variety of dictionaries to ensure that you're comfortable with the clarity of presentation and definitions. Note that good electronic dictionaries can be much more expensive than traditional paper dictionaries. Stay tuned for smartphone updates!

Using Your Dictionary

Before looking up a word, ascertain its function in the original text. A good dictionary makes clear to you whether a word is used as an adjective, adverb, conjunction, preposition, etc. Keep in mind that many German words can function in more than one way and have more than one meaning.

It is not always necessary to understand every word exactly to understand a text. Trust your intuition, your understanding of the general context, and your reading of a word's function. Sometimes all you need to recognize is that a verb alerts you to movement or that an adjective

describes something. Keep reading and use the text and context to decide if that verb conveys a rapid or a slow mode of moving, whether that adjective is a positive or a negative one.

When a precise definition becomes necessary, keep the following in mind:

1. The meaning listed first is NOT necessarily the meaning you want. Reconsider the context and other definitions offered in the dictionary entry. Cross-check meaning: once you've got what you think is the correct English translation, look up that word in the English part of the dictionary and see how the German definition matches the word in the original.
2. With so many German compounds, it's unlikely to find a separate entry for each word. Learn to look up words under the basic stems and/or know when forum discussions can be helpful. Pay attention to boldface entries and use the context to help you interpret the German meaning.
3. If your English translation doesn't make any sense, reread the text, concentrate on what you do understand, reconsider the possibilities of what you don't quite understand and, if necessary, expand your dictionary search.
4. Make notes in your dictionary or create (e-)flashcards! If you have looked up and marked a word numerous times, add it to your personal active vocabulary list.

APPENDIX D

German Script

The German Alphabet

GERMAN FORM	GERMAN NAME	ROMAN FORM
ä	ah	a
ö	bay (bé)	b
ç	tsay (tsé)	c
ð	day (dé)	d
é	ay (é)	e
ƒ	eff	f
g	gay (gé)	g
ÿ	hah	h
í	ee	i
í	yott	j
ѣ	kah	k
ѣ	ell	l
ѣ	emm	m
ѣ	enn	n
о	oh	o
پ	pay (pé)	p
Ӧ	koo	q
ر	err (trilled or uvular r)	r
ſ, ſ	ess	s
т	tay (té)	t
у	oo	u
в	fow (as in <i>fowl</i>)	v
ѡ	vay (vé)	w
ӂ	icks	x
ӈ	üpsilon	y
ӟ	tset	z
ӓ	ah Umlaut	ä
ӫ	oh Umlaut	ö
ӱ	uh Umlaut	ü
ӝ	tsay-hah	ch
ӝ	tsay-kah	ck
ӝ	ess-tset	ß
ӝ	tay-tset	tz

In **Kapitel 14** you encountered the following reading in Roman script. Comparing the two forms will assist you in learning to recognize German script, used widely in older academic German texts.

Der Zeppelin im Ersten Weltkrieg

Unter der Leitung von Graf Zeppelin startete schon 1900 der erste Zeppelin, der „Z1“. In den folgenden Jahren wurden die Luftschiffe immer größer und schneller.

Nachdem der 1. Weltkrieg ausgebrochen war, wurden Zeppeline von Marine und Heer übernommen. Sie wurden zuerst für Aufklärungsflüge über der Nordsee gegen die englische Flotte und später zum Bombenabwurf über England eingesetzt. Als die Zeppeline über England und London ihre ersten Luftangriffe machten, erregten sie großen Schrecken, denn es gab keine erfolgreiche Abwehr gegen sie, wenn sie in einer Höhe von 4000 m flogen. Weder die englischen Jagdflugzeuge noch die Artilleriegranaten konnten so eine Höhe erreichen. Jedoch in herhaltnismäßig kurzer Zeit verbesserten die Engländer ihre Flugabwehr, indem sie ihre Jagdflugzeuge und die Flak (Flugzeugabwehrkanone) verbesserten.

Von diesem Punkt an konnten sie die Zeppeline mit Phosphormunition angreifen. Da die Zeppeline mit brennbarem Wasserstoff gefüllt waren, genügte manch-mal nur ein einziger Treffer, um das Luftschiff in einen riesigen Feuerball zu verwandeln. Die angreifenden Luftschiffe erlitten schwere Verluste, und für die Mannschaft wurde ein Flug gegen England ein „Himmelfahrts-Kommando“.

Obwohl die Zeppeline kaum taktischen Wert hatten, hatten sie doch in den ersten Kriegsjahren einen gewissen psychologischen und strategischen Wert. Je tiefer sie ins englische Hinterland eindrangen, desto mehr Streitkräfte und Artillerie mussten zur Abwehr in England bleiben und konnten daher nicht in den Entscheidungsschlachten in Frankreich eingesetzt werden.

VOCABULARY

This vocabulary list consists of basic vocabulary and words used frequently in *German for Reading Knowledge*. Basic definitions given here do not attempt to compete with a good dictionary. Meanings are specific to uses in this textbook and are not necessarily correct for uses in other contexts. Check your dictionary for further information.

ab from, beginning

ab etwa 95 v. Chr. beginning around
95 B.C.

Abänderungsantrag (m.), -e amendment
abartig abnormal

Abbildung (f.), -en illustration

Abb. (abbr.) illus.

Abend (m.), - evening

Abendland (n.) (no plural) West, western world, Occident

abendländisch occidental, western

Abendmahl (n.) (no plural) (holy) communion, the last supper, the lord's supper; the sacrament of communion

aber but, however

ab/fassen to write, compose

Abgang (m.), -e departure

sich ab/grenzen von to distance (separate) oneself from

Abguss (m.), -e cast, replica

ab/halten (hielt ... ab, abgehalten;
hält ... ab) to hold, celebrate

ab/hängen von (hing ab, ist abgehängen;
hängt ... ab) to depend upon

Abhandlung (f.), -en treatise, discussion

Abitur (n.), -e high school diploma

Zentralabitur (n.) standardized graduation exam

Abiturient (m, n=noun), -en; Abiturientin (f.), -nen high school graduate

ab/kommandieren to deploy, detail, detach (military)

ab/kommen von (kam ... ab, ist

abgekommen) to get away (from)

Ablassbrief (m.), -e letter of indulgence
ab/leiten (leitete ... ab, abgeleitet) to deflect, divert

ab/lösen to replace, supersede

ab/reißen (riß ... ab, abgerissen) to tear down

Abriss (m.) demolition

ab/sagen to reject

ab/schneiden von (schnitt ... ab, abgeschnitten) to cut off from

Abschnitt (m.), -e section, paragraph;
period

sich ab/spielen to happen, take place

sich ab/sprechen (sprach ... ab,
abgesprochen; spricht ... ab) to come to
an agreement

Abstand (m.) distance, gap

ab/stoßen (stieß ... ab, abgestoßen) to
push off; to repel

ab/trennen to cut off

ab/treten (trat ... ab, ist ... abgetreten;
tritt ... ab) to surrender, cede

ab/wechselnd alternating(ly)

Abwehr (f.) defense; protection (against),
warding off

ab/zählen to count, count down

achten auf (+ acc.) to pay attention to

Ahle (f.), -n awl

ähneln to resemble

ähnlich similar, related

Ähnlichkeit (f.), -en similarity

aktuell topical, up-to-date, current

[NOT: 'actual']

Albumblatt / Notenblatt (n.), -er album leaf, sheet of music

all- all, every

alle all; everyone

allein alone, only, but

allerdings admittedly, certainly, to be sure,
of course

allerlei all kinds of

Allesfresser (m.), - omnivore

allgemein in general, overall

im Allgemeinen in general

Alpental (n.), -er Alpine valley

als as, than, when, while

also thus, therefore [NOT: 'also']

alt old

Altarnische (f.), -n altar niche,
altar recess

Altbau (m.), -ten prewar building (particularly urban)

Alter (n.) age [NOT: 'to alter']

im Alter (von) at the age (of)

an (am, an den, an der) at (the = dat. or
acc. article)

Amt (n.), -er agency, bureau

Amtssprache (f.) official language

an/bringen (brachte ... an, angebracht) to
arrange, mount

ander- other, different

(sich) ändern to change

anders different, otherwise
 an/deuten to indicate, mention briefly
 an/erkennen (erkannte an, anerkannt) to recognize, acknowledge
Anfang (m.), **-e** beginning, origin
 Anfang nehmen (nahm, genommen; nimmt) to get a start, begin
 aller Anfang getting started, the first step
 am Anfang in the beginning
an/fangen (fängt ... an, angefangen, fängt ... an) to begin
an/führen to cite, state
 angeblich supposedly, allegedly
 Angesicht (n.) (no pl.) face, brow
 angestellt employed
 angewandt applied
an/greifen (griff ... an, angegriffen) to attack
Anhänger (m.), **-;** **Anhängerin** (f.), **-nen** adherent, believer
 anlässlich on the occasion of
an/nehmen (nahm ... an, angenommen; nimmt ... an) to assume, accept
an/ordnen to order; to arrange
an/schauen look at, view
an/schlagen (schlug an, angeschlagen; schlägt an) to fasten to, nail to
Anschluss (m.) connection; annexation
 Anschluss finden (fand, gefunden) to catch up, to join
an/sehen (sah ... an, angesehen; sieht ... an) to consider; to view
 (sich) an/siedeln to settle
Anspruch (m.), **-e** claim, demand
 anständig reputable, self-respecting
 anstatt, statt instead (of)
Anteil (m.), **-e** portion, share
 antik ancient
Antwort (f.), **-en** answer
 antworten to answer
an/wenden (wandte/wendete ... an, angewandt/angewendet) to apply, use
Anwendung (f.), **-en** use, application
 anwendungsorientiert oriented towards practical applications
an/werben (warb ... an, angeworben; wirbt ... an) to recruit; enlist
Anzahl (f.) (no pl.) number, quantity
an/ziehen (zog ... an, angezogen) to attract
Apsis (f.), **Apsiden** apse
Arbeit (f.), **-en** work
 arbeiten to work
Arbeiter (m.), **-;** **Arbeiterin** (f.), **-nen** worker
 arbeitslos unemployed
 arm poor [NOT: 'arm']

Art (f.), **-en** species, variety [NOT: 'art']
Arzneimittel (n.), **-** medicine, drugs
Atem (m.) breath
atemberaubend breathtaking
Atom (n.), **-e** atom
Atomkrieg (m.), **-e** nuclear war
Attentat (n.), **-e auf** (+ acc.) assassination attempt on
 auch also, too
auf on, upon; at, in; onto
Aufbau (m.) construction; organization
auf/bauen to build up, synthesize; to construct
Aufenthalt (m.), **-e** stay, residence
Aufenthaltsbewilligung (f.), **-en** residency permit
auf/geben (gab ... auf, aufgegeben, gibt ... auf) to give up, surrender
 (sich) **auf/halten** (hielt ... auf, aufgehalten; hält ... auf) to spend time
auf/hängen to suspend; to hang up
auf/heben (hob ... auf, aufgehoben) to suspend, repeal
Aufklärung (f.), (no pl.) the Enlightenment
Aufladung (f.), **-en** (electrical) charge
Auflösung (f.) (no pl.) resolution
Aufmerksamkeit (f.) (no pl.) attention
Aufmerksamkeit verschaffen to draw attention to
Aufnahme (f.), **-n** inclusion, (no pl.) picture; recording
auf/nehmen (nahm ... auf, aufgenommen; nimmt ... auf) to take in, admit; to absorb; to record; to take (a photo)
auf/rütteln to shake up, wake up
Aufsatz (m.), **-e** essay, composition
auf/schlagen (schlug ... auf, aufgeschlagen; schlägt ... auf) to set up, take up
auf/steigen (stieg ... auf, ist aufgestiegen) to ascend; to mount a horse
auf/stellen to arrange, to assemble
Aufstellung (f.), **-en** installation, setting up
auf/treten (trat ... auf, ist ... aufgetreten; tritt ... auf) to occur, to come about (also: to come on stage, perform)
auf/wachsen (wuchs ... auf, ist aufgewachsen; wächst ... auf) to grow up
auf/weisen (wies ... auf, aufgewiesen) to exhibit, have
aufwendig expensive; time consuming
auf/zeigen to point out, highlight
Auge (n.), **-n** eye
Augenblick (m.), **-e** moment
aus out of, from
aus/brechen (brach ... aus, ist ausgebrochen; bricht ... aus) to break out, erupt
 (sich) **aus/breiten** to spread

Ausdauer (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) perseverance	bald soon [NOT: 'bald']
Ausdruck (<i>m.</i>), - e expression	Band (<i>n.</i>), - er ribbon, belt; bandwidth
aus/drücken to express	Band (<i>m.</i>), - e (book) volume; ribbon
ausdrücksvoll expressive, demonstrative	Bär (<i>m., n=noun</i>), - en bear
aus/führen to carry out, execute, perform	barsch harsh(<i>ly</i>), gruff(<i>ly</i>)
ausführlich detailed	Basilika (<i>f.</i>), Basiliken basilica
Ausführung (<i>f.</i>), - en realization (<i>of project</i>)	Bau (<i>m.</i>), - ten construction, building
Ausgabe (<i>f.</i>), - n expenditure; edition	bauen to build
Ausgrabung (<i>f.</i>), - en excavation	bauen an (+ dat.) to build (to continue building)
aus/grenzen to exclude, ignore	Bauer (<i>m.</i>), - n farmer, peasant
Ausland (<i>n.</i>) (<i>no pl.</i>) foreign country, abroad	Bauernkrieg (<i>m.</i>) Peasants' War (1524–1525)
im Ausland abroad	Baukunst (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) architecture
ausländisch foreign-born	Baumeister (<i>m.</i>), - master builder (also: architect)
aus/lesen (las ... aus, ausgelesen, liest ... aus to select, pick out	Bayern Bavaria
aus/lösen to set/trigger off, trigger, to release; to produce; to redeem	bayrisch Bavarian
aus/machen to put out, turn off; to make out, determine;	beantworten to answer, reply to
Ausmaß (<i>n.</i>), - e extent, dimension	bedeuten to mean, signify
Ausnahme (<i>f.</i>), - n exception	bedeutend significant, considerable, important
aus/nutzen to utilize (<i>also: to exploit</i>)	Bedeutung (<i>f.</i>), - en meaning, significance
aus/richten to organize, install	Bedingung (<i>f.</i>), - en condition
aus/rüsten to equip; fit out; treat	bedrohen to threaten
Ausschau (<i>m.</i>) (<i>no pl.</i>) lookout	Bedürfnis (<i>n.</i>), - se need
Ausschau halten to be on the lookout	beeinflussen to influence
aus/sprechen (sprach ... aus, ausgesprochen spricht ... aus) to voice, express, pronounce	sich befassen mit to deal with, to concern oneself with
ausschließlich exclusively	Befehl (<i>m.</i>), - e command, order
außer apart from, aside from	(sich) befinden (befand, befunden) to be located; to be, feel; to find oneself
außerordentlich extraordinary	begeistern to fill with enthusiasm
äußerst very, extremely; outermost	beginnen (begann, begonnen) to begin
Äußerung (<i>f.</i>), - en expression	begraben (begrub, begraben; begräbt) to bury
aus/statten to equip	Begrenzung (<i>f.</i>), - en boundary, limitation
aus/stehen (stand ... aus, ausgestanden) to endure, put up with	Begriff (<i>m.</i>), - e concept; term
aus/stellen to exhibit	im Begriff sein to be on the point (<i>of doing something</i>)
Ausstellung (<i>f.</i>), - en exhibition, show	Begründung (<i>f.</i>), - en grounds, reason, justification
aus/sterben (starb ... aus, ist ... ausgestorben; stirbt ... aus) to die out, become extinct	behandeln to handle, treat, deal with
vom Aussterben bedroht in danger of extinction	beharren to persevere, persist
aus/üben to exert, practice	behaupten to maintain, assert, claim
aus/wählen to choose, select	beherrschen to master; to control
Auswahl (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) choice, selection	(sich) beherrschen to control / restrain oneself
aus/wandern to emigrate	Behinderter (<i>m.</i>), -; Behinderte (<i>f.</i>), - disabled individual
Autor (<i>m.</i>), - en ; Autorin (<i>f.</i>), - nen author	bei at, near, during; with
AutorInnen (<i>pl.</i>) male and female authors	beide both
Bahn (<i>f.</i>), - -en railroad, train	Beispiel (<i>n.</i>), - e example
mit der Bahn by train	z.B. (zum Beispiel) e.g. (for example)
bahnbrechend pioneering, trailblazing, ground-breaking	beispieleweise for example

bei/tragen (trug ... bei, beigetragen; trägt ... bei) <i>to contribute</i>	besonders <i>especially, particularly</i>
Beitrag (m.), -e <i>contribution, article</i>	besprechen (besprach, besprochen; bespricht) <i>to discuss</i>
bei/treten (trat ... bei, ist beigetreten; tritt ... bei) <i>to join</i>	bestätigen <i>to authenticate, confirm, verify</i>
bekannt (well-) <i>known</i>	bestehen (bestand, bestanden) <i>to pass</i>
besonders bekannt für <i>especially well known for</i>	bestehen aus <i>to consist of</i>
sich bekennen zu (bekannte, bekannt) <i>to profess</i>	Bestehen (n.) (no. pl.) <i>existence</i>
bekommen (bekam, bekommen) <i>to get, obtain</i> [NOT: 'become']	besteigen (bestieg, bestiegen) <i>to mount (horse, bicycle)</i>
belegen <i>to cover</i>	bestimmen <i>to determine</i>
beleuchten <i>highlight, illuminate</i>	bestimmend <i>decisive</i>
Beleuchtung (f.), -en <i>lighting</i>	bestimmt <i>certain, definite</i>
beliebt <i>popular</i>	besuchen <i>to visit</i>
bemerken <i>to notice</i>	betonen <i>highlight, accentuate</i>
bemerkenswert <i>noteworthy</i>	betrachten <i>to look at, view, observe</i>
Benehmen (n.) (no pl.) <i>behavior</i>	betrachten als <i>look (upon) something as, consider, regard (to be)</i>
sich benehmen (benahm, benommen; benimmt) <i>to behave, comport oneself</i>	Betrachter (m.), -; Betrachterin (f.), -nen <i>viewer; observer</i>
benennen (benannte, benannt) <i>to name, call</i>	betragen (betrug, betragen; beträgt) <i>to add up to, amount to</i>
benutzen <i>to use, utilize, employ</i>	Beute (f.) <i>prey</i>
berechnen <i>to calculate</i>	Bevölkerung (f.), -en <i>population</i>
Bereich (m.), -e <i>realm, purview</i>	Bevölkerungsabteilung (f.) <i>population division</i>
bereits <i>already, as early as</i>	bevorzugt <i>preferred</i>
bergab <i>downhill</i>	Bewältigung (f.) <i>management; coping with; overcoming, dealing with</i>
Bericht (m.), -e <i>report</i>	bewegen <i>to move</i>
berichten <i>to report</i>	sich bewegen um <i>to orbit</i>
Beruf (m.), -e <i>profession, vocation, job</i>	Bewegung (f.) -en <i>movement</i>
berufstätig <i>employed, working in a job</i>	beweisen (bewies, bewiesen) <i>to prove</i>
beruhen auf <i>to be based on</i>	etwas beweisen wollen <i>to want to prove something</i>
berühmt <i>famous</i>	bewohnen <i>inhabited</i>
Berühmtheit (f.), -en <i>celebrity</i>	Bewohner (m.), -; Bewohnerin (f.), -nen <i>inhabitant</i>
Besatzung (f.), -en <i>occupation; crew</i>	bewundern <i>to marvel at</i>
beschäftigen <i>to employ</i>	bezahlen <i>to pay</i>
(sich) beschäftigen mit <i>to deal with, engage in</i>	bezeichnen als <i>to refer to as, characterize as; designate, describe</i>
beschleunigen <i>to accelerate, hasten, expedite, speed up</i>	Bezeichnung (f.), -en <i>term, designation</i>
beschließen (beschloss, beschlossen) <i>to conclude; to decide</i>	Beziehung (f.), -en <i>relation</i>
(sich) beschränken auf (+ akk.) <i>to limit oneself to, be limited to</i>	beziehungsweise <i>alternatively</i>
beschreiben (beschrieb, beschrieben) <i>to describe</i>	Bezirk (m.), -e <i>borough, city district</i>
Beschreibung (f.), -en <i>description</i>	Bezug (m.) auf <i>reference to</i>
beschützen <i>to protect</i>	Bezug nehmen (nahm, genommen; nimmt) <i>to make reference</i>
besetzen <i>to occupy</i>	in Bezug auf (+ acc.) <i>in reference to</i>
Besetzung (f.), -en <i>(military) occupation</i>	Biedermeier <i>style circa 1815–1845</i>
Besiedlung (f.), -en <i>settlement (movement, not place)</i>	Biene (f.), -n <i>bee</i>
(sich) besinnen auf <i>to think about, to reflect upon</i>	Bienenstock (m.), -e <i>beehive</i>
Besitzer (m.), -; Besitzerin (f.), -nen <i>owner, holder; proprietor</i>	bieten (bot, geboten) <i>to provide</i>
	Bild (n.), -er <i>picture, scene</i>
	Bildausschnitt (m.), -e <i>image detail</i>

Bildung (f.), (no pl.) <i>creation, formation; cultivation, culture; education, learning; literacy</i>	danken <i>to thank</i>
Bildungs- <i>educational</i>	dann <i>then</i>
bis <i>until</i>	dar/bieten (bot ... dar, dargeboten) <i>to offer, present (to)</i>
bis auf <i>to, up to; other than</i>	darstellen <i>to represent, depict</i>
bis zu <i>up to</i>	Darstellung (f.), -en <i>representation, portrayal</i>
bisher <i>until now, up to now</i>	darum <i>therefore</i>
bislang <i>so far, as yet</i>	darunter <i>among them</i>
bitte <i>please</i>	Datum (n.), Daten <i>date; (pl. only) data, fact</i>
bitten (bat, gebeten) <i>to ask, request</i>	dauerhaft <i>permanent</i>
bleiben (blieb, ist geblieben) <i>to stay, remain</i>	dauern <i>to last</i>
bleibt es aber ... so <i>if it remains, however ... then</i>	davon <i>of them</i>
Blick (m.), - <i>sight; perspective; glance</i>	dazu <i>for (the purpose of); in addition, additionally</i>
blühen <i>to bloom, blossom</i>	dazu/gehören <i>to belong to</i>
Blut (n.) <i>blood</i>	DDR <i>GDR (= German Democratic Republic or 'East Germany')</i>
Blüte (f.), -n <i>flower, blossom</i>	Decke (f.), -n <i>ceiling (also: blanket)</i>
Blutkörperchen (n.), - <i>blood corpuscle</i>	dein <i>yours, your</i>
Boden (m.) (no plural) <i>ground, territory</i>	demächst <i>shortly, soon</i>
Brauch (m.), -e <i>custom, practice</i>	denken (dachte, gedacht) <i>to think</i>
brauchen <i>to need, require</i>	denken an (+ acc.) <i>to think about</i>
brennen (brannte, gebrannt) <i>to burn</i>	dennoch <i>nonetheless</i>
brennbar <i>combustible</i>	derart <i>in such a way, to such an extent</i>
Brief (m.), -e <i>letter</i>	dereinst <i>some day, one day</i>
Briefwechsel (m.), - <i>correspondence</i>	deshalb <i>for that reason, therefore</i>
bringen (brachte, gebracht) <i>to bring</i>	deuten <i>to interpret, construe</i>
mit sich bringen <i>to bring about, entail</i>	deutsch <i>German</i>
brüten <i>to breed</i>	Deutschland (n.) <i>Germany</i>
Buch (n.), -er <i>book</i>	Devise (f.), -n <i>motto</i>
Bundesland (n.), -er <i>federal state</i>	Dichter (m.), -; Dichterin (f.), -nen <i>poet; (= Schriftsteller) writer, author</i>
Bundesrepublik (f.) <i>Federal Republic</i>	dienen (+ dat.) <i>to serve</i>
bundesweit <i>nationwide</i>	Diener (m.), -; Dienerin (f.), -nen <i>servant</i>
Bürger (m.), -; Bürgerin , (f.), -nen <i>citizen</i>	Dienst (m.), -e <i>service</i>
Bürger (pl.) <i>middle class; citizens</i>	dieser <i>this, this one, the former</i>
bürgerlich <i>middle class, bourgeois; civic</i>	Ding (n.), -e <i>thing</i>
Bürgersteig (m.), -e <i>sidewalk</i>	doch <i>however, indeed, yet, nonetheless</i>
bzw. (= beziehungsweise) <i>either/or; respectively</i>	Dom (m.), -e <i>cathedral</i>
	dort <i>there</i>
chirurgisch <i>surgical</i>	drehen <i>to make, shoot (a film); lit.: to turn</i>
Chor (m.), -er <i>choir</i>	(drei)einhalb <i>(three) and a half</i>
Chorsänger (m.), - <i>singer in a choir</i>	Druck (m.), -e <i>print; (sg.) pressure</i>
da <i>there, then, here</i>	Dummheit (f.), -en <i>folly</i>
dabei <i>in the process</i>	dunkel <i>dark</i>
dagegen <i>on the other hand, against it</i>	Dur (no pl.) <i>major (music)</i>
damalig <i>at that time</i>	durch (+ acc.) <i>through; because of/as a result of</i>
damals <i>at that time, in those days</i>	durch/führen <i>to lead through, take through; to carry out, undertake</i>
damit <i>therewith, thereby</i>	durchaus <i>by all means</i>
Dampf (m.), -e <i>steam, vapor</i>	durchdringen (durchdrang, durchdrun-gen) <i>to penetrate</i>
Dampfantrieb (m.) <i>steam propulsion, steam power</i>	durchgängig <i>throughout</i>
Dampfschiff (n.), -e <i>steamboat, steamship</i>	Durchschnitt (m.), -e <i>average; cross section</i>
	durchschnittlich <i>average</i>

eben	<i>just now, now</i>	Einzelgänger (<i>m.</i>), –; Einzelgängerin (<i>f.</i>), –nen	<i>loner</i>
ehemalig	<i>former</i>	Einzelheit (<i>f.</i>), –en	<i>detail</i>
Ehepaar (<i>n.</i>), –e	<i>married couple</i>	einzeln	<i>individual, single</i>
ehren	<i>to honor</i>	ein/ziehen (zog ... ein, ist eingezogen)	<i>to enter, move in</i>
Ei (<i>n.</i>), –er	<i>egg</i>	einzig	<i>sole, only</i>
eigenartig	<i>idiosyncratic</i>	Eisbär (<i>m., n.-noun</i>), –en	<i>polar bear</i>
das Eigene	<i>that which is proper to the self</i>	Eisenbahn /Bahn (<i>f.</i>), –en	<i>railroad, train</i>
eigenbürtig	<i>selfish</i>	Eiskiste (<i>f.</i>), –n	<i>icebox</i>
Eigenschaft (<i>f.</i>), –en	<i>property, quality</i>	empfehlen (empfahl, empfohlen; empfiehlt)	<i>to recommend</i>
eignen für/als	<i>to be suitable for/as</i>	endgültig	<i>definitive, final</i>
ein	<i>a, an, one</i>	eng	<i>narrow</i>
Einbettung (<i>f.</i>), –en	<i>integration</i>	eng verbunden mit	<i>closely connected to</i>
ein/beziehen (bezog ... ein, einbezogen)	<i>to include</i>	im engeren Sinne	<i>in the narrower sense,</i>
einblick (m.), –e	<i>insight</i>	more specifically	
eindeutig	<i>clearly, obvious</i>	entdecken	<i>to discover</i>
ein/dringen (drang ... ein, ist eingedrungen)	<i>to penetrate</i>	Entdeckung (<i>f.</i>) –en	<i>discovery</i>
einfach	<i>simple, simply</i>	entfalten	<i>to unfold; to develop</i>
ein/fallen (fiel ... ein, ist eingefallen; fällt ... ein)	<i>to invade; also: to occur</i>	entfernen	<i>to remove, eliminate</i>
Einführung (<i>f.</i>), –en	<i>introduction</i>	Entfernung (<i>f.</i>), –en	<i>distance</i>
Einfluss (<i>m.</i>), –e	<i>influence</i>	Entfremdung (<i>f.</i>) (no pl.)	<i>alienation</i>
Einfluss haben auf (+ acc.)	<i>to have an influence on</i>	entgegen/bringen (brachte ... entgegen, entgegengebracht)	<i>to show (something) for</i>
Eingang (<i>m.</i>), –e	<i>entry</i>	enthalten (enthält, enthalten; enthält)	<i>to contain, include</i>
eingehend	<i>thoroughly, in detail</i>	entscheiden (entschied, entschieden)	<i>to decide, make decisions</i>
ein/gehen (ging ... ein, ist eingegangen)	<i>enter (fig.)</i>	entscheidend	<i>essential, decisive</i>
einheimisch	<i>native</i>	Entschlüsselung (<i>f.</i>), –en	<i>decoding</i>
Einheit (<i>f.</i>), –en (sg.)	<i>unity; unit</i>	entsenden (entschied, entschieden)	<i>to send, dispatch; to commit</i>
einige	<i>some, several, a few</i>	entsprechen (entsprach, entsprochen; entspricht)	<i>to meet (guidelines etc), be commensurate (to/with)</i>
ein/kaufen	<i>to shop</i>	entstehen (entstand, entstanden)	<i>to develop, come about, emerge</i>
ein/laden (lud ... ein, eingeladen; lädt ... ein)	<i>to invite</i>	(sich) entwickeln	<i>to develop</i>
einmal	<i>once</i>	Entwicklung (<i>f.</i>), –en	<i>development</i>
ein/nehmen (nimmt ... ein, eingenommen, nimmt ... ein)	<i>to earn; to take up, occupy</i>	Entwicklungsbiologie (<i>f.</i>)	<i>developmental biology</i>
Einsatz (<i>m.</i>)	<i>compartment; commitment; stake; use</i>	entwerfen (entwarf, entworfen; entwirft)	<i>to design, conceptualize</i>
ein/schließen (schloss ... ein, eingeschlossen)	<i>to include</i>	Entwurf (<i>m.</i>), –e	<i>sketch, draft</i>
ein/schränken (eingeschränkt, schränkt ... ein)	<i>to limit, restrict</i>	Erde (<i>f.</i>) (no pl.)	<i>planet earth; soil</i>
(jemanden) ein/stellen	<i>to employ someone</i>	erfahren (erfuhr, erfahren; erfährt)	<i>to learn, find out</i>
einstig	<i>erstwhile</i>	Erfahrung (<i>f.</i>), –en	<i>experience</i>
ein/teilen	<i>to divide, classify</i>	erfinden (erfand, erfunden)	<i>to invent</i>
Einteilung (<i>f.</i>), –en	<i>division, arrangement</i>	Erfindung (<i>f.</i>), –en	<i>invention</i>
ein/setzen	<i>to engage, use</i>	Erfolg (<i>m.</i>), –e	<i>success; result, outcome; victory</i>
ein/treten für (trat ... ein, ist eingetreten; tritt ... ein)	<i>to side with</i>	von Erfolg gekrönt werden	<i>to be crowned with success; to succeed</i>
Einwanderer (<i>m.</i>), –, Einwanderin (<i>f.</i>), –nen	<i>immigrant</i>	erfolgreich	<i>successful</i>
Einwohner (<i>m.</i>), –; Einwohnerin (<i>f.</i>), –nen	<i>inhabitant</i>		

erforschen	<i>to research, explore, study</i>
Erforschung (f.), -en	<i>exploration; investigation, inquiry; research;</i>
Ergebnis (n.), -se	<i>result</i>
ergreifen (ergriff, ergriffen)	<i>to seize</i>
erhalten (erhielt, erhalten; erhält)	<i>to receive</i>
erheben (erhob, erhoben)	<i>to raise, elevate</i>
erhoffen	<i>to hope for, expect</i>
erinnern an (+ acc.)	<i>to remind about/of, commemorate</i>
(sich) erinnern an (+ acc.)	<i>to remember</i>
sich erholen	<i>to recover</i>
erkennen (erkannte, erkannt)	<i>to recognize</i>
zu erkennen geben (gab, gegeben; gibt)	<i>to reveal</i>
Erkenntnis (f.), -se	<i>(sg.) knowledge, cognition; insight, realization, finding</i>
erklären	<i>to explain</i>
Erklärung (f.), -en	<i>explanation</i>
(jemandem etwas) erlauben	<i>to permit someone to do something</i>
Erlaubnis (f.), -se	<i>permission</i>
erleben	<i>to experience</i>
erleiden (erlitt, erlitten)	<i>to suffer</i>
ermöglichen	<i>to make possible</i>
Ernte (f.), -n	<i>harvest</i>
Eroberung (f.), -en	<i>conquest</i>
eröffnen	<i>to open, inaugurate</i>
erregen	<i>to arouse, cause</i>
erreichen	<i>to reach, attain</i>
erschaffen (erschuf, erschaffen)	<i>to create</i>
erscheinen (erschien, ist erschienen)	<i>to appear, occur; to be published</i>
erschießen (erschoss, erschossen)	<i>to shoot dead</i>
erschließen (erschloss, erschlossen)	<i>open up, unlock</i>
Erschließung (f.), -en	<i>opening, development</i>
ersehen aus (ersah, ersehen; ersieht)	<i>to see from, to understand from</i>
erst	<i>first, only</i>
der/die/das erste	<i>the first</i>
eine/einer/eines der ersten	<i>one of the first</i>
ertrinken (ertrank, ist ertrunken)	<i>to drown</i>
erwachsen	<i>to grow up</i>
Erwachsene (m., f.) (adj.-noun)	<i>adult</i>
erwähnen	<i>to mention</i>
erwarten	<i>to expect</i>
erweisen (erwies, erwiesen)	<i>to show, prove</i>
erweitern	<i>to expand, broaden</i>
erwerben (erwarb, erworben; erwirbt)	<i>to acquire, purchase</i>
Erzbischof (m.), -e	<i>archbishop</i>
Erzbistum (n.), -er	<i>archdiocese</i>
erzeugen	<i>to produce</i>
Erzherzog (m.), -e	<i>archduke</i>
erziehen (erzog, erzogen)	<i>to bring up, educate; rear, raise</i>
Erzieher (m.), -; Erzieherin (f.)	<i>-nen</i>
educator, teacher	
Erziehung (f.), (no pl.)	<i>education</i>
essen (aß, gegessen, isst)	<i>to eat</i>
etwa	<i>about, approximately</i>
etwas	<i>something; somewhat</i>
europäisch	<i>European</i>
Europarat (m.), -e	<i>Council of Europe</i>
ewig	<i>eternal(lly)</i>
Exponat (n.), -e	<i>item in exhibition</i>
Fach (n.), -er	<i>compartment, pigeonhole; subject;</i>
-fach	<i>times, -fold</i>
Fachhochschule (f.), -n	<i>advanced technical college</i>
Fachzeitschrift (f.), -en	<i>professional journal</i>
Fähigkeit (f.), -en	<i>talent, capacity, ability</i>
Fahrrad (n.), -er	<i>bicycle</i>
fahren (fuhr, ist gefahren; fährt)	<i>drive, ride; travel</i>
Fahrt (f.), -en	<i>trip</i>
Fall (m.), -e	<i>case, situation; fall (movement)</i>
auf jeden Fall	<i>in any case</i>
in diesem Fall(e)	<i>in this case</i>
fallen (fiel, ist gefallen; fällt)	<i>to fall</i>
jemandem zu Füßen fallen	<i>to fall at someone's feet</i>
auf dem Schlachtfeld fallen	<i>to die on the battlefield</i>
zum Opfer fallen	<i>to fall victim to</i>
falsch	<i>false, wrong</i>
Familie (f.), -n	<i>family</i>
Farbe (f.), -n	<i>color</i>
farbig	<i>colored</i>
fast	<i>about, almost, nearly</i> [NOT: 'fast']
fast so alt wie	<i>nearly as old as</i>
Feier (f.), -n	<i>celebration</i>
feiern	<i>to celebrate</i>
Feld (n.), -er	<i>field</i>
auf dem verbotenen Feld	<i>in the forbidden field/area</i>
fern	<i>distant, far, remote</i>
Fernrohr (n.), -e	<i>telescope</i>
fertig	<i>finished, ready, complete</i>
fertig/stellen	<i>to complete, finalize</i>
fest/stellen	<i>to ascertain, determine</i>
festlich	<i>festive</i>

Filmemacher (*m.*), –; **Filmemacherin** (*f.*), –**nen** filmmaker, film director
finden (*fand, gefunden*) to find, discover, come across
 etwas gut finden to like something
(sich) finden to find oneself, turn out to be
finster dark
Finsternis (*f.*), –**e** darkness
Fläche (*f.*), –**n** (flat) surface, area
flächenmäßig according to surface measure
flächig flat, two-dimensional
Fleisch (*n.*) (no plural) meat
fleischfressend carnivorous
fliegen (flog, ist geflogen) to fly
fliehen (floh, ist geflohen) to flee
fließen (floss, ist geflossen) to flow
Flucht (*f.*) escape
Fluchtvorschub (*m.*), –**e** attempt to escape
Flug (*m.*), –**e** flight
Flugabwehr (*f.*) air defense
Flugzeug (*n.*), –**e** airplane
Fluss (*m.*), Flüsse river
Flüssigkeit (*f.*), –**en** liquid
Folge (*f.*), –**n** result, consequence
folgen to follow
 im Folgenden in the following
folgendermaßen as follows
fördern to further; to advocate, promote
Förderung (*f.*), –**en** sponsorship, grant
fordern to demand, ask for
Forderung (*f.*), –**en** demand, request
Form (*f.*), –**en** form, shape, type
forschen to search [for], seek, research
Forscher (*m.*), –; **Forscherin** (*f.*), –**nen** researcher; explorer
Forschung (*f.*), –, –**en** research
(sich) fort/bewegen to propel oneself
fort/fahren (fuhr ... fort, ist fortgefahren; fährt ... fort) (fig.) to continue
fort/schreiten (schritt ... fort, ist fortgeschritten) to progress, develop
Fortschreiten (*n.*) advance, progression; advancement
Fortschritt (*m.*), –**e** progress
fort setzen to continue, carry on
Frage (*f.*), –**n** question
 eine Frage stellen to ask/pose a question
fragen to ask
Frau (*f.*), –**en** Mrs., Ms., woman, wife
frei free, unconnected
Freiheit (*f.*), –**en** freedom
Freilichtbühne (*f.*), –**n** open-air theater
freizügig generous, permissive
Freizügigkeit (*f.*) (no pl.) freedom of movement
fremd foreign, alien; strange, other
 jemandem fremd sein to be unknown / alien to somebody

Freund (*m.*), –**e**; **Freundin** (*f.*), –**nen** friend
Friede(n) (*m.*) peace
fromm devout
Frontkämpfer (*m.*), –; **Frontkämpferin** (*f.*) combatant, frontline soldier
früh early
Frühlüte (*f.*) early prosperity
führen (*zu*) to lead (to)
fündig werden to get lucky, hit paydirt
Fünftel (*n.*), – one-fifth
fungieren to function
für for, in favor of
Furcht (*f.*) fear
(sich) fürchten vor (+ dat.) to be afraid of
furchterregend frightening, horrific
Fürst (*m., n-noun*), –**en** prince, ruler
Fürstentum (*m.*), –**er** principality
Fuß (*m.*), –**e** foot
 zu Fuß gehen to travel on foot / walk
Futter (*n.*) (no plural) feed, fodder; grub, chow
füttern to feed
Futur (*n.*) future tense (grammatical)
Gang (*m.*), –**e** gear (speed); gait; hallway [NOT: 'gang']
ganz complete(lly), entire(lly)
Ganze (*n.*) (no plural) whole, entirety
gar nicht not at all
Gärung (*f.*), –**en** fermentation
Gast (*m.*), –**e** guest
 zu Gast sein to visit
Gastarbeiter (*m.*), –; **Gastarbeiterin** (*f.*), –**nen** immigrant worker (literally: 'guest worker')
Gattung (*f.*), –**en** category; class; genus; kind; type
Gebäude (*n.*), – building
geben (gab, gegeben; gibt) to give
 es gibt there is, there are
 es gab there were
Gebiet (*n.*), –**e** area, region, field
gebieten (gebot, geboten) to demand; to command
geboren werden to be born
Gebot (*n.*), –**e** commandment
Gebrauchsgegenstand (*m.*), –**e** article of daily use
Geburt (*f.*), –**en** birth, labor, delivery;
Geburts- birth-
gediehen (gedieh, ist gediehen) to flourish
Gedenkfeier (*f.*), –**n** commemoration
Gedenkstätte (*f.*), –**n** memorial
Gedicht (*n.*), –**e** poem
geeignet suited, suitable
Gefahr (*f.*), –**en** danger

gefährden	<i>to endanger</i>
gefallen (gefieł, gefallen; gefällt)	<i>to please, be pleasing</i>
es gefällt mir	<i>I like it, it pleases me</i>
Gefangene (m., f.) (adj.-noun)	<i>prisoner, captive</i>
Gefängnis (n.), -se	<i>prison, jail</i>
gefragt	<i>sought-after, hot</i>
gegen	<i>against, toward</i>
Gegend (f.), -en	<i>region, district</i>
Gegensatz (m.), -e	<i>contrast</i>
gegensätzlich	<i>opposing, contradictory</i>
Gegenstand (m.), -e	<i>object</i>
gegliedert	<i>segmented</i>
gehören (zu)	<i>to belong to</i>
Geist (m.), -er	<i>spirit</i>
geistig	<i>intellectual, spiritual, mental</i>
geistlich	<i>religious, church-</i>
Geistliche (m., f.) (adj.-noun)	<i>member of the clergy</i>
geistlicher Staat	<i>ecclesiastical principality</i>
geistreich	<i>ingenious, witty</i>
gekonnt	<i>skillfully</i>
Geld (n.), -er	<i>money</i>
Geldnöte (pl.)	<i>money shortages</i>
in Geldnöte geraten (geriet, ist geraten)	<i>to run into debt</i>
Geldsucht (f.) (no plural)	<i>avarice</i>
Gelegenheit (f.), -en	<i>opportunity</i>
Gelehrte (m., f.) (adj.-noun)	<i>scholar, scientist</i>
gelingen (gelang, ist gelungen)	<i>to succeed</i>
es ist mir gelungen	<i>I succeeded</i>
gelten als (galt, gegolten; gilt)	<i>to be considered as, qualify as</i>
Gemälde (n.), -	<i>painting; portrayal, canvas; tableau.</i>
gemalt	<i>painted</i>
gemäßß	<i>according to</i>
gemein	<i>ordinary, vulgar (also: cruel, mean)</i>
genau	<i>exact</i>
genügen	<i>to suffice</i>
Geographie (f.)	<i>geography</i>
Gepäck (n.)	<i>baggage, luggage</i>
Gepäckkarre (f.) -n	<i>luggage cart</i>
Gepäckstück (n.), -e	<i>piece of luggage</i>
geprägt	<i>characterized</i>
Gerät (n.), -e	<i>apparatus</i>
Gericht (n.)	<i>court of law (also: hot meal)</i>
Gerichtsverfahren (n.), -	<i>litigation</i>
Gerichtsverhandlung (f.), -en	<i>court hearing, trial</i>
gering	<i>small, slight</i>
Germanistik (f.) (no pl.)	<i>German (studies)</i>
Gesamtheit (f.) (no pl.)	<i>entirety</i>
Geschenk (n.), -e	<i>gift, present</i>
Geschichte (f.), -en	<i>(sg.) history; story</i>
Geselle (m., n-noun), -n	<i>journeyman</i>
Gesellschaft (f.), -en	<i>society, company</i>
Gesetz (n.), -e	<i>law</i>
gesetzlich	<i>legally, by law</i>
Gesicht (n.), -er	<i>face, look</i>
Gespräch (n.), -e	<i>conversation</i>
gestalten	<i>to devise, organize</i>
gestern	<i>yesterday</i>
gesund	<i>healthy</i>
Gesundheit (f.) (no pl.)	<i>health</i>
Gewalt (f.), -e	<i>power; force; violence</i>
Gewehr (n.), -e	<i>rifle, firearm</i>
Gewicht (n.), -e	<i>weight</i>
gewiss	<i>certain</i>
sich gewöhnen an (+ acc.)	<i>to get accus-tomed / used to</i>
Gewohnheit (f.), -en	<i>habit</i>
Gift (n.), -e	<i>poison [NOT: 'gift']</i>
Glashaus (n.), -er	<i>greenhouse</i>
glauben (an)	<i>to believe (in)</i>
Gnade (f.)	<i>mercy; grace; favor; pardon</i>
(sich etwas) gönnen	<i>to allow oneself</i>
Goldschmied (m.), -e	<i>goldsmith</i>
Gott (m.) (no plural)	<i>God</i>
Gott (m.), -er; Göttin (f.), -nen	<i>god; goddess</i>
Gottesdienst (m.), -e	<i>religious service</i>
Grab (n.), -er	<i>grave</i>
Gradmesser (m.), -	<i>indicator (of the degree)</i>
Graf (m. n-noun), -en; Gräfin (f.), -nen	<i>count, earl; countess</i>
Grenze (f.), -n	<i>boundary, border, frontier; (pl. only) limits</i>
Grieche (m., n-noun), -n; Griechin (f.), -nen	<i>Greek</i>
groß	<i>large, great [NOT: 'gross']</i>
Großbetrieb (m.), -e	<i>large-scale factory</i>
Größe (f.), -n	<i>size, magnitude</i>
großformatig	<i>large-format</i>
Großraum (m.), -e	<i>metropolitan area</i>
Grund (m.), -e	<i>ground, reason</i>
aus diesem Grund(e)	<i>for this reason</i>
gründen	<i>to found</i>
Grundgesetz (n.)	<i>Basic Law of the Federal Republic of Germany</i>
Grundkurs (m.), -e	<i>basic course</i>
Grundlage (f.), -n (für)	<i>basis (for)</i>
grundlegend	<i>basic</i>
Grundsatz (m.), -e	<i>canon, basic principle</i>
grundständlich	<i>fundamental(ly)</i>
Gunst (f.) (no pl.)	<i>favor</i>
gut	<i>good [NOT: 'gut']</i>
Gymnasium (n.), Gymnasien	<i>high school [NOT: 'gymnasium']</i>

Habseligkeit (<i>f.</i>), –en property, belonging	Himmel (<i>m.</i>), – sky, heaven
halten (<i>hielt, gehalten; hält</i>) to hold; to stop	am Himmel in the sky
halten für to consider (someone or something to be)	Himmel und Erde heaven and earth
(sich) handeln um to be about something, concern something	Himmelfahrtskommando (<i>n.</i>), –s suicide mission
Handelsplatz (<i>m.</i>), –e place of trade, commercial center	Himmelskörper (<i>m.</i>), – celestial body
Handelsstraße (<i>f.</i>), –n trade route	himmlisch heavenly
Handlung (<i>f.</i>), –en act, action, deed; plot (of a novel)	hingegen on the other hand
Handwerk (<i>n.</i> (no pl.) craft, trade	hintereinander one after the other
hart hard	hin/weisen auf (+ acc.) (wies ... hin, hingewiesen) to refer to, point to, indicate
häufig frequent	hinzufügen to add (to)
Haupt– (in compound words) main, principal, chief	hinzukommen (kam ... hinzu; ist hinzugekommen) to be added to
Hauptfach (<i>n.</i>), –er major field (of study)	hoch (höher-, höchst-) high (higher, highest)
hauptsächlich mainly, predominantly	Hochschule (<i>f.</i>), –en academy, college, university [NOT: 'high school']
Hauptstadt (<i>f.</i>), –e capital city	Hof (<i>m.</i>), –e court
Hausaufgabe (<i>f.</i>), –n homework, assignment	am Hof des (Fürsten, Herzogs) at the court of the (prince, duke)
hegen to cultivate	Hofmusiker (<i>m.</i>) court musician
heilig holy	hoffen (auf + acc.) to hope (for)
Heilige Schrift (<i>f.</i>) Holy Scriptures	hoffnungslös hopeless
Heiliges Römisches Reich (<i>n.</i>) Holy Roman Empire	Höhe (<i>f.</i>), –n height, elevation
Heilpraxis (<i>f.</i>), –praxen medical practice	hören to hear
Heimindustrie (<i>f.</i>), –n cottage industry	Hörer (<i>m.</i>); Hörerin (<i>f.</i>), –nen listener; student attending a lecture
heiraten to marry	Telefonhörer (<i>m.</i>), – telephone receiver, earphone
heissen (hieß, geheißen) to be called das heißt that means	Hörsaal (<i>m.</i>), –e auditorium
Heizungsanlage (<i>f.</i>), –n heating plant	häbsch pretty
Held (<i>m.</i> , <i>n–noun</i>), –en ; Heldin (<i>f.</i>), –nen hero; protagonist; champion	Hüter (<i>m.</i>); Hüterin (<i>f.</i>), –nen keeper, protector
Helden tod (<i>m.</i> (no pl.) hero's death, heroic death	Idee (<i>f.</i>), –n idea
helfen (half, geholfen; hilft) to help	Ideenbildung (<i>f.</i> (no pl.) fashioning of ideas
helvetisch Swiss	ihr her, its, their
Herausforderung (<i>f.</i>), –en (+ an + acc.) challenge (to)	Ihr your; you; thou (archaic)
heraus/kommen (kam ... heraus, ist herausgekommen) to come out, emerge	immer always, ever
Herkunft (<i>f.</i>), –e origin(s), source	immer mehr more and more
Herr (<i>m.</i>), –en Mr., gentleman; lord	immer wieder again and again
herrschen to rule, govern, prevail	war schon immer has always been
hervor/gehen aus (ging .. voraus, ist vorausgegangen) emanate, arise, emerge from	imponieren to impress
Herz (<i>n.</i>), –en heart	imstande sein to be able
im Herzen in the heart, in the center	Inhalt (<i>m.</i>), –e content, contents
hessisch Hessian (from the German State of Hesse)	inhaltlich with regard to content
heute today	innerdeutsch between East and West Germany
heutig today's, current	innerhalb within, inside of
hier here	Insel (<i>f.</i>), –n island
Hilfe (<i>f.</i>), –n help, aid	ingesamt all together, all in all
	infofern, als in so far as, in that
	Intelligenzalter (<i>n.</i> (no pl.) mental age
	Intendant (<i>m.</i>), –en ; Intendantin (<i>f.</i>), –nen musical director, theater director

inzwischen / in der Zwischenzeit	<i>mean-</i>	Kindheit (<i>f.</i>), -en <i>childhood</i>
while, in the meantime		Kino (<i>n.</i>), -s <i>cinema, movie theater</i>
irdisch	<i>earthly, human</i>	Kirche (<i>f.</i>), -n <i>church</i>
ja	<i>yes</i>	klären <i>to clarify</i>
Jahr (<i>n.</i>), -e	<i>year</i>	klein <i>small</i>
(drei) Jahre lang	<i>for (three) years</i>	kleiner als <i>smaller than</i>
Jahrestag (<i>m.</i>), -e	<i>anniversary</i>	Kleinbürgertum (<i>n.</i>) <i>petty (=petite) bourgeoisie</i>
Jahrhundert (<i>n.</i>), -e	<i>century</i>	Kloster (<i>n.</i>), - <i>monastery</i>
im 21. Jahrhundert	<i>in the 21st century</i>	knapp <i>just barely</i>
im 21. Jhd.	<i>in the 21st c.</i>	um knapp <i>by just barely; by about</i>
Jahrzehnt (<i>n.</i>), -e	<i>decade</i>	Koffer (<i>m.</i>), - <i>bag, case, suitcase, trunk</i>
jahrzehntelang	<i>for decades</i>	kommen (<i>kam, ist gekommen</i>) <i>to come</i>
je nachdem	<i>depending on</i>	in den Sinn kommen <i>to occur (to)</i>
jeder	<i>each, every</i>	in Schwung kommen <i>to get going</i>
jederzeit	<i>any time, at all times, always</i>	kompliziert <i>complicated, complex</i>
jedoch	<i>however, still though</i>	Konfession (<i>f.</i>), -en <i>denomination</i>
jemand	<i>somebody, anybody</i>	[NOT: <i>'confession'</i>]
jener	<i>that, that one; the latter</i>	Königin, (<i>m.</i>), -e ; Königin (<i>f.</i>), -nen <i>king;</i>
jetzt	<i>now</i>	<i>queen</i>
jeweils	<i>in each case</i>	Königreich (<i>n.</i>), -e <i>kingdom</i>
Jubel (<i>m.</i> (<i>no pl.</i>))	<i>elation, jubilation, joy, rejoicing</i>	Konkurrenz (<i>f.</i>), -en <i>competition, rivalry</i>
Jude (<i>m., n-noun</i>), -n ; Jüdin (<i>f.</i>), -nen	<i>Jew</i>	Konkurrenzfähigkeit (<i>f.</i>) <i>ability to compete</i>
jüdisch	<i>Jewish</i>	konkurrieren <i>to compete</i>
jungfräulich	<i>virginal</i>	mit jemandem konkurrieren <i>to compete with someone</i>
Kaiser (<i>m.</i>), - ; Kaiserin (<i>f.</i>), -nen	<i>emperor; empress</i>	um etwas konkurrieren <i>to compete for something</i>
Kaiserkrone (<i>f.</i>), -n	<i>imperial crown</i>	(sich) konzentrieren auf (+ acc.) <i>to concentrate on</i>
kaiserlich	<i>imperial</i>	Konzertmeister (<i>m.</i>), - <i>concertmaster</i>
kalt	<i>cold</i>	Kopf (<i>m.</i>), -e <i>head</i>
Kälte (<i>f.</i> (<i>no plural</i>))	<i>cold, coldness, low temperature</i>	Kopfsteinpflaster (<i>n.</i>) <i>cobblestone pavement</i>
Kampf (<i>m.</i>), -e	<i>battle, struggle</i>	Kraft (<i>f.</i>), -e <i>power, force, strength</i>
Kantor (<i>m.</i>), -en	<i>choirmaster</i>	Kreis (<i>m.</i>), -e <i>circle; district</i>
Kapellmeister (<i>m.</i>)	<i>music director, choral director</i>	Kreuz (<i>n.</i>), -e <i>cross</i>
Kartoffel (<i>f.</i>), -n	<i>potato</i>	kreuzigen <i>to crucify</i>
Kauf (<i>m.</i>), -e	<i>purchase</i>	Krieg (<i>m.</i>), -e <i>war; warfare; feud;</i>
kaufen	<i>to buy</i>	Krieg führen mit/gegen <i>to be at war with, wage war against</i>
Kaufmann (<i>m.</i>); Kauffrau (<i>f.</i>); Kaufleute (<i>pl.</i>)	<i>merchant, sales person</i>	Kriegsgefangener (<i>m.</i>); Kriegsgefangene (<i>f.</i>), - <i>prisoner of war</i>
kaum	<i>hardly</i>	krönen <i>to crown</i>
kein	<i>no, not any</i>	mit Erfolg gekrönt <i>successful</i>
kennen	<i>to know, be acquainted with</i>	Kuckuck (<i>m.</i>), -e <i>cuckoo</i>
kennen lernen	<i>to get to know, become acquainted with</i>	Kuckucksei (<i>n.</i>), -er <i>cuckoo's egg (counterfeit)</i>
kennzeichen	<i>to mark, identify, label; to characterize, typify</i>	Kugel (<i>f.</i>), -n <i>bullet</i>
Kennzeichnung (<i>f.</i>), -en	<i>identification</i>	(sich) kümmern um <i>to mind, worry about; to deal with</i>
Kerker (<i>m.</i>), -	<i>dungeon, prison; imprisonment</i>	künftig <i>future</i>
schwerer Kerker	<i>hard labor</i>	Kunst (<i>f.</i>), -e <i>art</i>
Ketzer (<i>m.</i>), - ; Ketzerin (<i>f.</i>), -nen	<i>heretic</i>	Kunstgeschichte (<i>f.</i>) <i>art history</i>
Kind (<i>n.</i>), -er	<i>child</i> [NOT: <i>'kind'</i>]	Künstler (<i>m.</i>), - ; Künstlerin (<i>f.</i>), -nen <i>artist</i>
		Kuratorium (<i>n.</i>), Kuratorien <i>board of trustees</i>
		kurz <i>short</i>

Lage (*f.*), **-n** position, situation
in der Lage sein to have the ability,
 be able to do something
Land (*n.*), **-er** land, state, country
Landeshauptstadt (*f.*), **-e** state capital
Landesvater (*m.*), **–** ‘father of the
 country,’ ruler
Landgraf (*m., n–noun*), **-en** landgrave
lang long
Länge (*f.*), **-n** length; longitude
länglich long
langsamt slow(*ly*)
lassen (ließ, gelassen; läßt) to let, leave,
 allow
Laster (*m.*), **–** truck [short for
 ‘Lastkraftwagen’]
Laster (*n.*), **–** vice
Lauf (*m.*), **-e** course, path
im Laufe der Zeit in the course
 of time
laufen (ließ, gelaufen; läuft) to run
Laufrad (*n.*), **-er** training bike
 (for children)
laut loud; according to
laut dem Text according to the text
lauten to say, read
Leben (*n.*)(no pl.) life
leben to live
Lebensabend (*m.*), **-e** last days of one’s life
Lebensalter (*n.*)(no pl.) chronological age
Lebenserwartung (*f.*), **-en** life
 expectancy
Lebensführung (*f.*), **-en** lifestyle
Lebensgefährte (*m., n–noun*), **-n;**
Lebensgefährtin (*f.*), **-nen** partner;
 spouse; significant other
Lebensgrundlage (*f.*), **-n** resources
Lebensunterhalt (*m.*)(no pl.) livelihood
Lebewesen (*n.*), **–** living being
 creature
leer empty
lehrbar teachable
Lehre (*f.*), **-n** theory; apprenticeship
lehren to teach
Lehrfreiheit (*f.*)(no pl.) academic freedom
Lehrsatz (*m.*), **-e** theorem, doctrine
leicht light, easy
Leiden (*n.*), **–** suffering
Leidenschaft (*f.*), **-en** passion
leider unfortunately
leider nur unfortunately only
Leihgeber (*m.*), **-;** **Leihgeberin** (*f.*),
-nen lender
(etwas) leisten to achieve (something)
(sich etwas) leisten können to be able to
 afford (something)

Leistung (*f.*), **-en** performance,
 achievement, accomplishment
Leistungskurs (*m.*), **-e** advanced course
Leitbild (*n.*), **-er** role model
leiten to conduct, lead
lesen (las, gelesen; liest) to read
letzt- last
Leute (*pl.*) people
Licht (*n.*) light
lieben to love
Lieblings- favorite-
Lieblingsresidenz (*f.*), **-en** favorite
 residence
Lied (*n.*), **-er** song
liegen (lag, gelegen) to lie, be lying down;
 be located
Linie (*f.*), **-n** line
in erster Linie primarily, in the first place
linke left-wing
links left
Literaturauswahl (*f.*) (no pl.) selected
 references/bibliography
loben to praise
Lob singen (sang, gesungen) to sing
 praises
Loch (*n.*), **-er** hole
lösen to solve, answer; dissolve
Lösung (*f.*), **-en** solution
Luft (*f.*), **-e** air
Luftschiff (*n.*), **-e** airship; blimp;
 dirigible
Lust (*f.*), **-e** desire
Lustgarten (*m.*), **-gärten** pleasure garden
Lustspiel (*n.*), **-e** comedy
machen to do, make, cause
Macht (*f.*) power, authority
mächtig powerful
Mahlzeit (*f.*)(no pl.) meal
malen to paint
Maler (*m.*), **-;** **Malerin** (*f.*), **-en** painter
Malerei (*f.*), **-en** (the act of) painting
man (pronoun) one, you
manch (sing.) many a
manche (pl.) some
manchmal sometimes
mangelnd deficient; lacking
Mann (*m.*), **-er** man, husband
mannsgroß man-sized
Mantel (*m.*), **–** coat
Mappe (*f.*), **-n** file, folder; briefcase
Markenzeichen (*n.*), **-** trademark
Maß (*n.*), **-e** measure; degree, rate
Maßnahme (*f.*), **-n** measure, precaution
Maßstab (*m.*), **-e** criterion, measure;
 scale

Mauer (<i>f.</i>), –n <i>wall</i>	nach langem Schweigen <i>after a long silence</i>
Mauerbau (<i>m.</i>) <i>construction of the Berlin Wall (1961)</i>	dem Bericht nach <i>according to the report</i>
Mauerfall (<i>m.</i>) <i>fall of the Berlin Wall (1989)</i>	nur dem Namen nach <i>in name only</i>
Mauertote (<i>pl. adj.-noun</i>) <i>victims of the wall</i>	nach/weisen(wies ... nach, nachgewiesen) <i>to prove, show</i>
Maul (<i>n.</i>), –er <i>mouth, muzzle</i>	Nachbar (<i>m., n–noun</i>), –n <i>neighbor</i>
Maus (<i>f.</i>), –e <i>mouse</i>	Nachbarland (<i>n.</i>), –er <i>neighboring country</i>
Meer (<i>n.</i>), –e <i>ocean, sea</i>	Nachbarstadt (<i>f.</i>), –e <i>neighboring city</i>
mehr (<i>als</i>) <i>more (than)</i>	nachdem <i>after</i>
mehrere <i>several, some, a few</i>	nachgebaut <i>reproduced</i>
Meilenstein (<i>m.</i>), –e <i>milestone, cornerstone</i>	Nachlass (<i>m.</i>), –e or –e <i>discount, reduction; estate; inheritance</i>
mein <i>my, mine</i>	Nächstenliebe (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) <i>brotherly love, charity</i>
meinen <i>to think, have an opinion; to opine</i>	Nachteil (<i>m.</i>), –e <i>disadvantage</i>
Meinung (<i>f.</i>), –en <i>opinion</i>	nach/vollziehen (vollzog . . . nach; nachvollzogen) <i>to comprehend, to reconstruct</i>
<i>meiner Meinung nach</i> <i>in my opinion</i>	etwas nachvollziehen können <i>to be able to relate to something</i>
meist <i>most</i>	nachvollziehbar <i>comprehensible</i>
Menge (<i>f.</i>), –n <i>amount</i>	nah <i>close</i>
Mensch (<i>m., n–noun</i>), –en <i>human being, person</i>	Nähe (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) <i>vicinity, nearness in der Nähe</i> <i>near</i>
Menschheit (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) <i>mankind, humanity</i>	näher <i>more closely, in greater detail</i>
menschlich <i>human, humane</i>	nahe/legen <i>to suggest</i>
Merkmal (<i>n.</i>), –e <i>characteristic</i>	Nährstoff (<i>m.</i>), –e <i>nutrient</i>
merkwürdig <i>remarkable</i>	Name (<i>m., n–noun</i>), –n <i>name</i>
Meuchelmord (<i>m.</i>), –e <i>assassination</i>	Namensgeber (<i>m.</i>), – <i>eponym</i>
mieten <i>to rent</i>	nämlich <i>namely, that is (to say)</i>
Migrationshintergrund (<i>m.</i>) (<i>no pl.</i>) <i>migration background</i>	Narr (<i>m., n–noun</i>), –en ; Närrin (<i>f.</i>), –nen <i>fool</i>
Milliarde (<i>f.</i>), –n <i>billion</i>	Nase (<i>f.</i>), –n <i>nose</i>
missbrauchen <i>to misuse, speak in vain</i>	Naturforscher (<i>m.</i>), – ; Naturforscherin (<i>f.</i>), –nen <i>natural scientist</i>
mit <i>with</i> [NOT: ‘mitt’]	naturgetreu <i>true to nature</i>
Mitarbeiter (<i>m.</i>), –; Mitarbeiterin (<i>f.</i>), –nen <i>coworker</i>	Naturkunde (<i>f.</i>) (<i>no pl.</i>) <i>(study of) natural history; nature studies</i>
Mitglied (<i>n.</i>), –er <i>member</i>	natürlich <i>of course, naturally</i>
Mitte (<i>f.</i>) <i>middle, center</i>	Nebenfach (<i>n.</i>), –er <i>minor field (of study)</i>
mit/teilen <i>to tell, communicate</i>	nein <i>no</i>
Mittelalter (<i>n.</i>) <i>Middle Ages</i>	nennen (<i>nannte, genannt</i>) <i>to name</i>
mittels <i>by means of</i>	Nervenschwäche (<i>f.</i>), –n <i>nervous debility</i>
möglich <i>possible</i>	neu <i>new</i>
Möglichkeit (<i>f.</i>), –en <i>possibility</i>	Neuausgabe (<i>f.</i>), –n <i>new edition, reprint</i>
moll <i>minor (music)</i>	Neuerung (<i>f.</i>), –en <i>innovation</i>
h–moll–Messe <i>mass in B minor</i>	neugeboren <i>newborn</i>
Monat (<i>m.</i>), –e <i>month</i>	neulich <i>recently</i>
Mühe (<i>f.</i>), –n <i>trouble, effort</i>	nicht <i>not</i>
<i>der Mühe wert sein</i> <i>to be worth the effort</i>	nichtdazugehörig <i>not belonging (to)</i>
<i>mit Mühe</i> <i>with difficulty, narrowly</i>	nichts <i>nothing</i>
Muster (<i>n.</i>), – <i>pattern</i>	nie <i>never</i>
Mutter (<i>f.</i>), –er <i>mother</i>	Niederschlag (<i>m.</i>), –e <i>precipitation</i>
nach <i>after, to; according to</i>	
nach Berlin / nach Deutschland <i>to Berlin / to Germany</i>	

Niederschlagsmenge (f.)	-n	amount of precipitation	plötzlich	suddenly
(sich) nieder/lassen (ließ ... nieder, niedergelassen; lässt ... nieder)	to settle down, establish oneself	prägen	to mint, emboss; to shape; to characterize	
niedrig	low	Preis (m.)	, -e award, prize; cost	
niemals	never	pro	per [NOT: 'pro']	
niemand	nobody	prognostizieren	to predict, forecast	
Nivellierung (f.)	-en leveling	promovieren	to receive/complete a Ph.D. degree	
Nobelpreisträger (m.)	-;	putzig	funny, amusing; cute	
Nobelpreisträgerin (f.)	, -nen Nobel Laureate(s)	Quelle (f.)	-n spring, source of water; [historical] source	
noch (adv.)	else; still; yet; if anything	Rad (n.)	, -er wheel (also: bicycle)	
noch einmal	once more, again	Rahmen (m.)	, - frame; edge, border; (sg.) framework, structure	
noch immer	still	im Rahmen	in the framework	
noch lange nicht	not by a long ways, not by any means	Rate (f.)	, -n rate	
noch nicht	not yet	rationell	efficient, economical	
nötig	necessary, needed	Raubtier (n.)	, -e predatory animal	
Notizbuch (n.)	, -er notebook	Raum (m.)	, -e room; area, region; space	
notwendig	essential	Realgymnasium (n.)	, -gymnasiasten high school	
nun now [NOT: 'nun']		Realschule (f.)	, -n secondary school	
nur only		recherchieren	to research	
nur dem Namen nach	in name only	Rechner (m.)	, - computer	
Nussknacker (m.)	, - nutcracker	Recht (n.)	, -e right; law	
Nutzer (m.)	, - user	das Recht auf etwas haben	to have a right to something	
oben above		recht	real, true	
Oberhaupt (n.)	, -er head, ruler	recht / Recht haben	to be correct	
Obrigkeitstaat (m.)	, -en authoritarian state	rechtfertigen	to justify	
offen open(ly), frank(ly)		reden	to speak	
Offenbarung (f.)	, -en revelation	Redewendung (f.)	, -en figure of speech	
Offenbarungsglaube (m., n=noun)		Regen (m.) (no pl.)	rain	
belief in revelation		saurer Regen (m.)	acid rain	
Offenheit (f.) (no pl.)	openness, frankness	Regenwurm (m.)	, -er earthworm	
offensichtlich	clear(ly), evident(ly)	Regierung (f.)	, -en government	
öffnen to open		Regisseur (m.)	, -e; Regisseurin (f.), -nen	
Öffnen Sie!	(imperative form) Open!	regnen	director (movie, theater)	
ohne without; not counting, excluding		Reich (n.)	, -e empire, state, realm	
Ökologie (f.) (no pl.)	ecology	reich	rich, abundant	
Oper (f.)	, -n opera	reifen	to ripen, mature	
Opfer (n.)	, - victim, sacrifice	Reihenfolge (f.)	, -n order, sequence	
zum Opfer fallen (fiel, ist gefallen; fällt)	to fall victim to	rein	pure(ly), clean	
Orgel (f.)	, -n organ (mus.)	Reise (f.)	, -n trip, journey	
Österreich Austria		eine Reise machen	to take a trip	
österreichisch Austrian		Reisebegleiter (m.)	, -; Reisebegleiterin (f.)	
(sich) paaren to mate		(f.)	, -nen travel companion	
Paarung (f.)	, -en mating	Reisetrühe (f.)	, -n coach or carriage	
Palast (m.)	, -e palace	chest		
Papst (m.)	, -e pope	Reiseverhalten (n.)	travel behavior, travel habits	
pfeifen (pffff, gepifffen)	to whistle	Reiter (m.)	; Reiterin (f.)	
Pferd (n.)	, -e horse	-nen	horseman/woman, rider	
Pflanze (f.)	, -n plant	retten	to rescue	
Pflegeeltern (pl.)	foster parents			
Pflicht (f.)	, -e duty, obligation			
Pilz (m.)	, -e fungus, mushroom			

Rettung (f.), -en rescue	schleppen to haul, carry, schlep
richtig right, correct	schleudern to hurl, fling, throw
(sich) richten nach to conform to	Schließfach (n.), -er locker
riesig huge, enormous, gigantic	schließlich finally
Rolle (f.), -n role, part	Schließung (f.), -en closing; closing down
eine große Rolle spielen to play a significant role/a big part	Schlummer (m.) (no pl.) slumber, sleep
Röntgen (n.) x-ray	schmal narrow
Röntgenstrahlen (pl.) x-rays	schmücken to decorate, adorn
Rudel (m.), - herd, pack	Schnee (m.) (no pl.) snow
Ruhe (f.) (no pl.) rest; peace and quiet in Ruhe lassen leave/let ... alone	schnell rapid, fast
rund approximately; round, circular	schon already
rund um (ein Thema) completely covering all areas of (a topic)	schon bald soon
Rundfrage (f.), -n inquiry, survey	schon (im Jahr) 1945 already in (the year) 1945
Rundgang (m.), -e tour	schon lange for a long time
S. (= Seite[n]) page(s)	war schon immer has always been
Sachfrage (f.), -n factual inquiry	schön beautiful, nice
sagen to say	Schönfarberei (f.) (no pl.) glossing things over
Sakralbau (m.), -ten religious building	Schrank (m.), -e cupboard, wardrobe
Salve (f.), -n fusillade, salvo, volley	schrecklich frightful, terrible, awful
Salz (n.), -e salt	schreiben (schrieb, geschrieben) to write
sammeln to collect, gather; to assemble; to collect/compose (oneself)	Schreibweise (f.), -n spelling
Sammlung (f.), -en collection	Schrift (f.) -en script; writing
Satz (m.), -e sentence, theorem, movement (music)	Heilige Schrift (f.) Holy Scriptures
säugen to suckle	Schriftsteller (m.), -; Schriftstellerin (f.), -nen writer, author
Säugling (m.), -e baby, infant	Schule (f.) -n school
Säule (f.), -n column; pillar	die Schule besuchen to attend school
Säulengang (m.), -e colonnade	Schüler (m.), -; Schülerin (f.), -nen pupil, student
Saurier (m.), - saurian, dinosaur	Schulzeugnis (n.), -se report card
Schachtel (f.), -n box	Schuss (m.), -e shot, round; (soccer) kick, dash, touch
Schädel (m.), - skull	Schusterwerkstatt (f.), -en shoemaker's workshop
Schaden (m.), - damage; loss; injury, harm	Schutz (m.) (no pl.) protection
schädlich harmful, damaging, destructive	zum Schutz for the protection
schaffen (schuf, geschaffen) to create	schützen to protect
Schaffensphase (f.), -n creative period	schweben to hover
Schaffenszeit (f.), -en creative period	Schweiß (m.) (no pl.) sweat
schätzen to estimate; to value	im Schweiße seines Angesichts by the sweat of his brow
Schätzung (f.), -en estimate, appraisal	schwer difficult, heavy
Schätzungen zufolge according to estimates	Schwert (n.), -er sword
Schätzwert (m.), -e appraisal value	schwierig difficult
Schauspieler (m.), -; Schauspielerin (f.), -nen actor/actress	Schwierigkeit (f.), -en difficulty
scheiden (schied, geschieden) to separate, divide	SED-Regierung (f.) (East-German) Socialist Unity Party government
Schenkung (f.), -en gift, donation	Seele (f.), -en soul
Schicksal (n.), -e fate, destiny	Seelenwanderung (f.), -en transmigration of souls
schieben (schoß, geschoben) to push, shove; to push	sehen (sah, sieht) to see
Schild (n.), -er sign	(sich nach etwas) sehnen to long for something
schlagen (schlug, geschlagen; schlägt) to hit	Sehnsucht (f.) (no pl.) yearning, longing
	Sehnsuchtsraum, (m.), -e dream world

sehr	<i>very</i>	Staatsgebiet (n.), -e state territory
sein	<i>to be; (also: his, its)</i>	Staatsvorsitzende (m.), -n leader, chairman, president (of the government)
seit	<i>since</i>	Staatszweck (m.), -e civic goal, purpose
Seite (f.), -n	<i>page</i>	Stadt (f.), -e city
selbst	<i>self; even</i>	Stamm (m.), -e tribe; (lit.) tree trunk; (fig.) stem, foundation;
er selbst	<i>he himself</i>	stammen to come from, stem from
selbst, wenn ...	<i>even if ...</i>	ständig constant(lly)
selbst gemacht	<i>home made</i>	Standort (m.), -e position (geography)
Selbstmord (m.) (no pl.)	<i>suicide</i>	Standpunkt (m.), -e position, standpoint, perspective
Selbstmord begehen (beging, began- gen) to commit suicide		stark big, strong
Selbstüberwindung (f.) (no pl.)	<i>self-mastery</i>	stattdessen instead of that
Sicherheit (f.) (no pl.)	<i>security, safety</i>	statt/finden (fand ... statt, stattgefunden) den to take place; to occur
sichern	<i>to protect, secure</i>	steigen (stieg, ist gestiegen) to rise, climb
Siedlungsort (m.), -e	<i>(place of) settlement</i>	steigern to increase, to raise
Sieger (m.), -; Siegerin (f.), -nen	<i>victor, winner; conqueror</i>	Stellung (f.), -en position
Sinn (m.), -e	<i>meaning, sense</i>	sterben (starb, ist gestorben; stirbt) to die früh sterben to die young
in den Sinn kommen	<i>to occur (to)</i>	Stern (m.), -e star
im engeren Sinne	<i>in the narrower sense, more specifically</i>	stiften to found, donate
sittlich	<i>moral(lly)</i>	Stiftung (f.), -en foundation
Sitz (m.), -e	<i>seat</i>	Stil (m.), -e style
so	<i>so, such</i>	Stoff (m.), -e substance, material
sofort	<i>immediately</i>	stolz proud(lly)
sogar	<i>even</i>	stolz sein auf to be proud of
sogenannt	<i>so-called</i>	stoppelig stubbly, bristly
Sohlengänger (m.), -	<i>plantigrade animal</i>	stoßen (stieß, gestoßen) to push, bump auf etwas stoßen to run into/encounter something
Sohn (m.), -e	<i>son</i>	Strahl (m.), -en ray, beam
solch	<i>such</i>	streiten (stritt, gestritten) to argue, quarrel, squabble
Söldner (m.), -e	<i>mercenary</i>	darum streiten to argue about something
sollen	<i>ought to, should</i>	Streitkräfte (pl.) armed forces
sondern	<i>but (rather)</i>	Strom (m.), -e river, stream
Sonne (f.), -n	<i>sun</i>	Strophe (f.), -n stanza; stave; verse; strophe
Sonnenflecken (pl.)	<i>sun spots</i>	Student, (m., n-noun) -en; Studentin, (f.) -nen university student
sorgen für	<i>to see to, provide for</i>	Studienanfänger (m.), -; -anfängerin (f.), -nen first-year student
sowie	<i>plus, as well as</i>	studieren to go to college/university; to study
sowohl ... als auch	<i>not only ... but also</i>	Studierende (pl., adj.-noun) university students
Spannung (f.), -en	<i>tension</i>	Studierzimmer (n.), - study
spät	<i>late</i>	Studium (n.), Studien studies (at university)
später	<i>later, at a later date</i>	
speichern	<i>to save, store (computer)</i>	
Speicherplatz (m.) (no pl.)	<i>(computer) memory</i>	
Spiegel (m.), -	<i>mirror, looking glass</i>	
spielen	<i>to play</i>	
Spielfilm (m.), -e	<i>feature film</i>	
Spielplatz (m.), -e	<i>playground</i>	
Spielzeug (n.), -e	<i>toy, plaything</i>	
Sprache (f.), -n	<i>language</i>	
Sprachpolitik (f.) (no pl.)	<i>language policies</i>	
sprechen (sprach, gesprochen; spricht)	<i>to speak, to talk</i>	
dafür spricht ...	<i>this is supported by ...</i>	
Sprichwort (n.), -er	<i>saying, proverb</i>	
Spruch, (m.), -e	<i>saying</i>	
spüren	<i>to feel, notice, perceive, sense</i>	
Staat (m.), -en	<i>state, country, nation</i>	

Tag (m.), -e day [NOT: 'tag']
 Tagung (f.), -en convention, meeting
 Takt (m.), -e (musical) bar
 Tanz (m.), -e dance
 Tapete (f.), -n wallpaper
 Tat (f.), -en deed, act
 in die Tat um/setzen to put something into action
 in der Tat in fact, indeed, as a matter of fact
 Täter (m.), -; Täterin (f.), -nen perpetrator
 tätig active, employed
 tätig sein als to work as
 Tätigkeit (f.), -en activity
 taub deaf
 Taubheit (f.) deafness
 taufen to baptize
 Teil (m., n.), -e part, fraction, section
 zum Teil in part, partly
 zum großen Teil to a large extent
 zum größten Teil for the most part
 teilen to divide; to share
 Teilnahme (f.) (no pl.) participation
 teil/nehmen (nahm ... teil, teilgenommen;
 nimmt ... teil) to take part, participate;
 to attend
 Teilnehmer (m.), -; Teilnehmerin (f.), -nen participant
 Teilung (f.), -en division
 teilweise in part, partly
 Tempoangabe (f.), - tempo indication
 Theaterstück (n.), - theater play
 thematisieren to broach an issue; cast something as a central theme
 tief deep(ly); low
 Tiefe (f.), -n depth
 Tier (n.), -e animal [NOT: 'tier']
 Titel (m.), - title
 Tod (m.) death
 tödlich deadly, lethal
 tot dead [NOT: 'tot']
 Tote (m., f.), -(adj-noun) dead person
 töten to kill
 tragen (trug, getragen; trägt) to carry, bear, wear
 Transparent (n.), -e banner, placard
 Transurane (pl.) transuranium elements
 treiben (trieb, ist getrieben) to drive
 trennen to separate, take away from
 Trommel (f.), -n drum
 Truppe (f.), -n troop
 Tugend (f.), -en virtue
 tun (tat, getan) to do
 es hat (nichts) damit zu tun it has (no) relevance to that

Tür (f.), -en door
 Turm (m.), -e tower, steeple
 Tüte (f.), -n bag
 u.a. (unter anderem, anderen) among other things
 üben to practice
 über over, about
 überall everywhere
 Übergang (m.), -e conversion, transition
 überhaupt generally, really, at all, anyway
 (jemandem etwas) überlassen (überließ,
 überlassen; überläßt) to let (someone) have (something)
 überleben to survive
 Überlebenschancen (pl.) chances of survival
 überlegen to think (about), ponder
 übernehmen (übernahm, übernommen;
 übernimmt) to take over
 überqueren to cross
 Überquerung (f.), -en crossing
 überraschen to surprise
 überreichen to hand over to
 Überrest (m.), -e remains
 überschreiten to cross over, exceed, overshoot
 übersehen (übersah, übersehen; über sieht) to oversee
 Übersetzung (f.), -en translation
 überstehen (überstand, überstanden) to survive, to get through
 übertragen (übertrug, übertragen; überträgt) to transfer, pass on; transmit;
 Übertragung (f.), -en transmission
 übertreiben (übertrieb, übertrieben) to exaggerate
 Übung (f.), -en exercise, practice
 Ufer (n.), - bank
 Uhr (f.), -en clock, watch
 Uhrzeit (f.), -en time
 um around, about; at; by; for; about;
 um etwas bitten to ask for something
 um mehr als by more than
 um ... zu (+inf.) in order to ...
 umfassen to include, comprise
 umgeben (umgab, umgeben; umgibt) to surround
 Umgebung (f.), -en surroundings
 Umnutzung (f.), -en conversion; being given a different use
 um/siedeln to shift to new quarters, relocate
 Umstand (m.), -e circumstance
 um/steigen auf (stieg um, ist umgestiegen) to switch over
 umstritten controversial

um/wandeln to convert, turn into
Umwelt (f.) (no pl.) environment
Umweltschutz (m.) environmental protection
um/ziehen (zag ... um, ist umgezogen)
 to move
unabhängig independent(ly)
Unabhängigkeit (f.) (no pl.) independence
und and
undurchsichtig opaque
unentbehrlich indispensable
unerlässlich vital, indispensable
Unfall (m.), -e accident
ungefähr approximately
ungeheuer huge, colossal, enormous
ungenau inaccurate
Ungeziefer (n.), - vermin, insect
unglaublich unbelievable, incredible
Universität (f.) -en university
unmittelbar immediate, direct
unmöglich impossible
Unruhe, (f., -n) unrest, disturbance
Untätigkeit (f.), -en inactivity
unten below
unter under, among
unterbleiben (unterblieb, ist
 unterblieben) not to take place
unterdessen meanwhile, in the meantime
unternehmen (unternahm, unternahm;
 unternimmt) to undertake; to make
Unterrichtsstätte (f.), -n place of teaching
unterscheiden (unterschied, unterschied-
 den) to distinguish
Unterschied (m.), -e difference
unterschiedlich diverse, varied
unterstellen to place under; insinuate
unterstützen to support
Unterstützung (f.), -en support
untersuchen to examine, investigate
Untersuchung (f.), -en investigation,
 examination
unterwegs on the road
unterzeichnen to sign, to accede to (an
 agreement)
unvergesslich unforgettable
unvermeidlich unavoidable
unzählig countless, innumerable
Ur- ancient, original
Ureinwohner (m.), -; Ureinwohnerin (f.),
 -nen original inhabitant, native
Urkunde (f.), -n document, certificate
Urne (= Wahlnr.) (f.), -n ballot box
 zur Urne gehen to go and vote
Ursache (f.), -n cause
Ursprung (m.), -e origin, source
ursprünglich originally
Urzeit (f.) (no pl.) prehistoric times
Urzeitjäger (m.), - prehistoric hunter
Urzeitriese (m.), -n prehistoric giant

v. Chr. (vor Christus) B.C.
Vater (m.), -e father
(sich) verabschieden to take leave, say
 goodbye
veraltert outdated
verändern to change, transform
Veränderung (f.), -en change, transformation
verankern to anchor, position, lock into
 place
veranstalten to host, hold
Veranstaltung (f.), -en event
Verantwortung (f.), -en responsibility
verbessern to improve
verbieten (verbot, verboten) to forbid
verbinden (verband, verbunden) to
 connect, combine, unite
Verbindung (f.), -en connection
Verbot (n.), -e prohibition
Verbreitung (f.) (no pl.) distribution
verbrennen (verbrannte, verbrannt) to
 burn
Verbrennung (f.), -en burn, burning
verbringen (verbrachte, verbracht) to spend
verdienen to earn
Verdienst (m.) -e income; merit
 (etwas) verdoppeln to double (something)
verdrängen to push out, supplant
verehren to venerate
Verehrer (m.), -; Verehrerin, (f.),
 -nen admirer
vereinigen to combine
die Vereinigten Staaten (pl.) the United
 States
verengen to narrow
verewigen to perpetuate, immortalize
Verfahren (n.), - process
verfassen to author, write
Verfassung (f.), -en constitution
verfolgt persecuted
verfremden to alienate
Verfremdung (f.), -en alienation
Verfremdungseffekt (m.), -e
 alienation effect
verführen to tempt; to seduce; to lead
 astray
(sich) vergehen (verging, vergangen) an (+
 acc.) to go against; to assault
vergessen (vergäß, vergessen; vergisst) to
 forget
Vergleich (m.), -e comparison
 zum Vergleich by comparison
vergleichbar comparable
vergleichen (verglich, verglichen) to compare
Verhältnis (n.), -se relation, situation
verhältnismäßig relatively, comparatively
verkaufen to sell
Verkleidung (f.), -en costume

verkörpert	<i>embodied</i>	verursachen	<i>to cause</i>
verkracht	<i>failed, disreputed</i>	verurteilen	<i>to condemn; to convict</i>
verkündern	<i>to announce</i>	Verwaltung (f.), -en	<i>administration</i>
Verlag (m.), -e	<i>publishing house, publisher</i>	(sich) verwandeln in (+ acc.)	<i>to change/ turn, metamorphose into</i>
verlagern	<i>to shift, divert</i>	verwenden	<i>to use, to employ; to make use of</i>
verlangen	<i>to demand, ask, require</i>	verzichten auf (+ acc.)	<i>to forgo</i>
verlassen (verließ, verlassen; verlässt)	<i>to leave, abandon</i>	Vexierbild (n.), -er	<i>picture puzzle</i>
verlegen	<i>to misplace, lose; to publish</i>	viel	<i>much</i>
verleihen (verlieh, verliehen)	<i>to award, bestow</i>	viele	<i>many</i>
verletzen	<i>to injure</i>	Vielfalt (f.)	<i>variety</i>
(sich) verletzen	<i>to get hurt, injure oneself</i>	Vielfältigkeit (f.), -en	<i>diversity</i>
(sich) verlieben	<i>to fall in love</i>	vielseitig	<i>versatile, multi-faceted</i>
verlieren (verlor, verloren)	<i>to lose</i>	Vogel (m.), -e	<i>bird</i>
vermeiden (vermied, vermieden)	<i>to avoid</i>	Volk (n.), -er	<i>people, nation</i>
(sich) vermehren	<i>to multiply</i>	Völkerwanderung (f.), -en	<i>mass migration; history: Germanic migrations</i>
vermieten	<i>to rent / let (out)</i>	Volksvertretung (f.), -en	<i>parliament</i>
vermischen	<i>to mix, combine</i>	vollenden	<i>to complete, end, finish</i>
vermitteln	<i>to mediate, bring about</i>	von	<i>of, from</i>
vermittels (+ gen.)	<i>by means of</i>	vor	<i>in front of</i>
Vermögen (n.), -e	<i>wealth</i>	vor allem	<i>above all</i>
vermuten	<i>to surmise, assume</i>	vor [zehn Jahren]	<i>[ten years] ago</i>
vermutlich	<i>presumably, possibly, probably</i>	voran/gehen (ging ... voran, ist vorangegangen)	<i>to precede</i>
Vermutung (f.), -en	<i>idea, conjecture</i>	Voraussetzung (f.), -en	<i>assumption, hypothesis, prerequisite</i>
Vernunft (f.) (no pl.)	<i>reason</i>	voraussichtlich	<i>presumably, probably</i>
veröffentlichen	<i>to publish, make public</i>	vorbereiten	<i>to prepare</i>
Veröffentlichung (f.), -en	<i>publication</i>	Vordergrund (m.), -e	<i>foreground</i>
verraten (verriet, verraten, verrät)	<i>to betray</i>	im Vordergrund stehen	<i>to be of immediate importance, be in the foreground</i>
Vers (m.), -e	<i>verse, line of poetry, rhyme</i>	vor/dringen (drang ... vor, ist vorgedrungen)	<i>to advance, penetrate</i>
verschieden	<i>various, different</i>	Voreingenommenheit (f.) (no pl.)	<i>prejudice</i>
verschollen	<i>lost, missing; forgotten</i>	vor/geben (gab ... vor, vorgegeben; gibt ... vor)	<i>to provide</i>
Verschwörer (m.), -n; Verschwörerin, (f.) -nen	<i>conspirator</i>	Vorgeschmack (f.) (no pl.)	<i>taster, preview</i>
versehen (versah, versehen; versieht)	<i>to equip</i>	vorhanden	<i>at hand, present, existent</i>
versetzen	<i>to transplant</i>	vorhanden sein	<i>to be present</i>
versichern	<i>to insure, assure</i>	vorher/gehen (ging ... vorher, ist vorhergegangen)	<i>to precede</i>
Versicherung (f.), -en	<i>insurance</i>	vor/kommen (kam ... vor, ist vorgekommen)	<i>to occur, happen, seem</i>
verspotten	<i>to satirize, make fun of</i>	(sich etwas) vor/nehmen (nahm ... vor, vorgenommen; nimmt ... vor)	<i>to undertake (something); to plan (something)</i>
versprechen (versprach, versprochen; verspricht)	<i>to promise</i>	vorher/sagen	<i>predict, foretell</i>
Verstand (m.) (no pl.)	<i>mind, reason</i>	vorläufig	<i>for the time being, temporarily</i>
verständlich	<i>intelligible</i>	Vorlesung (f.), -en	<i>(university) lecture</i>
verstaubt	<i>dusty, outmoded</i>	vor/schlagen (schlug ... vor, vorgeschlagen; schlägt ... vor)	<i>suggest, propose</i>
verstehen (verstand, verstanden)	<i>to understand</i>		
verstellbar	<i>adjustable</i>		
Versuch (m.), -e	<i>experiment, attempt</i>		
versuchen	<i>to try</i>		
Versuchsergebnis (n.), -se	<i>experimental result</i>		
verteidigen	<i>to defend</i>		
verteilen	<i>to distribute</i>		
Vertrag (m.), -e	<i>treaty</i>		
vertraut	<i>familiar</i>		

vor/schreiben (schrieb ... vor, vorgeschriften) *to dictate, prescribe*
Vorschrift (f.), -en *rule, regulation*
vorsichtig *cautious, careful*
 (sich etwas) **vor/stellen** *to imagine (etwas / sich selbst) vor/stellen to introduce*
Vortrag (m.), -e *lecture*
Vorurteil (n.), -e *prejudice, bias*

wachsen (v.i.) (**wuchs**, ist gewachsen; wächst) *to grow; to mount; increase*
wachsen (v.t.) (**wachstest**, hat gewachsen; wächst) *to wax*
Wachstum (m.) (no pl.) *growth, increase*; **Wahl** (f.), -en *choice, vote*
wahlberechtigt *eligible to vote*
wählen *to vote, choose, elect*
Wahlrecht (n.) (no pl.) *the vote, the right to vote*
wahr *true*
während *in the course of, during*
Wahrheit (f.), -en *truth*
wahr/nehmen (nahm ... wahr, wahrgenommen; nimmt ... wahr) *to perceive*
wahrscheinlich *probably*
Wald (m.), -er *woodland, forest; wooded country*
Wand (f.), -e *wall*
wann *when*
warten (auf) (+ acc.) *to wait (for)*
was *what* [NOT: 'was']
 was für (ein) *what kind of (a)*
(sich) waschen (**wusch**, gewaschen; wäscht) *to wash*
weben *to weave*
Weberei (f.), -en *textile mill*
Wechsel (m.), - *change, shift*
wechseln *to change, alternate*
Wechselspiel (n.), -e *interplay*
weder ... noch *neither... nor*
Weg (m.), -e *way, path, route*
 auf dem Weg *on the way*
wegen *because of*
Weibchen (n.), - *female of the species*
Weihnachten (n.) *Christmas*
weinen *to cry, wail*
weisen (wies, gewiesen) *to show*
 auf etwas weisen *to point to something*
weit *wide, far, extensive*
 weit über *well over*
weitgehend *largely*
Welle (f.), -n *wave*
Wellenlänge (f.), -n *wavelength*
Welt (f.) *world* [NOT: 'welt']
Weltkrieg (m.), -e *world war*
Weltsicht (f.), -en *world outlook*

Wende (f.) *the fall of the Berlin Wall, 1989*
Wendepunkt (m.), -e *turning point, watershed*
wenig *little, few*
wer *who* [NOT: 'where']
Werbeplakat (n.), -e *advertising/promotional poster*
werden (**wurde**, ist geworden; wird) *to become*
 was wird aus ... *what will become of*
 werden zu ... *to turn into ...*
werfen (**warf**, geworfen; wirft) *to throw*
Werk (n.), -e *work, opus; factory, plant*
wesentlich *essential(ly), important(ly), considerable*
 im Wesentlichen *essentially*
Wette (f.), -n *bet, wager*
 um die Wette rennen (rannte, ist gerannt) *to race*
Wetter (n.) (no pl.) *weather*
wichtig *important*
wider *against, in opposition*
 [NOT: 'wider']
wider Erwarten *contrary to expectations*
widerlich *revolting, repulsive*
widerrufen (**widerrief**, widerrufen) *to recant, retract*
Widerstand (m.), -e *resistance*
widmen (+ dat.) *to dedicate to*
 (sich) **widmen** *to be devoted/dedicated*
Widmung (f.), -en *dedication*
wie *as, like; how*
 wie viel *how much*
 wie viele *how many*
wieder- *again (repetition)*
Wiederaufbau (m.) (no pl.) *rebuilding, reconstruction*
wieder auf/bauen (**baute wieder ... auf**, wieder aufgebaut, baut wieder ... auf) *to rebuild*
wiederholen *to repeat*
wiederum *in (his/her) turn, in return*
wiedervereinigen *to reunify; to reunite*
Wiedervereinigung (f.) *reunification*
Wille (m., n=noun) (no pl.) *will, intention; last will*
Winkel (m.), - *angle*
winzig *teeny, tiny*
Wirbel (m.), - *vertebra; whirl*
wirken *to work, be engaged, have an effect*
 wirken (als) *to act (like)*
Wirkung (f.), -en *effect, consequence*
Wirtschaft (f.), -en *economy; industry*
wirtschaftlich *economic; industrial*
Wirtschaftskrise (f.), -n *economic crisis, depression*

- Wissen** (n.) (no pl.) knowledge, learning
wissen (wusste, gewusst; weiß) to know (facts)
wissen um/von to know about
Wissenschaft (f.), -en science, scholarship
Wissenschaftler (m.), -; **Wissenschaftlerin** (f.), -nen scientist, scholar
wissenschaftlich scientific, scholarly
Witz (m.), -e joke
wo where [NOT: 'who']
Woche (f.), -n week
wohl probably, likely
Wolke (f.), -n cloud
Wort (n.), -e; -er word
Wurf (m.), -e brood, litter; throw
wüst barren
Wüste (f.), -n desert
- z.B. (zum Beispiel)** e.g. (for example)
Zahl (f.), -en number
zählen to count, enumerate, number
zählen zu to be among, count among
zahlen to pay
zahlreich (zahlr.) numerous
zeigen to show, demonstrate
Zeit (f.), -en time
in der Zeit in the time period (age / era)
im Laufe der Zeit in the course of time
seine Zeit brauchen to take its time
von Zeit zu Zeit now and then
zeitgenössisch contemporary
zeitweilig intermittent(ly); sporadic(ally); temporar(il)y
Zelle (f.), -n cell
Zentrum (n.), **Zentren** center
zerdrücken to crush
zerlegen to dissect
zerlesen well-thumbed
zerstören to destroy
Zerstörung (f.), -en destruction
Zeugnis (n.), -se testimonial, evidence; report card
ziehen (zog, gezogen) to move, pull
durch ... ziehen to roam through ...
in die Stirn gezogen pulled over his eyes
Ziel (n.), -e goal, aim
ziemlich fairly, rather
Zimmer (n.), - room
Zitat (n.), -e quote
zuerst first, first of all
zu/fügen to do unto, inflict upon
zu/führen to administer
- Zug** (m.), -e train; chess move
zum Zug kommen to get a chance
zu/geben (gab ... zu, zugegeben; gibt ... zu) to admit (to)
zugleich also, at the same time
zugunsten in favor of
Zukunft (f.) (no pl.) future
zukünftig in the future; future, prospective, to-be
zu/nehmen (nahm ... zu, zugenommen; nimmt ... zu) to increase, grow
zurück/kehren to return
zurück/treiben (trieb ... zurück, zurückgetrieben) to drive back
Zusammenarbeit (f.) (no pl.) cooperation
zusammen/arbeiten to cooperate
zusammen/bringen (brachte ... zusammen) to combine, bring together
Zusammenbruch (m.), -e collapse
zusammen/fassen to summarize
Zusammenfassung (f.), -en summary
(sich) zusammen/finden (fand ... zusammen, zusammengefunden) to come together
Zusammenhang (m.), -e connection, relationship
in diesem Zusammenhang in this context
Zusammensetzung (f.), -en composition
zusammen/stoßen (stieß ... zusammen, ist zusammengestoßen; stößt ... zusammen) to clash
zusammen/tragen (trug...zusammen, zusammengetragen; trägt...zusammen) to assemble, collect
zusätzlich additional
Zuschauer (m.); – **Zuschauerin** (f.), -en audience member, observer
Zustand (m.), -e condition, situation, state
zustande kommen (kam ... zustande, ist zustande gekommen) to come about, be produced
Zuwachs (m.), -e growth, increase
zwar indeed, to be sure
und zwar actually, in fact
Zwerg (m.), -e dwarf
zwingen (zwang, gezwungen) to coerce, force
zwischen between

INDEX

A

- accusative case, 14, 15–16
- accusative prepositions, 63, 64
- adjectives. *See also* extended-adjective constructions
 - comparison, 117–124
 - endings, 95–98
 - limiting, 38
 - used as nouns, 99–100
- adverbs, 98–99
 - comparison, 117–124
 - adverbs of direction, 247–248
- alphabet, German script,
Appendix D
- als after comparatives, 122
- als ob (als wenn), 258
- am liebsten, 119
- article
 - definite, 1, 14, 25, 27, **Appendix A**
 - indefinite, 37, **Appendix A**
- auch wenn, 154
- auxiliary verbs. *See* **haben**, **sein**, **werden**, and modal auxiliaries.

C

- cases, **Appendix A**
 - accusative, 14, 15–16
 - dative, 25–27
 - genitive, 27–28
 - nominative, 14–15
- cognates and loanwords, 6–8, 16–17
- comparatives, 117, 120–121
- comparison of adjectives and adverbs, 117–124
 - comparatives and superlatives used as nouns, 124
 - exceptional comparisons, 119
 - recognition of comparisons and superlatives, 120–122
 - special uses of comparatives and superlatives, 122–124
- conjunctions
 - coordinating, 149–150
 - subordinating, 150–154

D

- da, 152
- damit, 153
- da(r)- compounds, 244–246
- dative case, 25–27
- dative prepositions, 63, 64
- declension

of adjectives, 95–98
of nouns, 1, 25, 27,

Appendix A

- definite article, 1, 14, 25, 27,

Appendix A

- demonstrative pronouns, 193–196
- dictionary use, 67–68,

Appendix C

- dieser-words, 47–48
- diminutive suffixes, 2
- double infinitives, 182–183
- double -n configuration, 29
- dürfen, 86–88, 184–185

E

- ein-words, 37–38
- er, adjectives or adverbs ending in, 120–121

es

- es gibt, 41–42
- implied in clauses without a subject, 248–249
- introductory, 248
- extended-adjective constructions, 226–228, 235–238

F

- “false friends,” 28, 154–155
- forms of address, 4–5
- future tenses, 130–133, 143

G

- gender of nouns, 1–4
- genitive case, 27–28
- genitive prepositions, 63
- German script, **Appendix D**
- gern, 119

H

haben

- double infinitives, 182–183
- past tense, 31
- present tense, 19

halten, 215

hier- compounds, 247

I

immer + comparative, 122–123

implied infinitive, 90

indefinite articles, 37,

Appendix A

indefinite pronouns, 67

indem vs. **in dem**, 153

indirect discourse, 265–266

indirect objects, 25–26

indirect questions, 266

infinitive

- dictionary listing, 16–17

- implied infinitive, 90

- past infinitive, 89

- present infinitive, 89

- used as noun, 109

- with **zu**, 212–214

interrogatives, 6, 16, 203

inverted word order, 16

irregular forms in the present tense of

- strong verbs, 39

irregular verbs, 49

alphabetical listing, **Appendix B**

J

je...desto (umso) +

- comparative, 123

jemand, 67

K

kein, 37

können, 86–88, 185

L

lassen, 163–164, 183

lieber, 119

limiting adjectives, 38

loanwords and cognates, 6–8,

- 16–17

M

man, 67, 267

modal auxiliary verbs, 86–90

- future tenses, 131

- with implied infinitive, 90

- objective vs. subjective

- meanings, 184–187

- with past infinitive, 89

- past tenses, 88–89

- perfect tenses, 182–183

- with present infinitive, 89

- present tense, 87–88

mögen, 86–88, 185–186

müssen, 86–88, 186

N

niemand, 67

nominative case, 14–15

nouns

- case endings, 14, **Appendix A**

- dative, 25

- gender, 1–4

- genitive, 27

- n*-nouns, 30–31

- plurals, 28–29, 100–101

- prepositions following, 66–67

numbers, 19–20

O

objects, indirect, 25–26

ohne...zu, 214

P

participle phrases, 229

participles, used as nouns, 108–109

passive voice, 134, 140–141

- future tenses, 143

- perfect tenses, 142

- present and past tenses,

- 141–142

past infinitive, 89

past participles, 74–76

- as adjectives and adverbs,

- 106–107

- meaning, 107

- used with **sein**, 107–108

past perfect, 72

- past tense
 haben, 31
 meaning, 31
 passive voice, 141–142
 strong verbs, 48–49
 weak verbs, 31, 49
 werden, 49–50
perfect tenses, 72–73
 meaning, 73
 modal auxiliary verbs, 88–89,
 182–183
 passive voice, 142
personal pronouns, 40–41
plural of nouns, 28–29, 100–101
possessive pronouns, 38
prepositions, 63–64
 accusative, 63, 64
 contractions, 66
 dative, 63, 64
 following nouns or pronouns,
 66–67
 idiomatic and special meanings,
 64–66, 214–215
present infinitive, 89
present participle, 106
 as adjectives and adverbs, 106–107
 meanings, 107
present perfect, 72
present tense
 irregular forms of strong verbs, 39
 modal auxiliary verbs, 87–88
 passive voice, 141–142
 regular verbs, 17–18
 werden, 49–50
pronouns
 and antecedents, 41
 demonstrative, 193–196
 indefinite, 67
 personal, 40
 possessive, 38
 prepositions following, 66–67
 reflexive, 160–161, 163
 relative, 172–177, 203–204
- R**
reflexive pronouns, 160–161, 163
reflexive verbs, 160–162
regular verbs, present tense, 17–18
- relative clauses, recognizing, 173
relative pronouns, 172–177, 203–204
- S**
sein, 4–5, 107–108
seit + present tense, 73–74
selbst, selber, 134
sich, 160–161
sich lassen, 164
sollen, 86–88, 186–187
strong verbs, **Appendix B**
 irregular forms in the present
 tense, 39
past participles, 75
past perfect, 72
present perfect, 72
principle parts, 76
simple past, 48–49
subjunctive
 als ob (als wenn), 258
 assumptions in scientific writing, 267
 common phrases, 267
 conditions contrary to fact,
 257–258
 expressing questionable
 information, 266–267
 formulas and directions, 267
 future tense, 256, 264–265
 indicating a wish or
 command, 266
 indirect discourse, 265–266
 indirect questions, 266
 past tense, 256, 263–264
 present tense, 254–256, 263–264
subordinating conjunctions, 150–154
suffixes, 1–4
 -bar, 197
 -er, 3
 -fach, 196
 -heit, 207
 -igkeit, 207
 -in, 3
 -keit, 207
 -lich, 197
 -los, 196
 -mal, 197
 -ung, 206–207
superlative, 117–118, 121–122, 124

T

- translating tips
- adverbs, 99
- extended-adjective constructions, 227–228, 238
- participles, 76
- pronouns, 41, 164
- separable prefixes, 86
- st endings, 122
- subordinating conjunctions, 151–152
- werden**, 130–131
- word order, 53, 76, **Appendix A**

U

- um...zu**, 213–214
- umlauts, 39–40, 118, 256

V

- verb-first constructions
 - conditional (**wenn** omitted), 204–205
 - followed by **wir**, 205–206
 - imperative, 205
 - questions, 204
- verbs
 - dative, 26–27
 - future perfect tense, 132–133
 - future tense, 130–131
 - future tense used to express probability, 133
 - inseparable prefixes, 83, 84–85
 - intransitive, 72
 - irregular verbs, **Appendix B**
 - past tense, meaning of, 31
 - past tense of strong verbs, 48–49
 - past tense of weak verbs, 31, 49
 - present tense, 17–18
 - present tense of strong verbs, irregularities, 39
 - reflexive, 160–162
 - separable prefixes, 83–84, 85–86

verbs (*cont.*)

- transitive, 72
- vowel changes, 39–40

W

- während**, 152
- was** as relative pronoun, 174, 203–204
- weak verbs
 - irregular, 49, **Appendix B**
 - past participles, 74–75
 - past perfect, 72
 - past tense, 31
 - present perfect, 72
- welch-**, 174
- wenn auch**, 154
- wenn** clauses, 258
- wer** as relative pronoun, 203–204
- werden**, 132–133
 - auxiliary of future tenses, 130–131, 132
 - passive voice, 140, 143
 - present and past tenses, 49–50
 - three uses of, 133–134
 - translating tips, 130–131
- wollen**, 86–88, 187
- wo(r)-** compounds, 246
- word order
 - of indirect objects, 26
 - in information questions, 6
 - inverted, 16
 - perfect tense, 76
 - position of verb, 50
 - word order formula, 50–51, 149, **Appendix A**
- word order types, 52–53

Z

zu

- with infinitive, 212–214
- with **ist (war)** + infinitive, 216
- with present participle, 237

Notizen (Notes)

